叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 达连的唐纳布兰(donalblane Of Darien) 000001

2. 达连的唐纳布兰(donalblane Of Darien) 000002

3. 达连的唐纳布兰(donalblane Of Darien) 000003

4. 达连的唐纳布兰(donalblane Of Darien) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

达连的唐纳布兰(Donalblane of Darien)
第1/4页

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi]
" HE PLACED THE CHILD UPON THE CHEST , AND HELD HIM THERE THAT HE
" 他 放置 这 孩子 之上 这 胸部 , 和 握住 他 那里 那 他
[maɪt] [nɑːt] [fɔːl] [ɔːf] .
MIGHT NOT FALL OFF .
可能 不是 落下 离开 .

他把孩子放在箱子上，扶着他，免得他掉下来。

" [piː] . - .
" p . 38 .
" p . - .

第 38 页。

- [ʌv; əv] ['dɑːri,en]
DONALBLANE OF DARIEN
- 的 达里恩

达里恩的唐纳布兰

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [məkˈdɑːn(ə)ld] ['ɑːksli] ,
J . MACDONALD OXLEY ,
J . 麦克唐纳 奥克斯利 ,

J. MACDONALD OXLEY，

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['nɔrmənz] ['nʌgɪt] , "
" Norman's Nugget , "
" 诺曼的 金块 , "

“诺曼的金块”

" [ɪn] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
" In the Swing of the Sea ,
" 在 这 摇摆 的 这 海 ,

“在大海的摇摆中，

" [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" etc . , etc .
" ETC . , ETC .

等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʌbljuː] . ['reɪni] , [ɑːr] . [aɪ] .
ILLUSTRATED BY W . RAINEY , R . I .
插图 经过 W . 雷尼 , 拉 . 我 .

由罗德岛州 W. RAINEY 绘制

[təˈrɑːntoʊ] :
TORONTO :
多伦多 :

多伦多：

[ðə; ði] ['mʌsən] [bʊk] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] . -

THE	MUSSON	BOOK	COMPANY	,	LIMITED	.	1902
这	穆森	书	公司	,	有限的	.	-

穆森图书有限公司，1902年

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[aɪ] . [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ]

I	.	BY	WAY	OF	BEGINNING
我	.	经过	方式	的	开始

一、开篇

[iː] .

II	.
二	.

二、

- ['kæriz] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt]

DONALBLANE	CARRIES	HIS	POINT
-	携带	他的	观点

唐纳布兰表达了他的观点

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ɔːf] [tuː; tə] ['dɑːri,en]

OFF	TO	DARIEN
离开	到	达里恩

前往达里恩

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] ['reskjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'triːt]

A	RESCUE	AND	A	RETREAT
一个	救援	和	一个	撤退

救援与撤退

[viː] . [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk]

V	.	ACROSS	THE	ATLANTIC
V	.	穿过	这	大西洋

五、横跨大西洋

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌbʌkə'niəz]

A	BRUSH	WITH	BUCCANEERS
一个	刷子	和	海盗

与海盗的邂逅

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dɑːri,en]

THE	**FOUNDING**	**OF**	**THE**	**CITY**	**OF**	**DARIEN**
这	创立	的	这	城市	的	达里恩

达连城的建立

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['embəsi]

A	**SUCCESSFUL**	**EMBASSY**
一个	成功的	大使馆

成功的使馆

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ɪn] ['perələs] [plaɪt]

IN	**PERILOUS**	**PLIGHT**
在	危险的	困境

身处险境

[eks] . [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænətiː]

X	**.**	**THE**	**CHASE**	**OF**	**THE**	**MANATEE**
X	.	这	追赶	的	这	海牛

X. 追逐海牛

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ə'tæk]

THE	**MIDNIGHT**	**ATTACK**
这	午夜	攻击

午夜袭击

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [hoʊm]

XII	**.**	**NEW**	**YORK**	**AND**	**HOME**
十二	.	新的	约克	和	家

十二、纽约和家

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃest] ,

"	**HE**	**PLACED**	**THE**	**CHILD**	**UPON**	**THE**	**CHEST**	**,**
"	他	放置	这	孩子	之上	这	胸部	,

他把孩子放在箱子上，

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [fɔːl] [ɔːf] . " . . . . . .

AND	**HELD**	**HIM**	**THERE**	**THAT**	**HE**	**MIGHT**	**NOT**	**FALL**	**OFF**	**.**	**"**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	握住	他	那里	那	他	可能	不是	落下	离开	.	"	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.

于是把他按住，免得他掉下去。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" - [jiːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [siː] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [læd] , - [bɪ'gæn] ['mɪstər] .
" ' YE'VE A GREAT LIKING FOR THE SEA , THEY TELL ME , LAD , ' BEGAN MR .
" - 你们已经 一个 伟大的 喜欢 为了 这 海 , 他们 告诉 我 , 小伙子 , - 开始 先生 .
['bleɪn] . "
BLANE . "
布莱恩 . "

“他们告诉我，小伙子，你很喜欢大海，”布莱恩先生开口说道。

" [ðə; ðɪ] ['rævənɪŋ] [swaɪn] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] . "
" THE RAVENING SWINE WERE GAINING UPON HIM . "
" 这 贪婪 猪 是 获得 之上 他 . "

“饥饿的猪群正步步逼近他。”

" ['glerɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] . . .
" GLARING DOWN UPON HIM . . .
" 刺眼 向下 之上 他 . . .

“居高临下地瞪着他……”

[ðə; ðɪ][moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [bɪ'held] . "
THE MOST APPALLING EYES HE HAD EVER BEHELD . "
这 最多 令人震惊 眼睛 他 有 曾经 观看 . "

他见过的最可怕的眼睛。

" ['prez(ə)ntli] ['reɪmən] [roʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] , [hɑːr'puːn] [ɪn] [hænd] . "
" PRESENTLY RAYMON ROSE IN THE BOW , HARPOON IN HAND . "
" 目前 雷蒙 玫瑰 在 这 弓 , 鱼叉 在 手 . "

“雷蒙·罗斯此刻正弓箭在前，手中握着鱼叉。”

" ['tʃænst] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ]
" CHANCED TO OVERHEAR A CONVERSATION WHICH MADE IT CLEAR THAT THEY
" 偶然 到 无意中听到 一个 对话 哪个 制成 它 清除 那 他们
[hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . ['pætərsənz] [laɪf] .
HAD DESIGNS UPON MR . PATERSON'S LIFE .
有 设计 之上 先生 . 帕特森的 生活 .

“偶然听到一段对话，从中可以清楚地看出，他们企图谋害帕特森先生。”

" - [ʌv; əv] ['dɑːri,en] .
" DONALBLANE OF DARIEN .
" - 的 达里恩 .

“达里恩的唐纳布兰。”

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] .
BY WAY OF BEGINNING .
经过 方式 的 开始 .

开篇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][sɔːrt][ʌv; əv] [neɪm] ,
It was not just an ordinary sort of name ,
它 曾是 不是 只是 一个 普通的 种类 的 姓名 ,

这并非一个普通的名字，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] " [ˌðer'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] .

but	one	of	those	which	made	you	think	"	thereby	hangs	a	tale	.
但	一	的	那些	哪个	制成	你	思考	"	从而	悬挂	一个	故事	.

但其中有一件事让你觉得“这里面肯定有故事”。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ,

"	In	this	case	the	thought	goes	to	the	mark	,
"	在	这	案件	这	想法	去	到	这	标记	,

在这种情况下，想法是恰当的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ɪn] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi][toʊld]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

and	the	tale	in	question	will	be	told	after	a	fashion	in	the	following	pages	.
和	这	故事	在	问题	将要	是	讲述	后	一个	时尚	在	这	下列的	页面	.

而这个故事将在接下来的篇章中以某种方式讲述。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [bæk] [tuː; tə] [taɪmz] [lɔːŋ] [pæst][ɪz] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

At	the	outset	a	quick	glance	back	to	times	long	past	is	necessary	in	order	to
在	这	开端	一个	快的	瞥一眼	后退	到	时代	长的	过去的	是	必要的	在	命令	到

[ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] ,

a	fair	start	,
一个	公平的	开始	,

首先，为了公平起见，有必要快速回顾一下遥远的过去。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fer] [stɑːrt][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ] [ə'hed] .

and	without	a	fair	start	it	were	hardly	worth	going	ahead	.
和	没有	一个	公平的	开始	它	是	几乎	值得	去	前方	.

如果没有公平的开端，继续下去就几乎没有意义了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [druː] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] [ɪn]

As	the	seventeenth	century	drew	to	its	close	there	came	into	prominence	in
作为	这	第十七	世纪	画	到	它是	关闭	那里	来了	进入	显赫地位	在

['ɪŋgləndˌ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['skɑːtsmən] [neɪmd] ['wɪljəm] ['pætərsən] ,

England	a	remarkable	Scotsman	named	William	Paterson	,
英格兰	一个	卓越	苏格兰人	命名	威廉	帕特森	,

十七世纪末，一位名叫威廉·帕特森的杰出苏格兰人在英国崭露头角。

[ə'mʌŋ] [huːz] ['noʊtəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv]

among	whose	notable	achievements	was	having	a	large	share	in	the	founding	of
之中	谁	值得注意的	成就	曾是	拥有	一个	大的	分享	在	这	创立	的

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

the	Bank	of	England	,
这	银行	的	英格兰	,

其中一项显著成就是参与创建了英格兰银行。

[wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːnɪteri] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

which	subsequently	grew	to	be	the	greatest	monetary	institution	in	the	world	.
哪个	随后	生长	到	是	这	最	货币	机构	在	这	世界	.

随后，它发展成为世界上最大的金融机构。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][æt; ət][ðə; ði]

He	was	a	member	of	the	board	of	directors	at	the
他	曾是	一个	成员	的	这	木板	的	导演	在	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

opening	of	the	bank	,
开幕	的	这	银行	,

他是该银行开业时的董事会成员。

[bʌt; bət] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][soʊld] [aʊt] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,

but	appears	to	have	sold	out	not	long	after	,
但	出现	到	有	卖	出去	不是	长的	后	,

但似乎不久后就售罄了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][hænd][tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei]

and	with	his	money	in	hand	to	have	looked	about	him	for	some	way
和	和	他的	钱	在	手	到	有	看起来	关于	他	为了	一些	方式

[ʌv; əv] [investiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .

of	investing	it	that	would	be	for	the	public	good	.
的	投资	它	那	会	是	为了	这	民众	好的	.

他手里拿着钱，应该好好想想该如何投资才能造福公众。

[naʊ] , [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃəs] [mə'nɑːpəliz] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪn]

Now	,	these	were	the	days	of	vexatious	monopolies	and	irritating	restrictions	in
现在	,	这些	是	这	天	的	令人烦恼的	垄断	和	令人恼火的	限制	在

['kɑːmɜːrs] .

commerce	.
商业	.

那是一个充斥着令人恼火的垄断和烦人的商业限制的时代。

[ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn]

The	trade	of	Britain	with	the	distant	parts	of	the	globe	was	divided	between
这	贸易	的	英国	和	这	遥远	部分	的	这	地球	曾是	分割	之间

[tuː] [greɪt] ['græspɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] — [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði]['æfrɪkən] ['kʌmpəni]

two	great	grasping	corporations	—	the	East	India	Company	and	the	African	Company
二	伟大的	抓握	公司	—	这	东方	印度	公司	和	这	非洲	公司

— [wɪtʃ] ,

—	which	,
—	哪个	,

英国与世界各地遥远地区的贸易被两家贪婪的大型公司——东印度公司和非洲公司——瓜分。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['dedli] ['enməti] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

although	they	were	at	deadly	enmity	with	each	other	,
虽然	他们	是	在	致命	敌意	和	每个	其他	,

尽管他们彼此之间有着致命的仇恨，

['hɑːrtɪli] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpɝˌeɪtəd][ɪn] ['krʌʃɪŋ] ['evri] [friː] - ['treɪdər] [huː] [derd] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

heartily	co	-	operated	in	crushing	every	free	-	trader	who	dared	to	intrude	within	the
衷心地	合作	-	经营的	在	压碎	每一个	自由的	-	商	WHO	敢于	到	侵入	之内	这

[ɪ'læstɪk] ['limits][ʌv; əv][ðer; ðər] " [sfiəz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

elastic	limits	of	their	"	spheres	of	action	.
松紧带	限制	的	他们的	"	球体	的	行动	.

他们积极配合，镇压每一个胆敢闯入他们“行动范围”弹性界限内的自由贸易主义者。

" ['wɪljəm] ['pætərsən] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [friː] - ['treɪdər] ,

"	William	Paterson	was	an	ardent	free	-	trader	,
"	威廉	帕特森	曾是	一个	热心	自由的	-	商	,

威廉·帕特森是一位热忱的自由贸易支持者，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['friːɪŋ] ['kɑːmɜːrs] [frʌm; frəm]

and	he	became	inspired	with	the	noble	mission	of	freeing	commerce	from
和	他	成为	灵感	和	这	高贵	使命	的	释放	商业	从

[ðə; ði] ['hɜːrtfl] [rɪst'reɪnts] [leɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['selfɪʃnəs] .

the	hurtful	restraints	laid	upon	it	by	short	-	sighted	selfishness	.
这	伤人的	约束	铺设	之上	它	经过	短的	-	目击者	自私	.

他受到鼓舞，立志要将商业从目光短浅的自私行为所施加的有害束缚中解放出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['priːviəs]

With	a	keenness	of	instinct	that	makes	it	easy	to	understand	his	previous
和	一个	敏锐	的	本能	那	制作	它	简单的	到	理解	他的	以前的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

他敏锐的直觉使人很容易理解他之前的成功。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ðen] [noʊn] [wɜːrld] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [best] ['suːtɪd]

he	surveyed	the	then	known	world	and	put	his	finger	upon	the	spot	best	suited
他	调查	这	然后	已知	世界	和	放	他的	手指	之上	这	点	最好的	适合

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [dɪ'zaɪn] .

for	the	carrying	out	of	his	beneficent	design	.
为了	这	携带	出去	的	他的	仁慈的	设计	.

他考察了当时已知的世界，并指出了最适合实施他造福人类计划的地方。

[ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] ['pænəmɑː] , [ɔːr] ['dɑːri,en] , [ɪz] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

The	Isthmus	of	Panama	,	or	Darien	,	is	,	beyond	a	doubt	,	one	of	the	most
这	地峡	的	巴拿马	,	或者	达里恩	,	是	,	超过	一个	怀疑	,	一	的	这	最多

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

巴拿马地峡，又称达连地峡，无疑是世界上最有趣的地区之一。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪts] [ʌv; əv] ['terə] ['fɜːmə] [ɑːn]

as	it	is	certain	yet	to	be	one	of	the	most	important	bits	of	terra	firma	on
作为	它	是	肯定	然而	到	是	一	的	这	最多	重要的	比特	的	大地	公司	在

[ðɪs] [raʊnd] [gloʊb] .

this	round	globe	.
这	圆形的	地球	.

因为它无疑仍将是这个球形星球上最重要的陆地组成部分之一。

[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] - [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːntənənts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

The	connecting	-	link	between	the	continents	of	North	and	South	America	,
这	连接	-	关联	之间	这	各大洲	的	北	和	南	美国	,

连接北美洲和南美洲大陆的纽带

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['bæriər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃnz] , [ænd; ənd] , [ɪn]

it	is	also	the	barrier	dividing	the	Atlantic	from	the	Pacific	Oceans	,	and	,	in
它	是	还	这	障碍	分割	这	大西洋	从	这	太平洋	海洋	,	和	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

它也是分隔大西洋和太平洋的屏障，事实上，

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

one	side	of	the	world	from	the	other	.
一	边	的	这	世界	从	这	其他	.

从世界的一端到另一端。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['spænjərdz] ,

From	the	time	of	its	discovery	and	occupation	by	the	Spaniards	,
从	这	时间	的	它是	发现	和	职业	经过	这	西班牙人	,

自西班牙人发现并占领该地以来，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ðæt] [huː'evər] [hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs]

it	has	been	a	matter	of	general	belief	that	whoever	had	command	of	this
它	有	到过	一个	事情	的	一般的	信仰	那	谁	有	命令	的	这

['nærəʊ] [nek] [ʌv; əv] [lænd] [held] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

narrow	neck	of	land	held	the	key	to	the	commerce	of	the	world	.
狭窄的	脖子	的	土地	握住	这	钥匙	到	这	商业	的	这	世界	.

人们普遍认为，谁控制了这片狭长的土地，谁就掌握了世界贸易的钥匙。

[hɪr] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [treɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd]

Here	would	naturally	be	concentrated	the	mutual	trade	of	the	Atlantic	and
这里	会	自然	是	集中	这	相互的	贸易	的	这	大西洋	和

[pə'sɪfɪk] [koʊsts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Pacific	coasts	of	America	.
太平洋	海岸	的	美国	.

这里自然会成为美洲大西洋沿岸和太平洋沿岸相互贸易的集中地。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [fɔːrm] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [steɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ruːt]

Moreover	**,**	**it**	**would**	**necessarily**	**form**	**an**	**important**	**stage**	**in**	**the**	**shortest**	**route**
而且	,	它	会	一定	形式	一个	重要的	阶段	在	这	最短	路线

[bɪ'twiːn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiz] ,

between	**Europe**	**and**	**the**	**Indies**	**,**
之间	欧洲	和	这	印第斯	,

此外，它必然会成为欧洲与印度之间最短路线上的重要一站。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['aɪləndz] ['laɪŋ] [fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

as	**well**	**as**	**the**	**innumerable**	**islands**	**lying**	**far**	**to**	**the**	**south**	**of**	**the**	**equator**	**.**
作为	出色地	作为	这	无数	岛屿	说谎	远的	到	这	南	的	这	赤道	.

以及位于赤道以南的无数岛屿。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪsməs] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

Little	**wonder**	**,**	**then**	**,**	**that**	**the**	**Spaniards**	**wanted**	**to**	**keep**	**the**	**isthmus**	**to**	**themselves**
小的	想知道	,	然后	,	那	这	西班牙人	通缉	到	保持	这	地峡	到	他们自己

,

,

,

因此，西班牙人想要独占这片地峡也就不足为奇了。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðer; ðər] ['veri] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi]

and	**always**	**did**	**their**	**very**	**best**	**to**	**make**	**it**	**particularly**	**unpleasant**	**for**	**anybody**
和	总是	做过	他们的	非常	最好的	到	制作	它	特别	令人不快的	为了	任何人

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃer] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;

who	**sought**	**to**	**share**	**its**	**advantages**	**with**	**them**	**;**
WHO	寻求	到	分享	它是	优势	和	他们	;

他们总是竭尽所能，让任何想要与他们分享好处的人都感到特别不愉快；

[ænd; ənd] [ɪn] [faɪn] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɔːg] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['meɪndʒər] ['pɑːləsi] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['riːəli]

and	**in**	**fine**	**contrast**	**to**	**their**	**dog**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**manger**	**policy**	**—**	**for**	**they**	**really**
和	在	美好的	对比	到	他们的	狗	-	在	-	这	-	马槽	政策	—	为了	他们	真的

[meɪd] ['lɪt(ə)l] [juːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['splendɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪljəm]

made	**little**	**use**	**of**	**their**	**splendid**	**opportunities**	**—**	**was**	**the**	**spirit**	**in**	**which**	**William**
制成	小的	使用	的	他们的	灿烂	机会	—	曾是	这	精神	在	哪个	威廉

['pætərsən] [kən'siːvd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['dɑːri,en] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

Paterson	**conceived**	**his**	**great**	**Darien**	**project**	**,**
帕特森	构思	他的	伟大的	达里恩	项目	,

与这种坐享其成、不思进取的态度（因为他们实际上并没有充分利用这些绝佳的机会）形成鲜明对比的是，威廉·帕特森构思他伟大的达连计划时所秉持的精神。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['enərdʒi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

and	**with**	**characteristic**	**energy**	**proceeded**	**to**	**carry**	**it**	**into**	**effect**	**.**
和	和	特征	活力	继续	到	携带	它	进入	影响	.

并以他特有的热情去付诸实施。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['pɑːrləmənt] [æn; ən]

It	**was**	**in**	**the**	**year**	**1695**	**that**	**he**	**obtained**	**from**	**the**	**Scottish**	**Parliament**	**an**
它	曾是	在	这	年	-	那	他	获得	从	这	苏格兰	议会	一个

[ækt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ['treɪdɪŋ] [tuː; tə] ['æfrɪkə]

Act	**for**	**the**	**incorporation**	**of**	**"**	**the**	**Company**	**of**	**Scotland**	**trading**	**to**	**Africa**
行为	为了	这	公司	的	"	这	公司	的	苏格兰	贸易	到	非洲

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiz] ,

and	**the**	**Indies**	**,**
和	这	印第斯	,

1695年，他从苏格兰议会获得了一项法案，允许成立“苏格兰非洲和印度贸易公司”。

" [wɪtʃ] [ˌðens'fɔːrθ] [bɪ'keɪm] ['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['dɑːri,en] ['kʌmpəni] .

"	**which**	**thenceforth**	**became**	**popularly**	**known**	**as**	**"**	**the**	**Darien**	**Company**	**.**
"	哪个	此后	成为	广为人知	已知	作为	"	这	达里恩	公司	.

此后，该公司便被人们熟知为“达连公司”。

" [ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['paʊɝz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ]

"	This	company	was	granted	very	extensive	powers	,	and	had	the	imposing
"	这	公司	曾是	的确	非常	广泛的	权力	,	和	有	这	气势磅礴

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] £600 , - ,

capital	of	£600	,	000	,
首都	的	£600	,	-	,

“这家公司被授予了非常广泛的权力，并且拥有高达60万英镑的雄厚资本，

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃruːdli] ['stipjuleit] ,

one	-	half	of	which	,	it	was	shrewdly	stipulated	,
一	-	一半	的	哪个	,	它	曾是	精明地	规定的	,

其中一半，被巧妙地规定为：

[mʌst; məst]['evər][biː; bi][held][baɪ]['skɑːtsmən] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] ['kʌntri] ,

must	ever	be	held	by	Scotsmen	residing	in	their	own	country	,
必须	曾经	是	握住	经过	苏格兰人	居住	在	他们的	自己的	国家	,

必须由居住在苏格兰境内的苏格兰人持有。

[ðʌs] [in'ʃuərɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

thus	ensuring	the	permanence	of	the	national	character	of	the	undertaking	.
因此	确保	这	永久性	的	这	国家的	特点	的	这	承诺	.

从而确保该事业的民族特性得以持久保持。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [fɔːr; fər]

As	it	turned	out	,	however	,	this	provision	might	have	been	omitted	,	for
作为	它	转向	出去	,	然而	,	这	条款	可能	有	到过	省略	,	为了

[wen] ,

when	,
什么时候	,

然而，事实证明，这项规定可能被省略了，因为当.....

['æftər][ðə; ði] [skɑːtʃ] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [səb'skraɪbd] ,

after	the	Scotch	half	of	the	stock	had	all	been	subscribed	,
后	这	苏格兰威士忌	一半	的	这	库存	有	全部	到过	已订阅	,

在苏格兰威士忌的那部分股票全部认购完毕后，

[ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər]['oʊpənd] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ,

the	books	were	opened	in	London	for	the	other	half	,
这	图书	是	打开	在	伦敦	为了	这	其他	一半	,

另一半的账目在伦敦开封。

[ðer; ðər] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['æplikənts] [fɔːr; fər] ['ʃɛrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ɔːl]['teɪkən] [ʌp] .

there	came	such	a	rush	of	applicants	for	shares	that	it	was	soon	all	taken	up	.
那里	来了	这样的	一个	匆忙	的	申请人	为了	分享	那	它	曾是	很快	全部	已采取	向上	.

申请认购股份的人数蜂拥而至，很快所有股份就被认购一空。

[ðɪs] [soʊ] [ə'raʊzd] [ðə; ði][hɑːstɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəniz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd]

This	so	aroused	the	hostility	of	the	two	great	English	companies	already	mentioned
这	所以	被唤醒	这	敌意	的	这	二	伟大的	英语	公司	已经	提及

[ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['krʌʃɪŋ]

that	they	actually	called	upon	the	House	of	Commons	to	assist	them	in	crushing
那	他们	实际上	称为	之上	这	房子	的	公共领域	到	协助	他们	在	压碎

[ðer; ðər] ['skɑːtɪʃ] ['raɪv(ə)l] ,

their	Scottish	rival	,
他们的	苏格兰	竞争对手	,

这激起了前面提到的两家英国大型公司的强烈敌意，以至于他们竟然请求下议院帮助他们镇压苏格兰的竞争对手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]

and	the	House	of	Commons	unfortunately	was	weak	enough	to	yield	to
和	这	房子	的	公共领域	很遗憾	曾是	虚弱的	足够的	到	屈服	到

[ðə; ði] ['preʃər] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

the	pressure	brought	to	bear	upon	it	.
这	压力	带来	到	熊	之上	它	.

不幸的是，下议院软弱无力，屈服于施加在它身上的压力。

[ðə; ði] ['lʌndən] [səb'skraɪbɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n]

The	London	subscribers	to	the	new	company	were	threatened	with	prosecution
这	伦敦	订阅者	到	这	新的	公司	是	威胁	和	起诉

[fɔːr; fər] ['kɒnsət] [tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] ,

for	concerting	to	infringe	upon	the	rights	enjoyed	by	the	other	companies	,
为了	协奏	到	侵权	之上	这	权利	享受	经过	这	其他	公司	,

新公司的伦敦订户因串谋侵犯其他公司享有的权利而受到起诉威胁。

[wɪtʃ] [soʊ] [ə'lɑːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] [ðeɪ] [bækt] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɔːfitid]

which	so	alarmed	them	that	with	one	consent	they	backed	out	and	forfeited
哪个	所以	惊慌	他们	那	和	一	同意	他们	支持的	出去	和	丧失

[ðer; ðər]['həuldiŋs] .

their	holdings	.
他们的	控股	.

这令他们大为震惊，以至于他们一致同意退出并放弃了他们的财产。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['entərpraɪz]

With	ordinary	people	this	would	have	meant	the	collapse	of	the	whole	enterprise
和	普通的	人们	这	会	有	意思是	这	坍塌	的	这	所有的	企业

.

:

.

对普通人来说，这意味着整个企业的崩溃。

[nɑːt][soʊ] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɜːrdi] [skɑːts] [huː] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Not	so	,	however	,	with	the	sturdy	Scots	who	were	behind	it	.
不是	所以	,	然而	,	和	这	结实的	苏格兰人	WHO	是	在后面	它	.

然而，对于幕后那些意志坚定的苏格兰人来说，情况却并非如此。

[ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌznz] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

The	provoking	action	of	their	English	cousins	only	served	to	arouse	the	national
这	挑衅	行动	的	他们的	英语	表兄弟姐妹	仅有的	服务	到	引起	这	国家的

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

英国表亲的挑衅行为反而激发了民族精神。

[ðer; ðər] [ɪk'spektɪd] ['ælaɪz][hæd; həd] [feɪld] [ðem; ðəm] .

Their	expected	allies	had	failed	them	.
他们的	预期的	盟国	有	失败的	他们	.

他们原本期望的盟友让他们失望了。

[wel] , [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ?

Well	,	what	if	they	had	?
出色地	,	什么	如果	他们	有	?

那如果他们真的那样做了呢?

['skɑːtlənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntid] .

Scotland	was	not	to	be	daunted	.
苏格兰	曾是	不是	到	是	畏惧	.

苏格兰并未因此而气馁。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɑːn][əˈloʊn] ,
She would go on alone ,
她 会 去 在 独自的 ,

她将独自前行。

[ænd; ənd] [riːp] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [səbˈstænʃ(ə)l] [rɪˈwɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and reap for herself all the glory and the more substantial rewards of the
和 收割 为了 她自己 全部 这 荣耀 和 这 更多的 重大的 奖励 的 这
[greɪt] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
great undertaking .
伟大的 承诺 .

她将独享这项伟大事业的所有荣耀和更丰厚的回报。

[əˈkɔːrdɪŋli] [əˈnʌðər] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] [stɑːk] [wʌz; wəz] [səbˈskraɪbd] [baɪ] [ðɪs] ['θrɪfti] ,
Accordingly another hundred thousand pounds of stock was subscribed by this thrifty ,
因此 其他 百 千 磅 的 库存 曾是 已订阅 经过 这 节俭 ,
[dɪˈtɜːrmɪnd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] ,
determined people , and so ,
决定 人们 , 和 所以 ,

因此，这些节俭而坚定的人们又认购了十万英镑的股票，就这样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['oʊnli] [tuː] - [θɜːrd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['kaʊntɪd] [əˈpɑːn] ,
with a capital only two - thirds as big as had been counted upon ,
和 一个 首都 仅有的 二 - 三分之一 作为 大的 作为 有 到过 计数 之上 ,

实际到手的资金只有预期的三分之二，

[ðə; ði]['dɑːri,en] ['kʌmpəni] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪts][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] .
the Darien Company proceeded to carry out the chief purpose of its formation .
这 达里恩 公司 继续 到 携带 出去 这 首席 目的 的 它是 形成 .

达连公司继续履行其成立的主要目的。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ment] [dɪˈleɪ] ,
But all these disappointments and difficulties had , of course , meant delay ,
但 全部 这些 失望 和 困难 有 , 的 课程 , 意思是 延迟 ,

当然，所有这些失望和困难都意味着延误。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]
and consequently it was not until the year 1698 that the first expedition
和 最后 它 曾是 不是 直到 这 年 - 那 这 第一的 远征
[wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
was made ready to start .
曾是 制成 准备好 到 开始 .

因此，直到 1698 年，第一次探险才准备就绪。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [moʊst] ['wɔːrmli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɪljəm] ['pætərsənz] ['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt][wʌz; wəz]
Among those most warmly interested in William Paterson's project was
之中 那些 最多 热情地 感兴趣的 在 威廉 帕特森的 项目 曾是
[ˌælɪgˈzændər] ['bleɪn] , [ʌv; əv] [liːθ] ,
Alexander Blane , of Leith ,
亚历山大 布莱恩 , 的 利斯 ,

对威廉·帕特森的项目最感兴趣的人之一是利斯的亚历山大·布莱恩。

[ə; eɪ] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] ['ʃɪpoʊnər] ,
a worthy and enterprising shipowner ,
一个 值得 和 进取 船东 ,

一位有才华且富有进取心的船东

[huː] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [snʌg] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪk(ə)l] ['mɪstrəs] , [ðə; ði] [siː] .
who had won a snug fortune in the service of that fickle mistress , the sea .
WHO 有 韩元 一个 舒适 财富 在 这 服务 的 那 反复无常 情妇 , 这 海 .

他靠为变幻莫测的大海服务而赢得了一笔可观的财富。

['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][frʌm; frəm]['kæbɪn] - [bɔɪ] [tuː; tə] ['kæptɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [daʊn]

After	working	his	way	up	from	cabin	-	boy	to	captain	,	he	had	settled	down
后	在职的	他的	方式	向上	从	舱	-	男生	到	队长	,	他	有	定居	向下

[ɑːn] [ʃɔːr] ,

on	shore	,
在	支撑	,

他从一名舱底侍童一路晋升为船长后，最终定居在了岸上。

[waɪl] ['ʌðər] [kə'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz][krɑːft][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃruːd] , [fɑːr] -

while	others	commanded	his	craft	for	him	,	and	being	a	shrewd	,	far	-
尽管	其他的	命令	他的	工艺	为了	他	,	和	存在	一个	精明	,	远的	-

['saɪtɪd] , [kloʊz] - ['fɪstɪd] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

sighted	,	close	-	fisted	man	of	business	,
目击者	,	关闭	-	拳交	男人	的	商业	,

其他人替他指挥技艺，而他本人则是一位精明、有远见、吝啬的商人。

[hæd; həd] ['prɔspəd] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [lɔːsɪz] .

had	prospered	from	year	to	year	,	in	spite	of	occasional	inevitable	losses	.
有	繁荣昌盛	从	年	到	年	,	在	尽管如此	的	偶然	不可避免的	损失	.

尽管偶尔会有不可避免的损失，但公司却年复一年地蓬勃发展。

[hiː; hi][hæd; həd][held] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːri,en] [skiːm] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

He	had	held	aloof	from	the	Darien	scheme	at	the	start	,	as	was	indeed
他	有	握住	超然	从	这	达里恩	方案	在	这	开始	,	作为	曾是	的确

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

characteristic	of	him	,
特征	的	他	,

起初，他一直对达里安计划保持冷漠，这的确是他的一贯作风。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lʌndən] [foʊk]['æktɪd][soʊ] ['ʃæbɪli] [hɪz; ɪz] ['skɑːtɪʃ] [blʌd] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ] -

but	when	the	London	folk	acted	so	shabbily	his	Scottish	blood	was	set	a	-
但	什么时候	这	伦敦	民间	行动	所以	破旧地	他的	苏格兰	血	曾是	放	一个	-

['bɔɪlɪŋ] .

boiling	.
沸腾	.

但当伦敦人表现得如此粗鲁无礼时，他体内的苏格兰血液就沸腾了。

" [hɛtʃ] !

"	Hech	!
"	hech	!

“呃！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [haɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['sʌðərən] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]

"	he	exclaimed	,	in	high	indignation	,	"	the	Southrons	would	have	the	world	to
"	他	惊呼	,	在	高的	愤慨	,	"	这	南方人	会	有	这	世界	到

[ðəm'selvz] , [eɪ] ?

themselves	,	eh	?
他们自己	,	嗯	?

他义愤填膺地喊道：“南方人想要独占世界，是吗？”

[ðeə(r)] [dʒʌst][dɔːgz][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] , [ænd; ənd][wiː; wi][skɑːts][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['les(ə)n]

They're	just	dogs	in	the	manger	,	and	we	Scots	shall	teach	them	the	lesson
它们是	只是	狗	在	这	马槽	,	和	我们	苏格兰人	将	教	他们	这	课

[ðeɪ] [niːd] .

they	need	.
他们	需要	.

他们不过是马槽里的狗，我们苏格兰人要给他们应有的教训。

[aɪ][hædnə] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɒnɪ] ['ʃɛrz] [ɪn]['mɪstər] . ['pætərsənz] ['kʌmpəni] ,

I	hadna	thought	of	taking	ony	shares	in	Mr	.	Paterson's	company	,
我	哈德纳	想法	的	采取	仅	分享	在	先生	.	帕特森的	公司	,

我之前从未想过要持有帕特森先生公司的股份。

[bʌt; bət] [ɪf] [its] ['oʊnli][tuː; tə] [spaɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [aɪl] [pʊt][ˌem 'iː] [duːn] [fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

but	if	it's	only	to	spite	the	English	I'll	put	me	doon	for	five	hundred	pounds	.
但	如果	它是	仅有的	到	尽管如此	这	英语	患病的	放	我	杜恩	为了	五	百	磅	.

但如果只是为了气英国人，我愿意出价五百英镑。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

"	And	he	was	not	only	as	good	as	his	word	,
"	和	他	曾是	不是	仅有的	作为	好的	作为	他的	单词	,

“而且他不仅言而有信，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] ['æktɪvli] [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] ['ʌðər] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

but	he	interested	himself	actively	in	securing	other	subscriptions	to	a	considerable
但	他	感兴趣的	他自己	积极	在	确保	其他	订阅	到	一个	大量

[ə'maʊnt] .

amount	.
数量	.

但他积极主动地争取到了相当数量的其他认购。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [bɛənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Not	having	been	blessed	with	bairns	of	his	own	,
不是	拥有	到过	蒙福	和	孩子们	的	他的	自己的	,

由于自己没有孩子，

['mɪstər] . ['bleɪn] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['nefjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnvə'nes] ['haɪləndz] ,

Mr	.	Blane	had	adopted	a	nephew	from	the	Inverness	Highlands	,
先生	.	布莱恩	有	已采用	一个	侄子	从	这	因弗内斯	高地	,

布莱恩先生从因弗内斯高地收养了一个侄子。

[huːz] [oʊn] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrgɔːn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['fɑːðɚz] .

whose	own	name	had	been	foregone	in	favour	of	his	second	father's	.
谁	自己的	姓名	有	到过	已放弃	在	偏爱	的	他的	第二	父亲的	.

他的名字被舍弃，取而代之的是他继父的名字。

['dɑːnld] ['bleɪn] , [ɔːr] - , [æz; əz][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ,

Donald	Blane	,	or	Donalblane	,	as	he	soon	came	to	be	called	for	short	,
唐纳德	布莱恩	,	或者	-	,	作为	他	很快	来了	到	是	称为	为了	短的	,

唐纳德·布莱恩，或者简称唐纳布莱恩，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ʌn'kuːθ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] ,

was	a	pretty	uncouth	specimen	of	a	boy	when	,	at	the	age	of	ten	,
曾是	一个	漂亮的	粗野	标本	的	一个	男生	什么时候	,	在	这	年龄	的	十	,

他十岁时还是个相当粗鲁的男孩，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['bleɪn] ['haʊshoʊld] .

he	was	taken	into	the	Blane	household	.
他	曾是	已采取	进入	这	布莱恩	家庭	.

他被布莱恩家收养了。

[ðə; ði][tɜːrm] " ['hæflɪn] " [wʊd] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [skɑːts] [foʊk] ,

The	term	"	halflin	"	would	describe	him	sufficiently	to	Scots	folk	,
这	学期	"	半线	"	会	描述	他	足够	到	苏格兰人	民间	,

对苏格兰人来说，“半身人”这个词足以形容他了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ʌðər] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] [meɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

but	for	others	some	further	particulars	may	be	required	.
但	为了	其他的	一些	更远	细节	可能	是	必需的	.

但对于其他人，可能需要提供更多详细信息。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] ,

The	son	of	a	shepherd	,
这	儿子	的	一个	牧羊人	,

牧羊人的儿子

[huːz] ['taɪni] ['ʃiːliŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] " [bʌt; bət][ænd; ənd][ben] " [siːmd] [tuː; tə] ['ʃeltər] [æn; ən]

whose	tiny	shieling	with	only	a	"	but	and	ben	"	seemed	to	shelter	an
谁	微小的	屏蔽	和	仅有的	一个	"	但	和	本	"	似乎	到	庇护所	一个

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

impossible	number	of	children	,
不可能的	数字	的	孩子们	,

那间只有“but and ben”的简陋小屋，似乎庇护着数量惊人的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] [rʌn] [waɪld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

he	had	practically	run	wild	upon	the	mountains	.
他	有	几乎	跑步	荒野	之上	这	山脉	.

他几乎在山上横冲直撞。

[ber] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [ber] - ['fʊtɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn]

Bare	-	headed	and	bare	-	footed	the	greater	part	of	the	year	,	he	had	grown
裸	-	标题	和	裸	-	有脚的	这	更大的	部分	的	这	年	,	他	有	生长

[ʌp][æz; əz] [saʊnd] , [strɔːŋ] ,

up	as	sound	,	strong	,
向上	作为	声音	,	强的	,

一年中大部分时间都光着头、光着脚，他却长成了一个健康强壮的人。

[ænd; ənd] ['stɜːrdi] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃægi] ['pəuniz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [bɪ'straɪd] [ɪn][ə; eɪ]

and	sturdy	as	one	of	the	shaggy	ponies	which	he	loved	to	bestride	in	a
和	结实的	作为	一	的	这	毛茸茸	小马	哪个	他	喜爱	到	最佳跨步	在	一个

[waɪld] ['gæləp] ['oʊvər] [mʊr] [ænd; ənd] ['heðər] ,

wild	gallop	over	moor	and	heather	,
荒野	驰骋	超过	泊	和	希瑟	,

他像他最爱骑着在荒原和石楠丛中狂奔的那些毛茸茸的小马一样健壮。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][moʊst]['pɑːrʃ(ə)l] [frendz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [prə'naʊns] [hɪm; ɪm] ['hænsəm] ,

and	although	his	most	partial	friends	could	hardly	pronounce	him	handsome	,
和	虽然	他的	最多	部分的	朋友们	可以	几乎	发音	他	英俊的	,

[hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ][fræŋk] , ['fɪrləs] ,

he	bore	a	frank	,	fearless	,
他	钻孔	一个	坦率	,	无畏	,

尽管他最偏袒的朋友也很难说他英俊，但他却有着坦率、无畏的品质。

[waɪd] - [ə'weɪk] ['kaʊntənəns] [ðæt] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðoʊz]

wide	-	awake	countenance	that	did	not	fail	to	make	a	good	impression	upon	those
宽的	-	醒	面容	那	做过	不是	失败	到	制作	一个	好的	印象	之上	那些

[huː] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

who	took	the	trouble	to	look	into	it	.
WHO	采取	这	麻烦	到	看	进入	它	.

他神采奕奕，目光炯炯，给那些仔细观察的人留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz] [θɪk] , ['taʊzld] [her] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [red] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

His	thick	,	tousled	hair	showed	a	slight	tinge	of	red	in	the	sun	;
他的	厚的	,	蓬乱的	头发	显示	一个	轻微	色调	的	红色的	在	这	太阳	;

他浓密蓬乱的头发在阳光下泛着淡淡的红色；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] - [set][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] , [klɪr] [greɪ] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

his	eyes	were	deep	-	set	and	of	a	fine	,	clear	grey	;	his	mouth	a	trifle
他的	眼睛	是	深的	-	放	和	的	一个	美好的	,	清除	灰色的	;	他的	嘴	一个	琐事

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

他的眼睛深陷，呈清澈明亮的灰色；他的嘴巴略大。

[bʌt; bət][fɜːrm] ; [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [skwer] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

but	firm	;	his	chin	square	,	and	full	of	character	.
但	公司	;	他的	下巴	正方形	,	和	满的	的	特点	.

但性格坚定；下巴方正，很有个性。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [wʌz; wəz]

But	the	most	attractive	feature	of	the	boy	,	if	so	it	may	be	called	,	was
但	这	最多	吸引人的	特征	的	这	男生	,	如果	所以	它	可能	是	称为	,	曾是

[hɪz; ɪz] [smaɪl] .

his	smile	.
他的	微笑	.

但男孩最吸引人的地方（如果可以这么称呼的话）是他的笑容。

[wen] - [wʌz; wəz] [pliːzd] [ɔːr] [ə'mjuːzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] ['wʌndərfəli] ,

When	Donalblane	was	pleased	or	amused	his	face	lit	up	wonderfully	,
什么时候	-	曾是	高兴	或者	觉得好笑	他的	脸	点燃	向上	太棒了	,

当唐纳布兰感到高兴或开心时，他的脸上就会绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [lɪps] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [tiːθ] [ðæt] [wɜːr; wər]

and	his	parting	lips	revealed	a	double	row	of	snow	-	white	teeth	that	were
和	他的	离别	嘴唇	揭晓	一个	双倍的	排	的	雪	-	白色的	牙齿	那	是

[ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [ðəm'selvz] .

a	gift	of	beauty	in	themselves	.
一个	礼物	的	美丽	在	他们自己	.

他微微张开嘴唇，露出两排雪白的牙齿，这本身就是一种美的馈赠。

[faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɪti] [laɪf] [rɔːt] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['eni]

Five	years	of	city	life	wrought	many	changes	in	his	outward	appearance	without	in	any
五	年	的	城市	生活	锻	许多	变化	在	他的	向外	外貌	没有	在	任何

[waɪz] [ɪm'pɛərɪŋ] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

wise	impairing	the	fineness	of	his	nature	.
明智的	损害	这	精细度	的	他的	自然	.

五年的城市生活使他的外表发生了许多变化，但丝毫没有损害他善良的本性。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][æt; ət][fɜːrst] ['ɜːrksəm] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)lsəm] [θɪŋz]

He	learned	to	endure	the	at	first	irksome	restraints	of	such	troublesome	things
他	学习	到	忍受	这	在	第一的	烦人的	约束	的	这样的	麻烦的	事物

[æz; əz] ['traʊzərz] ,

as	trousers	,
作为	裤子	,

他学会了忍受起初令人恼火的束缚，比如穿裤子这种麻烦的东西。

['kɑːlərz] , [hæts] , [ænd; ənd] [ʃuːz] , [ænd; ənd] — [stɪl] ['hɑːrdər] ['les(ə)n] — [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd]

collars	,	hats	,	and	shoes	,	and	—	still	harder	lesson	—	to	become	accustomed
项圈	,	帽子	,	和	鞋	,	和	—	仍然	更难	课	—	到	变得	习惯

[tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] [skuːl] ,

to	the	daily	drudgery	of	school	,
到	这	日常的	苦役	的	学校	,

衣领、帽子和鞋子，以及——更难的一课——习惯学校里每天枯燥乏味的学习生活。

[soʊ] [ðæt] [bəuθ][ɪn]['baːdi][ænd; ənd][maɪnd][hiː; hi] [ʃoʊd] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pruːvmənt] .

so	that	both	in	body	and	mind	he	showed	very	decided	improvement	.
所以	那	两个都	在	身体	和	头脑	他	显示	非常	决定	改进	.

因此，他的身心都取得了非常明显的进步。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] ,

But	his	love	of	outdoor	life	lost	none	of	its	strength	,
但	他的	爱	的	户外的	生活	丢失的没有任何		的	它是	力量	,

但他对户外生活的热爱丝毫未减。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [mʊəz] [nɪr] [baɪ][tuː; tə][reɪndʒ]['oʊvər] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]

and	there	being	no	moors	near	by	to	range	over	,	he	took	to	the	water
和	那里	存在	不	沼泽地	靠近	经过	到	范围	超过	,	他	采取	到	这	水

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

由于附近没有荒地可供他漫游，他便转而涉水而行。

['spendɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [taɪm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,

spending	as	much	of	his	free	time	as	possible	with	the	sailormen	,
开支	作为	很多	的	他的	自由的	时间	作为	可能的	和	这	水手	,

他尽可能多地利用空闲时间陪伴水手们。

[huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['mɑːrvələs] [jɑːnz] [tuː; tə][spɪn] ,

who	had	such	marvellous	yarns	to	spin	,
WHO	有	这样的	奇妙	纱线	到	旋转	,

谁有那么多精彩绝伦的故事可以讲述?

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv] [brɪg] [ænd; ənd] [bɑːrk] [ænd; ənd] [ʃɪps] ,

climbing	up	and	down	the	rigging	of	brigs	and	barques	and	ships	,
攀登	向上	和	向下	这	索具	的	布里格斯	和	帆船	和	船舶	,

在双桅帆船、三桅帆船和各种船只的索具上上下下攀爬，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] [wen] [hɪz; ɪz]

and	now	and	then	getting	a	short	trip	about	the	Firth	of	Forth	when	his
和	现在	和	然后	获得	一个	短的	旅行	关于	这	弗斯	的	第四	什么时候	他的

['ʌŋk(ə)l] [pər'mɪtɪd] .

uncle	permitted	.
叔叔	允许	.

偶尔，当他叔叔允许的时候，他可以去福斯湾附近短途旅行。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt]

Thus	he	became	filled	with	a	passion	for	the	sea	that	was	at	its	height
因此	他	成为	已填	和	一个	热情	为了	这	海	那	曾是	在	它是	高度

[wen] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['dɑːri,en] ['entərpraɪz] [set] ['skɑːtlənd] [ə'faɪr] ,

when	the	proposed	Darien	enterprise	set	Scotland	afire	,
什么时候	这	建议的	达里恩	企业	放	苏格兰	着火	,

因此，他对大海充满了热情，而当拟议中的达连计划引发苏格兰战火时，他的热情达到了顶峰。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] ['veri] [best]

and	down	in	his	heart	Donalblane	determined	that	he	would	do	his	very	best
和	向下	在	他的	心	-	决定	那	他	会	做	他的	非常	最好的

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [breɪv] [bænd][ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] [wɜːrld] .

to	join	the	brave	band	of	adventurers	into	the	wonderful	New	World	.
到	加入	这	勇敢的	乐队	的	冒险者	进入	这	精彩的	新的	世界	.

唐纳布兰内心深处下定决心，要尽一切努力加入勇敢的冒险者队伍，前往奇妙的新世界。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

- ['kæriz] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

DONALBLANE	CARRIES	HIS	POINT	.
-	携带	他的	观点	.

唐纳布兰的观点很有道理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dɑːri,en] ,

It	was	one	thing	for	Donalblane	to	make	up	his	mind	to	go	to	Darien	,
它	曾是	一	事物	为了	-	到	制作	向上	他的	头脑	到	去	到	达里恩	,

唐纳布兰下定决心去达里安是一回事，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

and	quite	another	to	carry	his	resolution	into	effect	.
和	相当	其他	到	携带	他的	解决	进入	影响	.

但将他的决定付诸实践又是另一回事。

[ˌælɪg'zændər] ['bleɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərfl] [mæn] ,

Alexander	Blane	was	a	masterful	man	,
亚历山大	布莱恩	曾是	一个	精湛	男人	,

亚历山大·布莱恩是一位杰出的人物，

[huː] [hæd; həd][noʊ]['fænsi][fɔːr; fər] [ək'septɪŋ] [əd'vaɪs][ɔːr] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [foʊk] .

who	had	no	fancy	for	accepting	advice	or	suggestions	from	other	folk	.
WHO	有	不	想要	为了	接受	建议	或者	建议	从	其他	民间	.

他一点也不喜欢接受别人的建议或意见。

[hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪm'self] ,

He	much	preferred	thinking	of	things	himself	,
他	很多	首选	思维	的	事物	他自己	,

他更喜欢自己思考问题。

[ænd; ənd] - [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'kwest]

and	Donalblane	knew	well	enough	that	for	him	to	make	a	direct	request
和	-	知道	出色地	足够的	那	为了	他	到	制作	一个	直接的	要求

[ment] [ɪts] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [daʊn] [bəuθ] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] .

meant	its	being	turned	down	both	promptly	and	finally	.
意思是	它是	存在	转向	向下	两个都	及时	和	最后	.

唐纳布兰很清楚，如果他直接提出请求，就会被立即且最终地拒绝。

['strætədʒi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['nesəseri] , [ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm] [diːp] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Strategy	was	therefore	necessary	,	and	,	after	some	deep	thought	and	the
战略	曾是	所以	必要的	,	和	,	后	一些	深的	想法	和	这

['kæstɪŋ] [ə'saɪd][ʌv; əv] ['veriəs] [skiːmz] ,

casting	aside	of	various	schemes	,
铸件	旁边	的	各种各样的	方案	,

因此，制定策略是必要的，经过一番深思熟虑并摒弃了各种方案之后，

[hiː; hi][hɪt][ə'pɑːn][wʌn] [ðæt] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪf] [dʒu'dɪʃəsli] ['kærid] [aʊt] .

he	hit	upon	one	that	gave	promise	of	success	if	judiciously	carried	out	.
他	打	之上	一	那	给予	承诺	的	成功	如果	谨慎地	携带	出去	.

他想到了一个如果谨慎实施就能成功的方法。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

Thanks	to	his	natural	quickness	of	mind	and	his	interest	in	his	studies	,
谢谢	到	他的	自然的	速度	的	头脑	和	他的	兴趣	在	他的	研究	,

由于他天生思维敏捷，并且对学习充满热情，

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊməni] [huː] [wɪð; wɪθ] [bʊk] [ænd; ənd]

he	had	quite	won	the	heart	of	the	dominie	who	with	book	and
他	有	相当	韩元	这	心	的	这	牧师	WHO	和	书	和

[bɜːrtʃ] [ruːld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

birch	ruled	his	little	educational	kingdom	,
桦木	裁决	他的	小的	教育	王国	,

他完全赢得了那位用书籍和桦木棍统治着他那小小的教育王国的主人的心。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [waɪz] ['wɪljəm] ['leɪdˌlɔ] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skiːm] .

and	so	to	wise	William	Laidlaw	he	went	with	his	scheme	.
和	所以	到	明智的	威廉	莱德洛	他	去	和	他的	方案	.

于是，他便按照威廉·莱德洛的计划行事了。

[naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

Now	,	as	it	happened	,
现在	,	作为	它	发生	,

事情经过是这样的：

[noʊ][mæn][ɪn]['skɑːtlənd][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['faɪərd][baɪ] ['pætərsənz] ['derɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðæn; ðən]

no	man	in	Scotland	had	been	more	fired	by	Paterson's	daring	project	than
不	男人	在	苏格兰	有	到过	更多的	被解雇	经过	帕特森的	大胆	项目	比

[ðɪs] [skuːl] - ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [liːθ] .

this	school	-	teacher	of	Leith	.
这	学校	-	老师	的	利斯	.

在苏格兰，没有人比这位来自利斯的中学教师更受帕特森大胆计划的鼓舞。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːts] ,

He	was	a	Scot	of	the	Scots	,
他	曾是	一个	苏格兰人	的	这	苏格兰人	,

他是苏格兰人中的苏格兰人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtɜ·əst] [rɪ'gret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ðæt][ə; eɪ] ['krɪpld] [leg] , [wɪtʃ] [meɪd]

and	the	bitterest	regret	of	his	life	was	that	a	crippled	leg	,	which	made
和	这	最苦涩的	后悔	的	他的	生活	曾是	那	一个	残疾的	腿	,	哪个	制成

['æktɪv] ['muːvmənt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

active	movement	impossible	,
积极的	移动	不可能的	,

他一生中最痛恨的就是那条残疾的腿，使他无法进行积极的活动。

[bɑːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [tuː; tə]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

barred	his	own	way	to	joining	the	expedition	.
禁止	他的	自己的	方式	到	加入	这	远征	.

他自己却因此错失了参加探险的机会。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Disappointed	in	that	direction	,
失望的	在	那	方向	,

在这方面感到失望，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz][pər'hæps]['iːv(ə)n] ['betər] — [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði]

he	had	done	what	was	perhaps	even	better	—	he	had	invested	the
他	有	完毕	什么	曾是	也许	甚至	更好的	—	他	有	投资	这

[ɪn'taɪərəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪvɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] ,

entirety	of	his	own	savings	in	the	stock	,
整体	的	他的	自己的	节省	在	这	库存	,

他做了一件或许更好的事——他把自己全部的积蓄都投资到了这支股票上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen] [dʌn] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði]

and	he	had	by	tongue	and	pen	done	all	in	his	power	to	promote	the
和	他	有	经过	舌头	和	笔	完毕	全部	在	他的	力量	到	推动	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

interest	of	the	enterprise	.
兴趣	的	这	企业	.

他竭尽所能，用言语和笔墨来促进企业的利益。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - ['bæʃfl]

It	was	therefore	only	natural	that	he	should	listen	to	Donalblane's	bashful
它	曾是	所以	仅有的	自然的	那	他	应该	听	到	-	害羞的

['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːrt] .

confidence	with	a	swelling	and	sympathetic	heart	.
信心	和	一个	肿胀	和	交感神经	心	.

因此，他自然会以一颗激动而同情的心去倾听唐纳布兰羞涩的自信。

" [eɪ] ! [eɪ] ! ['lædi] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['iːgər] , ['ɜːrnɪst] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

"	Ay	!	ay	!	laddie	,	"	he	said	,	regarding	the	eager	,	earnest	boy	with	a	look	of
"	哎	!	哎	!	小伙子	,	"	他	说	,	关于	这	渴望的	,	认真	男生	和	一个	看	的

[ʌn'woʊntɪd] ['tendərnəs] ,

unwonted	tenderness	,
不寻常的	压痛	,

“哎！哎！小家伙，”他看着这个热情认真的男孩，眼神中流露出难得的温柔。

" [ænd; ənd][soʊ][jiː; ji][wɑːd][feɪn] [gæŋ] ['teɪ, 'taɪ]['dɑːri,en] ?

"	and	so	ye	wad	fain	gang	tae	Darien	?
"	和	所以	是的	瓦德	欣然	帮派	泰	达里恩	?

“所以你们想去达里安吗？”

[aɪ] ['dɪnə] [bleɪm] [jiː; ji] .

I	dinna	blame	ye	.
我	迪娜	责备	是的	.

我不怪你。

[glæd][wɑːd][aɪ][biː; bi][tuː; tə] [gæŋ] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑː] [tuː] [ɔːld] [fɔːr; fər] [sɪk] [ə; eɪ][fɑːr] -

Glad	wad	I	be	to	gang	myself	,	if	I	were	na	too	auld	for	sic	a	far	-
高兴的	瓦德	我	是	到	帮派	我	,	如果	我	是	纳	也	老	为了	原文如此	一个	远的	-

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

如果我年纪不大，不适合长途旅行，我会很高兴自己加入。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][biː; bi] [tuː] [oʊld] , [ɑːr; ər][jiː; ji][nɑː] [tuː] [jʌŋ] , ['dɑːnld] ?

But	if	I	be	too	old	,	are	ye	na	too	young	,	Donald	?
但	如果	我	是	也	老的	,	是	是的	纳	也	年轻的	,	唐纳德	?

但如果我年纪太大，你是不是太年轻了，唐纳德?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊz] .

"	And	he	bent	a	keen	look	upon	him	from	under	his	shaggy	brows	.
"	和	他	弯曲	一个	敏锐的	看	之上	他	从	在下面	他的	毛茸茸	眉毛	.

“他从浓密的眉毛下探出头来，锐利地打量着他。”

- [flʌʃt] [ænd; ənd] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] .

Donalblane	flushed	and	moved	uneasily	on	his	seat	.
-	酡	和	已搬	不安地	在	他的	座位	.

唐纳布兰脸涨得通红，不安地在座位上挪动着身子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɑːrgjumənt][hiː; hi][moʊst] [fɪrd] .

That	was	the	very	argument	he	most	feared	.
那	曾是	这	非常	争论	他	最多	害怕	.

这正是他最害怕遇到的争论。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , ['meɪbi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪm] ['vɛrə] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][bɪg]

"	I	am	owre	young	,	maybe	,	"	he	replied	;	"	but	I'm	verra	strong	,	and	big
"	我	是	owre	年轻的	,	或许	,	"	他	回复	;	"	但	我是	维拉	强的	,	和	大的

[fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] ;

for	my	age	;
为了	我的	年龄	;

“我可能还很年轻，”他回答说；“但我非常强壮，而且就我的年龄而言，个子很高；

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [fʊl] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli]

"	which	was	true	enough	,	as	he	looked	full	two	years	older	than	he	really
"	哪个	曾是	真的	足够的	,	作为	他	看起来	满的	二	年	老	比	他	真的

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

这确实如此，因为他看起来比实际年龄大了整整两岁。

" [ænd; ənd] [ðen] , [jiː; ji] [ken] ,

"	And	then	,	ye	ken	,
"	和	然后	,	是的	肯	,

然后，你们就知道了，

['ðɛrəl] [noʊ][biː; bi]['ænaɪðər] [sʌtʃ] [tʃæns] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

there'll	no	be	anither	such	chance	as	this	to	see	the	world	for	the	rest	of
将会	不	是	另一个	这样的	机会	作为	这	到	看	这	世界	为了	这	休息	的

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

我这辈子不会再有像这样的机会去看看这个世界了。

" [ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊməni] [smaɪld] ['ʃruːdli] .

"	The	dominie	smiled	shrewdly	.
"	这	牧师	微笑	精明地	.

女管家露出了狡黠的笑容。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [tɔːk] [ʌv; əv] [juːθ] .

That	was	the	usual	talk	of	youth	.
那	曾是	这	通常	讲话	的	青年	.

那是年轻人常说的话题。

[hiː; hi] [nuː] [mʌtʃ] ['betər] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [lædz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'ventʃər] [tʊk]

He	knew	much	better	;	but	somehow	the	lad's	passion	for	the	adventure	took
他	知道	很多	更好的	;	但	不知何故	这	小伙子的	热情	为了	这	冒险	采取

[strɔːŋ] [hoʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

strong	hold	upon	him	,
强的	抓住	之上	他	,

他明明知道不该这样，但不知为何，这孩子对冒险的热情却牢牢地控制了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] [tə'geðər] [ðæt] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt]

and	the	upshot	of	their	talk	together	that	summer	evening	was	that
和	这	结果	的	他们的	讲话	一起	那	夏天	晚上	曾是	那

- [went] [hoʊm] ['dʒɔɪfl] [ʌv; əv] [hɑːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [æn; ən]['ælaɪ] [huː]

Donalblane	went	home	joyful	of	heart	because	he	had	enlisted	an	ally	who
-	去	家	快乐	的	心	因为	他	有	入伍	一个	盟友	WHO

[wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn] ['riːə,laɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .

was	pledged	to	help	him	in	realising	his	desire	.
曾是	承诺	到	帮助	他	在	意识到	他的	欲望	.

那天夏夜，他们谈话的结果是，唐纳布兰兴高采烈地回家了，因为他找到了一位盟友，这位盟友承诺帮助他实现愿望。

['mɪstər] . ['leɪd,lɔ] [wʌz; wəz][ɑːn] ['eksələnt] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bleɪn] ,

Mr	.	Laidlaw	was	on	excellent	terms	with	Mr	.	Blane	,
先生	.	莱德洛	曾是	在	出色的	条款	和	先生	.	布莱恩	,

莱德洛先生和布莱恩先生关系非常好。

[ænd; ənd][noʊ][ɪk'skjuːs] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt] ,

and	no	excuse	therefore	was	needed	for	a	friendly	visit	,
和	不	原谅	所以	曾是	需要	为了	一个	友好的	访问	,

因此，无需任何理由即可进行友好拜访。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔːk] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːri,en]

in	the	course	of	which	the	talk	naturally	enough	came	round	to	the	Darien
在	这	课程	的	哪个	这	讲话	自然	足够的	来了	圆形的	到	这	达里恩

[,ekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

谈话间，话题自然而然地转到了达连探险上。

[ɔːl'redi] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [aʊt] .

already	in	course	of	being	fitted	out	.
已经	在	课程	的	存在	适配	出去	.

目前正在进行内部装修。

" [hɛtʃ] !

"	Hech	!
"	hech	!

“呃！”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːd][feɪn][biː; bi]['goʊɪŋ][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊməni] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [saɪ]

but	I	wad	fain	be	going	myself	,	"	said	the	dominie	,	heaving	a	huge	sigh
但	我	瓦德	欣然	是	去	我	,	"	说	这	牧师	,	起伏	一个	巨大的	叹

[ʌv; əv] [rɪ'gret] ,

of	regret	,
的	后悔	,

“但我本想亲自去的，”管家叹了口气，满脸遗憾地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑː][fɔːr; fər] [ðɪs] ['hɔːltɪŋ] [leg][ʌv; əv][maɪn] , [aɪ'd][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [neɪm]

"	and	if	it	were	na	for	this	halting	leg	of	mine	,	I'd	be	putting	my	name
"	和	如果	它	是	纳	为了	这	停止	腿	的	矿	,	ID	是	推杆	我的	姓名

[daʊn] .

down	.
向下	.

“如果不是因为我这条腿走不动路，我早就报名了。”

" ['mɪstər] . ['bleɪn] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [smaɪl] .

"	Mr	.	Blane	indulged	in	a	sympathetic	smile	.
"	先生	.	布莱恩	沉溺其中	在	一个	交感神经	微笑	.

布莱恩先生露出了同情的微笑。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] ['dɒmənɪ; 'doʊməni] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['perilz] [ænd; ənd]

The	idea	of	the	limping	dominie	venturing	to	face	the	perils	and
这	主意	的	这	跛行	牧师	冒险	到	脸	这	危险	和

[praɪ'veɪʃ(ə)n][ɑːn] [siː] [ænd; ənd][lænd] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [tʌʃt] [hɪz; ɪz]

privations	on	sea	and	land	that	were	sure	to	be	encountered	touched	his
匮乏	在	海	和	土地	那	是	当然	到	是	遭遇	感动	他的

[sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

sense	of	humour	,
感觉	的	幽默	,

一想到跛脚的领主要冒险面对海上和陆地上必然会遇到的危险和困苦，就觉得他很有幽默感。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	too	courteous	to	betray	it	.
但	他	曾是	也	有礼貌	到	背叛	它	.

但他为人谦逊有礼，没有泄露秘密。

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [weɪ] ['laɪkwaɪz] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] ,

"	I'm	inclined	a	bit	that	way	likewise	,	"	he	responded	,
"	我是	倾斜	一个	少量	那	方式	同样地	,	"	他	回应	,

“我也有点这种倾向，”他回答道。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ]['oʊnli] ['twenti] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sɪksti] , [aɪ'd][biː; bi] ['ɔːfərɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] ['meɪstər]

"	and	were	I	only	twenty	instead	of	sixty	,	I'd	be	offering	myself	to	Maister
"	和	是	我	仅有的	二十	反而	的	六十	,	ID	是	提供	我	到	大师

['pætərsən] . "

Paterson	.	"
帕特森	.	"

“如果我只有二十岁而不是六十岁，我就会把自己献给帕特森先生。”

" [hæv; həv][jiː; ji] [θɔːt] [oʊ] - ['sendɪŋ] ['eni] [wʌn][ɪn][jʊr; jər] [sted] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊməni]

"	Have	ye	thought	o	'	sending	any	one	in	your	stead	?	"	inquired	the	dominie
"	有	是的	想法	o	-	发送	任何	一	在	你的	坚定	?	"	询问	这	牧师

,

,
,

“你有没有想过派人代替你来？”管家问道。

[æz; əz] ['ɪnəsntli] [æz; əz] [ɪf] [noʊ]['hɪd(ə)n] ['pɜːrpəs] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] .

as	innocently	as	if	no	hidden	purpose	inspired	him	.
作为	天真地	作为	如果	不	隐	目的	灵感	他	.

仿佛他并没有任何不可告人的目的，一切都显得那么天真无邪。

" [eɪ] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪv] [nɑːt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][æt; ət][ɔːl]
" Ay , I have thought something of it , but I've not made up my mind at all
" 哎 , 我 有 想法 某物 的 它 , 但 我已经 不是 制成 向上 我的 头脑 在 全部
,
,
,

“是啊，我确实考虑过这件事，但我还没下定决心。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“”是对方的回答。

['hævɪŋ] [ðʌs] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] , [ðə; ði]['waɪli]['dɒmənɪ; 'doʊməni] , [baɪ][strə'tiːdʒɪk] [dɪ'vaɪsɪz] ,
Having thus secured his opening , the wily dominie , by strategic devices ,
拥有 因此 安全 他的 开幕 , 这 狡猾的 牧师 , 经过 战略 设备 ,

狡猾的统治者通过战略手段确保了自己的机会，

[wɪtʃ] [dɪd] ['ɪnfɪnət] ['kredɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər]
which did infinite credit to his ingenuity and knowledge of human nature
哪个 做过 无限 信用 到 他的 独创性 和 知识 的 人类 自然
[wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] ['eni] [streɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,
without putting any strain upon his conscience ,
没有 推杆 任何 拉紧 之上 他的 良心 ,

这充分展现了他的聪明才智和对人性的深刻理解，同时又没有让他良心受到任何谴责。

[æt; ət] [læst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['fɪlɪŋ] ['mɪstər] . [bleɪnz] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
at last succeeded not only in filling Mr . Blane's mind with the idea of
在 最后的 成功了 不是 仅有的 在 填充 先生 . 布莱恩的 头脑 和 这 主意 的
['dɑːnld] ['biːɪŋ] [sent] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
Donald being sent out in some sense as his representative ,
唐纳德 存在 发送 出去 在 一些 感觉 作为 他的 代表 ,

最终，不仅成功地让布莱恩先生相信唐纳德在某种意义上是他的代表，

[bʌt; bət][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['ʃɪpˌmæstər] [kwaɪt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd]
but in so doing it that the worthy shipmaster quite supposed he had
但 在 所以 正在做 它 那 这 值得 船长 相当 据称 他 有
[kən'siːvd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [hɪm'self] .
conceived the notion himself .
构思 这 概念 他自己 .

但这位可敬的船长却认为，他这样做完全是自己想出了这个主意。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər]['mɪstər] . ['bleɪn] [kɔːld] ['dɑːnld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
Accordingly , a few days later Mr . Blane called Donald into his own room ,
因此 , 一个 很少 天 之后 先生 . 布莱恩 称为 唐纳德 进入 他的 自己的 房间 ,

于是，几天后，布莱恩先生把唐纳德叫到自己的房间里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] ['glɪtər] [wɪð; wɪθ]
and began asking him some questions that made the boy's eyes glitter with
和 开始 问 他 一些 问题 那 制成 这 男孩们 眼睛 闪光 和
[hoʊp] .
hope .
希望 .

然后开始问他一些问题，这些问题让男孩的眼中闪烁着希望的光芒。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['dɒmənɪ; 'doʊməni] , ['noʊɪŋ] ['mɪstər] . ['bleɪn] ,
The sagacious dominie , knowing Mr . Blane ,
这 明智 牧师 , 会心 先生 . 布莱恩 ,

这位睿智的管家，认识布莱恩先生，

[hæd; həd] ['kaʊnsəld] ['dɑːnld] [nɑːt][tuː; tə][let][ɑːn][ɪn] ['eni] [wei] [haʊ] ['iːgərli] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][goʊ]

had	counselled	Donald	not	to	let	on	in	any	way	how	eagerly	he	desired	to	go
有	建议	唐纳德	不是	到	让	在	在	任何	方式	如何	急切地	他	想要的	到	去

[tuː; tə]['dɑːri,en] ,

to	Darien	,
到	达里恩	,

曾告诫唐纳德不要以任何方式流露出他多么渴望去达连。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siːm] ['sɪmpli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

but	to	seem	simply	willing	to	do	whatever	he	was	told	.
但	到	似乎	简单地	愿意的	到	做	任何	他	曾是	讲述	.

但他看起来却似乎只是愿意服从任何命令。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [pʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɜːrb][ə'pɑːn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ri'spɔndid] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə]

He	therefore	put	a	strong	curb	upon	himself	,	and	responded	respectfully	to
他	所以	放	一个	强的	抑制	之上	他自己	,	和	回应	尊敬	到

[wʌt] [wʌz; wəz] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

what	was	asked	of	him	.
什么	曾是	问	的	他	.

因此，他严格约束自己，并对别人提出的要求表示尊重。

" [jiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [læd] , " [brˈgæn]['mɪstər] . ['bleɪn] ,

"	Ye've	got	a	great	liking	for	the	sea	,	they	tell	me	,	lad	,	"	began	Mr	.	Blane	,
"	你们已经	得到	一个	伟大的	喜欢	为了	这	海	,	他们	告诉	我	,	小伙子	,	"	开始	先生	.	布莱恩	,

“他们都说你很喜欢大海，孩子，”布莱恩先生开口说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] ['fɪgjər] .

with	a	keen	glance	at	the	bright	face	and	sturdy	figure	.
和	一个	敏锐的	瞥一眼	在	这	明亮的	脸	和	结实的	数字	.

目光锐利地扫过那张明亮的脸庞和健壮的身躯。

" - [jiːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] .

"	'	YE'VE	A	GREAT	LIKING	FOR	THE	SEA	.
"	-	你们已经	一个	伟大的	喜欢	为了	这	海	.

“你非常喜欢大海。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [læd] , - [brˈgæn] ['mɪstər] . ['bleɪn] . "

THEY	TELL	ME	,	LAD	,	'	BEGAN	MR	.	BLANE	.	"
他们	告诉	我	,	小伙子	,	-	开始	先生	.	布莱恩	.	"

“他们告诉我，小伙子，”布莱恩先生开口说道。

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['dɑːnld] [ɪm'fætɪkli] .

"	Oh	,	yes	,	sir	,	"	answered	Donald	emphatically	.
"	哦	,	是的	,	先生	,	"	回答	唐纳德	强调地	.

“哦，是的，先生，”唐纳德斩钉截铁地回答道。

" [ænd; ənd][wɑːd][jiː; ji] [ker] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	And	wad	ye	care	to	go	away	altogether	on	a	ship	?	"	asked	his	uncle	.
"	和	瓦德	是的	关心	到	去	离开	共	在	一个	船	?	"	问	他的	叔叔	.

“你们是否愿意乘船彻底离开呢？”他的叔叔问道。

" [eɪ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrti] [rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][slaɪ] ,

"	Ay	,	that	I	would	,	sir	,	"	was	the	hearty	reply	;	and	then	,	in	a	sly	,
"	哎	,	那	我	会	,	先生	,	"	曾是	这	爽朗	回复	;	和	然后	,	在	一个	狡猾	,

“是的，我很乐意，先生，”对方热情地回答；然后，狡黠地，

[əˌpɑːlə'dʒetɪk] [toʊn] , " [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

apologetic	tone	,	"	But	of	course	I'd	like	to	come	back	again	.
道歉的	语气	,	"	但	的	课程	ID	喜欢	到	来	后退	再次	.

带着歉意的语气说：“当然，我很乐意再次回来。”

" ['mɪstər] . ['bleɪn] [smaɪld] ['grɪmli] .

"	Mr	.	Blane	smiled	grimly	.
"	先生	.	布莱恩	微笑	阴沉地	.

布莱恩先生露出了苦笑。

[hiː; hi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [skuːl]

He	quite	understood	the	boy's	eagerness	to	be	rid	of	the	restraints	of	school
他	相当	理解	这	男孩们	渴望	到	是	摆脱	的	这	约束	的	学校

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [taʊn] [laɪf] ,

and	of	town	life	,
和	的	镇	生活	,

他完全理解男孩渴望摆脱学校和城镇生活的束缚。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [æt; ət] [ɔːl] [ə'mɪs] [ðə; ði] ['redinəs] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːf]

and	did	not	take	at	all	amiss	the	readiness	he	expressed	to	leave	the	roof
和	做过	不是	拿	在	全部	错误	这	准备就绪	他	表达	到	离开	这	屋顶

[ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

that	had	sheltered	him	so	comfortably	,
那	有	避难所	他	所以	舒适地	,

他对离开那曾让他感到如此舒适的屋顶表示愿意，我丝毫没有感到不快。

[ænd; ənd] [fer] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ˌʌn'noʊn] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['deindʒəz] .

and	fare	forth	into	unknown	difficulties	and	dangers	.
和	票价	前进	进入	未知	困难	和	危险	.

勇敢地踏入未知的困难和危险之中。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɑːd] [jiː; ji] [seɪ] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['pætərsən] [ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

"	And	what	wad	ye	say	to	going	with	Mr	.	Paterson	away	out	to	America	,
"	和	什么	瓦德	是的	说	到	去	和	先生	.	帕特森	离开	出去	到	美国	,

“那么，你觉得跟帕特森先生一起去美国怎么样？”

[ɪf] ['hiːl] [let] [juː; jʊ] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] ;

if	he'll	let	you	?	"	was	the	next	question	;
如果	地狱	让	你	?	"	曾是	这	下一个	问题	;

“他会让你这么做吗？”这是下一个问题；

[ænd; ənd] ['dɑːnld] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [diːp] - [set] [aɪz] ['pɪrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['ærəus] .

and	Donald	could	feel	his	uncle's	deep	-	set	eyes	piercing	him	like	arrows	.
和	唐纳德	可以	感觉	他的	叔叔的	深的	-	放	眼睛	冲孔	他	喜欢	箭头	.

唐纳德感觉他叔叔那双深邃的眼睛像箭一样刺穿了他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] ['wʌndərfəli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['stedi] [vɔɪs] , [ðæt]

But	he	controlled	himself	wonderfully	,	and	in	a	quiet	,	steady	voice	,	that
但	他	受控	他自己	太棒了	,	和	在	一个	安静的	,	稳定的	嗓音	,	那

[tʌtʃt] [noʊ] [kɔːrd] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

touched	no	chord	of	opposition	,
感动	不	弦	的	反对	,

但他表现出了极佳的自制力，用平静而沉稳的语气，没有引起任何人的反对。

[sed] , " [aɪ] [wɑːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['vɛrə] [wil] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , [sɜːr] .

said	,	"	I	wad	like	it	verra	weel	,	if	you	will	let	me	go	,	sir	.
说	,	"	我	瓦德	喜欢	它	维拉	威尔	,	如果	你	将要	让	我	去	,	先生	.

他说：“如果您能放我走，我将非常高兴，先生。”

" ['mɪstər] . ['bleɪn] [wʌz; wəz] ['betər] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'spɑːns] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ʃoʊd] , [ænd; ənd] ,

"	Mr	.	Blane	was	better	pleased	by	this	response	than	he	showed	,	and	,
"	先生	.	布莱恩	曾是	更好的	高兴	经过	这	回复	比	他	显示	,	和	,

['æftər] [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] ,

after	a	brief	silence	,
后	一个	简短的	沉默	,

布莱恩先生对这个答复比他表现出来的要高兴得多，短暂的沉默之后，

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , ['seɪɪŋ] , " [wel] , [wel] , [wiːl] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [wiːl] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

he	got	up	,	saying	,	"	Well	,	well	,	we'll	think	about	it	—	we'll	think	about	it	.
他	得到	向上	,	说	,	"	出色地	,	出色地	,	出色地	思考	关于	它	—	出色地	思考	关于	它	.

他站起来说：“好吧，好吧，我们会考虑一下——我们会考虑一下。”

[jɜːr] [jʌŋ] , ['meɪbi] , [tuː; tə][biː; bi] ['liːvɪn] - [jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [gæŋ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ;

Ye're	owre	young	,	maybe	,	to	be	leavin	'	your	friends	to	gang	among	strangers	;
是的	owre	年轻的	,	或许	,	到	是	离开	-	你的	朋友们	到	帮派	之中	陌生人	;

你们或许还太年轻，不应该抛下朋友去和陌生人混在一起；

[bʌt; bət] [jɜːr] [ə; eɪ] ['laɪkli] [læd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ] [tɔːrdz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

but	ye're	a	likely	lad	,	and	it	may	go	towards	making	a	man	of	you	.
但	是的	一个	可能	小伙子	,	和	它	可能	去	向	制作	一个	男人	的	你	.

但你是个很有前途的小伙子，这或许能让你成长为一个真正的男子汉。

[seɪ] ['neɪθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? — [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

Say	naething	about	it	—	do	you	hear	?	—	for	the	present	—	not	a	word	.
说	什么都没有	关于	它	—	做	你	听到	?	—	为了	这	展示	—	不是	一个	单词	.

对此，什么都别说——听到了吗？——至少现在——一个字都别说。

" ['dɑːnld] ['prɑːmptli] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz]['lʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] .

"	Donald	promptly	promised	,	and	left	his	uncle	with	a	heart	full	of	hope	.
"	唐纳德	及时	承诺	,	和	左边	他的	叔叔	和	一个	心	满的	的	希望	.

唐纳德立即答应了，带着满满的希望离开了叔叔。

['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊməni][dɪd][hiː; hi] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

Only	to	the	dominie	did	he	mention	the	interview	,
仅有的	到	这	牧师	做过	他	提到	这	面试	,

他只向牧师提起过那次采访。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɑːn] ['tentərhʊks] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

and	then	for	nearly	a	week	he	was	kept	on	tenterhooks	of	anxiety	.
和	然后	为了	几乎	一个	星期	他	曾是	保留	在	帐篷钩	的	焦虑	.

接下来的近一周时间里，他一直处于焦虑不安的状态。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪstər] . ['bleɪn] [kən'fɜːd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pætərsən] ,

In	the	meantime	Mr	.	Blane	conferred	with	Mr	.	Paterson	,
在	这	与此同时	先生	.	布莱恩	授予	和	先生	.	帕特森	,

与此同时，布莱恩先生与帕特森先生进行了商议。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	having	been	assured	by	him	that	he	would	take	a	kindly	interest	in	the	boy	,
和	拥有	到过	保证	经过	他	那	他	会	拿	一个	亲切地	兴趣	在	这	男生	,

并且他向我保证会善待这个男孩，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

and	allow	him	to	return	at	the	end	of	the	year	if	he	wished	,
和	允许	他	到	返回	在	这	结尾	的	这	年	如果	他	希望	,

如果他愿意，允许他在年底返回。

[hiː; hi] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

he	fully	decided	to	let	him	go	.
他	完全	决定	到	让	他	去	.

他彻底决定放他走。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] ['dɑːnld] ,

When	this	was	communicated	to	Donald	,
什么时候	这	曾是	沟通	到	唐纳德	,

当这件事被传达给唐纳德时，

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ænd; ənd]

he	had	great	difficulty	in	restraining	the	impulse	to	give	a	great	shout	and
他	有	伟大的	困难	在	限制	这	冲动	到	给	一个	伟大的	喊	和

[flɪŋ] [hɪz; ɪz][tæm] - [oʊ] - - ['ʃæntər] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

fling	his	tam	-	o	'	-	shanter	to	the	ceiling	,
一扔	他的	塔姆	-	o	-	-	尚特	到	这	天花板	,

他费了好大劲才克制住想要大声喊叫并将苏格兰圆帽扔到天花板上的冲动。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən][hə'roʊɪk] ['efərt] [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ,

but	by	an	heroic	effort	he	kept	himself	in	hand	,	and	,
但	经过	一个	英勇	努力	他	保留	他自己	在	手	,	和	,

但他凭借英勇的努力控制住了自己，并且

['æftər] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ]

after	expressing	his	gratitude	to	his	uncle	,	hurried	away	to	the	dominie
后	表达	他的	感激	到	他的	叔叔	,	慌忙	离开	到	这	牧师

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

with	the	good	news	.
和	这	好的	消息	.

向叔叔表达了谢意后，他便带着这个好消息匆匆赶去见牧师。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['mætər] ['setld] , [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

Thus	was	this	momentous	matter	settled	,	and	now	came	the	business	of	getting
因此	曾是	这	意义重大	事情	定居	,	和	现在	来了	这	商业	的	获得

['redi] .

ready	.
准备好	.

至此，这件大事终于解决了，接下来就是做准备工作了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [səb'skraɪbɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent]

Owing	to	the	withdrawal	of	the	English	subscribers	and	the	consequent
欠款	到	这	退出	的	这	英语	订阅者	和	这	后果

[dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [eɪmd] [æt; ət] ,

decrease	in	the	amount	of	capital	aimed	at	,
减少	在	这	数量	的	首都	旨在	在	,

由于英国认购者的退出以及由此导致的目标资金量减少，

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['fɪtɪd] [aʊt] [ɑːn][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [skeɪl] [æz; əz]['mɪstər] . ['pætərsən]

the	expedition	could	not	be	fitted	out	on	so	large	a	scale	as	Mr	.	Paterson
这	远征	可以	不是	是	适配	出去	在	所以	大的	一个	规模	作为	先生	.	帕特森

[hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] .

had	at	first	intended	.
有	在	第一的	故意的	.

这次探险无法像帕特森先生最初设想的那样大规模地进行装备。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

Nor	was	this	the	only	difficulty	he	had	to	encounter	.
也不	曾是	这	这	仅有的	困难	他	有	到	遇到	.

但这并非他遇到的唯一困难。

[ɪf] [ðə; ði] [fʌndz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .

If	the	funds	were	somewhat	deficient	,	there	was	no	lack	of	enthusiasm	.
如果	这	资金	是	有些	不足	,	那里	曾是	不	缺少	的	热情	.

即使资金略有不足，人们的热情也丝毫未减。

[ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] ,

The	chivalry	of	Scotland	had	been	aroused	,
这	骑士精神	的	苏格兰	有	到过	被唤醒	,

苏格兰的骑士精神被唤醒了。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [haɪ] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['prɑːspekts]

and	hundreds	of	men	of	high	family	were	ready	to	exchange	their	prospects
和	数百	的	男人	的	高的	家庭	是	准备好	到	交换	他们的	前景

[ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['goʊldən] [hoʊps] [held] [aʊt] [baɪ] [ə'merɪkə] ,

in	their	own	country	for	the	golden	hopes	held	out	by	America	,
在	他们的	自己的	国家	为了	这	金的	希望	握住	出去	经过	美国	,

数百名出身高贵的男子准备放弃在本国的美好前程，去追逐美国所许下的黄金梦想。

[rek] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [dauts] [ænd; ənd] ['deindʒəz] .

recking	little	of	doubts	and	dangers	.
铁路	小的	的	疑虑	和	危险	.

几乎没有任何疑虑和危险。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [tæsk] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɔːŋ]

It	became	a	delicate	and	troublesome	task	to	select	from	such	a	throng
它	成为	一个	精美的	和	麻烦的	任务	到	选择	从	这样的	一个	人群

[ʌv; əv] ['iːgər] [ˌvɔlən'tiəz] ,

of	eager	volunteers	,
的	渴望的	志愿者	,

从这么多热情的志愿者中挑选出合适的人选，成了一项棘手而又繁琐的任务。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

for	,	of	course	,	all	could	not	go	,	and	,	alas	!
为了	,	的	课程	,	全部	可以	不是	去	,	和	,	唉	!

当然，不可能所有人都去，唉!

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

for	the	success	of	the	enterprise	,
为了	这	成功	的	这	企业	,

为了企业的成功，

[ɪn] [tuː] ['meni] ['keɪsɪz] ['fæməli] ['ɪntrəst] [ɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [priˈveild] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs]

in	too	many	cases	family	interest	or	personal	influence	prevailed	to	find	a	place
在	也	许多	案例	家庭	兴趣	或者	个人的	影响	最终获胜	到	寻找	一个	地方

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['skeɪpˌgreɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ,

for	some	good	-	for	-	nothing	scapegrace	instead	of	an	honest	,
为了	一些	好的	-	为了	-	没有什么	逃犯	反而	的	一个	诚实的	,

在太多情况下，家族利益或个人影响力占了上风，导致一些游手好闲的无赖之徒而不是诚实的人获得了一席之地。

[hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [mæn] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] .

hard	-	working	man	,	who	would	have	been	a	valuable	addition	.
难的	-	在职的	男人	,	WHO	会	有	到过	一个	有价值的	添加	.

他是个勤奋的人，如果他在，将会是一位很有价值的员工。

[ɪf] ['oʊnli] ['mɪstər] . ['pætərsən] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] [ðoʊz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

If	only	Mr	.	Paterson	had	been	able	to	inspire	those	associated	with	him
如果	仅有的	先生	.	帕特森	有	到过	有能力的	到	启发	那些	联系	和	他

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'selfɪʃ] [ziːl] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn'tegrəti] ,

with	his	own	unselfish	zeal	and	high	integrity	,
和	他的	自己的	无私	热情	和	高的	正直	,

如果帕特森先生能够以他无私的热情和高尚的品格激励与他共事的人就好了。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

there	might	have	been	a	different	story	to	tell	.
那里	可能	有	到过	一个	不同的	故事	到	告诉	.

或许还有另一个故事可以讲述。

[ʌn'hæpɪli] , [hiː; hi] [stʊd] ['ɔːlmoʊst] [ə'loʊn] [ɪn] ['siːkɪŋ] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ɔːr] ['prɑːfɪt] .

Unhappily	,	he	stood	almost	alone	in	seeking	no	advantage	or	profit	.
不幸地	,	他	站立	几乎	独自的	在	寻求	不	优势	或者	利润	.

不幸的是，他几乎是唯一一个不追求任何利益或好处的人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [tuː; tə] ['nʌmbər] [wʌn] .

Everybody	else	had	a	keen	eye	to	number	one	.
大家	别的	有	一个	敏锐的	眼睛	到	数字	一	.

其他人都把目光聚焦在了第一名上。

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] , ['nʌmbərləs] ['dʒeləsiːz] , [səs'piʃənz] , [ænd; ənd][æn'tægənɪzəm]

As	a	natural	consequence	,	numberless	jealousies	,	suspicions	,	and	antagonisms
作为	一个	自然的	结果	,	无数	嫉妒	,	怀疑	,	和	对抗

[ə'roʊz] .

arose	.
出现	.

由此自然而然地产生了无数的嫉妒、猜疑和敌意。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːr'moʊniəsli] [tə'geðər] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz] [plɔtid]

Instead	of	working	harmoniously	together	,	the	council	in	charge	of	affairs	plotted
反而	的	在职的	和谐地	一起	,	这	理事会	在	收费	的	事务	绘制

[ænd; ənd] ['kaʊntər'plɑtɪd] , ['ræŋgəld] [ænd; ənd] [fɔːt] ,

and	counterplotted	,	wrangled	and	fought	,
和	反制阴谋	,	争吵	和	战斗	,

负责政务的委员会非但没有和谐合作，反而互相算计、反算计、争吵不休。

[ʌn'tɪl] [pʊr] ['pætərsənz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

until	poor	Paterson's	patience	was	utterly	exhausted	,
直到	贫穷的	帕特森的	耐心	曾是	完全地	筋疲力尽的	,

直到可怜的帕特森的耐心彻底耗尽为止，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm'self] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	he	had	good	reason	to	wish	himself	well	out	of	the	business	.
和	他	有	好的	原因	到	希望	他自己	出色地	出去	的	这	商业	.

他完全有理由希望自己能彻底退出这个行业。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪl] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Not	only	were	the	members	of	the	expedition	ill	-	selected	,	for	the
不是	仅有的	是	这	成员	的	这	远征	患病的	-	已选	,	为了	这

['riːz(ə)nz] ['gɪv(ə)n] ,

reasons	given	,
原因	给定	,

不仅探险队成员的挑选不当（原因如上所述），

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ɑːrmz] , [prə'vɪʒnz] , [gʊdz] ,

but	the	ships	that	were	to	carry	them	,	the	arms	,	provisions	,	goods	,
但	这	船舶	那	是	到	携带	他们	,	这	武器	,	条款	,	商品	,

[ænd; ənd][ɪn'taɪər] [ɪ'kwɪpmənt] ,

and	entire	equipment	,
和	全部的	设备	,

但是运送这些物品的船只、武器、补给、货物和全部装备，

[wɜːr; wər][ɔːl] [kən'træktɪd] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['greɪtli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [æt; ət]

were	all	contracted	for	in	a	manner	that	greatly	enriched	the	merchants	at
是	全部	合同	为了	在	一个	方式	那	非常	富含	这	商人	在

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

the	expense	of	the	enterprise	,
这	费用	的	这	企业	,

所有合同的签订方式都极大地增加了商人的财富，却损害了企业的利益。

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði]['æftər] - [deɪz] .

and	led	to	the	loss	of	many	a	life	in	the	after	-	days	.
和	引领	到	这	损失	的	许多	一个	生活	在	这	后	-	天	.

并导致后来许多人丧生。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] , [bʌt; bət][soʊ] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp][æz; əz][tuː; tə]

The	ships	were	old	and	rotten	,	but	so	painted	and	fixed	up	as	to
这	船舶	是	老的	和	烂	,	但	所以	绘	和	固定的	向上	作为	到

[dɪs'gaɪz] [ðə; ði][fækt] .

disguise	the	fact	.
伪装	这	事实	.

这些船只老旧破败，但经过粉饰和修缮，掩盖了这一事实。

[ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['kwɑːləti] ,

The	arms	were	of	inferior	quality	,
这	武器	是	的	下	质量	,

这些武器质量低劣。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ə'dʌltəreɪtɪd] [soʊ] ['ʃeɪmfəli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['hɑːrdli] [fɪt][fɔːr; fər]['hjuːmən] [fuːd] ,

the	provisions	adulterated	so	shamefully	as	to	be	hardly	fit	for	human	food	,
这	条款	掺假的	所以	可耻地	作为	到	是	几乎	合身	为了	人类	食物	,

这些食品掺假程度之高，简直令人发指，几乎不适合人类食用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] ['teɪkən][fɔːr; fər]['træfɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv]

and	the	merchandise	taken	for	traffic	with	the	natives	of	the	Land	of
和	这	商品	已采取	为了	交通	和	这	本地人	的	这	土地	的

['prɑːmɪs] [kən'sistid] ['meɪnli] [ʌv; əv] [ʃɑːp] - [wɔːrn] [ri'meindəz] ;

Promise	consisted	mainly	of	shop	-	worn	remainders	;
承诺	由.....组成	主要	的	店铺	-	磨损	余数	;

运往应许之地与当地居民交易的货物，主要由一些破旧的剩余商品组成；

[jet] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [praɪs] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] [peɪd] .

yet	for	everything	the	highest	price	was	charged	and	paid	.
然而	为了	一切	这	最高	价格	曾是	带电	和	有薪酬的	.

然而，所有东西都按最高价收取和支付。

[tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [baɪ] [kɔːrs] , ['bruːt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt]

To	crown	all	,	the	ships	were	commanded	by	coarse	,	brutal	,	and	ignorant
到	王冠	全部	,	这	船舶	是	命令	经过	粗	,	野蛮	,	和	无知

['kæptɪnz] ,

captains	,
队长	,

更糟糕的是，这些船只的船长粗鲁、残暴、无知。

['dʒeləs] [ʌv; əv][ænd; ənd]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'θɔːrəti]

jealous	of	and	hostile	to	one	another	,	and	caring	little	for	the	authority
嫉妒的	的	和	敌对的	到	一	其他	,	和	关怀	小的	为了	这	权威

[ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

of	the	council	.
的	这	理事会	.

他们彼此嫉妒敌视，对议会的权威毫不在意。

[bʌt; bət] - [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ,

But	Donalblane	knew	nothing	of	this	,	and	,
但	-	知道	没有什么	的	这	,	和	,

但唐纳布兰对此一无所知，而且

[bɪ'jɑːnd] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə]

beyond	warning	him	to	be	very	careful	to	keep	his	own	counsel	and	to
超过	警告	他	到	是	非常	小心	到	保持	他的	自己的	法律顾问	和	到

[biː; bi] ['tʃeri] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [nuː] [frendz] ,

be	chary	of	making	new	friends	,
是	谨慎	的	制作	新的	朋友们	,

除了告诫他要谨言慎行，谨慎结交新朋友之外，

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['eni][hɪnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

his	uncle	had	not	given	him	any	hint	of	it	.
他的	叔叔	有	不是	给定	他	任何	暗示	的	它	.

他叔叔没有向他透露过任何消息。

[praʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][səb'stænʃ(ə)l]['wʊd(ə)n][tʃest] , [kən'teɪnɪŋ][nɑːt]['oʊnli][æn; ən]['eksələnt]['aʊtfɪt][ʌv; əv]

Proud	of	his	substantial	wooden	chest	,	containing	not	only	an	excellent	outfit	of
自豪的	的	他的	重大的	木制的	胸部	,	包含	不是	仅有的	一个	出色的	全套服装	的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

他为自己那结实的木箱感到自豪，箱子里不仅装着一套上等的衣服，

[bʌt; bət][ə; eɪ][gʊd][per][ʌv; əv]['pistlz] , [ə; eɪ][sɔːrd] ,

but	a	good	pair	of	pistols	,	a	sword	,
但	一个	好的	一对	的	手枪	,	一个	剑	,

但一对好手枪，一把剑，

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl]['kwɑːntəti][ʌv; əv][biːdz][ænd; ənd]['trɪŋkɪts] [hweə'wɪð] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	a	small	quantity	of	beads	and	trinkets	wherewith	to	do	a	little
和	一个	小的	数量	的	珠子	和	小饰品	以及	到	做	一个	小的

['træfɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪtɪvz][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kaʊnt] ,

trafficking	with	the	natives	on	his	own	account	,
贩运	和	这	本地人	在	他的	自己的	帐户	,

还有少量珠子和小饰品，他可以用这些钱和当地人进行一些小规模的贸易。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fliːt] [ʌv; əv][faɪv]['ves(ə)lz][wʌn]

he	stood	on	the	deck	of	the	largest	of	the	little	fleet	of	five	vessels	one
他	站立	在	这	甲板	的	这	最大	的	这	小的	舰队	的	五	船只	一

[braɪt] [deɪ][ɪn][dʒʊ'laɪ] - .

bright	day	in	July	1698	.
明亮的	天	在	七月	-	.

1698 年 7 月的一个晴朗日子，他站在五艘小船组成的舰队中最大的那艘船的甲板上。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɔːf] [tuː; tə]['dɑːri,en] .

OFF	TO	DARIEN	.
离开	到	达里恩	.

前往达里恩。

[faɪv] [ʃɪps] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['riːəli][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːŋ][ænd; ənd]['perələs] ['vɔɪɪdʒ] ,

Five	ships	,	not	one	of	them	really	fit	for	the	long	and	perilous	voyage	,
五	船舶	,	不是	一	的	他们	真的	合身	为了	这	长的	和	危险的	航程	,

[kəm'poʊzd][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

composed	the	expedition	,
由	这	远征	,

这次探险由五艘船组成，但没有一艘真正适合漫长而危险的航程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [geɪ] [ɪ'nʌf] [æz; əz] , [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

and	they	looked	gay	enough	as	,	bedecked	with	flags	and	crowded	with
和	他们	看起来	同性恋	足够的	作为	,	装饰	和	旗帜	和	挤	和

[ɪk'saɪtɪd] ['piːp(ə)l] ,

excited	people	,
兴奋的	人们	,

他们看起来非常欢乐，到处挂满了旗帜，挤满了兴奋的人们。

[ðeɪ] [swʌŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['muːrɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

they	swung	at	their	moorings	ready	for	departure	.
他们	摇摆	在	他们的	系泊	准备好	为了	离开	.

它们在系泊绳的牵引下摇晃着，准备启航。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] .

The	heart	of	Scotland	beat	high	with	hope	.
这	心	的	苏格兰	打	高的	和	希望	.

苏格兰的心中充满了希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːləni] ,

It	was	her	first	attempt	at	founding	a	colony	,
它	曾是	她	第一的	试图	在	创立	一个	殖民地	,

这是她第一次尝试建立殖民地。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [sʌnz] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

although	her	sons	had	done	so	much	to	help	in	the	founding	of	English
虽然	她	儿子们	有	完毕	所以	很多	到	帮助	在	这	创立	的	英语

['kɑːləniz] ,

colonies	,
殖民地	,

尽管她的儿子们为英国殖民地的建立做出了巨大贡献，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [wʊd]

and	now	all	the	glory	and	the	gold	to	be	won	in	the	new	world	would
和	现在	全部	这	荣耀	和	这	金子	到	是	韩元	在	这	新的	世界	会

[biː; bi][hɜːrz] ,

be	hers	,
是	她的	,

如今，新世界的所有荣耀和黄金都将归她所有。

[ænd; ənd][hɜːrz][ə'loʊn] : [noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eni] [ʃer] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	hers	alone	:	no	other	nation	should	have	any	share	in	them	.
和	她的	独自的	:	不	其他	国家	应该	有	任何	分享	在	他们	.

而且只属于她：其他国家都不应该分享。

- [felt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ɪn'θuːziæzəm] ['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] .

Donalblane	felt	something	of	this	patriotic	enthusiasm	stirring	his	young	heart	.
-	毛毡	某物	的	这	爱国	热情	搅拌	他的	年轻的	心	.

唐纳布兰感受到了一丝爱国热情在他年轻的心中涌动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] ['selfɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

He	was	not	wholly	selfish	in	his	desire	to	be	a	member	of	the	expedition
他	曾是	不是	完全	自私	在	他的	欲望	到	是	一个	成员	的	这	远征

.

:

.

他渴望成为探险队的一员，并非完全出于私心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] [driːmz] [ʌv; əv] [wʌt] ['wʌndɚz] [hiː; hi] [wʊd] [siː] ,

Of	course	,	his	head	was	full	of	wild	dreams	of	what	wonders	he	would	see	,
的	课程	,	他的	头	曾是	满的	的	荒野	梦境	的	什么	奇迹	他	会	看	,

当然，他脑子里充满了对即将看到的奇观的种种美好幻想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] .

and	the	great	things	he	would	do	in	his	own	interest	.
和	这	伟大的	事物	他	会	做	在	他的	自己的	兴趣	.

以及他为了自己的利益所做的伟大事情。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [roʊz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [praɪd] [ðæt] [dɪd][hɪm; ɪm]['kredɪt] .

But	above	it	all	rose	a	national	pride	that	did	him	credit	.
但	多于	它	全部	玫瑰	一个	国家的	自豪	那	做过	他	信用	.

但最重要的是，他展现出了强烈的民族自豪感，这为他赢得了赞誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] ;

He	was	a	Scot	to	the	backbone	;
他	曾是	一个	苏格兰人	到	这	骨干	;

他骨子里是个苏格兰人；

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ɔːr] [nɑːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli]

and	whether	he	realised	all	his	own	expectations	or	not	he	was	passionately
和	无论	他	意识到	全部	他的	自己的	期望	或者	不是	他	曾是	热情地

['iːgər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [skiːm] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

eager	that	the	great	scheme	itself	should	be	accomplished	,
渴望的	那	这	伟大的	方案	本身	应该	是	完成	,

无论他是否实现了自己的所有期望，他都热切希望这项伟大的计划能够完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [praʊd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] .

and	that	his	country	should	take	a	proud	place	among	the	nations	.
和	那	他的	国家	应该	拿	一个	自豪的	地方	之中	这	国家	.

并希望他的国家能在世界各国中占有一席之地。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['hævɪŋ] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][gɑːd] - [spiːd] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

His	uncle	,	having	bidden	him	good	-	bye	and	God	-	speed	,	had	returned	to
他的	叔叔	,	拥有	拜登	他	好的	-	再见	和	上帝	-	速度	,	有	返回	到

[ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] - ,

the	quay	,	and	Donalblane	,
这	码头	,	和	-	,

他的叔叔向他道别并祝他一路顺风后，就回到了码头，而唐纳布兰，

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] ,

leaning	over	the	bulwarks	,
倾斜	超过	这	堡垒	,

倚在舷墙上，

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æŋkər] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

was	waiting	somewhat	impatiently	for	the	anchor	to	be	hoisted	and	the
曾是	等待	有些	不耐烦地	为了	这	锚	到	是	吊起	和	这

[seɪlz] [set] ,

sails	set	,
帆	放	,

他有些不耐烦地等待着起锚和扬帆。

[wen] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd] ['dʒentli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

when	a	hand	was	laid	gently	on	his	shoulder	,
什么时候	一个	手	曾是	铺设	轻轻地	在	他的	肩膀	,

当一只手轻轻地放在他的肩膀上时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [toʊn] , " [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk]

and	a	deep	voice	said	in	a	kindly	tone	,	"	Beginning	to	feel	a	little	homesick
和	一个	深的	嗓音	说	在	一个	亲切地	语气	,	"	开始	到	感觉	一个	小的	想家

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

一个低沉的声音用和蔼的语气说道："已经开始有点想家了。"

[læd] ?

lad	?
小伙子	?

小伙子?

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] , ['dɑ:nld] [faʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['mæstər] - ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz]
" **Looking up quickly , Donald found beside him the master - spirit of the enterprise**
" 寻找 向上 迅速地 , 唐纳德 成立 旁 他 这 掌握 - 精神 的 这 企业
, ['wɪljəm] ['pætərsən] ,
, William Paterson ,
, 威廉 帕特森 ,

唐纳德猛地抬起头，发现身旁站着这家企业的灵魂人物威廉·帕特森。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['ɑ:fɪs] .
to whom he had been once introduced in his uncle's office .
到 谁 他 有 到过 一次 介绍 在 他的 叔叔的 办公室 .

他曾在叔叔的办公室里被介绍给过他。

" [nɑ:] , [nɑ:] , [sɜ:r] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][prɑ:mpt] , [rɪ'spektfl] [rɪ'plaɪ] ; " [aɪm] ['wiəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] .
" Na , na , sir ! " was his prompt , respectful reply ; " I'm wearying to be off .
" 娜 , 纳 , 先生 ! " 曾是 他的 迅速的 , 尊重 回复 ; " 我是 令人疲惫 到 是 离开 .

“不，不，先生！”他迅速而恭敬地回答道；“我真想走了。”

[wɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [bi:; bi] ['gæŋɪŋ] [su:n] , [sɜ:r] ?
Will the ships be ganging soon , sir ?
将要 这 船舶 是 团伙 很快 , 先生 ?

先生，这些船只很快就会编队航行吗?

" [ænd; ənd][hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][bɪg] [greɪ] [aɪz] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['pætərsənz] [feɪs] .
" and he fixed his big grey eyes upon Mr . Paterson's face .
" 和 他 固定的 他的 大的 灰色的 眼睛 之上 先生 . 帕特森的 脸 .

他那双灰色的大眼睛紧紧盯着帕特森先生的脸。

" [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [laɪz] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] ,
" Oh ! is that the way the wind lies ? " was the response ,
" 哦 ! 是 那 这 方式 这 风 谎言 ? " 曾是 这 回复 ,

“哦！风是这么吹的吗？”对方回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [smaɪld] [ə'pru:vɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd]
as the great man smiled approvingly at the boy , for he was much pleased
作为 这 伟大的 男人 微笑 赞许地 在 这 男生 , 为了 他 曾是 很多 高兴
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
with his spirit .
和 他的 精神 .

这位伟人满意地看着男孩，脸上露出赞许的笑容，因为他非常欣赏男孩的精神。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['i:gər] [fɔ:r; fər] [əd'ventʃər] , [eɪ] ?
" You are eager for adventure , eh ?
" 你 是 渴望的 为了 冒险 , 嗯 ?

“你很渴望冒险，是吗？”

[wel] , [maɪ] [læd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Well , my lad , you are likely to have your fill of it .
出色地 , 我的 小伙子 , 你 是 可能 到 有 你的 充满 的 它 .

孩子，你大概已经吃够了。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['kaʊntənəns] ['klaʊdɪd] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,
" And his handsome countenance clouded as he spoke ,
" 和 他的 英俊的 面容 阴天 作为 他 辐 ,

“他说话时，英俊的脸庞变得阴沉起来。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ski:m] [hæd; həd] [bɪn] [mɑ:rkt] [baɪ] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts]
for the execution of his scheme had been marked by many disappointments
为了 这 执行 的 他的 方案 有 到过 标记 经过 许多 失望
[wɪtʃ] [bəʊdid][noʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .
which boded no good for its ultimate success .
哪个 预兆 不 好的 为了 它是 最终的 成功 .

因为他的计划在执行过程中屡遭挫折，这预示着最终的成功并不乐观。

[baɪ][hɪz; ɪz][fræŋk] ,

By	his	frank	,
经过	他的	坦率	,

他坦率地说，

['ɑːnɪst] [wei] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['efərts] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

honest	way	and	earnest	efforts	to	do	what	was	best	for	the	interests	of
诚实的	方式	和	认真	努力	到	做	什么	曾是	最好的	为了	这	兴趣	的

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

the	expedition	,
这	远征	,

以诚实的态度和真诚的努力去做对探险队最有利的事情，

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] ,

not	for	the	profit	of	those	supplying	the	outfit	,
不是	为了	这	利润	的	那些	供应	这	全套服装	,

并非为了服装供应商的利润，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði][hɑː'stɪləti][ʌv; əv] ['meni] [huː] [hæd; həd][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]

he	had	aroused	the	hostility	of	many	who	had	not	hesitated	to
他	有	被唤醒	这	敌意	的	许多	WHO	有	不是	犹豫了一下	到

[plɑːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

plot	against	him	,
阴谋	反对	他	,

他激起了许多人的敌意，这些人毫不犹豫地密谋反对他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['lætərli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli] [set] [ə'saɪd] ,

with	the	result	that	latterly	he	had	been	practically	set	aside	,
和	这	结果	那	后来	他	有	到过	几乎	放	旁边	,

结果，他后来实际上被边缘化了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [groʊs] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	had	been	compelled	to	witness	gross	imposition	and	fraud	which	he
和	有	到过	被迫	到	证人	总的	征收	和	欺诈罪	哪个	他

[wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [prɪ'vent] .

was	powerless	to	prevent	.
曾是	无力	到	防止	.

他被迫目睹了严重的欺诈和诈骗行为，却无力阻止。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] ,

No	wonder	,	then	,
不	想知道	,	然后	,

难怪如此。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['daʊnkæst] [feɪs] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

that	his	downcast	face	presented	a	striking	contrast	to	that	of	the	enthusiastic
那	他的	沮丧	脸	呈现	一个	引人注目	对比	到	那	的	这	热情的

[bɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [tə'geðər] ;

boy	as	they	stood	on	the	deck	together	;
男生	作为	他们	站立	在	这	甲板	一起	;

当他们一起站在甲板上时，他低垂的脸与那个热情洋溢的男孩形成了鲜明的对比；

[ænd; ənd] , ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðɚz] [kən'teɪdʒəs] ['kɑːnfɪdəns] , [hiː; hi] ['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	,	influenced	by	the	other's	contagious	confidence	,	he	brightened	a	little
和	,	影响	经过	这	其他的	传染性	信心	,	他	明亮	一个	小的

[bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] .

before	continuing	.
前	继续	.

受到对方自信的感染，他精神振奋了一些，然后继续说道。

" [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [feɪl][tuː; tə][hæv; həv] [əd'ventʃəz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][wiː; wi]

"	We	can	hardly	fail	to	have	adventures	,	for	it	is	a	new	world	we
"	我们	能	几乎	失败	到	有	冒险	,	为了	它	是	一个	新的	世界	我们

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ,

are	going	to	,
是	去	到	,

“我们很难不经历冒险，因为我们要去的是一个全新的世界。”

[wer] ['sævidʒiz] , [ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən]['sævidʒiz] , [ðə; ði]['kruːəl] , ['græspɪŋ] ['spænjərdz] , [ɑːr; ər]

where	savages	,	and	,	worse	than	savages	,	the	cruel	,	grasping	Spaniards	,	are
在哪里	野蛮人	,	和	,	更糟	比	野蛮人	,	这	残忍的	,	抓握	西班牙人	,	是

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

野蛮人，以及比野蛮人更甚的残忍贪婪的西班牙人，已经在那里了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn]

and	we	shall	have	to	reckon	with	them	before	we	can	succeed	in
和	我们	将	有	到	估计	和	他们	前	我们	能	成功	在

['aʊər; ɑːr] [skiːm] .

our	scheme	.
我们的	方案	.

在我们计划成功之前，我们必须先解决他们的问题。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] [prə'tektɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] ,

But	with	the	providence	of	God	protecting	us	,	we	shall	succeed	,
但	和	这	普罗维登斯	的	上帝	保护	我们	,	我们	将	成功	,

但有了上帝的庇佑，我们必将成功。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [toʊn] [ðæt] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

"	and	his	voice	took	on	a	triumphant	tone	that	revealed	his	faith	in	the	Divine
"	和	他的	嗓音	采取	在	一个	凯	语气	那	揭晓	他的	信仰	在	这	神圣的

[ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

approval	of	his	project	.
赞同	的	他的	项目	.

他的声音中充满了胜利的喜悦，流露出他对神明认可他的计划的信心。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [frendz] [juː; jʊ] [meɪk] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Be	careful	what	friends	you	make	on	board	here	,	"	he	added	,
"	是	小心	什么	朋友们	你	制作	在	木板	这里	,	"	他	额外	,

“在这里结交朋友要谨慎，”他补充道。

[wʌns] [mɔːr] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .

once	more	laying	his	hand	upon	the	boy's	shoulder	.
一次	更多的	躺下	他的	手	之上	这	男孩们	肩膀	.

他再次将手放在男孩的肩膀上。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌnd] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz]

"	There	are	many	to	be	shunned	,	and	remember	that	,	for	your	uncle's
"	那里	是	许多	到	是	被排斥	,	和	记住	那	,	为了	你的	叔叔的

[seɪk] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ,

sake	and	your	own	,
清酒	和	你的	自己的	,

“有很多人应该避而远之，记住这一点，为了你叔叔，也为了你自己，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪn][maɪ]

I	shall	always	be	glad	to	be	of	such	service	to	you	as	may	be	in	my
我	将	总是	是	高兴的	到	是	的	这样的	服务	到	你	作为	可能	是	在	我的

['paʊər] .

power	.
力量	.

我将始终乐于尽我所能为您效劳。

" [ænd; ənd] [er] ['dɑ:nld] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ,

"	And	ere	Donald	could	get	out	his	thanks	,
"	和	埃雷	唐纳德	可以	得到	出去	他的	谢谢	,

唐纳德还没来得及表达谢意，

['mɪstər] . ['pætərsən] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

Mr	.	Paterson	hastened	away	to	speak	to	one	who	had	just	come	on	board	.
先生	.	帕特森	加快	离开	到	说话	到	一	WHO	有	只是	来	在	木板	.

帕特森先生匆匆走开，去和刚上船的一个人说话。

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n]

The	interview	had	been	a	short	one	,	but	it	made	a	deep	impression	upon
这	面试	有	到过	一个	短的	一	,	但	它	制成	一个	深的	印象	之上

['dɑ:nld] .

Donald	.
唐纳德	.

虽然采访时间很短，但却给唐纳德留下了深刻的印象。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ʌv; əv] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [ɪn]

That	the	great	man	of	whom	his	uncle	and	the	dominie	always	spoke	in
那	这	伟大的	男人	的	谁	他的	叔叔	和	这	牧师	总是	辐	在

[sʌtʃ] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['greɪʃəsli] ,

such	terms	of	admiration	should	address	him	so	graciously	,
这样的	条款	的	钦佩	应该	地址	他	所以	亲切地	,

他叔叔和管家总是对那位伟人赞不绝口，而这位伟人竟然如此亲切地与他交谈。

[tʌtʃt] [ðə; ði] [læd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:r] ,

touched	the	lad	to	the	core	,
感动	这	小伙子	到	这	核	,

深深触动了这孩子。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['pætərsən] [ðə; ði]

and	from	that	moment	he	was	ready	to	yield	to	Mr	.	Paterson	the
和	从	那	片刻	他	曾是	准备好	到	屈服	到	先生	.	帕特森	这

[seɪm] ['pæʃənət] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['klænzmən] [ju:st] [tu:; tə] [hoʊld] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]

same	passionate	devotion	that	the	Highland	clansmen	used	to	hold	for	their
相同的	热情的	虔诚	那	这	高地	氏族成员	用过的	到	抓住	为了	他们的

['tʃi:ftən] .

chieftain	.
头目	.

从那一刻起，他就准备像高地氏族成员对他们的首领那样，对帕特森先生表达同样的热烈忠诚。

[æt; ət] [læst] , [ə'mɪd] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [flægz] , ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] , [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['ɔ:fərɪŋ]

At	last	,	amid	fluttering	of	flags	,	booming	of	cannon	,	and	solemn	offering
在	最后的	,	之中	飘动	的	旗帜	,	蓬勃发展	的	大炮	,	和	庄严	提供

[ʌv; əv] [prer] ,

of	prayer	,
的	祷告	,

最后，在旗帜飘扬、炮声隆隆和庄严的祈祷声中，

[ðə; ði] [ʃɪps] [weid] ['æŋkər] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [seɪlz] [set] , [stʊd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,

the	ships	weighed	anchor	and	,	with	all	sails	set	,	stood	out	to	sea	,
这	船舶	称重	锚	和	,	和	全部	帆	放	,	站立	出去	到	海	,

船只起锚，扬帆远航，驶向大海。

[ðə; ði] ['feivəriŋ] [bri:z] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeltərd] [fɜ:rθ]

the	favouring	breeze	taking	them	in	a	few	hours	well	out	of	the	sheltered	Firth
这	偏爱	微风	采取	他们	在	一个	很少	小时	出色地	出去	的	这	避难所	弗斯

[ʌv; əv] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] .

of	Forth	into	the	exposed	expanse	of	the	North	Sea	.
的	第四	进入	这	裸露	广阔	的	这	北	海	.

顺风几个小时后，就带着他们驶出了受庇护的福斯湾，进入了开阔的北海。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] ['evər] - ['trʌbld] ['wɔːtərz] [wen]
They had not long been tumbling about amongst ever - troubled waters when
他们 有 不是 长的 到过 翻滚 关于 在 曾经 - 麻烦 水 什么时候
- ,
Donalblane ,
- ,

他们还在波涛汹涌的水域中挣扎了不久，唐纳布兰就出现了。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːni] ['skɑːtlənd] , [hæd; həd][ə; eɪ]
in common with very many of his shipmates on the Bonnie Scotland , had a
在 常见的 和 非常 许多 的 他的 船友 在 这 邦妮 苏格兰 , 有 一个
[nuː] [ɪk'spɪrɪəns] .
new experience .
新的 经验 .

与“邦妮·苏格兰号”上的许多船友一样，他有了新的体验。

[ˌhɪðər'tuː] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ʃɔːrt] [trɪps]
Hitherto his personal acquaintance with the sea had been limited to short trips
迄今为止 他的 个人的 熟人 和 这 海 有 到过 有限的 到 短的 旅行
[bɪ'twiːn] [liːθ] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] [pɔːrts] ,
between Leith and neighbouring ports ,
之间 利斯 和 邻接 端口 ,

此前，他与大海的个人接触仅限于利斯港和附近港口之间的短途航行。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [ɪn'taɪərli]
and now for the first time he was out of sight of land and entirely
和 现在 为了 这 第一的 时间 他 曾是 出去 的 视线 的 土地 和 完全
[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] .
at the mercy of wind and wave .
在 这 怜悯 的 风 和 海浪 .

现在，他第一次离开了陆地，完全任由风浪摆布。

[æn; ən][oʊld][sɔːlt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]
An old salt would have called the wind before which the ships of the
一个 老的 盐 会 有 称为 这 风 前 哪个 这 船舶 的 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['boʊld] ['saʊθwərd] [dʒʌst] " [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] ,
expedition bowled southward just " a fresh breeze ,
远征 保龄球 向南 只是 " 一个 新鲜的 微风 ,

一位经验丰富的水手会把探险队船只向南航行时遇到的风称为“清爽的微风”。

" [bʌt; bət] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [geɪl] ,
" but Donalblane thought it a gale ,
" 但 - 想法 它 一个 大风 ,

但唐纳布兰却认为那是一场大风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːni] ['skɑːtlənd][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ɪn] ['laɪvli]
and the Bonnie Scotland had not long been pitching and tossing in lively
和 这 邦妮 苏格兰 有 不是 长的 到过 投球 和 抛掷 在 热闹
['fæʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
fashion before something began to go wrong inside of him ,
时尚 前 某物 开始 到 去 错误的 里面 的 他 ,

而“美丽的苏格兰”还没来得及好好地投掷和抛掷球，他体内就开始出现问题了。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek]
making him feel so uncomfortable that he was fain to leave the quarter - deck
制作 他 感觉 所以 不舒服 那 他 曾是 欣然 到 离开 这 四分之一 - 甲板
,
,
,

这让他感到非常不舒服，以至于他很想离开后甲板。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ,

where	he	had	been	enjoying	himself	,
在哪里	他	有	到过	享受	他自己	,

他之前一直在那里玩得很开心，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [snʌg] ['kɔːrnər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɜːrl][ʌp] [ˌʌn'noʊtɪst] .

and	to	seek	a	snug	corner	in	which	he	could	curl	up	unnoticed	.
和	到	寻找	一个	舒适	角落	在	哪个	他	可以	卷曲	向上	未被察觉	.

他想找个舒适的角落蜷缩起来，不被人注意。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'kʌm] ,

By	the	end	of	an	hour	he	was	completely	overcome	,
经过	这	结尾	的	一个	小时	他	曾是	完全地	克服	,

一个小时后，他彻底崩溃了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['pætərsən][hæd; həd] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,

and	if	Mr	.	Paterson	had	happened	along	then	with	his	question	,
和	如果	先生	.	帕特森	有	发生	沿着	然后	和	他的	问题	,

如果帕特森先生当时恰巧带着他的问题出现，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [soʊ][prɑːmpt][ænd; ənd] ['rezəluːt] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .

he	certainly	would	not	have	received	so	prompt	and	resolute	a	response	.
他	当然	会	不是	有	已收到	所以	迅速的	和	坚决	一个	回复	.

他肯定不会得到如此迅速而坚决的回应。

[nɑːt][wʌn] ['deɪz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] ['dɑːnld] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Not	one	day's	illness	had	Donald	known	in	the	whole	course	of	his	life	,
不是	一	天	疾病	有	唐纳德	已知	在	这	所有的	课程	的	他的	生活	,

唐纳德一生中从未生过一天病。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [siː] - ['sɪknəs] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz]

and	this	misery	of	sea	-	sickness	made	him	as	angry	with	himself	as
和	这	苦难	的	海	-	疾病	制成	他	作为	生气的	和	他自己	作为

[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

was	possible	in	his	prostrate	condition	.
曾是	可能的	在	他的	前列腺	状况	.

晕船的痛苦让他对自己感到无比愤怒，尽管他当时已经卧倒在地。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [gɑːt] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ðeɪ] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

As	the	ships	got	down	towards	the	English	Channel	they	tumbled	about	more	than
作为	这	船舶	得到	向下	向	这	英语	渠道	他们	翻滚	关于	更多的	比

['evər] ,

ever	,
曾经	,

当船只驶向英吉利海峡时，它们的颠簸程度比以往任何时候都更加剧烈。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,

until	the	poor	boy	began	to	think	he	was	really	going	to	die	,
直到	这	贫穷的	男生	开始	到	思考	他	曾是	真的	去	到	死	,

直到这个可怜的孩子开始觉得自己真的要死了，

[ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt] [hɪm'self] [bæk] [ə'pɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] .

and	heartily	wished	himself	back	upon	solid	ground	.
和	衷心地	希望	他自己	后退	之上	坚硬的	地面	.

他衷心希望自己能回到坚实的地面上。

[bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mætərz] [ɪm'pruːvd] .

But	once	they	were	out	in	the	Atlantic	matters	improved	.
但	一次	他们	是	出去	在	这	大西洋	事情	改进	.

但一旦他们驶入大西洋，情况就好转了。

[faɪn] , [braɪt] ['weðər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [mu:vd] ['stedəli] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]

Fine	,	bright	weather	succeeded	,	the	vessels	moved	steadily	along	before	a
美好的	,	明亮的	天气	成功了	,	这	船只	已搬	稳步	沿着	前	一个

['feivəriŋ] [wɪnd] ,

favouring	wind	,
偏爱	风	,

天气晴朗，阳光明媚，船只顺风稳步前行。

[ænd; ənd] ['dɑ:nld] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:] - [legz] .

and	Donald	was	soon	established	on	his	sea	-	legs	.
和	唐纳德	曾是	很快	已确立的	在	他的	海	-	腿	.

唐纳德很快就适应了海上生活。

[hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

He	now	had	a	chance	to	become	acquainted	with	some	of	his	fellow	-
他	现在	有	一个	机会	到	变得	熟人	和	一些	的	他的	同伴	-

['pæsndʒə˞] ,

passengers	,
乘客	,

他现在有机会结识一些同船乘客了。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

the	majority	of	whom	had	shared	his	sufferings	.
这	多数	的	谁	有	共享	他的	苦难	.

他们中的大多数人都曾与他一同遭受苦难。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [mɪkst] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

They	were	certainly	a	very	mixed	company	of	men	,	women	,	and	children	.
他们	是	当然	一个	非常	混合	公司	的	男人	,	女性	,	和	孩子们	.

他们确实是一群成分非常复杂的人，有男人、女人和孩子。

['haɪˌlændɜ˞z] [ænd; ənd] ['loʊləndər] , [pɪrz] [ænd; ənd] ['pezntri] , [greɪv] ['ministəz] [ænd; ənd] [geɪ]

Highlanders	and	lowlanders	,	peers	and	peasantry	,	grave	ministers	and	gay
高地人	和	低地人	,	同龄人	和	农民	,	严重	部长们	和	同性恋

['skeɪpˌgreɪsɪz] , ['ʃægi] ['ʃepərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,

scapegraces	,	shaggy	shepherds	from	the	hills	,
替罪羊	,	毛茸茸	牧羊人	从	这	丘陵	,

高地人和低地人，贵族和农民，严肃的牧师和放荡不羁的浪荡子，来自山区的蓬头垢面的牧羊人，

[ænd; ənd] [brɑ:nzd] ['seɪlər] - [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] — [ə; eɪ] ['mɑ:tli] [θrɔ:ŋ] [ɪn'di:d] ,

and	bronzed	sailor	-	men	from	the	coast	—	a	motley	throng	indeed	,
和	古铜色	水手	-	男人	从	这	海岸	—	一个	杂乱无章	人群	的确	,

还有来自沿海地区的古铜色皮肤水手——真是一群形形色色的人。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dɑ:nld] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] [ki:n] ['ɪntrəst] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

the	members	of	which	Donald	studied	with	keen	interest	,	for	he	had	a
这	成员	的	哪个	唐纳德	研究	和	敏锐的	兴趣	,	为了	他	有	一个

['soʊʃəb(ə)l] ['neɪtʃər] ,

sociable	nature	,
善于交际的	自然	,

唐纳德对这些成员表现出了浓厚的兴趣，因为他生性善于交际。

[bʌt; bət] [bɔ:r] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪstər] . ['pætərsən][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

but	bore	in	mind	the	good	advice	given	him	by	Mr	.	Paterson	in	regard	to
但	钻孔	在	头脑	这	好的	建议	给定	他	经过	先生	.	帕特森	在	看待	到

['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

making	acquaintances	.
制作	熟人	.

但要牢记帕特森先生在结交朋友方面给他的良好建议。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [frend] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [drə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] .

As	it	fell	out	,	his	first	friend	was	won	in	a	decidedly	dramatic	fashion	.
作为	它	跌倒	出去	,	他的	第一的	朋友	曾是	韩元	在	一个	绝对地	戏剧性	时尚	.

事情就这样发展下去了，他赢得的第一个朋友，其过程颇为戏剧性。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ] [neɪm] ['henri]

Among	the	occupants	of	the	first	cabin	was	a	gentleman	by	name	Henry
之中	这	居住者	的	这	第一的	舱	曾是	一个	绅士	经过	姓名	亨利

[ˈsʌðələnd] ,

Sutherland	,
萨瑟兰	,

第一间小木屋的住客中有一位名叫亨利·萨瑟兰的绅士。

[huːz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] , [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

whose	wife	and	child	,	a	beautiful	boy	of	four	years	,	accompanied	him	.
谁	妻子	和	孩子	,	一个	美丽的	男生	的	四	年	,	伴随	他	.

他的妻子和四岁的漂亮男孩陪伴着他。

['dɑːnld] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]

Donald	was	greatly	attracted	by	the	child	,	and	anxious	to	make	friends	with
唐纳德	曾是	非常	吸引	经过	这	孩子	,	和	焦虑的	到	制作	朋友们	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

唐纳德非常喜欢这个孩子，很想和他交朋友。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

but	had	no	opportunity	,	until	one	day	a	startling	thing	happened	.
但	有	不	机会	,	直到	一	天	一个	令人震惊	事物	发生	.

但一直没有机会，直到有一天发生了一件令人震惊的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,

It	was	fine	and	warm	,
它	曾是	美好的	和	温暖的	,

天气晴朗温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['hæpɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [nɪr] [hɪz; ɪz]

and	the	little	fellow	was	playing	happily	about	the	quarter	-	deck	near	his
和	这	小的	同伴	曾是	玩耍	快乐地	关于	这	四分之一	-	甲板	靠近	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

小家伙正快乐地在他妈妈附近的后甲板上玩耍。

[wen] [ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [ðə; ði] [ɑːn] .

when	a	sprig	of	the	nobility	,	the	Hon	.
什么时候	一个	枝	的	这	贵族	,	这	尊敬的	.

当一位贵族后裔，尊敬的先生。

['hektər] ['simpsn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ]

Hector	Simpson	,	who	had	been	sent	out	by	his	family	in	the	hope	of	improving
赫克托	辛普森	,	WHO	有	到过	发送	出去	经过	他的	家庭	在	这	希望	的	改善

[hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,

his	habits	,
他的	习惯	,

赫克托·辛普森被家人送出去，希望他能改掉坏习惯。

['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] ,

sauntered	along	,	and	,	moved	by	a	spirit	of	mischief	,	picked	up	the	child	,
漫步	沿着	,	和	,	已搬	经过	一个	精神	的	恶作剧	,	挑选	向上	这	孩子	,

他悠闲地走着，突然心生恶作剧之念，一把抱起了孩子。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊlwərks] , ['seɪɪŋ] ['tiːzɪŋli] ,

and	held	him	over	the	bulwarks	,	saying	teasingly	,
和	握住	他	超过	这	堡垒	,	说	戏谑地	,

然后把他举过舷墙，戏谑地说：

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ?

"	How	would	you	like	to	go	and	play	with	the	fishes	?
"	如何	会	你	喜欢	到	去	和	玩	和	这	鱼	?

你想去和鱼儿们玩耍吗?

" [ðə; ði] ['mʌðər] [skriːmd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['terəfaɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

"	The	mother	screamed	and	started	forward	,	and	the	child	,	terrified	on	his
"	这	母亲	尖叫	和	开始	向前	,	和	这	孩子	,	恐惧	在	他的

[oʊn] [ə'kaʊnt] ,

own	account	,
自己的	帐户	,

母亲尖叫着向前冲去，孩子也吓坏了，

[geɪv] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [ə; eɪ] [rentʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

gave	so	sudden	and	violent	a	wrench	as	to	free	himself	from	his
给予	所以	突然	和	暴力	一个	扳手	作为	到	自由的	他自己	从	他的

- [græsp] [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

tormentor's	grasp	and	fall	into	the	sea	,
-	抓牢	和	落下	进入	这	海	,

他猛地一挣，挣脱了折磨他的人的束缚，落入了大海。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] [ɪn] [ðə; ði] ['lætɚz] [hændz] .

leaving	a	portion	of	his	dress	in	the	latter's	hands	.
离开	一个	部分	的	他的	裙子	在	这	后者的	双手	.

他把一部分衣服留在了后者手中。

[ə'pɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌtərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [ækt] ,

Appalled	by	the	utterly	unexpected	outcome	of	his	foolish	act	,
震惊	经过	这	完全地	意外	结果	的	他的	愚蠢	行为	,

他对自己愚蠢行为带来的完全出乎意料的后果感到震惊。

[ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

and	unable	to	atone	for	it	by	springing	after	the	child	,
和	无法	到	赎罪	为了	它	经过	弹簧	后	这	孩子	,

并且无法通过追赶孩子来弥补自己的过错，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [swɪm] [ə; eɪ] [stroʊk] , [ðə; ði] [ɑːn] .

for	he	could	not	swim	a	stroke	,	the	Hon	.
为了	他	可以	不是	游泳	一个	中风	,	这	尊敬的	.

因为他根本不会游泳，尊敬的先生。

['hektər] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [fɔːr; fər] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frenzid] ['mʌðər] .

Hector	joined	his	shouts	for	help	with	the	shrieks	of	the	frenzied	mother	.
赫克托	加入	他的	喊叫	为了	帮助	和	这	尖叫	的	这	丧心病狂	母亲	.

赫克托的呼救声与惊恐的母亲的尖叫声交织在一起。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [nɪr] [baɪ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]

At	that	moment	Donalblane	was	leaning	over	the	bulwarks	near	by	and	feeling
在	那	片刻	-	曾是	倾斜	超过	这	堡垒	靠近	经过	和	感觉

['veri] ['loʊnli] .

very	lonely	.
非常	孤独	.

这时，唐纳布兰正倚在附近的堡垒上，感到非常孤独。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['frendli] [kəm'pænjənʃɪp] ,

He	longed	for	friendly	companionship	,
他	渴望	为了	友好的	友谊	,

他渴望友好的陪伴，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['bæʃfl] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][felt]

but	was	bashful	about	breaking	the	ice	with	any	of	those	to	whom	he	felt
但	曾是	害羞的	关于	打破	这	冰	和	任何	的	那些	到	谁	他	毛毡

[drɔːn] ,

drawn	,
绘制	,

但他却羞于与那些他心仪的人打破僵局。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][noʊ][wʌn] , [seɪv] ['mɪstər] . ['pætərsən] ,

and	so	far	no	one	,	save	Mr	.	Paterson	,
和	所以	远的	不	一	,	节省	先生	.	帕特森	,

除了帕特森先生之外，到目前为止还没有其他人.....

[huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd]['kaɪndli][wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

who	always	had	a	pleasant	smile	and	kindly	word	for	him	,
WHO	总是	有	一个	令人愉快的	微笑	和	亲切地	单词	为了	他	,

她总是面带和蔼的微笑，对他和蔼可亲。

[hæd; həd]['teɪkən] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

had	taken	any	particular	notice	of	him	.
有	已采取	任何	特别的	注意	的	他	.

并没有特别注意他。

[naʊ] ['dɑːnld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['ekspɜːrt] ['swɪmər] .

Now	Donald	was	a	strong	,	expert	swimmer	.
现在	唐纳德	曾是	一个	强的	,	专家	游泳运动员	.

唐纳德当时是一名体格健壮、游泳技术精湛的选手。

[hiː; hi][hæd; həd] [derd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][dɑːrk] [lɑːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

He	had	dared	the	depths	of	many	a	dark	loch	before	he	left	his	native
他	有	敢于	这	深度	的	许多	一个	黑暗的	湖	前	他	左边	他的	本国的

['maʊntnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] ,

mountains	for	the	coast	,
山脉	为了	这	海岸	,

在离开故乡山区前往海岸之前，他曾勇敢地探索过许多幽暗湖泊的深处。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp][ɪn]

and	at	Leith	he	had	always	been	one	of	the	first	to	take	a	dip	in
和	在	利斯	他	有	总是	到过	一	的	这	第一的	到	拿	一个	蘸	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	spring	,
这	春天	,

在利斯，他总是最早一批在春天跳进水里游泳的人。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

and	one	of	the	last	to	give	it	up	in	the	autumn	.
和	一	的	这	最后的	到	给	它	向上	在	这	秋天	.

也是秋季最后几个放弃它的人之一。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [fɪr] , ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [bɔɪ] [ɪn]

Without	a	question	of	fear	,	therefore	,	but	thinking	only	of	the	pretty	boy	in
没有	一个	问题	的	害怕	,	所以	,	但	思维	仅有的	的	这	漂亮的	男生	在

['perəl][ʌv; əv] [deθ] ,

peril	of	death	,
危险	的	死亡	,

因此，他丝毫没有恐惧之感，心中只想着那个身处死亡危险的俊美少年。

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtərz] .

he	threw	off	his	coat	and	leaped	over	the	bulwarks	into	the	heaving	waters	.
他	扔	离开	他的	外套	和	跳跃	超过	这	堡垒	进入	这	起伏	水	.

他脱下外套，跃过舷墙，跳入波涛汹涌的海水中。

['hæpɪli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'floʊt] [wen] ['dɑ:nəldz] ['paʊərf(ə)l] [stroʊks] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]

Happily	the	little	one	was	still	afloat	when	Donald's	powerful	strokes	brought	him
快乐地	这	小的	一	曾是	仍然	漂浮	什么时候	唐纳德的	强大的	笔画	带来	他

[wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .

within	reach	.
之内	抵达	.

幸运的是，当唐纳德用力划水将小家伙拉到他够得着的地方时，小家伙仍然漂浮在水面上。

" [ðer; ðər] [naʊ] , ['dɪri] , [aɪv] [gɑ:t][ju:; jʊ][ɔ:l] [seɪf] !

"	There	now	,	dearie	,	I've	got	you	all	safe	!
"	那里	现在	,	亲爱的	,	我已经	得到	你	全部	安全的	!

“好了，亲爱的，我保证你们都安全了！”

['dɪnə] [fɪr] ; [jɪl] [noʊ] - [dru:n] .

Dinna	fear	;	ye'll	no	-	droon	.
迪娜	害怕	;	叫喊	不	-	德鲁恩	.

别害怕；你不会晕倒的。

[ki:p] [stɪl] [ænd; ənd] [jɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] - [rɪxt] , " [pæntid] ['dɑ:nld] ,

Keep	still	and	ye'll	be	a	-	richt	,	"	panted	Donald	,
保持	仍然	和	叫喊	是	一个	-	右	,	"	喘息	唐纳德	,

“别动，你就没事了，”唐纳德喘着气说。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['terər] - ['strɪkən] [tʃaɪld] .

as	he	put	his	left	arm	about	the	terror	-	stricken	child	.
作为	他	放	他的	左边	手臂	关于	这	恐怖	-	受打击的	孩子	.

他用左臂搂住惊恐万分的孩子。

['weðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['ri:əli] [ˌʌndər'stʊd] [ɔ:r][wʌz; wəz] ['pærəlaɪzd] [baɪ] [fraɪt] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli]

Whether	the	little	fellow	really	understood	or	was	paralysed	by	fright	he	certainly
无论	这	小的	同伴	真的	理解	或者	曾是	瘫痪	经过	惊吓	他	当然

[əu'beid] .

obeyed	.
服从	.

无论这个小家伙是真明白了还是吓得动弹不得，他都服从了。

[ænd; ənd] [wel] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəuθ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] ,

And	well	was	it	for	them	both	that	he	did	,
和	出色地	曾是	它	为了	他们	两个都	那	他	做过	,

而他这么做对他们俩来说都是件好事。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [klɪrd] [ðə; ði] [braɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

for	having	cleared	the	brine	from	his	eyes	and	got	a	good	look	at	the
为了	拥有	已清除	这	盐水	从	他的	眼睛	和	得到	一个	好的	看	在	这

['bɑ:ni] ['skɑ:tlənd] ,

Bonnie	Scotland	,
邦妮	苏格兰	,

因为他擦干了眼中的盐水，好好欣赏了美丽的苏格兰。

['dɑ:nld] ['riəlaizd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ðæt] ['meni] ['mɪnɪts] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:r]

Donald	realised	with	a	sinking	of	heart	that	many	minutes	must	elapse	before
唐纳德	意识到	和	一个	下沉	的	心	那	许多	分钟	必须	流逝	前

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['reskju:d] .

they	could	be	rescued	.
他们	可以	是	获救	.

唐纳德心头一沉，意识到他们获救还需要很长时间。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] ,

The	ship	had	already	been	brought	up	into	the	wind	,
这	船	有	已经	到过	带来	向上	进入	这	风	,

船已经逆风而行了。

[ænd; ənd] ['efərts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['loʊər] [ə; eɪ] [boʊt] ;

and	efforts	were	being	made	to	lower	a	boat	;
和	努力	是	存在	制成	到	降低	一个	船	;

人们正在努力放下小船；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hɪz; ɪz] ['helpləs] ['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['heviərðən'er][ænd; ənd]

but	in	the	meantime	his	helpless	burden	was	becoming	heavier	and
但	在	这	与此同时	他的	无助	负担	曾是	成为	较重	和

['hevɪərðən'er] .

heavier	.
较重	.

但与此同时，他无助的负担却越来越重。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] ['reskjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

A	RESCUE	AND	A	RETREAT	.
一个	救援	和	一个	撤退	.

一次救援和一次撤退。

[wel] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][bəuθ] - [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

Well	was	it	for	both	Donalblane	and	the	child	that	all	those	on	board	the
出色地	曾是	它	为了	两个都	-	和	这	孩子	那	全部	那些	在	木板	这

['bɑːni] ['skɑːtlənd] [dɪd][nɑːt] [luːz] [ðer; ðər] ['hedz] [soʊ] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huːz]

Bonnie	Scotland	did	not	lose	their	heads	so	completely	as	the	young	fellow	whose
邦妮	苏格兰	做过	不是	失去	他们的	头部	所以	完全地	作为	这	年轻的	同伴	谁

['fuːlɪʃ] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

foolish	action	had	caused	the	trouble	.
愚蠢	行动	有	导致	这	麻烦	.

对于唐纳布兰和那个孩子来说，幸运的是，邦妮·苏格兰号上的所有人都没有像那个因愚蠢行为而惹出麻烦的年轻人那样彻底失去理智。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['pætərsən] ,

Among	the	first	to	take	in	the	situation	was	William	Paterson	,
之中	这	第一的	到	拿	在	这	情况	曾是	威廉	帕特森	,

最早意识到这一局势的人之一是威廉·帕特森。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər]['æftər]

and	instinctively	he	looked	about	him	for	something	to	throw	over	after
和	本能地	他	看起来	关于	他	为了	某物	到	扔	超过	后

[ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə] ['buːi] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [help] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

the	brave	boy	which	might	serve	to	buoy	him	up	until	help	reached	him	.
这	勇敢的	男生	哪个	可能	服务	到	浮标	他	向上	直到	帮助	达到	他	.

他本能地环顾四周，想找些东西扔给那个勇敢的男孩，或许能帮助他撑住身体，直到救援人员赶到。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

As	it	happened	,
作为	它	发生	,

事情是这样的，

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] [dek] [æn; ən] ['empti] ['wʊd(ə)n] [tʃest] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

some	one	had	brought	on	deck	an	empty	wooden	chest	to	serve	for	a
一些	一	有	带来	在	甲板	一个	空的	木制的	胸部	到	服务	为了	一个

[siːt] .

seat	.
座位	.

有人搬来一个空木箱到甲板上，用作座位。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
" The very thing !
" 这 非常 事物 !

正是如此!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pætərsən] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ]
" exclaimed Mr . Paterson when his eye fell upon it , and , without pausing
" 惊呼 先生 . 帕特森 什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 它 , 和 , 没有 暂停
[tuː; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
to ask permission ,
到 问 允许 ,

“帕特森先生一看到它就惊呼道，而且没有停下来征求同意，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] .
he lifted it up and flung it over the bulwarks .
他 抬起 它 向上 和 扔 它 超过 这 堡垒 .

他把它举起来，扔过舷墙。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] ['dɑːnld] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ,
It fell not far from where Donald struck the water , and ,
它 跌倒 不是 远的 从 在哪里 唐纳德 击 这 水 , 和 ,

它落在离唐纳德落水处不远的地方，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
although he did not see it at first , it presently attracted his attention .
虽然 他 做过 不是 看 它 在 第一的 , 它 目前 吸引 他的 注意力 .

虽然他一开始没有看到，但随后它引起了他的注意。

" [eɪ] ! [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ,
" Eh ! what's that ? " he asked himself ,
" 嗯 ! 是什么 那 ? " 他 问 他自己 ,

“咦！那是什么？”他自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] [θɪŋ] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] .
as the black thing bobbed up and down on the waves .
作为 这 黑色的 事物 波波德 向上 和 向下 在 这 波浪 .

那黑色的东西在波浪上上下起伏。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrk] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
For a moment he feared it might be the back of a shark coming to
为了 一个 片刻 他 害怕 它 可能 是 这 后退 的 一个 鲨鱼 未来 到
[ðə; ði] [ə'tæk] ,
the attack ,
这 攻击 ,

他有一瞬间害怕那会不会是鲨鱼的背部在向他袭来。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [fɪr] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪ] .
but on a second look fear gave way to joy .
但 在 一个 第二 看 害怕 给予 方式 到 喜悦 .

但仔细一看，恐惧转瞬即逝，取而代之的是喜悦。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɑːks] !
" It's a box !
" 它是 一个 盒子 !

这是一个盒子!

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ʌp] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" he cried , " and it will keep us up , if I can only get to it .
" 他 哭 , " 和 它 将要 保持 我们 向上 , 如果 我 能 仅有的 得到 到 它 .

“他哭着说，‘如果我能拿到它，它就能让我们熬夜了。’”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːg] , ['wɪmpərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtər] [splæʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

" The child lay like a log , whimpering a little when the water splashed in his face

" 这 孩子 躺 喜欢 一个 日志 , 呜咽 一个 小的 什么时候 这 水 溅起 在 他的 脸

; ; ;

“孩子像根木头一样躺着，水溅到脸上时，他只是轻轻地呜咽了几声；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ɔːl] ['dɑːnəldz] [streŋθ] [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ,

and it seemed to demand all Donald's strength just to keep from sinking ,

和 它 似乎 到 要求 全部 唐纳德的 力量 只是 到 保持 从 下沉 ,

似乎唐纳德使出了浑身解数才勉强不让它沉下去。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tʃest] ,

so that he did not see how he was to reach the chest ,

所以 那 他 做过 不是 看 如何 他 曾是 到 抵达 这 胸部 ,

所以他没看到自己该如何够到箱子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [ja:dz] ['dɪstənt] .

which was at least twenty yards distant .

哪个 曾是 在 至少 二十 码 遥远 .

至少有二十码远。

" - [ˌem 'iː] !

" Wae's me !

" - 我 !

“Wae 是我！”

" [hiː; hi] [groʊn] , " [bʌt; bət] [aɪm] [nɪr] [spent] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['kænə] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːks] ,

" he groaned , " but I'm near spent , and if I canna lay hold of that box ,

" 他 呻吟 , " 但 我是 靠近 花费 , 和 如果 我 美人蕉 躺 抓住 的 那 盒子 ,

他呻吟道：“但我快筋疲力尽了，如果我拿不到那个盒子，

[aɪ] [mɔːn] [druːn] .

I maun droon .

我 毛恩 德鲁恩 .

我必须晕倒。

" ['hæpɪli] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

" Happily the wind was blowing towards him , and , although he could not

" 快乐地 这 风 曾是 吹 向 他 , 和 , 虽然 他 可以 不是

[meɪk] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

make much progress against it ,

制作 很多 进步 反对 它 ,

“幸运的是，风向对他有利，虽然他逆风无法取得多大进展，

[ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [helpt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [soʊ] [ðæt] ,

the chest was helped by it in his direction , so that ,

这 胸部 曾是 帮助 经过 它 在 他的 方向 , 所以 那 ,

胸部因此朝他的方向移动，所以，

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ˌaɪ 'tiː] [bɑːbd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

just when he thought he could keep up no longer , it bobbed within his reach ,

只是 什么时候 他 想法 他 可以 保持 向上 不 更长 , 它 波波德 之内 他的 抵达 ,

正当他以为自己再也跟不上的时候，它却浮到了他的触手可及的地方。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and , with a sigh of unutterable relief , he laid hold of it .

和 , 和 一个 叹 的 难以言喻 宽慰 , 他 铺设 抓住 的 它 .

他如释重负地叹了口气，一把抓住了它。

" [nuː] [ðen] , [maɪ] ['bɛrni] , [dʒʌst] [get] [ə'tɑːp] [oʊ] - [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [t'ʃɪərɪŋlɪ] ,

"	Noo	then	,	my	bairnie	,	just	get	atop	o	'	that	,	"	he	said	cheeringly	,
"	不	然后	,	我的	贝尔尼	,	只是	得到	顶部	o	-	那	,	"	他	说	令人欣慰地	,

“好了，我的宝贝，快爬上去！”他高兴地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃest] ,

as	he	placed	the	child	upon	the	chest	,
作为	他	放置	这	孩子	之上	这	胸部	,

他把孩子放在胸口上时，

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [fɔːl] [ɔːf] .

and	held	him	there	that	he	might	not	fall	off	.
和	握住	他	那里	那	他	可能	不是	落下	离开	.

把他扶住，以免他掉下去。

[ðə; ði] [tʃest] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvlɪ] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪn] [ɔːf] ['dɑːnəldz] ['taɪərd] [ɑːrmz] ,

The	chest	accepted	the	responsibility	and	bore	it	bravely	,	taking	all	the	strain	off	Donald's	tired	arms	,
这	胸部	公认	这	责任	和	钻孔	它	勇敢地	,	采取	全部	这	拉紧	离开	唐纳德的	疲劳的	武器	,

胸部承担了全部责任，勇敢地扛起了重担，减轻了唐纳德疲惫双臂的所有压力。

[ænd; ənd] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] .

and	enabling	him	to	recover	his	strength	and	wind	in	a	measure	.
和	使能	他	到	恢复	他的	力量	和	风	在	一个	措施	.

并使他得以恢复一些体力和精力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪvz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] ,

Of	course	it	was	no	easy	matter	to	keep	the	little	one	in	place	with	the	waves	so	full	of	motion	,
的	课程	它	曾是	不	简单的	事情	到	保持	这	小的	一	在	地方	和	这	波浪	所以	满的	的	运动	,

当然，在波涛汹涌的海面上，要让小家伙待在原地并非易事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [streɪn] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

but	it	was	ever	so	much	less	strain	than	it	had	been	before	,
但	它	曾是	曾经	所以	很多	较少的	拉紧	比	它	有	到过	前	,

但与以前相比，压力已经小了很多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [stɪl] ,

and	the	sturdy	boy	could	have	maintained	the	struggle	a	little	longer	still	,
和	这	结实的	男生	可以	有	维持	这	斗争	一个	小的	更长	仍然	,

这个身强力壮的男孩本可以再坚持一段时间。

[wen] [ðə; ði] ['welkəm] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [men] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['reskjuː] [wʌz; wəz] [nɪr] .

when	the	welcome	rattle	of	oars	and	the	encouraging	shouts	of	men	told	him	that	rescue	was	near	.
什么时候	这	欢迎	嘎嘎作响	的	桨	和	这	鼓励	喊叫	的	男人	讲述	他	那	救援	曾是	靠近	.

当他听到令人欣喜的桨声和人们的鼓励呼喊声时，他知道救援就在附近。

[ðə; ði] [boʊt] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['strenjuəs] [stroʊks] [ʌv; əv] [fɔːr] ['brɔːni] ['ɔːzmən, 'əu-] ,

The	boat	came	dashing	up	under	the	strenuous	strokes	of	four	brawny	oarsmen	,
这	船	来了	帅气	向上	在下面	这	费力的	笔画	的	四	强壮的	划桨手	,

在四名强壮的桨手奋力划桨下，小船飞速驶来。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] [stʊd] ['wɪljəm] ['pætərsən] , [hɪz; ɪz] ['iːgər] [glæns] [bent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː]

and	in	her	bow	stood	William	Paterson	,	his	eager	glance	bent	upon	the	two
和	在	她	弓	站立	威廉	帕特森	,	他的	渴望的	瞥一眼	弯曲	之上	这	二

[ɪmpe'rəld] [wʌnz] ,

imperilled	ones	,
危及	一个	,

威廉·帕特森站在她弓箭旁，目光急切地注视着那两个身处险境的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] ['redi] [tuː; tə][græsp][ðem; ðəm] .

and	his	arms	outstretched	ready	to	grasp	them	.
和	他的	武器	伸展	准备好	到	抓牢	他们	.

他伸出双臂，准备抓住它们。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ]['noʊb(ə)l] [bɔɪ] !

"	God	bless	you	,	my	noble	boy	!
"	上帝	保佑	你	,	我的	高贵	男生	!

“上帝保佑你，我高贵的孩子！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] , ['æftər] ['tendərli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,

"	he	exclaimed	,	as	,	after	tenderly	lifting	the	child	into	the	boat	,
"	他	惊呼	,	作为	,	后	温柔地	举重	这	孩子	进入	这	船	,

“他一边说着，一边温柔地把孩子抱进船里，”

[hiː; hi] [kɔːt] ['dɑːnld] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn] .

he	caught	Donald	under	the	arms	to	help	him	in	.
他	捕捉	唐纳德	在下面	这	武器	到	帮助	他	在	.

他从腋下托住唐纳德，把他拉了进去。

" [juːv] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn]['heroʊɪzəm] [ðɪs] [deɪ] .

"	You've	taught	us	a	lesson	in	heroism	this	day	.
"	你已经	教授	我们	一个	课	在	英雄主义	这	天	.

“今天，你们给我们上了一堂关于英雄主义的课。”

" ['dɑːnld] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][soʊ] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs]

"	Donald	sat	down	in	the	bow	so	utterly	exhausted	that	he	was	hardly	conscious
"	唐纳德	卫星	向下	在	这	弓	所以	完全地	筋疲力尽的	那	他	曾是	几乎	有意识的

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['pætərsənz] [wɔːrm] [wɜːrdz] ,

of	Mr	.	Paterson's	warm	words	,
的	先生	.	帕特森的	温暖的	字	,

唐纳德筋疲力尽地坐在船头，几乎没听到帕特森先生的温暖话语。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrti] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

nor	of	the	hearty	praise	of	the	men	,
也不	的	这	爽朗	称赞	的	这	男人	,

也没有得到男人们的热烈赞扬，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

but	he	had	an	exquisite	sense	of	relief	and	of	having	become	a
但	他	有	一个	精美的	感觉	的	宽慰	和	的	拥有	变得	一个

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

person	of	importance	.
人	的	重要性	.

但他却感到无比轻松，觉得自己成了个重要人物。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	to	greet	him	on	the	deck	of	the	vessel	were	the	parents	of	the
这	第一的	到	迎接	他	在	这	甲板	的	这	血管	是	这	父母	的	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

最先在甲板上迎接他的是孩子的父母。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sʌðələnd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['reskjuːd] ['dɑːrlɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ]

and	Mrs	.	Sutherland	turned	from	hugging	her	rescued	darling	to	throw
和	太太	.	萨瑟兰	转向	从	拥抱	她	获救	亲爱的	到	扔

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['dɑːnəldz] [nek] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

her	arms	around	Donald's	neck	and	kiss	him	again	and	again	,
她	武器	大约	唐纳德的	脖子	和	吻	他	再次	和	再次	,

萨瑟兰太太停止拥抱她获救的爱人，转而搂住唐纳德的脖子，一遍又一遍地亲吻他。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæʃfl] ['bɔɪz] [ɪm'bærəsmənt] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ]

greatly	to	the	bashful	boy's	embarrassment	,	while	her	husband	was	thumping
非常	到	这	害羞的	男孩们	尴尬	,	尽管	她	丈夫	曾是	怦

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

him	on	the	back	,
他	在	这	后退	,

令害羞的男孩非常尴尬的是，她的丈夫正在拍打他的背。

[ænd; ənd] [ɪks'kleɪmɪŋ] ['hʌskɪli] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['tʃaɪldz] [laɪf] ?

and	exclaiming	huskily	,	"	How	can	I	ever	repay	you	for	saving	my	child's	life	?
和	惊呼	沙哑地	,	"	如何	能	我	曾经	偿还	你	为了	保存	我的	孩子的	生活	?

他沙哑地喊道：“我该如何报答你救了我孩子的命呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːnld] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ]

"	It	was	really	very	trying	to	Donald	to	be	the	subject	of	such
"	它	曾是	真的	非常	尝试	到	唐纳德	到	是	这	主题	的	这样的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

demonstration	,
示范	,

“对唐纳德来说，成为这种示威活动的对象真的非常难熬。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [glæd][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	was	quite	glad	to	get	away	from	the	grateful	parents	and	the
和	他	曾是	相当	高兴的	到	得到	离开	从	这	感激的	父母	和	这

[ə'plɔːd] [kraʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] .

applauding	crowd	to	his	own	cabin	to	put	on	some	dry	clothes	.
鼓掌	人群	到	他的	自己的	舱	到	放	在	一些	干燥	衣服	.

他很高兴能离开感激涕零的父母和鼓掌的人群，回到自己的小木屋换上干衣服。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [səb'saidid] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli]

But	when	the	first	excitement	subsided	and	he	found	that	he	had	not	only
但	什么时候	这	第一的	激动	平静下来	和	他	成立	那	他	有	不是	仅有的

[wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] ,

won	the	respect	of	his	shipmates	,
韩元	这	尊重	的	他的	船友	,

但当最初的兴奋过后，他发现自己不仅赢得了船员们的尊重，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][wɔːrm] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðələnd] , [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [faɪn] ['piːp(ə)l] ,

but	also	the	warm	friendship	of	the	Sutherlands	,	who	were	very	fine	people	,
但	还	这	温暖的	友谊	的	这	萨瑟兰	,	WHO	是	非常	美好的	人们	,

但还有萨瑟兰一家热情友好的氛围，他们都是非常好的人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

he	felt	that	the	game	was	well	worth	the	candle	,
他	毛毡	那	这	游戏	曾是	出色地	值得	这	蜡烛	,

他觉得这场比赛非常值得。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['splendɪdli] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪsk] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

and	that	he	was	splendidly	repaid	for	the	risk	he	had	taken	.
和	那	他	曾是	精彩地	已偿还	为了	这	风险	他	有	已采取	.

他承担的风险得到了丰厚的回报。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]

The	first	part	of	the	long	voyage	across	the	great	Atlantic	Ocean	was	devoid	of
这	第一的	部分	的	这	长的	航程	穿过	这	伟大的	大西洋	海洋	曾是	缺乏	的

['speʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

special	incident	.
特别的	事件	.

横渡大西洋的漫长航程的第一阶段并没有发生什么特别的事件。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['prez(ə)ntli] ['skætərd] , [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] ;

The	ships	presently	scattered	,	so	that	each	was	alone	in	the	vast	expanse	;
这	船舶	目前	疏散	,	所以	那	每个	曾是	独自的	在	这	广阔的	广阔	;

船只随即分散开来，每艘都孤零零地漂浮在茫茫大海之中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] ['fɑːloʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [mə'nɑːtənəsli] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɑːni] ['skɑːtlənd]

and	the	days	followed	one	another	monotonously	enough	until	the	Bonnie	Scotland
和	这	天	随后	一	其他	单调地	足够的	直到	这	邦妮	苏格兰

['saɪtɪd] [ðə; ði] [ə'zɔːz] ['aɪləndz] ,

sighted	the	Azores	Islands	,
目击者	这	亚速尔群岛	岛屿	,

日子就这样单调地一天天过去，直到“美丽的苏格兰号”发现了亚速尔群岛。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] ,

and	,	to	the	delight	of	all	on	board	,
和	,	到	这	喜	的	全部	在	木板	,

令船上所有人欣喜的是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ][kɔːl][æt; ət] [fə'jæl] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ]

it	was	announced	that	a	call	at	Fayal	would	be	made	in	order	to	replenish
它	曾是	宣布	那	一个	称呼	在	法亚尔	会	是	制成	在	命令	到	补充

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

the	supply	of	water	.
这	供应	的	水	.

据宣布，将前往法亚尔湖补充水源。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

By	this	time	Donalblane	had	got	a	pretty	good	understanding	of	all	his	fellow	-
经过	这	时间	-	有	得到	一个	漂亮的	好的	理解	的	全部	他的	同伴	-

['vɔɪɪdʒɝz] .

voyagers	.
航海者	.

这时，唐纳布兰已经对所有同行的航海者有了相当深入的了解。

[hɪz; ɪz] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks][wɜːr; wər] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] , [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

His	likes	and	dislikes	were	clearly	defined	,	and	,	young	as	he	was	,
他的	点赞	和	不喜欢	是	清楚地	定义	,	和	,	年轻的	作为	他	曾是	,

他的喜好和厌恶非常明确，而且，尽管他年纪尚轻，

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃruːdnəs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni]

his	natural	shrewdness	told	him	that	there	were	only	too	many	in	the	company
他的	自然的	城府	讲述	他	那	那里	是	仅有的	也	许多	在	这	公司

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [æt; ət] [hoʊm] .

it	would	have	been	far	better	to	have	left	at	home	.
它	会	有	到过	远的	更好的	到	有	左边	在	家	.

他天生的精明告诉他，公司里有太多人，还不如把他们留在家里。

[ðə; ði] ['sʌðələnd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [frendz] .

The	Sutherlands	were	his	special	friends	.
这	萨瑟兰	是	他的	特别的	朋友们	.

萨瑟兰一家是他的挚友。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [kəm'pliːtli] ,

He	had	won	their	hearts	completely	,
他	有	韩元	他们的	心	完全地	,

他彻底赢得了他们的心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [sʌn] ['wɔːltər] ,

and	he	took	great	delight	in	the	company	of	their	little	son	Walter	,
和	他	采取	伟大的	喜	在	这	公司	的	他们的	小的	儿子	沃尔特	,

他非常喜欢和他们的小儿子沃尔特在一起。

[huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [laɪf] .

who	loved	him	as	though	he	fully	understood	that	he	owed	him	his	life	.
WHO	喜爱	他	作为	尽管	他	完全	理解	那	他	欠款	他	他的	生活	.

他爱他，仿佛完全明白自己欠他一条命。

[æt; ət] [fə'jæl] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ə'ʃɔːr] [tə'geðər] ,

At	Fayal	the	four	of	them	went	ashore	together	,
在	法亚尔	这	四	的	他们	去	岸上	一起	,

在法亚尔，他们四人一起上岸。

[ænd; ənd] - [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['riəlaizd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	Donalblane	thought	he	had	never	before	realised	how	pleasant	it	was
和	-	想法	他	有	绝不	前	意识到	如何	令人愉快的	它	曾是

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd] [æz; əz]['æftər] [ðiːz] [wiːks] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən]

to	be	on	the	solid	ground	as	after	these	weeks	of	tossing	about	in	an
到	是	在	这	坚硬的	地面	作为	后	这些	周	的	抛掷	关于	在	一个

[ˌoʊvər'kraʊdɪd] [ʃɪp] .

overcrowded	ship	.
过度拥挤	船	.

唐纳布兰心想，在拥挤的船上颠簸了几个星期之后，他以前从未意识到站在坚实的陆地上是多么令人愉快。

" [eɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['bɑːni] !

"	Eh	,	but	this	is	bonnie	!
"	嗯	,	但	这	是	邦妮	!

“呃，但这可是邦妮啊！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [æz; əz][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [rəumd] ['oʊvər][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd]

"	he	exclaimed	enthusiastically	,	as	his	big	eyes	roamed	over	the	novel	and
"	他	惊呼	踊跃	,	作为	他的	大的	眼睛	漫游	超过	这	小说	和

[ˌpɪktʃə'resk] ['lændskeɪp] .

picturesque	landscape	.
如画	景观	.

“他兴奋地惊呼道，大眼睛扫视着眼前这新奇而风景如画的景色。”

" [aɪ'd] [laɪk] [wel] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər]['dɑːri,en] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [gæŋ] [noʊ] ['fɑːrðər] .

"	I'd	like	well	if	this	were	Darien	,	and	we	need	gang	no	farther	.
"	ID	喜欢	出色地	如果	这	是	达里恩	,	和	我们	需要	帮派	不	更远	.

“我希望这里是达里恩，我们不需要帮派进一步行动。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达连的唐纳布兰(Donalblane of Darien)
第2/4页

" ['mɪstər] . ['sʌðələnd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fræŋknəs] .

"	Mr	.	Sutherland	smiled	at	the	boy's	frankness	.
"	先生	.	萨瑟兰	微笑	在	这	男孩们	坦率	.

萨瑟兰先生对男孩的坦率笑了笑。

" [ju:v] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:ni] ['skɑ:tlənd] , ['dɑ:nld] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You've	evidently	had	enough	of	the	Bonnie	Scotland	,	Donald	,	"	he	said	.
"	你已经	显然	有	足够的	的	这	邦妮	苏格兰	,	唐纳德	,	"	他	说	.

“显然你已经对美丽的苏格兰感到厌倦了，唐纳德，”他说。

" [soʊ] , [tu:] ,

"	So	,	too	,
"	所以	,	也	,

“所以，

[hæv; həv][aɪ] . [aɪ'd][bi:; bi] [raɪt] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]

have	I	.	I'd	be	right	glad	to	be	rid	both	of	the	ship	and	many	of
有	我	.	ID	是	正确的	高兴的	到	是	摆脱	两个都	的	这	船	和	许多	的

[hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] .

her	company	.
她	公司	.

我确实有这种感觉。我非常乐意摆脱这艘船和船上的许多船员。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑ:t] [hæf] - [wei] [tu:; tə]['dɑ:ri,en] [jet] .

But	we're	not	half	-	way	to	Darien	yet	.
但	是	不是	一半	-	方式	到	达里恩	然而	.

但我们离达里恩还有一段距离。

" [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌgɪd] ['grændʒər] [wɪð; wɪθ]['trɑ:pɪk(ə)l] ['bju:ti] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	The	striking	combination	of	rugged	grandeur	with	tropical	beauty	which	the
"	这	引人注目	组合	的	崎岖	宏伟	和	热带	美丽	哪个	这

[ə'zɔ:z] [prɪ'zentɪd] [dɪ'laɪtɪd] ['dɑ:nld] ,

Azores	presented	delighted	Donald	,
亚速尔群岛	呈现	高兴极了	唐纳德	,

“亚速尔群岛兼具粗犷雄伟的自然风光和热带美景，这令唐纳德欣喜不已。”

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ə'ʃɔ:r] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] ,

and	during	their	stay	he	spent	the	whole	day	ashore	exploring	the	islands	,
和	期间	他们的	停留	他	花费	这	所有的	天	岸上	探索	这	岛屿	,

在他们逗留期间，他整天都在岸上游览岛屿。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sʌðələnd] .

usually	in	company	with	Mr	.	Sutherland	.
通常	在	公司	和	先生	.	萨瑟兰	.

通常与萨瑟兰先生同行。

[ðeɪ] ['revəld] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [fru:t] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst]

They	revelled	in	the	oranges	and	other	fruit	that	were	to	be	had	almost
他们	尽情狂欢	在	这	橙子	和	其他	水果	那	是	到	是	有	几乎

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] ,

for	the	asking	,
为了	这	问	,

他们尽情享用几乎唾手可得的橘子和其他水果。

[ænd; ənd] ['dɑːnld] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] [ɪk'siːdɪŋli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['efərt] [tuː; tə]

and	Donald	used	to	amuse	Mr	.	Sutherland	exceedingly	by	his	lively	effort	to
和	唐纳德	用过的	到	娱乐	先生	.	萨瑟兰	非常	经过	他的	热闹	努力	到

[meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

make	himself	understood	by	the	inhabitants	,
制作	他自己	理解	经过	这	居民	,

唐纳德总是竭尽全力让当地居民理解他的意思，这常常让萨瑟兰先生觉得非常有趣。

[huː] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .

who	were	chiefly	Portuguese	.
WHO	是	主要	葡萄牙语	.

他们主要是葡萄牙人。

[wʌn] [əd'ventʃər] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪ'zʌlt] .

One	adventure	befell	him	that	might	have	had	a	serious	result	.
一	冒险	发生	他	那	可能	有	有	一个	严肃的	结果	.

他曾遭遇过一次险境，险些酿成严重后果。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

He	had	gone	off	wandering	on	his	own	account	,
他	有	已消失	离开	漫游	在	他的	自己的	帐户	,

他独自一人四处游荡。

[ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [rə'viːnz] [wɪtʃ] [pɪrs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] ['evri]

and	lost	his	way	amidst	the	ravines	which	pierce	the	mountains	in	every
和	丢失的	他的	方式	在……之中	这	峡谷	哪个	刺穿	这	山脉	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

他迷失在四面八方贯穿群山的沟壑之中。

[ænd; ənd] [liːd] [wʌn]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

and	lead	one	into	another	in	a	puzzling	fashion	.
和	带领	一	进入	其他	在	一个	令人费解	时尚	.

并以令人费解的方式将它们一一联系起来。

[ðə; ði]['hɑːrdər][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪz] , [ðə; ði] [diːpər] [hiː; hi][gɑːt]

The	harder	he	strove	to	extricate	himself	from	the	maze	,	the	deeper	he	got
这	更难	他	努力	到	解脱	他自己	从	这	迷宫	,	这	更深	他	得到

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

into	it	,
进入	它	,

他越是努力想从迷宫中脱身，就越是陷得更深。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['regjələr] ['kʌl] - [diː] -

until	at	last	,	a	little	before	sundown	,	he	found	himself	in	a	regular	cul	-	de	-
直到	在	最后的	,	一个	小的	前	日落	,	他	成立	他自己	在	一个	常规的	库尔	-	德	-

[sæk] ,

sac	,
囊	,

最后，在日落前不久，他发现自己置身于一条普通的死胡同里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['eksɪt] [seɪv] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs]

from	which	there	appeared	to	be	no	exit	save	by	climbing	the	precipitous	cliffs
从	哪个	那里	出现	到	是	不	出口	节省	经过	攀登	这	陡峭	悬崖

[wɪtʃ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

which	shut	him	in	,
哪个	关闭	他	在	,

除了攀爬将他困住的陡峭悬崖之外，似乎没有其他出路。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [əˈtempt] [ðæt] .

and	it	would	soon	be	too	dark	to	attempt	that	.
和	它	会	很快	是	也	黑暗的	到	试图	那	.

而且很快天就黑了，无法尝试了。

" [ˈlɑːʃ] [ˌem ˈiː] !

"	Losh	me	!
"	洛什	我	!

放开我!

" [hiː; hi] [said] [ˈruːfəli] , " [bʌt; bət][aɪm] [fer] [træpt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	he	sighed	ruefully	,	"	but	I'm	fair	trapped	,	and	what	shall	I	do	for	the
"	他	叹了口气	懊悔地	,	"	但	我是	公平的	被困	,	和	什么	将	我	做	为了	这

[nɪçt] ?

nicht	?
尼赫特	?

他懊恼地叹了口气，“可是我被困住了，今晚我该怎么办呢？”

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈiːzəli] [æskt] [ðæn; ðən] [ˈænsər] .

"	The	question	was	more	easily	asked	than	answered	.
"	这	问题	曾是	更多的	容易地	问	比	回答	.

这个问题提出来容易，回答起来却难。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ðə; ði] [ˈspendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən]

Of	course	to	a	son	of	the	Highlands	the	spending	of	a	night	in	the	open
的	课程	到	一个	儿子	的	这	高地	这	开支	的	一个	夜晚	在	这	打开

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] ,

was	not	a	serious	matter	,
曾是	不是	一个	严肃的	事情	,

当然，对于一个高地人来说，在户外过夜并不是什么大事。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ɪkˈspoʊʒər] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][waɪld] [ˈænɪmlz]

so	far	as	exposure	was	concerned	;	but	how	about	danger	from	wild	animals
所以	远的	作为	接触	曾是	担心的	;	但	如何	关于	危险	从	荒野	动物

?

?
?

就暴露程度而言是这样；但是来自野生动物的危险呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [kənˈsɜːrnd] - ,

This	was	what	concerned	Donalblane	,
这	曾是	什么	担心的	-	,

这就是唐纳布兰所担心的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ]

and	he	was	glad	that	he	had	put	a	pistol	in	his	belt	before	leaving
和	他	曾是	高兴的	那	他	有	放	一个	手枪	在	他的	腰带	前	离开

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

他很庆幸自己在离开船之前在腰带上别了一把手枪。

['wɪrid] [ænd; ənd] [pərˈplekst] , [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][swɔːrd] ,

Wearied	and	perplexed	,	he	had	thrown	himself	down	on	the	sward	,
疲惫	和	困惑	,	他	有	抛掷	他自己	向下	在	这	草	,

他疲惫不堪，困惑不已，便瘫倒在草地上。

[wen] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bænd] [ʌv; əv] [səuz]

when	there	suddenly	hove	in	sight	a	big	boar	leading	a	small	band	of	sows
什么时候	那里	突然	霍夫	在	视线	一个	大的	公猪	领导	一个	小的	乐队	的	母猪

[ænd; ənd] .

and	piglings	.
和	小猪	.

突然，眼前出现了一头大野猪，领着一小群母猪和小猪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʌskər] [ʌv; əv] [moʊst] [fər'bɪdɪŋ] [ə'pɪrəns] ,

He	was	a	tusker	of	most	forbidding	appearance	,
他	曾是	一个	巨牙鲨	的	最多	禁止	外貌	,

他是一头外表极其凶恶的雄象，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] - [hiː; hi] ['brɪsld] [ʌp] [ænd; ənd]

and	the	instant	his	wicked	little	eyes	fell	upon	Donalblane	he	bristled	up	and
和	这	立即的	他的	邪恶	小的	眼睛	跌倒	之上	-	他	竖起的	向上	和

[bɪ'gæn] ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌsks] ['ɑːmɪnəsli] .

began	gnashing	his	tusks	ominously	.
开始	咬牙切齿	他的	象牙	不祥地	.

当他邪恶的小眼睛一看到唐纳布兰时，他立刻竖起了毛发，开始凶神恶煞地咬着他的獠牙。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ,

The	boy	sprang	to	his	feet	and	drew	his	pistol	,
这	男生	弹簧	到	他的	脚	和	画	他的	手枪	,

男孩猛地站起身，拔出了手枪。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

while	he	looked	anxiously	about	him	for	a	way	of	escape	.
尽管	他	看起来	焦虑地	关于	他	为了	一个	方式	的	逃脱	.

他焦急地环顾四周，寻找逃脱的方法。

" [seɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] - !

"	Save	us	a	'	!
"	节省	我们	一个	-	!

“救救我们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrsəm] [bruːt] !

"	What	a	fearsome	brute	!
"	什么	一个	可怕的	蛮力	!

“真是个可怕的野兽！”

[hiː; hi] [miːnz] [ɪl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

He	means	ill	to	me	,	I'm	thinking	.
他	方法	患病的	到	我	,	我是	思维	.

我怀疑他对我怀有恶意。

" [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [stænd] [fɜːrm] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l]

"	There	seemed	nothing	for	it	but	to	stand	firm	and	trust	to	his	pistol
"	那里	似乎	没有什么	为了	它	但	到	站立	公司	和	相信	到	他的	手枪

.

:
.

“他似乎别无选择，只能坚定地站住脚，相信自己的手枪。”

[soʊ] , ['æftər] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

So	,	after	a	swift	glance	to	make	sure	that	the	priming	was	in	its	place	,
所以	,	后	一个	迅速	瞥一眼	到	制作	当然	那	这	底漆	曾是	在	它是	地方	,

所以，在快速扫了一眼确认底漆已涂好之后，

[hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

he	braced	himself	for	the	attack	.
他	支撑	他自己	为了	这	攻击	.

他严阵以待，准备迎接攻击。

[ðə; ði] [bɔːr] [dɪd][nɑːt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] .

The	boar	did	not	waste	much	time	.
这	公猪	做过	不是	浪费	很多	时间	.

这头野猪没有浪费太多时间。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'truːdər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] [dɪ'zɜːrvd] [noʊ]['mɜːrsi] , [hiː; hi]

Having	satisfied	himself	that	this	intruder	upon	his	domain	deserved	no	mercy	,	he
拥有	使满意	他自己	那	这	入侵者	之上	他的	领域	应得的	不	怜悯	,	他

[tʃɑːrdʒd] ['fɪrsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

charged	fiercely	at	him	,
带电	激烈地	在	他	,

他确信这个擅闯他领地的人不值得怜悯，于是便凶猛地向他冲了过去。

[ðə; ði] [foʊm] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [tʌsks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['bristlz] ['stændɪŋ] [aʊt]

the	foam	flying	from	his	gleaming	tusks	,	and	the	thick	bristles	standing	out
这	泡沫	飞行	从	他的	闪闪发光	象牙	,	和	这	厚的	刷毛	常设	出去

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['maɪti] [frʌnt] .

on	his	mighty	front	.
在	他的	强大的	正面	.

泡沫从他闪亮的獠牙上飞溅而出，浓密的鬃毛在他强壮的前胸上竖立起来。

- ['waɪzli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪrs] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Donalblane	wisely	waited	until	the	fierce	creature	was	within	a	few	yards	of	him
-	明智地	等待	直到	这	凶猛的	生物	曾是	之内	一个	很少	码	的	他

, [ænd; ənd] [ðen] ['faɪərd] ,

,	and	then	fired	,
,	和	然后	被解雇	,

唐纳布兰明智地等到那凶猛的野兽靠近到离他几码远的地方，才开枪射击。

['teɪkɪŋ] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

taking	aim	at	the	very	centre	of	the	forehead	.
采取	目的	在	这	非常	中心	的	这	前额	.

瞄准额头正中央。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ðə; ði] [bɔːr] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [snaʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

At	the	report	of	the	pistol	the	boar	pitched	forward	,	driving	his	snout	into	the
在	这	报告	的	这	手枪	这	公猪	投球	向前	,	驾驶	他的	鼻子	进入	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

听到枪声，野猪向前扑去，鼻子深深地扎进土里。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪmpɪtəs] , [ænd; ənd] - , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ded] , ['ʃaʊtɪd]

so	great	was	his	impetus	,	and	Donalblane	,	thinking	him	dead	,	shouted
所以	伟大的	曾是	他的	动力	,	和	-	,	思维	他	死的	,	喊叫

[traɪ'ʌmfəntli] , " [nuː] , [jiː; ji] [fuːl] !

triumphantly	,	"	Noo	,	ye	fool	!
凯旋而归	,	"	不	,	是的	傻子	!

他的冲劲如此之大，唐纳布兰以为他死了，便得意地喊道："不，你这个傻瓜！"

[wɪl] [jiː; ji][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [foʊk] [huː] [ment] [jiː; ji][noʊ][hɑːrm] ?

will	ye	be	trying	to	scare	folk	who	meant	ye	no	harm	?
将要	是的	是	尝试	到	吓	民间	WHO	意思是	是的	不	伤害	?

你们这是要吓唬那些对你们没有恶意的人吗?

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd]['hɑːrdli] [left][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ðə; ði] [bɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

"	But	his	words	had	hardly	left	his	lips	when	the	boar	,	which	had	been
"	但	他的	字	有	几乎	左边	他的	嘴唇	什么时候	这	公猪	,	哪个	有	到过

['oʊnli] [stʌnd] ,

only	stunned	,
仅有的	目瞪口呆	,

“但他话音未落，那头只是被震晕的野猪就……”

[hɪz; ɪz] [tʌf] , ['rɪŋk(ə)ld] [haɪd] ['pruːviŋ][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [ʃiːld] ,

his	tough	,	wrinkled	hide	proving	an	effectual	shield	,
他的	艰难的	,	皱	隐藏	证明	一个	有效的	盾	,

他那坚韧多皱的皮毛成了有效的屏障。

[gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [soʊ] ['fjʊriəsli] [ðæt] - ['berli]

got	upon	his	feet	again	and	renewed	the	charge	so	furiously	that	Donalblane	barely
得到	之上	他的	脚	再次	和	更新	这	收费	所以	愤怒地	那	-	仅仅

[seɪvd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [ə'saɪd] .

saved	himself	by	a	sudden	spring	aside	.
已保存	他自己	经过	一个	突然	春天	旁边	.

他再次站起身来，猛烈地发起冲锋，唐纳布兰险些被他突然侧身躲过。

['bæfəld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['mædənd] [bruːt] ['swɪftli] [swʌŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ]

Baffled	for	the	moment	,	the	maddened	brute	swiftly	swung	round	for	a	fresh
困惑	为了	这	片刻	,	这	疯狂的	蛮力	迅速地	摇摆	圆形的	为了	一个	新鲜的

['ɑːnset] ,

onset	,
发病	,

一时不知所措的暴徒迅速转身，再次发起攻击。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [fliː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klɪfs] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːr]

and	Donalblane	was	fain	to	flee	towards	the	cliffs	,	followed	by	the	boar
和	-	曾是	欣然	到	逃跑	向	这	悬崖	,	随后	经过	这	公猪

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli] ,

and	his	whole	family	,
和	他的	所有的	家庭	,

唐纳布兰只好逃向悬崖，野猪和他的全家也跟着逃走了。

['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] .

grunting	and	squealing	.
哼哼	和	尖叫	.

发出哼哼声和尖叫声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bɔɪ] [ɪn] [liːθ] [kʊd; kəd][aʊt] - [fʊt] [hɪm; ɪm] ,

There	was	no	boy	in	Leith	could	out	-	foot	him	,
那里	曾是	不	男生	在	利斯	可以	出去	-	脚	他	,

利斯没有哪个男孩的步子能比他快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] [ə'weɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːd] [æz; əz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [liːd] .

and	he	dashed	away	at	such	a	speed	as	gave	him	a	good	lead	.
和	他	虚线	离开	在	这样的	一个	速度	作为	给予	他	一个	好的	带领	.

他以极快的速度冲了出去，取得了很大的领先优势。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][goʊ] ,

But	where	was	he	to	go	,
但	在哪里	曾是	他	到	去	,

但他又能去哪里呢?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['mɑːnstər] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə][rend][hɪm; ɪm] ?

in	order	to	escape	the	relentless	monster	that	sought	to	rend	him	?
在	命令	到	逃脱	这	狠	怪物	那	寻求	到	撕裂	他	?

为了逃脱那头想要撕碎他的无情怪物?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ,

And	if	it	came	to	a	question	of	endurance	,
和	如果	它	来了	到	一个	问题	的	耐力	,

如果涉及到耐力问题，

[ðə; ði] [bɔːr] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][end] .

the	boar	would	assuredly	run	him	down	in	the	end	.
这	公猪	会	当然	跑步	他	向下	在	这	结尾	.

最后那头野猪肯定会把他追上去。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

ACROSS	THE	ATLANTIC	.
穿过	这	大西洋	.

横跨大西洋。

['rʌnɪŋ] [æz; əz][wʌn] [rʌnz] [huːz] [laɪf][ɪz][æt; ət] [steɪk] ,

Running	as	one	runs	whose	life	is	at	stake	,
跑步	作为	一	跑步	谁	生活	是	在	赌注	,

像生命受到威胁的人那样奔跑，

- [lʊkt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [ðæt] [wʊd] [gɪv]

Donalblane	looked	hither	and	thither	for	some	break	in	the	cliffs	that	would	give
-	看起来	这里	和	那里	为了	一些	休息	在	这	悬崖	那	会	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fel] [pə'sjuːəz] - [riːtʃ] .

him	a	chance	to	climb	out	of	his	fell	pursuers	'	reach	.
他	一个	机会	到	爬	出去	的	他的	跌倒	追击者	-	抵达	.

唐纳布兰四处张望，寻找悬崖上的缺口，以便有机会爬出凶恶的追兵。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [pər'siːvd] [wʌn] , [ænd; ənd] ,

At	last	,	with	a	thrill	of	joy	,	his	eye	perceived	one	,	and	,
在	最后的	,	和	一个	刺激	的	喜悦	,	他的	眼睛	感知	一	,	和	,

最后，他欣喜若狂地瞥见了一个，然后，

['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [suˈpriːm] ['efərt] , [hiː; hi]['dɑːrtɪd] ['ðɪðər] .

summoning	all	his	energies	for	a	supreme	effort	,	he	darted	thither	.
召唤	全部	他的	能量	为了	一个	最高	努力	,	他	飞镖	那里	.

他使出浑身解数，全力冲向那里。

[ðə; ði] ['rævənɪŋ] [swaɪn] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [ment] [hɪz; ɪz] [suːn]

The	ravening	swine	were	gaining	upon	him	at	a	rate	which	meant	his	soon
这	贪婪	猪	是	获得	之上	他	在	一个	速度	哪个	意思是	他的	很快

['biːɪŋ] [ˌəuvə'teikən] ,

being	overtaken	,
存在	被超越	,

那些饥饿的猪群正以惊人的速度逼近他，他很快就会被追上。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌmb(ə)l][hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

and	if	he	should	stumble	his	fate	was	certain	.
和	如果	他	应该	绊倒	他的	命运	曾是	肯定	.

如果他失足跌倒，他的命运就注定了。

" [ðə; ði] ['rævənɪŋ] [swaɪn] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

"	THE	RAVENING	SWINE	WERE	GAINING	UPON	HIM	.
"	这	贪婪	猪	是	获得	之上	他	.

“饥饿的猪群正逼近他。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndər] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

"	But	the	sure	-	footed	faculty	of	the	Highlander	stood	him	in	good	stead	.
"	但	这	当然	-	有脚的	学院	的	这	高地人	站立	他	在	好的	坚定	.

但这位高地人稳健的步伐让他受益匪浅。

[hiː; hi] ['niːðər] [slɪpt] [nɔːr] [trɪpt] , [ænd; ənd] [kept] ['stedəli] [ɑːn] ,

He	neither	slipped	nor	tripped	,	and	kept	steadily	on	,
他	两者都不	滑倒了	也不	绊倒了	,	和	保留	稳步	在	,

他既没有滑倒也没有绊倒，而是稳步前进。

[ʌn'tɪl] [wel] - [naɪ] [spent] [hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [reɪs] [fɔːr; fər] [laɪf] [baɪ] [soʊ] ['skænti] [ə; eɪ] ['mɑːrdʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]

until	well	-	nigh	spent	he	won	his	race	for	life	by	so	scanty	a	margin	that	the
直到	出色地	-	夜	花费	他	韩元	他的	种族	为了	生活	经过	所以	稀少	一个	利润	那	这

['bæfəld] [bɔːr] [droʊv] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['frendli] [rɑːk] [ʌp] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [hæd; həd]

baffled	boar	drove	hard	against	the	friendly	rock	up	which	his	intended	victim	had
困惑	公猪	驾驶	难的	反对	这	友好的	岩石	向上	哪个	他的	故意的	受害者	有

[sprʌŋ] [tuː; tə] ['seɪfti] .

sprung	to	safety	.
弹簧	到	安全	.

直到精疲力竭，他才以微弱的优势赢得了这场生死之战，以至于那头困惑的野猪猛地撞上了它原本想要猎杀的猎物跳上去脱险的友好岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ledʒ] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] - [sʌtʃ] ['taɪmli] ['sæŋktʃueri]

It	was	little	more	than	a	ledge	which	afforded	Donalblane	such	timely	sanctuary
它	曾是	小的	更多的	比	一个	壁架	哪个	提供	-	这样的	及时	避难所

,

,

,

那不过是一块狭窄的岩架，却为唐纳布兰提供了及时的庇护。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [liːd] [fɑːr] ; [bʌt; bət] , [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	it	did	not	lead	far	;	but	,	about	twenty	feet	from	the	ground	,
和	它	做过	不是	带领	远的	;	但	,	关于	二十	脚	从	这	地面	,

而且它并没有通远；但是，离地面大约二十英尺的地方，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [niːʃ] ['wer'ɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'spoʊz] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ]

he	found	a	sort	of	niche	wherein	he	could	dispose	his	exhausted	body	with
他	成立	一个	种类	的	小众市场	其中	他	可以	处置	他的	筋疲力尽的	身体	和

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

some	degree	of	comfort	.
一些	程度	的	舒适	.

他找到了一种可以让他较为舒适地处置自己疲惫身体的场所。

" [eɪ] , [mæn] , [bʌt; bət][aɪm] [wel] - [naɪ] [ded] !

"	Eh	,	man	,	but	I'm	well	-	nigh	dead	!
"	嗯	,	男人	,	但	我是	出色地	-	夜	死的	!

“哎，老兄，我快要死了！”

" [hiː; hi] [pæntid] , [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] - ['kʌvərd] [rɑːk] .

"	he	panted	,	as	he	stretched	out	on	the	moss	-	covered	rock	.
"	他	喘息	,	作为	他	拉伸	出去	在	这	苔藓	-	涵盖	岩石	.

他气喘吁吁地躺在长满青苔的岩石上。

" ['ænaɪðər] [ten] [jaːdz]

"	Anither	ten	yards
"	另一个	十	码

又十码

[ænd; ənd] ['hiːd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʌsks] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

and	he'd	have	had	his	tusks	into	me	.
和	他会	有	有	他的	象牙	进入	我	.

他当时肯定会用獠牙刺我。

[ɑː] , [wil] , ['hiːl] [noʊ] - [get] ['ænaɪðər] [tʃæns] , [ðoʊ] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] - [nɪçt] !

Ah	,	weel	,	he'll	no	'	get	anither	chance	,	though	I	stay	here	a	'	nicht	!
啊	,	威尔	,	地狱	不	-	得到	另一个	机会	,	尽管	我	停留	这里	一个	-	尼赫特	!

唉，就算我今晚留在这里，他也不会再有机会了！

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔːr] [wʌz; wəz] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] ,

"	As	the	boar	was	grunting	and	gnashing	,
"	作为	这	公猪	曾是	哼哼	和	咬牙切齿	,

“野猪一边哼哼唧唧，一边咬牙切齿，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skwiːlɪŋ] ['fæməli][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	his	squealing	family	were	evidently	determined	to	invest	the	place	,
和	他的	尖叫	家庭	是	显然	决定	到	投资	这	地方	,

他和他那群叽叽喳喳的家人显然决心要投资这个地方。

- [prə'siːdid] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [æz; əz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

Donalblane	proceeded	to	settle	down	as	comfortably	as	he	could	.
-	继续	到	定居	向下	作为	舒适地	作为	他	可以	.

唐纳布兰尽可能地让自己舒服地安顿下来。

['hæpɪli] [ðə; ði] [mɔːs] [leɪ] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['riːəli] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sɔːft] [kaʊtʃ] .

Happily	the	moss	lay	thick	on	the	rock	,	and	really	made	quite	a	soft	couch	.
快乐地	这	苔藓	躺	厚的	在	这	岩石	,	和	真的	制成	相当	一个	柔软的	长椅	.

幸运的是，岩石上长满了厚厚的苔藓，形成了一张非常柔软的沙发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [wɔːrm] [naɪt] ,

It	was	a	fine	,	warm	night	,
它	曾是	一个	美好的	,	温暖的	夜晚	,

那是一个晴朗温暖的夜晚。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['greɪtli]

and	if	he	had	only	had	food	and	drink	he	would	not	have	greatly
和	如果	他	有	仅有的	有	食物	和	喝	他	会	不是	有	非常

['maɪndɪd] .

minded	.
有思想	.

如果他只有食物和水，他倒也不会太在意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [θɜːrst] , [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

But	the	pangs	of	hunger	,	and	especially	of	thirst	,	took	possession	of
但	这	疼痛	的	饥饿	,	和	尤其	的	口渴	,	采取	拥有	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但是饥饿和口渴的折磨让他难以忍受。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['retʃɪd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] ['drægd] ['sloʊli]

and	he	had	a	wretched	time	of	it	as	the	long	hours	dragged	slowly
和	他	有	一个	可怜	时间	的	它	作为	这	长的	小时	拖拽	缓慢地

[baɪ] .

by	.
经过	.

漫长的时间里，他过得十分痛苦。

[sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [pɪgz] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [wen] [deɪ] [dɔːnd] [ðə; ði]

Some	time	during	the	night	the	pigs	disappeared	,	and	when	day	dawned	the
一些	时间	期间	这	夜晚	这	猪	消失	,	和	什么时候	天	黎明	这

[koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .

coast	was	clear	.
海岸	曾是	清除	.

夜里某个时候，猪群消失了，天亮时，一切都恢复了平静。

['fiːlɪŋ] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] , - ['klæmbəd] [daʊn] ['ɪntuː]

Feeling	very	stiff	and	sore	and	out	of	sorts	,	Donalblane	clambered	down	into
感觉	非常	僵硬的	和	疮	和	出去	的	排序	,	-	攀爬	向下	进入

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

唐纳布兰感到浑身僵硬酸痛，身体很不舒服，他艰难地爬下山谷。

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

and	set	off	to	find	his	ship	.
和	放	离开	到	寻找	他的	船	.

于是他出发去寻找他的船。

[baɪ] [ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] , ['æftər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - [veɪn] ['wɑːndərɪŋ] ,

By	a	lucky	chance	,	after	a	couple	of	hours	'	vain	wandering	,
经过	一个	幸运的	机会	,	后	一个	夫妻	的	小时	-	徒劳	漫游	,

幸运的是，在徒劳地徘徊了几个小时之后，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrɪndʒɪz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

he	came	upon	a	couple	of	natives	laden	with	oranges	evidently	intended	for
他	来了	之上	一个	夫妻	的	本地人	满载	和	橙子	显然	故意的	为了

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

他遇到一对当地人，他们肩上扛着满满的橘子，显然是要去市场卖的。

[ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

They	,	of	course	,	could	not	understand	his	words	,
他们	,	的	课程	,	可以	不是	理解	他的	字	,

他们当然听不懂他的话。

[bʌt; bət] [baɪ] ['vɪgərəs] ['pæntəmaɪm] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] [tuː] [fækts] ,

but	by	vigorous	pantomime	he	got	into	their	heads	the	two	facts	,
但	经过	蓬勃	哑剧	他	得到	进入	他们的	头部	这	二	事实	,

但他通过生动的肢体表演，成功地让他们明白了这两个事实。

[ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

that	he	wanted	some	of	their	oranges	,	and	to	be	shown	the	way	to
那	他	通缉	一些	的	他们的	橙子	,	和	到	是	所示	这	方式	到

[ðə; ði] ['hɑːrbər] .

the	harbour	.
这	港口	.

他想要一些他们的橘子，并希望他们能给他指路去港口。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ðeɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fruːt] ,

For	a	bit	of	silver	they	filled	his	hands	with	the	fruit	,
为了	一个	少量	的	银	他们	已填	他的	双手	和	这	水果	,

他们用一点银子就把水果装满了他的双手。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [bɔɪ] [faʊnd] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ]

which	the	starving	boy	found	very	refreshing	if	not	quite	satisfying	;	and	then	,	by
哪个	这	饥饿	男生	成立	非常	令人耳目一新	如果	不是	相当	令人满意	;	和	然后	,	经过

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] ,

keeping	them	company	,
保持	他们	公司	,

这让饥饿的男孩感到非常舒畅，虽然并不完全满足；然后，通过陪伴他们，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [duː] [taɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['welkəm] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːni] ['skɑːtlənd]

he	came	in	due	time	to	where	the	welcome	sight	of	the	Bonnie	Scotland
他	来了	在	到期的	时间	到	在哪里	这	欢迎	视线	的	这	邦妮	苏格兰

['glædnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

gladdened	his	eyes	.
高兴	他的	眼睛	.

他及时赶到，美丽的苏格兰景色让他眼前一亮。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [greɪt] [kən'sɜːrn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

On	his	return	to	the	ship	he	found	his	friends	in	great	concern	about	him	,
在	他的	返回	到	这	船	他	成立	他的	朋友们	在	伟大的	忧虑	关于	他	,

他回到船上后发现朋友们都非常担心他。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] ['æktʃuəli] ['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	Mr	.	Sutherland	actually	organising	a	party	to	go	in	search	of	him	.
和	先生	.	萨瑟兰	实际上	组织	一个	派对	到	去	在	搜索	的	他	.

萨瑟兰先生甚至组织了一个队伍去寻找他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

They	were	considerably	amused	at	his	story	,
他们	是	相当	觉得好笑	在	他的	故事	,

他们觉得他的故事很有趣。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['meni] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	thereafter	he	had	to	endure	many	a	joke	in	regard	to	his
和	此后	他	有	到	忍受	许多	一个	开玩笑	在	看待	到	他的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [pɔːrk] .

supposed	fondness	for	pork	.
据称	喜爱	为了	猪肉	.

此后，他不得不忍受许多关于他喜爱猪肉的玩笑。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['aɪləndz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['stɔrz] [ʌv; əv] [fruːt] , [freʃ] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] ['wɔːtər] ,

Leaving	the	lovely	islands	with	good	stores	of	fruit	,	fresh	provisions	,	and	water	,
离开	这	迷人的	岛屿	和	好的	商店	的	水果	,	新鲜的	条款	,	和	水	,

离开这些美丽的岛屿时，我们带走了充足的水果、新鲜食品和饮用水。

[ðə; ði] ['bɑːni] ['skɑːtlənd] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [wei] ['westwərd] [θruː] [stɔːrm] [ænd; ənd] { - } [kɑːm] [ʌn'tɪl]

the	Bonnie	Scotland	pursued	her	way	westward	through	storm	and	{	50	}	calm	until
这	邦妮	苏格兰	追击	她	方式	向西	通过	风暴	和	{	-	}	冷静的	直到

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ] ['trɑːpɪk(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm]

the	drawing	near	of	the	New	World	was	announced	by	tropical	things	that	came
这	绘画	靠近	的	这	新的	世界	曾是	宣布	经过	热带	事物	那	来了

[aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] .

out	to	meet	her	on	the	bosom	of	the	deep	.
出去	到	见面	她	在	这	怀	的	这	深的	.

“美丽的苏格兰号”一路向西，经历了风暴和{50}平静，直到热带生物在深海中与她相遇，宣告了新大陆的临近。

[ˌðens'fɔːrwərd] ['evri] [aɪ] [skænd] ['iːgərli] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

Thenceforward	every	eye	scanned	eagerly	the	horizon	,
此后	每一个	眼睛	扫描	急切地	这	地平线	,

从那时起，所有人的目光都急切地扫视着地平线。

[ænd; ənd] - [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [haɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['menməst] ,

and	Donalblane	spent	most	of	his	time	high	up	the	mainmast	,
和	-	花费	最多	的	他的	时间	高的	向上	这	主桅杆	,

而唐纳布兰大部分时间都待在主桅杆的高处。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði]

it	being	his	ambition	to	be	the	first	among	the	passengers	to	sight	the
它	存在	他的	志向	到	是	这	第一的	之中	这	乘客	到	视线	这

[lænd] .

land	.
土地	.

他的目标是成为乘客中第一个看到陆地的人。

['mɪstər] . ['pætərsən] , [huːz] ['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

Mr	.	Paterson	,	whose	kindly	interest	in	the	boy	had	increased	during	the	voyage	,
先生	.	帕特森	,	谁	亲切地	兴趣	在	这	男生	有	增加	期间	这	航程	,

帕特森先生在航行期间对这个男孩表现出越来越浓厚的兴趣，

['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['goʊldən] ['gɪni] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [saɪt] [lænd][fɜːrst] ,

promised	him	a	golden	guinea	if	he	did	sight	land	first	,
承诺	他	一个	金的	几内亚	如果	他	做过	视线	土地	第一的	,

如果他第一个看到陆地，就答应给他一枚金币。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .

and	this	of	course	intensified	his	desire	.
和	这	的	课程	加强	他的	欲望	.

这当然更加激发了他的欲望。

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [traɪd] ,

His	patience	was	sorely	tried	,
他的	耐心	曾是	非常	尝试	,

他的耐心受到了极大的考验。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dredɪd] [sɑːr'gæsoʊ] [siː] [hɜːr; hər]['ɑːnwərd] ['prɑːgres] [wʌz; wəz]

for	when	the	ship	reached	the	dreaded	Sargasso	Sea	her	onward	progress	was
为了	什么时候	这	船	达到	这	令人恐惧的	萨加索	海	她	向前	进步	曾是

[tʃekt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] ['siːwiːd] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər][fæst] .

checked	for	many	a	weary	day	by	the	provoking	seaweed	which	held	her	fast	.
已检查	为了	许多	一个	厌倦	天	经过	这	挑衅	海藻	哪个	握住	她	快速地	.

当这艘船到达可怕的马尾藻海时，恼人的海藻阻碍了它的前进，使它疲惫地停滞了许多天。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [nɑːt] [suːn] [wɪn] [jʊr; jər] ['gɪni] , ['dɑːnld] , " [sed] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] ,

"	I'm	afraid	you'll	not	soon	win	your	guinea	,	Donald	,	"	said	Mr	.	Sutherland	,
"	我是	害怕的	你会	不是	很快	赢	你的	几内亚	,	唐纳德	,	"	说	先生	.	萨瑟兰	,

“恐怕你短期内赢不到那枚金币了，唐纳德，”萨瑟兰先生说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pærəntli] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

after	they	had	been	apparently	motionless	for	several	days	.
后	他们	有	到过	显然	静止不动	为了	一些	天	.

他们似乎已经一动不动地躺了好几天了。

" [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	We're	bound	to	stay	where	we	are	until	a	strong	wind	is	good	enough	to
"	是	边界	到	停留	在哪里	我们	是	直到	一个	强的	风	是	好的	足够的	到

[sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [juː 'es] [aʊt] .

spring	up	and	help	us	out	.
春天	向上	和	帮助	我们	出去	.

“我们只能待在原地，直到刮起强风来帮助我们。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [kʌm] ,

"	But	the	wind	seemed	in	no	hurry	to	come	,
"	但	这	风	似乎	在	不	匆忙	到	来	,

但风似乎并不急着来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] - [wiːd] [kept] [ðem; ðəm] ['prizənəz] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər]

and	the	gulf	-	weed	kept	them	prisoners	until	at	last	something	in	the	nature
和	这	海湾	-	杂草	保留	他们	囚犯	直到	在	最后的	某物	在	这	自然

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [strʌk] [ðə; ði] ['bɑːni] ['skɑːtlənd] ,

of	a	hurricane	struck	the	Bonnie	Scotland	,
的	一个	飓风	击	这	邦妮	苏格兰	,

海藻将他们困住，直到最后一场类似飓风的风暴袭击了美丽的苏格兰号。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skʌdid] ['helpləsli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ber] [poʊlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,

and	she	scudded	helplessly	before	it	under	bare	poles	for	a	whole	day	,
和	她	疾驰	无助地	前	它	在下面	裸	杆子	为了	一个	所有的	天	,

她无助地在光秃秃的杆子下，在它面前匆匆游了一整天。

[hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] - [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [saɪt] [lænd] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]

her	passengers	'	impatience	to	sight	land	being	for	the	time	replaced	by	a
她	乘客	-	不耐烦	到	视线	土地	存在	为了	这	时间	替换	经过	一个

['laɪvli] [fɪr] [ʌv; əv] ['faʊndərɪŋ] .

lively	fear	of	foundering	.
热闹	害怕	的	沉没	.

乘客们急于见到陆地的心情暂时被对沉船的恐惧所取代。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [pʊr] [ə; eɪ][krɑːft] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['bɑːni] ['skɑːtlənd] [breɪvd] [aʊt] [ðə; ði]

In	spite	of	being	so	poor	a	craft	,	however	,	the	Bonnie	Scotland	braved	out	the
在	尽管如此	的	存在	所以	贫穷的	一个	工艺	,	然而	,	这	邦妮	苏格兰	勇敢	出去	这

['perəl] ,

peril	,
危险	,

尽管"美丽的苏格兰号"是一艘非常简陋的船，但它还是勇敢地克服了重重危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] - ,

and	the	following	morning	Donalblane	,
和	这	下列的	早晨	-	,

第二天早上，唐纳布兰，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][mæst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

who	had	taken	to	the	mast	as	soon	as	he	had	swallowed	his
WHO	有	已采取	到	这	桅杆	作为	很快	作为	他	有	吞咽	他的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

他吃完早饭后就立刻爬上了桅杆。

[meɪd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [dek] [θrɪl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] —

made	the	hearts	of	all	on	deck	thrill	with	joy	by	the	cry	of	—
制成	这	心	的	全部	在	甲板	刺激	和	喜悦	经过	这	哭	的	—

甲板上所有人的心中都因这声欢呼而激动不已——

" [ðə; ði][lænd] !

"	The	land	!
"	这	土地	!

"这片土地!

[ðə; ði][lænd] !

the	land	!
这	土地	!

这片土地!

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can	see	it	!
我	能	看	它	!

我看到了!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] [kən'fɜːrmd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] —
" An instant later the look - out at the bow confirmed him by shouting —
" 一个 立即的 之后 这 看 - 出去 在 这 弓 确认的 他 经过 喊叫 —

“片刻之后，船头瞭望员大声证实了他的说法——”

" [lænd] [hoʊ] !
" Land ho !
" 土地 何 !

“陆地！”

[ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [baʊ; boʊ] !
on the weather bow !
在 这 天气 弓 !

在迎风弓上!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] - ['wɪrid] [foʊk][fər'gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ]
" and the ship - wearied folk forgot for the moment their mutual animosities
" 和 这 船 - 疲惫 民间 忘了 为了 这 片刻 他们的 相互的 敌意
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'baʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,
which had abounded during the long voyage ,
哪个 有 大量 期间 这 长的 航程 ,

“而那些饱经风霜的人们，暂时忘记了漫长航程中积累的彼此间的敌意。”

[ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [tə'geðər] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðer; ðər]['traɪəlz][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
and rejoiced together that the end of their trials was at hand .
和 欣喜若狂 一起 那 这 结尾 的 他们的 试验 曾是 在 手 .

他们一同欢欣鼓舞，因为他们的苦难即将结束。

" [hɪəz] [jʊr; jər] ['gɪni] , [maɪ] [læd] , " [sed] ['mɪstər] . ['pætərsən] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] -
" Here's your guinea , my lad , " said Mr . Paterson , as he handed Donalblane
" 这里是 你的 几内亚 , 我的 小伙子 , " 说 先生 . 帕特森 , 作为 他 递交 -
[ə; eɪ] [braɪt] [nuː] [kɔɪn] .
a bright new coin .
一个 明亮的 新的 硬币 .

“这是你的金币，孩子，”帕特森先生说着，递给唐纳布兰一枚崭新的金币。

" [juːv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] .
" You've earned it well , and I hope that good fortune may always befall you .
" 你已经 获得 它 出色地 , 和 我 希望 那 好的 财富 可能 总是 降临 你 .

“这是你应得的，我希望好运永远降临在你身上。”

" [æz; əz] - [θæŋkt] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] [hiː; hi] ['vaʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l]
" As Donalblane thanked his kind friend he vowed to himself that that beautiful
" 作为 - 谢谢 他的 种类 朋友 他 发誓 到 他自己 那 那 美丽的
[goʊld] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['heɪstɪli] [spent] ,
gold piece should not be hastily spent ,
金子 片 应该 不是 是 草草 花费 ,

“唐纳布兰向这位好心的朋友道谢时，暗自发誓，这枚漂亮的金币绝不能轻易花掉。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɪvər] ,
but that he would keep it as long as possible in memory of the giver ,
但 那 他 会 保持 它 作为 长的 作为 可能的 在 记忆 的 这 赠予者 ,

但他会尽可能长久地保存它，以纪念赠予者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft] .

and	the	reason	for	the	gift	.
和	这	原因	为了	这	礼物	.

以及送礼的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][west]['ɪndiə]['aɪləndz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

It	was	one	of	the	West	India	Islands	they	were	approaching	,
它	曾是	一	的	这	西方	印度	岛屿	他们	是	接近	,

他们当时正接近西印度群岛中的一个岛屿。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [wɪ'ðɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - [liːg] [ɪts] [welθ] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn]

and	as	they	passed	within	half	-	a	-	league	its	wealth	of	tropical	vegetation
和	作为	他们	通过了	之内	一半	-	一个	-	联盟	它是	财富	的	热带	植被

[prɪ'zentɪd] [soʊ] ['pliːzɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [meɪk]

presented	so	pleasing	a	picture	that	the	passengers	besought	the	captain	to	make
呈现	所以	令人愉悦	一个	图片	那	这	乘客	恳求	这	队长	到	制作

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['temptɪŋ] [kəʊvz] ,

a	landing	in	one	of	the	tempting	coves	,
一个	降落	在	一	的	这	诱人的	海湾	,

当他们驶近到半里格（约1.6公里）处时，沿途茂盛的热带植被呈现出一幅赏心悦目的景象，乘客们恳求船长在其中一个迷人的小海湾登陆。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [get] [sʌm; səm] [fruːt] .

so	that	they	might	have	a	run	on	shore	,	and	probably	get	some	fruit	.
所以	那	他们	可能	有	一个	跑步	在	支撑	,	和	大概	得到	一些	水果	.

这样他们就可以在岸上奔跑，或许还能摘到一些水果。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrli] ['feloʊ] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ]

But	he	was	a	surly	fellow	,	and	refused	the	request	with	an	oath
但	他	曾是	一个	粗鲁	同伴	,	和	拒绝	这	要求	和	一个	誓言

,

,

,

但他生性脾气暴躁，发誓拒绝了请求。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

saying	that	he	was	sick	of	the	whole	lot	of	them	,
说	那	他	曾是	生病的	的	这	所有的	很多	的	他们	,

他说他已经厌倦了他们所有人。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	wanted	to	be	rid	of	them	with	as	little	delay	as	possible	.
和	通缉	到	是	摆脱	的	他们	和	作为	小的	延迟	作为	可能的	.

并希望尽快摆脱他们。

[soʊ][ðə; ði] ['bɑːni] ['skɑːtlənd] [kept] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['aɪləndz] [ə'stɜːrn] ,

So	the	Bonnie	Scotland	kept	on	her	course	,	leaving	the	lovely	islands	astern	,
所以	这	邦妮	苏格兰	保留	在	她	课程	,	离开	这	迷人的	岛屿	倒车	,

于是，美丽的苏格兰号继续航行，将那些美丽的岛屿留在身后。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən]

and	out	of	sight	as	she	passed	into	the	wide	expanse	of	the	Caribbean
和	出去	的	视线	作为	她	通过了	进入	这	宽的	广阔	的	这	加勒比海

[siː] .

Sea	.
海	.

她消失在茫茫加勒比海中，不见踪影。

[kɔːrs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [ˌʌndər'stʊd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Coarse	and	brutal	as	he	was	,	her	captain	understood	navigation	,
粗	和	野蛮	作为	他	曾是	,	她	队长	理解	导航	,

尽管她的船长粗鲁残暴，但他懂航海。

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [hʌlk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	knew	how	to	get	the	best	out	of	the	old	hulk	of	which	he	had
和	知道	如何	到	得到	这	最好的	出去	的	这	老的	绿巨人	的	哪个	他	有

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

他知道如何充分发挥他所指挥的这艘老旧战舰的性能。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz] [siːmd] [kaɪnd] ,

Now	,	as	the	end	of	the	voyage	drew	near	,	and	the	seas	seemed	kind	,
现在	,	作为	这	结尾	的	这	航程	画	靠近	,	和	这	海域	似乎	种类	,

现在，随着航程接近尾声，大海似乎也变得温和起来，

[hiː; hi] [krækt] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['kæri] , ['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]

he	cracked	on	all	the	sail	the	ship	would	carry	,	greatly	to	the	delight	of
他	裂纹	在	全部	这	帆	这	船	会	携带	,	非常	到	这	喜	的

- ,

Donalblane	,
-	,

他把船上所有的帆都挂了起来，这让唐纳布兰非常高兴。

[huː] [lʌvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['plʌndʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

who	loved	to	have	the	vessel	plunging	along	at	full	speed	.
WHO	喜爱	到	有	这	血管	骤降	沿着	在	满的	速度	.

他喜欢让船只全速疾驰。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəst] [wen] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]

More	than	half	the	breadth	of	the	sea	had	been	traversed	when	the	look	-	out
更多的	比	一半	这	宽度	的	这	海	有	到过	穿越	什么时候	这	看	-	出去

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ʃaʊtɪd] —

one	morning	shouted	—
一	早晨	喊叫	—

一天早晨，瞭望员大喊一声，此时他们已经横渡了超过一半的海域——

" [seɪl] [hoʊ] !

"	Sail	ho	!
"	帆	何	!

“扬帆起航！”

[seɪl] [hoʊ] ! "

Sail	ho	!	"
帆	何	!	"

扬帆起航！

" [wer] [ə'weɪ] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [puːp] .

"	Where	away	?	"	roared	the	captain	from	the	poop	.
"	在哪里	离开	?	"	咆哮	这	队长	从	这	船尾	.

“往哪儿走？”船长从船尾吼道。

" [raɪt] [ə'bim] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts]

"	Right	abeam	,	and	coming	towards	us	,	"	was	the	response	after	a	moment's
"	正确的	横梁	,	和	未来	向	我们	,	"	曾是	这	回复	后	一个	瞬间

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

hesitation	.
犹豫	.

“就在右侧，正朝我们飞来，”对方犹豫片刻后回答道。

[æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn] [bɔːrd] .

At	once	there	was	much	excitement	on	board	.
在	一次	那里	曾是	很多	激动	在	木板	.

船上顿时热闹起来。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

The	members	of	the	expedition	took	it	for	granted	that	this	was	one	of
这	成员	的	这	远征	采取	它	为了	的确	那	这	曾是	一	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] ,

the	other	ships	from	which	they	had	long	parted	company	,
这	其他	船舶	从	哪个	他们	有	长的	分手了	公司	,

探险队成员理所当然地认为，这艘船是他们早已分开的众多船只之一。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [wɪtʃ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	began	to	speculate	which	one	it	was	,	and	whether	it	would
和	开始	到	推测	哪个	一	它	曾是	,	和	无论	它	会

[ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .

overtake	them	.
超过	他们	.

于是开始猜测是哪一个，以及它是否会超越他们。

" [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ]['aʊərz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['ves(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['dɑːri,en] ,

"	I	was	hoping	ours	would	be	the	first	vessel	to	reach	Darien	,
"	我	曾是	希望	我们的	会	是	这	第一的	血管	到	抵达	达里恩	,

我原本希望我们的船能成为第一艘抵达达连的船只。

" [sed] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] [tuː; tə] - .

"	said	Mr	.	Sutherland	to	Donalblane	.
"	说	先生	.	萨瑟兰	到	-	.

萨瑟兰先生对唐纳布兰说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	It	would	be	something	to	boast	of	considering	what	a	poor	thing	she	is	.
"	它	会	是	某物	到	夸	的	考虑	什么	一个	贫穷的	事物	她	是	.

“考虑到她如此贫穷，这倒是一件值得炫耀的事。”

[aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðɪs] [ɪz] ? "

I	wonder	which	one	of	the	others	this	is	?	"
我	想知道	哪个	一	的	这	其他的	这	是	?	"

我想知道这是其他几件作品中的哪一件?

" [jiː; ji] ['kænə] [tel] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] , " [ri'spɔndid] - .

"	Ye	canna	tell	so	far	away	,	"	responded	Donalblane	.
"	叶	美人蕉	告诉	所以	远的	离开	,	"	回应	-	.

“这么远的地方，你看不出来，”唐纳布兰回答道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪnə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .

"	Maybe	it	winna	catch	us	.
"	或许	它	温娜	抓住	我们	.

“也许它会抓住我们。”

[wɪə(r)] ['seɪlɪŋ] [faɪn] [naʊ] .

We're	sailing	fine	now	.
是	帆船	美好的	现在	.

我们现在航行一切顺利。

" [ðə; ði] ['bɑːni] ['skɑːtlənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['wʌndɝz] ,

"	The	Bonnie	Scotland	certainly	was	doing	wonders	,
"	这	邦妮	苏格兰	当然	曾是	正在做	奇迹	,

“美丽的苏格兰号确实创造了奇迹，”

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['kænvəs][hɜːr; hər] [stɪks] [kʊd; kəd] ['kæri] ['biːɪŋ] [spred] ,

but	in	spite	of	every	inch	of	canvas	her	sticks	could	carry	being	spread	,
但	在	尽管如此	的	每一个	英寸	的	帆布	她	棍子	可以	携带	存在	传播	,

尽管她用尽了所有力气，把帆布撑得满满当当，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [geɪnd] ['stedəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [grɪm] ['kaʊntənəns] [gruː] ['dɑːrkər]

the	other	ship	gained	steadily	,	and	the	captain's	grim	countenance	grew	darker
这	其他	船	获得	稳步	,	和	这	船长的	严峻	面容	生长	较暗

[ænd; ənd]['dɑːrkər] .

and	darker	.
和	较暗	.

另一艘船稳步追赶，船长的脸色越来越阴沉。

['mɪstər] . ['pætərsənz] [faɪn] [fitʃər] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [pər'tɜːrbd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Mr	.	Paterson's	fine	features	also	became	perturbed	,	although	he	kept	his	own
先生	.	帕特森的	美好的	特征	还	成为	忐忑	,	虽然	他	保留	他的	自己的

['kaʊns(ə)l] ,

counsel	,
法律顾问	,

帕特森先生俊朗的面容也变得不安起来，尽管他始终保持沉默。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['noʊtɪst] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːni]

and	those	who	noticed	supposed	he	was	simply	anxious	that	the	Bonnie
和	那些	WHO	注意到	据称	他	曾是	简单地	焦虑的	那	这	邦妮

['skɑːtlənd] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə]['dɑːri,en] .

Scotland	should	win	the	race	to	Darien	.
苏格兰	应该	赢	这	种族	到	达里恩	.

注意到这一点的人认为，他只是急于让“美丽的苏格兰号”赢得前往达连的比赛。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [əd'vænst] [ðə; ði] [pər'sʊ] ['ves(ə)l] ,

As	the	afternoon	advanced	the	pursuing	vessel	,
作为	这	下午	先进的	这	追求	血管	,

随着下午的到来，追击船只.....

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪlɪŋ] [tuː] [nɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz] [wʌn] , [keɪm] ['fʊli] ['ɪntuː] [vjuː] ,

which	seemed	to	be	sailing	two	knots	to	the	other's	one	,	came	fully	into	view	,
哪个	似乎	到	是	帆船	二	绳结	到	这	其他的	一	,	来了	完全	进入	看法	,

其中一艘船的航速似乎比另一艘船快两节，快一节，它完全进入了视野。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [bɔːrd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]

and	everybody	on	board	saw	that	it	not	only	was	not	one	of	the	five
和	大家	在	木板	锯	那	它	不是	仅有的	曾是	不是	一	的	这	五

[wɪtʃ] [hæd; həd][set] [aʊt] [frʌm; frəm] [liːθ] ,

which	had	set	out	from	Leith	,
哪个	有	放	出去	从	利斯	,

船上所有人都看到，这不仅不是从利斯出发的五艘船之一，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [boʊd] [noʊ] [gʊd] .

but	that	it	bore	a	strange	look	which	somehow	seemed	to	bode	no	good	.
但	那	它	钻孔	一个	奇怪的	看	哪个	不知何故	似乎	到	预兆	不	好的	.

但它却带着一种奇怪的神色，似乎预示着不祥之兆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [left] [ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

They	were	not	long	left	in	uncertainty	.
他们	是	不是	长的	左边	在	不确定	.

他们很快就摆脱了迷茫的状态。

" [jɑːnz] [wʌn][ʌv; əv] [ðeɪ] [ˌbʌkə'niəz] , " [grauld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

"	Yon's	one	of	they	buccaneers	,	"	growled	the	captain	;
"	扬的	一	的	他们	海盗	,	"	咆哮	这	队长	;

“扬是那些海盗之一，”船长咆哮道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [jɜːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][ɔːf] [jiːd] ['betər] [biː; bi] ['gɛtɪn] - ['redi] .

"	and	if	ye're	going	to	fight	him	off	ye'd	better	be	gettin	'	ready	.
"	和	如果	是的	去	到	斗争	他	离开	你们	更好的	是	获得	-	准备好	.

“如果你要和他战斗，最好做好准备。”

" [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] , ['wɪmɪn] ['wiːpɪŋ] ,

"	At	once	the	ship	was	filled	with	alarm	and	confusion	,	women	weeping	,
"	在	一次	这	船	曾是	已填	和	警报	和	困惑	,	女性	哭泣	,

['tʃɪldrən] ['weɪlɪŋ] , [men] ['θretnɪŋ] .

children	wailing	,	men	threatening	.
孩子们	哀嚎	,	男人	威胁	.

“船上顿时充满了惊恐和混乱，妇女们哭泣，儿童们嚎啕大哭，男人们互相威胁。”

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌbʌkə'nɪr] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['terər] [tuː; tə] ['evri] [hɑːrt] ,

The	very	name	of	buccaneer	sent	a	chill	of	terror	to	every	heart	,
这	非常	姓名	的	海盗	发送	一个	寒意	的	恐怖	到	每一个	心	,

光是“海盗”这个名字就足以让每个人心生恐惧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['butʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [reɪndʒd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [æt; ət] [ðæt]

and	if	the	blood	-	stained	butchers	of	the	sea	had	ranged	alongside	at	that
和	如果	这	血	-	染色	屠夫	的	这	海	有	范围	旁边	在	那

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

如果当时那些浑身血污的海上屠夫们也出现在我们身边，

[ðə; ði] ['bɑːni] ['skɑːtlənd] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] .

the	Bonnie	Scotland	would	have	proved	an	easy	prey	.
这	邦妮	苏格兰	会	有	已证实	一个	简单的	猎物	.

美丽的苏格兰本应成为轻易的猎物。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [mæn] [ɑːn] [bɔːrd] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

But	there	was	one	man	on	board	equal	to	the	emergency	.
但	那里	曾是	一	男人	在	木板	平等的	到	这	紧急情况	.

但船上有一位能够应对紧急情况的人。

['wɪljəm] ['pætərsən] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪmfəli] ['triːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs]

William	Paterson	had	been	shamefully	treated	by	his	associates	,	his	advice
威廉	帕特森	有	到过	可耻地	治疗	经过	他的	同事	,	他的	建议

[flaʊtid] , [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [dɪ'naɪd] ,

flouted	,	his	authority	denied	,
蔑视	,	他的	权威	否认	,

威廉·帕特森曾受到同事们的羞辱性对待，他的建议被无视，他的权威被否定。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'treɪd] .

his	confidence	betrayed	.
他的	信心	背叛	.

他的自信被辜负了。

[naʊ] [hiː; hi] [roʊz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

Now	he	rose	superior	to	them	all	.
现在	他	玫瑰	优越的	到	他们	全部	.

如今他已凌驾于所有人之上。

[hiː; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] ['pænɪk] ,

He	alone	was	calm	amid	the	pitiful	panic	,
他	独自的	曾是	冷静的	之中	这	可怜	恐慌	,

在一片令人痛心的恐慌中，只有他一人保持冷静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [fɔːr; fər] [kən'sɜːrtɪd] ['ækʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['mɪstər] .

and	the	first	to	respond	to	his	call	for	concerted	action	were	Mr	.
和	这	第一的	到	回应	到	他的	称呼	为了	协同	行动	是	先生	.

['sʌðələnd] [ænd; ənd] - .

Sutherland	and	Donalblane	.
萨瑟兰	和	-	.

最先响应他号召采取一致行动的是萨瑟兰先生和唐纳布兰先生。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'zɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz] , ['stedəli] ['spoʊkən] .

"	We	must	resist	to	the	death	,	"	were	his	earnest	words	,	steadily	spoken	.
"	我们	必须	抵抗	到	这	死亡	,	"	是	他的	认真	字	,	稳步	说	.

“我们必须抵抗至死，”他坚定而严肃地说。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [sə'rendər] .

"	There	can	be	no	question	of	surrender	.
"	那里	能	是	不	问题	的	投降	.

“绝无投降的可能。”

[ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

The	buccaneers	do	not	know	the	meaning	of	mercy	.
这	海盗	做	不是	知道	这	意义	的	怜悯	.

这些海盗不懂怜悯为何物。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌbʌkə'niəz] .

A	BRUSH	WITH	BUCCANEERS	.
一个	刷子	和	海盗	.

与海盗的邂逅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːni] ['skɑːtlənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

There	was	no	lack	of	arms	on	board	the	Bonnie	Scotland	,	but	they	were
那里	曾是	不	缺少	的	武器	在	木板	这	邦妮	苏格兰	,	但	他们	是

['kjʊriəsli] [ə'sɔːrtɪd] ,

curiously	assorted	,
奇怪的是	各种各样的	,

“美丽的苏格兰号”上并不缺少武器，但种类却十分奇怪。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][best]['kwɑːləti] .

and	by	no	means	all	of	the	best	quality	.
和	经过	不	方法	全部	的	这	最好的	质量	.

而且质量也并非全是上乘的。

['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['pistlz] , ['kleɪmɔːr] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [swɔːdz] , ['bæt(ə)l] - ['æksɪz][ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] -

Muskets	and	pistols	,	claymores	and	short	swords	,	battle	-	axes	and	boarding	-
滑膛枪	和	手枪	,	阔剑地雷	和	短的	剑	,	战斗	-	轴	和	登机	-

[paiks] ,

pikes	,
长矛	,

火枪和手枪，阔剑和短剑，战斧和登船长矛，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hɜːrɪdli] [gɑːt][aʊt][ɑːn] [dek] ,

they	were	all	hurriedly	got	out	on	deck	,
他们	是	全部	匆匆	得到	出去	在	甲板	,

他们都被匆匆安排到甲板上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][best]

and	each	man	chose	the	weapon	he	thought	he	could	handle	to	the	best
和	每个	男人	选择	这	武器	他	想法	他	可以	处理	到	这	最好的

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

每个人都选择了自己认为最能发挥优势的武器。

- , [huːz] ['haɪlənd] ['spɪrɪt] ['ræðər] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ,

Donalblane	**,**	**whose**	**Highland**	**spirit**	**rather**	**rejoiced**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**a**	**fight**	**,**
-	,	谁	高地	精神	相当	欣喜若狂	在	这	前景	的	一个	斗争	,

[snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

snatched	**up**	**a**	**sword**	**,**
抢夺	向上	一个	剑	,

唐纳布兰生性豪放，一向乐于战斗，他抓起一把剑，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [per] [ʌv; əv] ['pistlz] .

which	**he**	**hung**	**at**	**his**	**belt**	**in**	**addition**	**to**	**his**	**own**	**pair**	**of**	**pistols**	**.**
哪个	他	悬挂	在	他的	腰带	在	添加	到	他的	自己的	一对	的	手枪	.

除了他自己的两把手枪外，他还把这件东西挂在腰带上。

" [kæn; kən][wiː; wi] [biːt] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	**Can**	**we**	**beat**	**the**	**buccaneers**	**,**	**do**	**you**	**think**	**?**
"	能	我们	打	这	海盗	,	做	你	思考	?

你觉得我们能打败海盗队吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['iːgərli] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sʌðələnd] ,

"	**he**	**asked**	**,**	**looking**	**up**	**eagerly**	**into**	**the**	**grave**	**face**	**of**	**Mr**	**.**	**Sutherland**	**,**
"	他	问	,	寻找	向上	急切地	进入	这	严重	脸	的	先生	.	萨瑟兰	,

“他问道，急切地抬头望着萨瑟兰先生严肃的脸。”

[huːz] [wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] .

whose	**one**	**thought**	**was**	**for**	**his**	**wife**	**and**	**child**	**.**
谁	一	想法	曾是	为了	他的	妻子	和	孩子	.

他心中只有妻子和孩子。

['mɪstər] . ['sʌðələnd] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [kraʊd] [ʌv; əv]['ædʒɪteɪtɪd][men] ,

Mr	**.**	**Sutherland**	**glanced**	**over**	**the**	**confused**	**crowd**	**of**	**agitated**	**men**	**,**
先生	.	萨瑟兰	瞥了一眼	超过	这	使困惑	人群	的	激动	男人	,

萨瑟兰先生扫了一眼那群慌乱激动的男人们，

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'mænli] ['terər] ,

many	**of**	**whom**	**were**	**evidently**	**in**	**a**	**state**	**of**	**unmanly**	**terror**	**,**
许多	的	谁	是	显然	在	一个	状态	的	不男子气概	恐怖	,

他们当中许多人显然都处于一种丧失男子气概的恐惧状态。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] —

and	**there**	**was**	**an**	**undertone**	**of**	**contempt**	**in**	**his**	**voice**	**as**	**he**	**replied**	**—**
和	那里	曾是	一个	底色	的	鄙视	在	他的	嗓音	作为	他	回复	—

他回答时，语气中带着一丝轻蔑——

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] , [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

"	**We**	**ought**	**to**	**,**	**if**	**we**	**keep**	**our**	**heads**	**.**
"	我们	应该	到	,	如果	我们	保持	我们的	头部	.

“如果我们保持冷静，就应该这样做。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː 'es] .

There	**are**	**certainly**	**enough**	**of**	**us**	**.**
那里	是	当然	足够的	的	我们	.

我们的人数当然足够。

" [kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] [kruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kærid] [θriː] ['hʌndrəd] [men] ,

"	**Counting**	**her**	**crew**	**the**	**ship**	**carried**	**three**	**hundred**	**men**	**,**
"	计数	她	全体人员	这	船	携带	三	百	男人	,

算上船员，船上共有三百人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [stʊd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	if	these	stood	to	their	weapons	they	should	prove	a	match	for	the
和	如果	这些	站立	到	他们的	武器	他们	应该	证明	一个	匹配	为了	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

如果他们能拿起武器，就足以与敌人匹敌。

[huːz] ['nʌmbərz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [ɪk'siːd] [wʌn] ['hʌndrəd] .

whose	numbers	would	probably	not	exceed	one	hundred	.
谁	数字	会	大概	不是	超过	一	百	.

人数可能不会超过一百。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɔːr]['ɔːrdər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [fɪld] [bəuθ]['mɪstər] .

But	the	utter	lack	of	discipline	or	order	amongst	the	expedition	filled	both	Mr	.
但	这	说出	缺少	的	纪律	或者	命令	在	这	远征	已填	两个都	先生	.

['pætərsən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sʌðələnd] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Paterson	and	Mr	.	Sutherland	with	fears	as	to	the	result	.
帕特森	和	先生	.	萨瑟兰	和	恐惧	作为	到	这	结果	.

但探险队中完全缺乏纪律和秩序，这让帕特森先生和萨瑟兰先生都对结果感到担忧。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [smɔːl] - [ɑːrmz] , [ðə; ði] ['bɑːni] ['skɑːtlənd] ['kærid] [eɪt] [ˌkærə'neɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

In	addition	to	small	-	arms	,	the	Bonnie	Scotland	carried	eight	carronades	which	had
在	添加	到	小的	-	武器	,	这	邦妮	苏格兰	携带	八	卡隆炮	哪个	有

[bɪn] [nɪ'glektɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

been	neglected	during	the	voyage	,
到过	被忽视的	期间	这	航程	,

除了小型武器外，“美丽的苏格兰号”还携带了八门卡隆炮，这些炮在航行过程中被忽视了。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [naʊ] ['heɪstɪli] [gɑːt][ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['ʃɒtted] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

but	were	now	hastily	got	in	order	and	double	-	shotted	under	the	direction
但	是	现在	草草	得到	在	命令	和	双倍的	-	被枪击	在下面	这	方向

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['pætərsən] ,

of	Mr	.	Paterson	,
的	先生	.	帕特森	,

但现在他们被迅速整顿好，并在帕特森先生的指导下进行了双重射击。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

who	seemed	to	know	how	everything	should	be	done	.
WHO	似乎	到	知道	如何	一切	应该	是	完毕	.

他似乎对一切都了如指掌。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪr] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

Meanwhile	the	buccaneer	was	steadily	coming	on	,
同时	这	海盗	曾是	稳步	未来	在	,

与此同时，海盗正稳步逼近。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [mə'nuːvərɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ə'stɜːrn][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['bɑːni]

and	evidently	manoeuvring	to	approach	astern	so	as	to	prevent	the	Bonnie
和	显然	机动	到	方法	倒车	所以	作为	到	防止	这	邦妮

['skɑːtlənd] ['juːzɪŋ][hɜːr; hər] ['brɔːdsaɪd] .

Scotland	using	her	broadside	.
苏格兰	使用	她	舷侧	.

显然，他们正试图从后方接近，以防止“美丽的苏格兰”号使用舷侧炮火攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vetərən] ['kæptɪn] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [trɪk] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

But	the	veteran	captain	saw	through	the	trick	,	and	at	once	changed	his
但	这	老将	队长	锯	通过	这	诡计	,	和	在	一次	已更改	他的

['vɛsəlz] [kɔːrs] ,

vessel's	course	,
船的	课程	,

但这位经验丰富的船长识破了这一诡计，立即改变了船的航向。

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [smaɪl] —

saying	with	a	sardonic	smile	—
说	和	一个	讽刺的	微笑	—

他带着嘲讽的微笑说道——

" [red] ['æŋgəs][ɪz][noʊ][ˌes eɪ 'iː]['sɪmp(ə)l][æz; əz][jiː; ji] [θɪŋk] .

"	Red	Angus	is	no	sae	simple	as	ye	think	.
"	红色的	安格斯	是	不	sae	简单的	作为	是的	思考	.

“红安格斯牛并不像你想象的那么简单。”

[hiː; hi] [ken] [jʊr; jər] ['wɪkɪd] [waɪl] , [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [fuːl] [jiː; ji] .

He	kens	your	wicked	wile	,	and	just	how	to	fool	ye	.
他	肯斯	你的	邪恶	诡计	,	和	只是	如何	到	傻子	是的	.

他识破了你的邪恶诡计，也知道如何愚弄你。

" ['mɪstər] . ['pætərsən] , [dɪs'gʌstɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðə; ði][bruː'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn]

"	Mr	.	Paterson	,	disgusted	as	he	had	been	by	the	brutality	of	the	captain
"	先生	.	帕特森	,	厌恶	作为	他	有	到过	经过	这	残酷	的	这	队长

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

during	the	voyage	,
期间	这	航程	,

“帕特森先生对船长在航行期间的残暴行径感到十分厌恶，

[kʊd; kəd][nɑːt][help] [naʊ] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændəld]

could	not	help	now	admiring	the	consummate	skill	with	which	he	handled
可以	不是	帮助	现在	钦佩	这	完善	技能	和	哪个	他	处理

[hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [krɑːft] ,

his	clumsy	craft	,
他的	笨拙	工艺	,

我不禁赞叹他处理这件笨拙的手艺时所展现出的精湛技艺。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːni] ['skɑːtlənd][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

for	the	Bonnie	Scotland	was	far	from	being	what	she	ought	to	have	been	.
为了	这	邦妮	苏格兰	曾是	远的	从	存在	什么	她	应该	到	有	到过	.

因为美丽的苏格兰远未达到她应有的模样。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪr] ,

He	seemed	to	be	able	to	divine	every	movement	of	the	buccaneer	,
他	似乎	到	是	有能力的	到	神圣的	每一个	移动	的	这	海盗	,

他似乎能够预知海盗的每一个举动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['muːvmənt] [wɪtʃ] [pri'ventid] [ðə; ði] ['lætər] [əb'teɪnɪŋ]

and	to	meet	it	by	a	counter	-	movement	which	prevented	the	latter	obtaining
和	到	见面	它	经过	一个	柜台	-	移动	哪个	阻止	这	后者	获得

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [sɔːt] .

the	advantage	sought	.
这	优势	寻求	.

并以反制措施予以应对，阻止后者获得所寻求的优势。

[ðʌs] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [dɑːdʒd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [kæps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz]

Thus	the	two	vessels	dodged	about	among	the	white	-	caps	,	for	a	strong	breeze
因此	这	二	船只	躲避	关于	之中	这	白色的	-	帽子	,	为了	一个	强的	微风

[wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,

was	blowing	,
曾是	吹	,

于是，两艘船在白浪翻滚间穿梭，因为当时刮着强风。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪr] [ə'pærəntli] [geɪv] [ʌp] [ɔːl]['strætədʒi] ,

until	at	last	the	buccaneer	apparently	gave	up	all	strategy	,
直到	在	最后的	这	海盗	显然	给予	向上	全部	战略	,

最后，海盗似乎放弃了所有策略。

[ænd; ənd] [bɔːr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːni] [ˈskɑːtlənd][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	bore	directly	down	upon	the	Bonnie	Scotland	at	the	risk	of	a
和	钻孔	直接地	向下	之上	这	邦妮	苏格兰	在	这	风险	的	一个

[ˈbrɔːdsaɪd] .

broadside	.
舷侧	.

冒着被炮火轰击的风险，径直向美丽的苏格兰号驶去。

" [naʊ] [ðen] , [ˈgʌnə(r)] , [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][ˈfaɪər] [wen] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrd] ,

"	Now	then	,	gunners	,	be	ready	to	fire	when	I	give	you	the	word	,
"	现在	然后	,	炮手	,	是	准备好	到	火	什么时候	我	给	你	这	单词	,

“好了，炮手们，听我命令，准备开火！”

" [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈpætərsənz] [kəˈmænd] , [ænd; ənd] , [mætʃɪz] [ɪn][hænd] ,

"	was	Mr	.	Paterson's	command	,	and	,	matches	in	hand	,
"	曾是	先生	.	帕特森的	命令	,	和	,	比赛	在	手	,

“这是帕特森先生的命令，他手里拿着火柴，

[ðə; ði] [men] [hiː; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈduːti] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˌkærəˈneɪd] ,

the	men	he	had	selected	for	the	duty	stood	beside	the	carronades	,
这	男人	他	有	已选	为了	这	责任	站立	旁	这	卡隆炮	,

[ˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

waiting	his	word	.
等待	他的	单词	.

他挑选的士兵站在加隆炮旁，等待他的命令。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌbʌkəˈnɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz]

He	did	not	speak	until	the	buccaneer	was	not	more	than	a	hundred	yards
他	做过	不是	说话	直到	这	海盗	曾是	不是	更多的	比	一个	百	码

[ˈdɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

直到海盗离他不到一百码远，他才开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wiːl] ,

and	then	the	captain	,	by	a	sudden	turn	of	his	wheel	,
和	然后	这	队长	,	经过	一个	突然	转动	的	他的	车轮	,

然后，船长突然转动舵轮，

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːni] [ˈskɑːtlənd] [əˈraʊnd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər] [biːm] [tuː; tə][ðə; ði]

throwing	the	Bonnie	Scotland	around	so	that	she	presented	her	beam	to	the
投掷	这	邦妮	苏格兰	大约	所以	那	她	呈现	她	光束	到	这

[ədˈvænsɪŋ] [ˈves(ə)l] ,

advancing	vessel	,
前进	血管	,

邦妮·苏格兰号猛地转向，使舰桥正对着驶来的船只。

[ˈmɪstər] . [ˈpætərsən] [ˈʃaʊtɪd] —

Mr	.	Paterson	shouted	—
先生	.	帕特森	喊叫	—

帕特森先生喊道——

" [ɔːl] [təˈgeðər] !

"	All	together	!
"	全部	一起	!

大家一起!

[ˈfaɪər] !

Fire	!
火	!

火!

" [ðə; ði] [θriː] [ˌkærə'neɪd] [rɔːrd] [æz; əz][wʌn] ,

"	The	three	carronades	roared	as	one	,
"	这	三	卡隆炮	咆哮	作为	一	,

三门加隆炮齐声轰鸣，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['aɪərn] ['mɪsaɪlz] [went] ['hɜːrtl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪr] [ænd; ənd]

and	their	iron	missiles	went	hurtling	into	the	rigging	of	the	buccaneer	and
和	他们的	铁	导弹	去	疾驰	进入	这	索具	的	这	海盗	和

[ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['kraʊdɪd] [deks] ,

along	her	crowded	decks	,
沿着	她	挤	甲板	,

他们的铁制导弹飞速击中了海盗船的索具，并沿着拥挤的甲板四处飞溅。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rʌn] ,

bringing	a	lot	of	the	rigging	down	by	the	run	,
带来	一个	很多	的	这	索具	向下	经过	这	跑步	,

把很多索具都搬到跑道旁边，

['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['tɔtərɪŋ] ,

injuring	the	foremast	so	that	it	showed	signs	of	tottering	,
受伤	这	前桅	所以	那	它	显示	标志	的	颤巍巍	,

前桅杆受损，以致出现摇晃迹象。

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ,

and	killing	and	wounding	a	number	of	the	scoundrels	,
和	杀	和	受伤	一个	数字	的	这	无赖	,

并击毙和击伤了多名恶棍，

[huː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] .

who	were	evidently	not	expecting	so	heavy	a	broadside	.
WHO	是	显然	不是	期待	所以	重的	一个	舷侧	.

他们显然没有预料到会遭到如此猛烈的炮火攻击。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

Certainly	the	immediate	effect	of	the	discharge	was	most	encouraging	,
当然	这	即时	影响	的	这	释放	曾是	最多	鼓励	,

当然，此次排放的直接效果令人鼓舞。

[ænd; ənd] - [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['gliːfəli] [æz; əz][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['ves(ə)l] [fel] [ɔːf] ,

and	Donalblane	clapped	his	hands	gleefully	as	the	damaged	vessel	fell	off	,
和	-	鼓掌	他的	双手	兴高采烈地	作为	这	损坏的	血管	跌倒	离开	,

受损的船只脱落时，唐纳布兰高兴地拍手。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɑːni] ['skɑːtlənd] [kept] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

while	the	Bonnie	Scotland	kept	on	her	course	.
尽管	这	邦妮	苏格兰	保留	在	她	课程	.

而美丽的苏格兰号则继续航行。

" [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?

"	They	got	it	then	,	didn't	they	?
"	他们	得到	它	然后	,	没有	他们	?

“他们当时就明白了，不是吗？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" ['ðætəl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] ['ɑːnɪst] [foʊk][ə'loʊn] , [eɪ] ?

"	That'll	teach	them	to	leave	honest	folk	alone	,	eh	?
"	那将	教	他们	到	离开	诚实的	民间	独自的	,	嗯	?

“这下他们该长记性了，别再欺负老实人了，是吧？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪgˈzʌltəntli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

"	and	he	waved	his	sword	exultantly	towards	the	enemy	.
"	和	他	挥手	他的	剑	欣喜若狂	向	这	敌人	.

他得意洋洋地挥舞着剑指向敌人。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [waɪz] [nɑːt][tuː; tə] [həˈrɑː] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	It	is	wise	not	to	hurrah	until	you	are	out	of	the	wood	,	my	boy	,
"	它	是	明智的	不是	到	欢呼	直到	你	是	出去	的	这	木头	,	我的	男生	,

孩子，还没脱离险境就不要高兴得太早。

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpætərsən] , [huː] [dʒʌst] [ðen] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsɪŋ] .

"	said	Mr	.	Paterson	,	who	just	then	chanced	to	be	passing	.
"	说	先生	.	帕特森	,	WHO	只是	然后	偶然	到	是	通过	.

“帕特森先生说道，他当时正好路过。”

" [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][fɜːrst] [blʌd] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

"	That	is	only	first	blood	for	us	.
"	那	是	仅有的	第一的	血	为了	我们	.

“这只是我们取得的第一波胜利。”

[ðə; ði] [ˌbʌkəˈniəz] [wɪl] [suːn] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪ] [ˈhev(ə)n] [dɪˈfend] [ˌjuː ˈes]

The	buccaneers	will	soon	return	to	the	attack	,	and	then	may	Heaven	defend	us
这	海盗	将要	很快	返回	到	这	攻击	,	和	然后	可能	天堂	保卫	我们

!

!

!

海盗们很快就会再次发动攻击，愿上天保佑我们!

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɑːni] [ˈskɑːtlənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sloʊ] - [ˈgoʊɪŋ] [tʌb] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	If	the	Bonnie	Scotland	had	been	anything	but	the	slow	-	going	tub	she	was
"	如果	这	邦妮	苏格兰	有	到过	任何事物	但	这	慢的	-	去	浴缸	她	曾是

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] [waɪl] [ðə; ði] [ˌbʌkəˈnɪr] [wʌz; wəz] [rɪˈperɪŋ] [ˈdæmɪdʒɪz] .

she	might	have	made	her	escape	while	the	buccaneer	was	repairing	damages	.
她	可能	有	制成	她	逃脱	尽管	这	海盗	曾是	维修	损害	.

“如果邦妮·苏格兰号不是一艘速度缓慢的船，它或许就能在海盗修理船只损坏时逃脱了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

But	it	was	not	in	her	to	do	this	,
但	它	曾是	不是	在	她	到	做	这	,

但她做不到这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɔləʊd] [ˈkʌmbrəsli] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌns] [mɔːr] [reɪndʒd] [kloʊz] .

and	she	wallowed	cumbrously	in	the	waves	until	the	enemy	once	more	ranged	close	.
和	她	沉溺	笨拙地	在	这	波浪	直到	这	敌人	一次	更多的	范围	关闭	.

她笨拙地在波浪中翻滚，直到敌人再次逼近。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər][saɪdz][wɜːr; wər] [pɪrst] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈgʌnz] [huːz] [blæk] [ˈmʌzlz] [wɜːr; wər]

Although	her	sides	were	pierced	for	many	guns	whose	black	muzzles	were
虽然	她	侧面	是	穿孔	为了	许多	枪支	谁	黑色的	口套	是

[θrʌst] [ˈθretnɪŋli] [aʊt] ,

thrust	threateningly	out	,
推力	威胁地	出去	,

尽管她的两侧被许多枪口刺穿，黑色的枪口威胁性地伸出来，

[ðə; ði] [ˌbʌkəˈnɪr] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [rɪˈzɜːrvd] [hɜːr; hər][ˈfaɪər] .

the	buccaneer	,	for	some	reason	,	reserved	her	fire	.
这	海盗	,	为了	一些	原因	,	预订的	她	火	.

不知何故，这位女海盗却没有开火。

[pərˈhæps] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] ,

Perhaps	,	having	no	doubt	as	to	the	issue	of	the	struggle	,
也许	,	拥有	不	怀疑	作为	到	这	问题	的	这	斗争	,

或许，对于这场斗争的问题，他们毫无疑问，

[hɜːr; hər] [kə'mændər] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ʌn'ɪndʒərd] .

her	commander	wished	to	save	the	other	vessel	as	far	as	possible	uninjured	.
她	指挥官	希望	到	节省	这	其他	血管	作为	远的	作为	可能的	未受伤	.

她的指挥官希望尽可能地保护另一艘船免受伤害。

[ə'proʊtʃɪŋ] [mɔːr] ['werəli] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][soʊ] ['mænɪdʒd] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'stɜːrn][ʌv; əv]

Approaching	more	warily	this	time	,	he	so	managed	as	to	come	up	astern	of
接近	更多的	谨慎地	这	时间	,	他	所以	管理	作为	到	来	向上	倒车	的

[ðə; ði] ['bɑːni] ['skɑːtlənd] ,

the	Bonnie	Scotland	,
这	邦妮	苏格兰	,

这一次他更加谨慎地靠近，最终成功地从"美丽的苏格兰号"船尾驶来。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz] ['efərts] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['ɑːnset] , [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn]

and	,	in	spite	of	the	latter's	efforts	to	avoid	the	onset	,	bore	down	upon
和	,	在	尽管如此	的	这	后者的	努力	到	避免	这	发病	,	钻孔	向下	之上

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

尽管后者努力避免发作，但最终还是向她袭来。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [kə'laidiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪntər'lɑːkɪŋ]

the	two	ships	colliding	with	a	grinding	crash	and	the	rattle	of	interlocking
这	二	船舶	碰撞	和	一个	研磨	碰撞	和	这	嘎嘎作响	的	互锁

[sˈpɑːz] .

spars	.
桅杆	.

两艘船相撞，发出刺耳的撞击声和桅杆相互碰撞的嘎嘎声。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['bʊlwərks] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn]

The	sight	of	the	buccaneers	as	they	crowded	the	bulwarks	,	ready	to	spring	on
这	视线	的	这	海盗	作为	他们	挤	这	堡垒	,	准备好	到	春天	在

[bɔːrd] [ðer; ðər] [preɪ] ,

board	their	prey	,
木板	他们的	猎物	,

海盗们挤满船舷，随时准备跃上猎物，这景象令人震撼。

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fraɪt] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːrt] .

was	certainly	enough	to	affright	the	stoutest	heart	.
曾是	当然	足够的	到	恐惧	这	最粗壮的	心	.

这足以吓到最勇敢的人。

['evri] ['kaʊntənəns] [siːmd] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kɑːrnət] [fiːnd] ,

Every	countenance	seemed	that	of	an	incarnate	fiend	,
每一个	面容	似乎	那	的	一个	体现	恶魔	,

每一张脸都像是魔鬼化身。

['rendərd] [mɔːr] ['hɪdiəs] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] - [red] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] [hed] -

rendered	more	hideous	by	the	blood	-	red	handkerchief	which	was	their	only	head	-
渲染	更多的	可怕	经过	这	血	-	红色的	手帕	哪个	曾是	他们的	仅有的	头	-

['kʌvərɪŋ] .

covering	.
覆盖	.

他们头上唯一的遮盖物是血红色的手帕，这更增添了他们的恐怖形象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sʌfərd] , [ænd; ənd]

They	were	seething	with	rage	at	the	loss	they	had	already	suffered	,	and
他们	是	沸腾	和	愤怒	在	这	损失	他们	有	已经	遭受	,	和

[ʃʊk] [ðer; ðər] ['kʌtləs] ['fɪrsli] ,

shook	their	cutlasses	fiercely	,
摇晃	他们的	弯刀	激烈地	,

他们因已经遭受的损失而怒火中烧，疯狂地挥舞着弯刀。

[waɪl] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [laɪk] ['mædmən] .
while they shouted like madmen .
尽管 他们 喊叫 喜欢 狂人 .

他们像疯子一样大喊大叫。

- ['i:gərnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ]
Donalblane's eagerness for a fight was decidedly chilled by the appalling
- 渴望 为了 一个 斗争 曾是 绝对地 冷藏 经过 这 令人震惊
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'seɪlənts] ,
appearance of these assailants ,
外貌 的 这些 袭击者 ,

唐纳布兰原本渴望战斗，但这些袭击者可怕的外表让他顿时打消了念头。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lu:z] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['pætərsən] [geɪv] [ðə; ði]
but he did not lose control of himself , and when Mr . Paterson gave the
但 他 做过 不是 失去 控制 的 他自己 , 和 什么时候 先生 . 帕特森 给予 这
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

但他没有失去理智，当帕特森先生下达命令时，

['faɪərd][hɪz; ɪz] ['pistlz] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [jelɪŋ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] .
fired his pistols one after the other into the yelling horde of scoundrels .
被解雇 他的 手枪 一 后 这 其他 进入 这 大喊 部落 的 无赖 .

他向那群叫嚣的恶棍们一枪接一枪地开了一枪。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪ'fekt] [hi:; hi] ['nevər] [nu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪldɪst]
With what effect he never knew , for the next instant all was the wildest
和 什么 影响 他 绝不 知道 , 为了 这 下一个 立即的 全部 曾是 这 最狂野的
[kən'fju:ʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,

他丝毫没有意识到这会造成什么后果，因为下一刻一切都陷入了极度的混乱之中。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:ni] ['skɑ:tlənd] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [wɪð; wɪθ] ['bɔ:rdɪŋ] - [paɪk] ,
the men of the Bonnie Scotland opposing the buccaneers with boarding - pike ,
这 男人 的 这 邦妮 苏格兰 反对 这 海盗 和 登机 - 梭鱼 ,
['bæt(ə)l] - [æks] , [sɔ:rd] , [ænd; ənd] ['kleɪmɔ:r] ,
battle - axe , sword , and claymore ,
战斗 - 斧头 , 剑 , 和 克莱莫尔 ,

苏格兰勇士们用登船长矛、战斧、剑和阔剑对抗海盗。

[ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:n]
and beating them back again and again with much shedding of blood on
和 殴打 他们 后退 再次 和 再次 和 很多 脱落 的 血 在
[bəuθ] [saɪdz] .
both sides .
两个都 侧面 .

双方一次又一次地击退敌人，双方都流了很多血。

[wət'evər] ['ʌðər] ['vɜ:rtʃʊ] [ðeɪ] [lækt] , [ði:z] [æd'ventʃəəz] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]
Whatever other virtues they lacked , these adventurers were certainly not deficient in
任何 其他 美德 他们 缺乏 , 这些 冒险者 是 当然 不是 不足 在
[brɔ:n] [ɔ:r] ['breɪvəri] .
brawn or bravery .
膂力 或者 勇敢 .

这些冒险者或许缺乏其他美德，但他们的体魄和勇气绝对不逊色。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] ['splendɪdli] ,
They stood their ground splendidly ,
他们 站立 他们的 地面 精彩地 ,

他们出色地坚守了阵地。

[ænd; ənd] - [hɑːrt] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌbʌkə'niəz]

and	Donalblane's	heart	thrilled	with	pride	as	he	saw	that	the	buccaneers
和	-	心	激动不已	和	自豪	作为	他	锯	那	这	海盗

[wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [noʊ] [əd'væntɪʤ] .

were	gaining	no	advantage	.
是	获得	不	优势	.

看到海盗们没有取得任何优势，唐纳布兰心中充满了自豪。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [noʊ] ['aɪd(ə)l] ['spekteɪtər] .

He	himself	was	no	idle	spectator	.
他	他自己	曾是	不	闲置的	旁观者	.

他本人并非袖手旁观者。

['θroʊɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪstlz] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɔːrdɪŋ] - [paɪk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [nɪr] ['mɪstər] . ['pætərsən] ,

Throwing	aside	his	pistols	he	seized	a	big	boarding	-	pike	,	and	taking	his	place	near	Mr	.	Paterson	,
投掷	旁边	他的	手枪	他	查获	一个	大的	登机	-	梭鱼	,	和	采取	他的	地方	靠近	先生	.	帕特森	,

他扔掉手枪，抓起一根长矛，走到帕特森先生附近。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

made	it	his	business	to	be	ready	to	protect	him	so	far	as	might	be	in	his	power	.
制成	它	他的	商业	到	是	准备好	到	保护	他	所以	远的	作为	可能	是	在	他的	力量	.

他尽其所能地保护他，并把保护他视为己任。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [feɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Nor	did	he	fail	of	an	opportunity	.
也不	做过	他	失败	的	一个	机会	.

他也没有错失良机。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [dɪ'fens] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌbʌkə'niəz] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [ɑːn] [bɔːrd] ,

In	spite	of	the	determined	defence	,	a	few	of	the	buccaneers	forced	their	way	on	board	,
在	尽管如此	的	这	决定	防御	,	一个	很少	的	这	海盗	强制	他们的	方式	在	木板	,

尽管抵抗十分顽强，但仍有几名海盗强行登上了船。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪgər] ,

and	one	of	them	,	a	powerful	fellow	,	with	the	face	of	a	tiger	,
和	一	的	他们	,	一个	强大的	同伴	,	和	这	脸	的	一个	老虎	,

其中一人身材魁梧，长着一张老虎般的脸。

[meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . ['pætərsən] , [huːm] [hiː; hi] [noʊ] [daʊt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [kə'mænd] .

made	a	rush	upon	Mr	.	Paterson	,	whom	he	no	doubt	recognised	as	the	person	in	command	.
制成	一个	匆忙	之上	先生	.	帕特森	,	谁	他	不	怀疑	已确认	作为	这	人	在	命令	.

他猛地扑向帕特森先生，他无疑认出帕特森先生是指挥官。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] ['mɪstər] . ['pætərsən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

At	the	moment	Mr	.	Paterson	was	looking	in	another	direction	,
在	这	片刻	先生	.	帕特森	曾是	寻找	在	其他	方向	,

当时帕特森先生正看向另一个方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌfiːənz] ['kʌtləs] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv]['kloʊvn; 'kloʊvən][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd][nɑːt]

and	the	ruffian's	cutlass	would	infallibly	have	cloven	his	head	had	not
和	这	恶棍们	弯刀	会	绝对正确	有	裂瓣	他的	头	有	不是

- [pər'siːvd] [ðə; ði]['perəl][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] - [paɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Donalblane	perceived	the	peril	in	time	to	swing	his	boarding	-	pike	across	the
-	感知	这	危险	在	时间	到	摇摆	他的	登机	-	梭鱼	穿过	这

- [ʃɪnz] ,

buccaneer's	shins	,
-	小腿	,

如果不是唐纳布兰及时察觉到危险，挥舞长矛砍向海盗的小腿，那恶棍的弯刀肯定会砍下他的脑袋。

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɪpəri] [dek] , [wer] - ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

bringing	him	headlong	to	the	slippery	deck	,	where	Donalblane	followed	him
带来	他	一头扎	到	这	滑	甲板	,	在哪里	-	随后	他

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kræk] ,

with	another	crack	,
和	其他	裂缝	,

这让他一头栽倒在湿滑的甲板上，唐纳布兰紧随其后，又是一记重击。

[ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [skʌl] , [ðæt] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['sensləs] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]

this	time	on	the	skull	,	that	rendered	him	senseless	and	harmless	for	the	time
这	时间	在	这	颅骨	,	那	渲染	他	无意义的	和	无害	为了	这	时间

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

这一次，子弹击中了他的头骨，使他暂时失去了知觉和危险性。

['mɪstər] . ['pætərsən] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɪskriənt] [fel] ['klætɜ-ɪŋ] [æt; ət]

Mr	.	Paterson	knew	nothing	of	his	danger	until	the	miscreant	fell	clattering	at
先生	.	帕特森	知道	没有什么	的	他的	危险	直到	这	恶棍	跌倒	咔嗒咔嗒	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

直到那个恶棍重重地摔倒在他脚边，帕特森先生才意识到自己身处险境。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['riəlaizd] [haʊ] ['næroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

and	then	he	realised	how	narrow	had	been	his	escape	.
和	然后	他	意识到	如何	狭窄的	有	到过	他的	逃脱	.

然后他才意识到自己刚才的逃脱是多么惊险。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	God	bless	you	,	my	boy	!
"	上帝	保佑	你	,	我的	男生	!

上帝保佑你，我的孩子！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['fɜːrvəntli] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] - [nek] .

"	he	exclaimed	fervently	,	throwing	his	arm	about	Donalblane's	neck	.
"	他	惊呼	热切地	,	投掷	他的	手臂	关于	-	脖子	.

他激动地喊道，同时用手臂搂住唐纳布兰的脖子。

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][maɪ][laɪf] .

"	I	owe	you	my	life	.
"	我	欠	你	我的	生活	.

我这条命是你救的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] .

I	shall	never	forget	the	service	you	have	done	me	.
我	将	绝不	忘记	这	服务	你	有	完毕	我	.

我永远不会忘记你为我提供的帮助。

" - [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" Donalblane's face flushed with delight .
" - 脸 酡 和 喜 .

唐纳布兰的脸上露出了欣喜的红晕。

[hiː; hi] [felt] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] .
He felt proud of himself and proud of his patron .
他 毛毡 自豪的 的 他自己 和 自豪的 的 他的 赞助人 .

他为自己感到骄傲，也为他的赞助人感到骄傲。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] [ɑːn] [bɔːrd] .
He would rather have saved his life than that of any one else on board .
他 会 相当 有 已保存 他的 生活 比 那 的 任何 一 别的 在 木板 .

他宁愿保全自己的性命，也不愿保全船上其他任何人的性命。

" [aɪm] ['vɛrə] , ['vɛrə] [glæd] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I'm verra , verra glad , sir , " he replied .
" 我是 维拉 , 维拉 高兴的 , 先生 , " 他 回复 .

“我非常非常高兴，先生，”他回答道。

" ['lɑːʃ] !
" Losh !
" 洛什 !

“Losh！

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrsəm] ['kriːtʃər] .
but he was a fearsome creature .
但 他 曾是 一个 可怕的 生物 .

但他却是一个可怕的生物。

[hiː; hi] [θɔːt] [faɪn] [hiː; hi][wɑːd] [kʌt] [jiː; ji][ɪn] [tuː] . "
He thought fine he wad cut ye in two . "
他 想法 美好的 他 瓦德 切 是的 在 二 . "

他心想，好啊，他要把你劈成两半。”

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['dɑːnld] .
" Well , you have done for him , Donald .
" 出色地 , 你 有 完毕 为了 他 , 唐纳德 .

“嗯，你帮了他一个大忙，唐纳德。”

[meɪ] [wiː; wi][ɔːl][duː][æz; əz] [wel] .
May we all do as well .
可能 我们 全部 做 作为 出色地 .

愿我们都能如此。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [wɪə(r)] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['ræskəlz] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [deks] !
Thank Heaven we're still keeping the rascals off our decks !
感谢 天堂 是 仍然 保持 这 无赖 离开 我们的 甲板 !

感谢老天，我们仍然没有让这些小家伙们爬上我们的甲板！

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ['mɪstər] . ['pætərsən] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ə'gen] .
" and so saying Mr . Paterson rushed into the thick of the fight again .
" 和 所以 说 先生 . 帕特森 匆忙 进入 这 厚的 的 这 斗争 再次 .

“说完，帕特森先生又一次冲进了战斗的中心。”

[ðə; ði] ['stʌbərn] , ['stɜːrdi] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtsmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] .
The stubborn , sturdy defence of the Scotsmen began to tell .
这 固执的 , 结实的 防御 的 这 苏格兰人 开始 到 告诉 .

苏格兰人顽强而坚定的抵抗开始奏效。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] [hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðer; ðər][ræŋks] ,
Only a few of their assailants had broken through their ranks ,
仅有的 一个 很少 的 他们的 袭击者 有 破碎的 通过 他们的 排名 ,

只有少数袭击者突破了他们的防线。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [pʊt] [ɔːr] [diː]['kɑːmbæt] .

and	these	were	speedily	put	hors	de	combat	.
和	这些	是	迅速地	放	马	德	战斗	.

这些部队很快就被解除战斗能力。

[ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] ,

The	buccaneers	,
这	海盗	,

海盗们，

[huː] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːni] ['skɑːtlənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

who	had	judged	from	the	appearance	of	the	Bonnie	Scotland	that	she	would
WHO	有	评判	从	这	外貌	的	这	邦妮	苏格兰	那	她	会

[pruːv] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] ,

prove	an	easy	prey	,
证明	一个	简单的	猎物	,

他们根据"美丽的苏格兰号"的外表判断，她会是一个容易捕获的猎物。

[wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [wɪð; wɪθ]

were	amazed	by	the	number	of	men	on	board	,	and	the	fierceness	with
是	惊叹	经过	这	数字	的	男人	在	木板	,	和	这	凶猛	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːt] .

which	they	fought	.
哪个	他们	战斗	.

船上人数之多，以及他们战斗的凶猛程度，都令他们感到惊讶。

[æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kruː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] , [ðer; ðər]['fjʊri]

As	one	after	another	of	their	crew	was	killed	or	wounded	,	their	fury
作为	一	后	其他	的	他们的	全体人员	曾是	被杀	或者	受伤	,	他们的	愤怒

['slækənd] ,

slackened	,
松弛	,

随着船员一个接一个地伤亡，他们的怒火也渐渐平息下来。

[ænd; ənd] [wen] ['æftər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊɜ-z] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd]

and	when	after	half	-	an	-	hour's	hand	-	to	-	hand	struggle	they	had	gained
和	什么时候	后	一半	-	一个	-	小时	手	-	到	-	手	斗争	他们	有	获得

[noʊ] [əd'væntɪdʒ] ,

no	advantage	,
不	优势	,

经过半个小时的肉搏战，他们仍然没有取得任何优势。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə] [ʃɪr] [ɔːf][tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

they	were	fain	to	sheer	off	to	reconsider	the	situation	.
他们	是	欣然	到	透明	离开	到	重新考虑	这	情况	.

他们很想赶紧离开，重新考虑一下情况。

['hɑːrti] [tʃɪrz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːni] ['skɑːtlənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪr] [ʃɪp] ['sʌlənli] [slɪd]

Hearty	cheers	rose	from	the	Bonnie	Scotland	as	the	buccaneer	ship	sullenly	slid
爽朗	干杯	玫瑰	从	这	邦妮	苏格兰	作为	这	海盗	船	闷闷不乐地	滑行

[ə'stɜːrn] .

astern	.
倒车	.

当海盗船闷闷不乐地滑向船尾时，"美丽的苏格兰号"上响起了热烈的欢呼声。

- , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːl]['ɪndʒəri] , ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Donalblane	,	who	had	been	so	lucky	as	to	escape	all	injury	,	springing	into	the
-	,	WHO	有	到过	所以	幸运的	作为	到	逃脱	全部	受伤	,	弹簧	进入	这

['rɪgɪŋ] ,

rigging	,
索具	,

唐纳布兰侥幸毫发无损，跳上了索具。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [blʌd] - [red] ['kə:tʃifs] [æz; əz][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd]

and	waving	one	of	the	buccaneer's	blood	-	red	kerchiefs	as	he	shouted
和	挥手	一	的	这	-	血	-	红色的	手帕	作为	他	喊叫

['dʒiəriŋli] —

jeeringly	—
嘲笑地	—

他一边挥舞着海盗的一条血红色手帕，一边嘲笑地喊叫——

" [nu:] [ðen] , [ji:; ji] ['mə:dəriŋ] ['vilənz] , [hæv; həv][ji:; ji][gɑ:t][jʊr; jər] [fɪl] ?

"	Noo	then	,	ye	murdering	villains	,	have	ye	got	your	fill	?
"	不	然后	,	是的	谋杀	反派	,	有	是的	得到	你的	充满	?

“那么，你们这些杀人恶棍，你们都吃饱了吗？”

[jɪl] [ken] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækɪŋ] ['ɑ:nɪst] [foʊk] [laɪk] [ˌju: 'es] [ə'gen] .

Ye'll	ken	better	than	to	be	attacking	honest	folk	like	us	again	.
叫喊	肯	更好的	比	到	是	攻击	诚实的	民间	喜欢	我们	再次	.

你们应该很清楚，不该再攻击像我们这样诚实的人。

" [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [tɔ:nts] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz]

"	A	hearty	laugh	from	below	showed	that	the	boy's	taunts	expressed	the	feelings
"	一个	爽朗	笑	从	以下	显示	那	这	男孩们	嘲讽	表达	这	情怀

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] ;

of	his	shipmates	;
的	他的	船友	;

“下面传来一阵爽朗的笑声，表明男孩的嘲讽表达了他同伴们的心声；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwisld] ['perələsli] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hed] ,

but	when	the	next	instant	a	bullet	whistled	perilously	near	his	head	,
但	什么时候	这	下一个	立即的	一个	子弹	吹口哨	危险地	靠近	他的	头	,

但就在下一刻，一颗子弹危险地从他脑袋旁呼啸而过。

[hi:; hi] ['riəlaizd] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] ,

he	realised	how	he	was	exposing	himself	,
他	意识到	如何	他	曾是	暴露	他自己	,

他意识到自己是如何暴露自己的，

[ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [mʌtʃ] ['fæstər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] .

and	slid	down	the	rigging	much	faster	than	he	had	climbed	up	.
和	滑行	向下	这	索具	很多	快点	比	他	有	攀登	向上	.

他顺着索具滑下来的速度比爬上去的速度快得多。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [haʊ] ['slaɪtli] [ðə; ði]

Considering	the	heat	of	the	conflict	it	was	remarkable	how	slightly	the
考虑	这	热	的	这	冲突	它	曾是	卓越	如何	轻微地	这

[dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:ni] ['skɑ:tlənd][hæd; həd] ['sʌfərd] .

defenders	of	the	Bonnie	Scotland	had	suffered	.
后卫	的	这	邦妮	苏格兰	有	遭受	.

考虑到战争的激烈程度，保卫美丽的苏格兰的战士们所遭受的损失之小，令人惊叹。

[θri:] [kɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wu:ndɪd] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɔ:rtəli] , [meɪd] [ʌp][ðə; ði]

Three	killed	,	and	a	dozen	wounded	,	none	of	them	mortally	,	made	up	the
三	被杀	,	和	一个	打	受伤	,	没有任何	的	他们	致命的	,	制成	向上	这

[lɪst][ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] ,

list	of	casualties	,
列表	的	伤亡	,

伤亡名单包括3人死亡，12人受伤，但无生命危险。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [kliːnd]

and	when	these	had	been	given	proper	attention	,	and	the	decks	cleaned
和	什么时候	这些	有	到过	给定	恰当的	注意力	,	和	这	甲板	已清洗

[ænd; ənd] [klɪrd] [ʌp] ,

and	cleared	up	,
和	已清除	向上	,

当这些问题都得到妥善处理，甲板也被清理干净之后，

[ðə; ði] ['ministəz] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ɑːn] [bɔːrd] ,

the	ministers	,	of	whom	there	were	several	on	board	,
这	部长们	,	的	谁	那里	是	一些	在	木板	,

船上有好几位部长，

[kɔːld] [ə'pɑːn][ɔːl][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

called	upon	all	to	join	with	them	in	giving	thanks	to	Providence	for	their
称为	之上	全部	到	加入	和	他们	在	给予	谢谢	到	普罗维登斯	为了	他们的

[dɪ'lɪvərəns] .

deliverance	.
解救	.

呼吁所有人与他们一起感谢上帝拯救了他们。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæfəld] [ˌbʌkə'niəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] , [ðeɪ] [sæŋ] [traɪ'ʌmfənt] [sɑːmz] ,

And	so	,	with	the	baffled	buccaneers	still	in	sight	,	they	sang	triumphant	Psalms	,
和	所以	,	和	这	困惑	海盗	仍然	在	视线	,	他们	唱	凯	诗篇	,

于是，在目睹了困惑的海盗们之后，他们唱起了凯旋的赞美诗。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] ['fɜːrvənt] [preɪz] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði]

and	lifted	up	fervent	praise	to	Almighty	God	who	had	given	them	the
和	抬起	向上	热切	称赞	到	全能者	上帝	WHO	有	给定	他们	这

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

他们向赐予他们胜利的全能上帝献上热烈的赞美。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði]['kæbinz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] ,

The	women	and	children	,	who	had	been	shut	in	the	cabins	during	the	fight	,
这	女性	和	孩子们	,	WHO	有	到过	关闭	在	这	小木屋	期间	这	斗争	,

战斗期间被关在船舱里的妇女和儿童，

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [preɪz] ,

came	out	to	join	in	this	service	of	praise	,
来了	出去	到	加入	在	这	服务	的	称赞	,

出来参加这场赞美礼拜，

[ðer; ðər]['pælɪd]['feɪsɪz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [fɪr] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [waɪl]

their	pallid	faces	showing	how	they	had	suffered	from	fear	and	anxiety	while
他们的	苍白	面孔	显示	如何	他们	有	遭受	从	害怕	和	焦虑	尽管

[ðʌs] [kuːp] [ʌp] .

thus	cooped	up	.
因此	被困住	向上	.

他们苍白的脸上显露出被囚禁期间所遭受的恐惧和焦虑。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dɑːri,en] .

THE	FOUNDING	OF	THE	CITY	OF	DARIEN	.
这	创立	的	这	城市	的	达里恩	.

达连城的建立。

['weðər] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [went] [ɔːf][fɔːr; fər] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] , [ɔːr] ['sɪmpli] [wɪð'druː] ['sædɚ]

Whether	the	buccaneers	went	off	for	reinforcements	,	or	simply	withdrew	sadder
无论	这	海盗	去	离开	为了	增援部队	,	或者	简单地	退出	更悲伤

[ænd; ənd]['waɪzər] , [ɪf] [nɑːt] ['betər] ,

and	wiser	,	if	not	better	,
和	更明智	,	如果	不是	更好的	,

无论海盗们是去寻求援军，还是只是黯然撤退，变得更加悲伤和睿智（即便没有变得更好），

[men] , ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] .

men	,	cannot	be	said	.
男人	,	不能	是	说	.

男人，就不好说了。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz]['evər] [siːn] [ʌv; əv]

They	certainly	disappeared	before	sunset	,	and	no	more	was	ever	seen	of
他们	当然	消失	前	日落	,	和	不	更多的	曾是	曾经	已见	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们肯定在日落前就消失了，之后再也没有人见过他们。

[fɔːr; fər][wʌns][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] [hæd; həd][met] [mɔːr]

For	once	at	least	the	blood	-	stained	Brethren	of	the	Coast	had	met	more
为了	一次	在	至少	这	血	-	染色	弟兄们	的	这	海岸	有	遇见	更多的

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [mætʃ] ,

than	their	match	,
比	他们的	匹配	,

至少这一次，浑身浴血的海岸兄弟会遇到了比他们更强大的对手。

[ænd; ənd] [bɪn] [fɔɪld] [ɪn][ðer; ðər] ['vɪlənəs] [wɜːrk] .

and	been	foiled	in	their	villainous	work	.
和	到过	挫败	在	他们的	邪恶的	工作	.

他们的邪恶计划被挫败了。

['hævɪŋ] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][s'pɑːz][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] , [ðə; ði] ['bɑːni] ['skɑːtlənd]

Having	repaired	the	damage	done	to	the	spars	and	rigging	,	the	Bonnie	Scotland
拥有	已修复	这	损害	完毕	到	这	桅杆	和	索具	,	这	邦妮	苏格兰

[kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

continued	her	course	,
持续	她	课程	,

修复了桅杆和索具的损坏后，“邦妮苏格兰号”继续航行。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪ'zaɪrd] ['goʊldən]

and	on	the	first	day	of	November	came	in	sight	of	the	long	-	desired	Golden
和	在	这	第一的	天	的	十一月	来了	在	视线	的	这	长的	-	想要的	金的

['aɪlənd] — [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊps] ,

Island	—	the	goal	of	their	hopes	,
岛	—	这	目标	的	他们的	希望	,

11月1日，他们终于看到了梦寐以求的黄金岛——他们希望的终点。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪri] ['vɔɪɪdʒ] .

the	end	of	their	weary	voyage	.
这	结尾	的	他们的	厌倦	航程	.

他们疲惫的航程结束了。

['wʌndərfəli] [rɪ'freʃɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Wonderfully	refreshing	was	the	sight	to	the	delighted	eyes	of	the	expedition	,
太棒了	令人耳目一新	曾是	这	视线	到	这	高兴极了	眼睛	的	这	远征	,

[sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [siː] .

sick	of	the	monotonous	sea	.
生病的	的	这	单调	海	.

对于厌倦了单调大海的探险队员来说，眼前的景象令人耳目一新，欣喜不已。

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [griːn] [swɔːrd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [roʊz] ['lɔːfti] [triːz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fruːt] ,

Clothed	with	rich	green	sward	,	from	which	rose	lofty	trees	laden	with	fruit	,
穿着衣服	和	富有的	绿色的	草	,	从	哪个	玫瑰	高远	树木	满载	和	水果	,

覆盖着浓密的绿色草坪，草坪上长出高大的树木，树上挂满了果实。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [stɪl] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['krɪstəlaɪn] ['pjʊrəti] ,

and	surrounded	by	still	waters	of	crystalline	purity	,
和	包围	经过	仍然	水	的	结晶体	纯度	,

四周环绕着清澈如水晶般的平静湖水，

[ðɪs] ['aɪlənd] [stʊd] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] ['riːdʒənz] [bɪ'jɑːnd] ,

this	island	stood	forth	like	a	beautiful	specimen	of	the	vast	regions	beyond	,
这	岛	站立	前进	喜欢	一个	美丽的	标本	的	这	广阔的	地区	超过	,

这座岛屿宛如远处广袤区域中一颗璀璨的明珠，傲然屹立。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hoʊpt] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .

which	it	was	hoped	were	some	day	to	become	a	province	of	Scotland	.
哪个	它	曾是	希望	是	一些	天	到	变得	一个	省	的	苏格兰	.

人们曾希望这些地区有朝一日能成为苏格兰的一个省。

- ['frekld] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

Donalblane's	freckled	face	glowed	with	joy	.
-	雀斑	脸	发光	和	喜悦	.

唐纳布兰满是雀斑的脸上洋溢着喜悦的光芒。

" [eɪ] , [bʌt; bət] [its] ['bɑːni] — [its] ['vɛrə] ['bɑːni] !

"	Eh	,	but	it's	bonnie	—	it's	verra	bonnie	!
"	嗯	,	但	它是	邦妮	—	它是	维拉	邦妮	!

“哎，但是它很漂亮——它非常漂亮！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['græspɪŋ] ['mɪstər] . ['sʌðɚlən dz] [ɑːrm] .

"	he	exclaimed	,	grasping	Mr	.	Sutherland's	arm	.
"	他	惊呼	,	抓握	先生	.	萨瑟兰的	手臂	.

“他惊呼一声，抓住萨瑟兰先生的胳膊。”

" [ðeəz; ðəz] - - [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['skɑːtlənd] . "

"	There's	naethin	'	like	that	in	Scotland	.	"
"	有	-	-	喜欢	那	在	苏格兰	.	"

“苏格兰可没有这种事。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['dɑːnld] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	No	,	indeed	,	Donald	,	"	responded	Mr	.	Sutherland	,	smiling	at	the	boy's	enthusiasm	.
"	不	,	的确	,	唐纳德	,	"	回应	先生	.	萨瑟兰	,	微笑	在	这	男孩们	热情	.

“不，的确如此，唐纳德，”萨瑟兰先生笑着回答，对男孩的热情感到欣慰。

" [its] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] [fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

"	It's	very	different	from	Scotland	,	and	far	more	beautiful	;
"	它是	非常	不同的	从	苏格兰	,	和	远的	更多的	美丽的	;

“这里与苏格兰截然不同，而且更加美丽；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] ['oʊnli] ['iːkwəlz] [ɪts] ['prɑːmɪs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

and	if	its	fulfilment	only	equals	its	promise	we	shall	have	done	well	to	come	here	.
和	如果它是		履行	仅有的	等于	它是	承诺	我们	将	有	完毕	出色地	到	来	这里	.

如果它的实际效果仅仅与它的承诺相符，那么我们来到这里就值了。

" [baɪ][ə; eɪ] ['klevər] [bɪt][ʌv; əv]['strætədʒi] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] [ðæt]

" By a clever bit of strategy Donalblane managed to get into the first boat that

" 经过 一个 聪明的 少量 的 战略 - 管理 到 得到 进入 这 第一的 船 那

[left] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

left the ship ,

左边 这 船 ,

“唐纳布兰运用巧妙的策略，成功登上了第一艘离开大船的小艇。”

[ænd; ənd] , [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] [graʊnd] , [wen] [hiː; hi] [spræŋ]

and , curled up in the bow , waited until they touched ground , when he sprang

和 , 卷曲 向上 在 这 弓 , 等待 直到 他们 感动 地面 , 什么时候 他 弹簧

[aʊt] ,

out ,

出去 ,

他蜷缩在船头，等到船着陆后才猛地跳了出来。

[rek] [nɔːt] [ʌv; əv] [wet] [fiːt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

recking naught of wet feet so long as he was really the first one of the

铁路 零 的 湿的 脚 所以 长的 作为 他 曾是 真的 这 第一的 一 的 这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

expedition to set foot on the New World .

远征 到 放 脚 在 这 新的 世界 .

只要他是探险队中第一个踏上新大陆的人，那么弄湿双脚也无所谓。

" [hə'rɑː] !

" Hurrah !

" 欢呼 !

“欢呼！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz][hiː; hi] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .

" he shouted , waving his cap as he raced up the beach .

" 他 喊叫 , 挥手 他的 帽 作为 他 比赛 向上 这 海滩 .

他一边喊着，一边挥舞着帽子，飞快地跑上沙滩。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][lænd] !

" Come along and see the land !

" 来 沿着 和 看 这 土地 !

“一起来看看这片土地吧！”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

" There were plenty to follow his example ,

" 那里 是 很多 到 跟随 他的 例子 ,

“有很多人效仿他的做法，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['rɪvər]

and before long the little island which lay at the mouth of the Golden River

和 前 长的 这 小的 岛 哪个 躺 在 这 嘴 的 这 金的 河

[hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [wel] [iks'plɔːd] .

had been pretty well explored .

有 到过 漂亮的 出色地 探索 .

不久之后，位于金河河口的那座小岛就被探索得相当透彻了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑːt] ,

It was indeed a lovely spot ,

它 曾是 的确 一个 迷人的 点 ,

那确实是个很美的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [gʊd] ['hɑːrbər] [ɔːr][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [dɪ'fens]

but	it	did	not	afford	the	good	harbour	or	the	natural	facilities	for	defence
但	它	做过	不是	买得起	这	好的	港口	或者	这	自然的	设施	为了	防御

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

which	were	necessary	for	the	permanent	establishment	of	the	expedition	.
哪个	是	必要的	为了	这	永恒的	建立	的	这	远征	.

但它没有提供远征军永久驻扎所需的良好港口或天然防御条件。

['mɪstər] . ['pætərsən] , [haʊ'evər] ,

Mr	.	Paterson	,	however	,
先生	.	帕特森	,	然而	,

然而，帕特森先生

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːni] ['skɑːtlənd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps]

thought	it	best	for	the	Bonnie	Scotland	to	remain	there	until	the	other	ships
想法	它	最好的	为了	这	邦妮	苏格兰	到	保持	那里	直到	这	其他	船舶

[pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

put	in	an	appearance	.
放	在	一个	外貌	.

认为"美丽的苏格兰号"最好留在那里，直到其他船只出现。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['stræglɪŋ] [ɪn] ,

This	they	did	in	the	course	of	the	next	few	weeks	,	one	at	a	time	straggling	in	,
这	他们	做过	在	这	课程	的	这	下一个	很少	周	,	一	在	一个	时间	零散的	在	,

接下来的几周里，他们就这样一个接一个地陆续进来了。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [teɪl] [ʌv; əv] [stɔːrm] [ænd; ənd] [stres] , [ʌv; əv] ['bæflɪŋ] ['waɪndz][ænd; ənd]

each	with	its	own	tale	of	storm	and	stress	,	of	baffling	winds	and
每个	和	它是	自己的	故事	的	风暴	和	压力	,	的	莫名其妙	风	和

[dɪs'hɑːrtnɪŋ] [kɑːmz] ,

disheartening	calms	,
令人沮丧	平静	,

每一场风暴都有其独特的经历，充满了令人费解的狂风和令人沮丧的平静。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ʃerd] [ðə; ði] ['bɑːni] ['skɑːtləndz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	none	of	them	having	shared	the	Bonnie	Scotland's	experience	with	the
但	没有任何	的	他们	拥有	共享	这	邦妮	苏格兰的	经验	和	这

[ˌbʌkə'niəz] .

buccaneers	.
海盗	.

但他们中没有一个人像"美丽的苏格兰号"那样遭遇过海盗。

['æftər] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] , ['mɪstər] . ['pætərsən] ,

After	all	had	been	rested	and	refreshed	,	Mr	.	Paterson	,
后	全部	有	到过	休息	和	焕然一新	,	先生	.	帕特森	,

大家休息恢复之后，帕特森先生

[huː] [hæd; həd] [wel] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [baɪ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['riːdʒən]

who	had	well	employed	the	interval	of	waiting	by	exploring	the	surrounding	region
WHO	有	出色地	受雇	这	间隔	的	等待	经过	探索	这	周围	地区

,

,

,

他充分利用了等待的空隙，探索了周边地区。

- ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

Donalblane	being	usually	permitted	to	accompany	him	,
-	存在	通常	允许	到	陪伴	他	,

唐纳布兰通常被允许陪同他。

[ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [huːz] [faʊn'deɪʃnz] [ðeɪ]

announced	that	he	had	decided	upon	the	site	of	the	city	whose	foundations	they
宣布	那	他	有	决定	之上	这	地点	的	这	城市	谁	基础	他们

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [leɪ] ,

were	to	lay	,
是	到	躺	,

他宣布已经选定了他们将要奠基的城市的所在地。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fliːt] [muːvd] ['ðɪðər] .

and	under	his	directions	the	little	fleet	moved	thither	.
和	在下面	他的	方向	这	小的	舰队	已搬	那里	.

在他的指挥下，这支小型舰队向那里驶去。

[ðə; ði] [spɑːt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

The	spot	was	so	admirably	adapted	for	their	purpose	that	it	seemed	as	if
这	点	曾是	所以	令人钦佩地	改编	为了	他们的	目的	那	它	似乎	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['destɪnd] [baɪ] ['neɪtʃər] .

it	had	been	destined	by	nature	.
它	有	到过	注定	经过	自然	.

这个地点非常适合他们的用途，仿佛是大自然的旨意。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kænən] - [ʃɑːt] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['goʊldən] ['aɪlənd] [ə; eɪ] [pɪ'nɪnsələr] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

About	a	cannon	-	shot	southward	from	the	Golden	Island	a	peninsula	,	having	a
关于	一个	大炮	-	射击	向南	从	这	金的	岛	一个	半岛	,	拥有	一个

[diːp] ['hɑːrbər] [æt; ət] [ɪts] [ɪk'streməti] ,

deep	harbour	at	its	extremity	,
深的	港口	在	它是	末端	,

从黄金岛向南大约一炮射程，有一个半岛，半岛的尽头有一个深水港。

[stretʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

stretched	out	into	the	sea	.
拉伸	出去	进入	这	海	.

延伸至大海深处。

[ðə; ði] ['aʊtər] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz] ['lɔːfti] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] , [ə'fɔːd] [prə'tekʃn]

The	outer	arm	of	the	harbour	was	lofty	and	commanding	,	affording	protection
这	外	手臂	的	这	港口	曾是	高远	和	指挥	,	负担得起	保护

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] .

to	the	water	within	.
到	这	水	之内	.

港口的外侧部分高耸雄伟，为港湾内的水域提供了保护。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ənd] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔrts] [ænd; ənd]

The	other	arm	was	low	,	and	well	fitted	for	the	construction	of	forts	and
这	其他	手臂	曾是	低的	,	和	出色地	适配	为了	这	建造	的	堡垒	和

['ʌðər] [dɪ'fensɪz] ;

other	defences	;
其他	防御	;

另一条臂很低，非常适合建造堡垒和其他防御工事；

[waɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪd] , [kɑːm] ,

while	between	the	two	lay	a	wide	,	calm	,
尽管	之间	这	二	躺	一个	宽的	,	冷静的	,

而两者之间则是一片宽阔、平静的.....

['ʃeltərd] [beɪ] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [fliːts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

sheltered	bay	capable	of	containing	all	the	fleets	of	Europe	.
避难所	湾	有能力的	的	包含	全部	这	舰队	的	欧洲	.

一个可以容纳欧洲所有舰队的避风海湾。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [braɪt] ['jeloʊ] [sænd] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [goʊld][tuː; tə][ðə; ði]

The	shores	of	the	bay	were	of	bright	yellow	sand	that	suggested	gold	to	the
这	海岸	的	这	湾	是	的	明亮的	黄色的	沙	那	建议	金子	到	这

['iːgər] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['setləz] ;

eager	eyes	of	the	new	settlers	;
渴望的	眼睛	的	这	新的	定居者	;

海湾的岸边是明亮的黄色沙子，在渴望淘金的新移民眼中，仿佛蕴藏着黄金；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər][soʊ] [klɪr] [ðæt] [fʊl] [faɪv] ['fæðəmz] [diːp] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

and	the	waters	were	so	clear	that	full	five	fathoms	deep	you	could	see	the
和	这	水	是	所以	清除	那	满的	五	英寻	深的	你	可以	看	这

['ʃɛlz] [ænd; ənd]['kɔːrəl] ['frægmənts] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [glæs] .

shells	and	coral	fragments	as	through	the	purest	glass	.
贝壳	和	珊瑚	片段	作为	通过	这	最纯净的	玻璃	.

海水清澈见底，即使在五英寻深的地方，也能像透过最纯净的玻璃一样看到贝壳和珊瑚碎片。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['mæŋˌgroʊvz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'luːsɪd] ['wɔːtər] ,

In	many	places	mangroves	dropped	into	the	pellucid	water	,
在	许多	地方	红树林	掉落	进入	这	透明	水	,

许多地方的红树林都垂入了清澈的水中。

[ðer; ðər] [baʊz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] [fruːt] ,

their	boughs	laden	with	a	strange	kind	of	fruit	,
他们的	树枝	满载	和	一个	奇怪的	种类	的	水果	,

它们的枝条上挂满了奇特的果实，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɔːr] ['ɔɪstər] [ðæt] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

for	they	bore	oysters	that	were	good	to	eat	.
为了	他们	钻孔	牡蛎	那	是	好的	到	吃	.

因为它们产的牡蛎味道鲜美。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['goʊldən] [biːtʃ] [roʊz] ['steɪtli] [pɑːmz] [ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Beyond	the	golden	beach	rose	stately	palms	interspersed	with	orange	and	other
超过	这	金的	海滩	玫瑰	庄严	棕榈树	穿插	和	橙子	和	其他

[fruːt] [triːz] ,

fruit	trees	,
水果	树木	,

金色沙滩之外，挺拔的棕榈树与橘子树和其他果树交错生长。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [spred] [rɪtʃ] [sə'vænəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['hoʊmz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt]

and	here	and	there	spread	rich	savannahs	ready	for	homes	to	be	built
和	这里	和	那里	传播	富有的	萨凡纳	准备好	为了	房屋	到	是	建造

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

这里到处都是肥沃的草原，适宜建造房屋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] [ɪn'diːd] ,

It	seemed	an	earthly	paradise	indeed	,
它	似乎	一个	尘世的	天堂	的确	,

那简直就是人间天堂。

[ænd; ənd] - [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	Donalblane	expressed	the	feelings	of	the	rest	when	he	exclaimed	in	his
和	-	表达	这	情怀	的	这	休息	什么时候	他	惊呼	在	他的

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [wei] —

characteristic	way	—
特征	方式	—

唐纳布兰用他特有的方式惊呼道，这番话道出了其他人的心声——

" [hɪr] [wiːv] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [wiːl] [baɪd] ,
" Here we've come and here we'll bide ,
" 这里 我们已经 来 和 这里 出色地 比德 ,

“我们来到这里，也将留在这里。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən] ['ʃʊrli] [biː; bi][noʊ] ['bɔniːə] [pleɪs] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] !
for there can surely be no bonnier place on all the earth !
为了 那里 能 一定 是 不 邦妮 地方 在 全部 这 地球 !

因为地球上肯定没有比这里更美丽的地方了！

" ['oʊnli][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
" Only one member of the entire expedition had any knowledge of the country .
" 仅有的 一 成员 的 这 全部的 远征 有 任何 知识 的 这 国家 .

“整个探险队中只有一名成员对这个国家有所了解。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['pætərsən] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;
This was William Paterson , the founder of the expedition ;
这 曾是 威廉 帕特森 , 这 创始人 的 这 远征 ;

这就是探险队的创始人威廉·帕特森；

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɔːl][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [əu'beid] .
and so at the outset all his counsel and directions were unquestioningly obeyed .
和 所以 在 这 开端 全部 他的 法律顾问 和 方向 是 毫不质疑地 服从 .

因此，一开始他的所有建议和指示都得到了毫不质疑的服从。

[wen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , [ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['hɑːrbər] ,
When , just before sunset , the ships came to anchor in the noble harbour ,
什么时候 , 只是 前 日落 , 这 船舶 来了 到 锚 在 这 高贵 港口 ,

就在日落之前，船只驶入这座宏伟的港口抛锚停泊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] [heɪst] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [fɪld] [ænd; ənd]['ɜːdʒd] [ə'ʃɔːr] ,
and with utmost haste the boats were filled and urged ashore ,
和 和 极致 匆忙 这 船 是 已填 和 敦促 岸上 ,

于是，人们以最快的速度将船只装满，并推到岸边。

['mɪstər] . ['pætərsən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][lænd] .
Mr . Paterson was the first to land .
先生 . 帕特森 曾是 这 第一的 到 土地 .

帕特森先生是第一个着陆的。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ʌp] ['fɜːrvənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] .
His first action was to fall on his knees and offer up fervent thanksgiving for their safe arrival .
他的 第一的 行动 曾是 到 落下 在 他的 膝盖 和 提供 向上 热切 感恩 为了 他们的 安全的 到达 .

他做的第一件事就是跪下来，衷心感谢他们平安归来。

[iːtʃ] ['skɑːtsmən] [æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Each Scotsman as he landed followed his example ,
每个 苏格兰人 作为 他 登陆 随后 他的 例子 ,

每个苏格兰人登陆后都效仿他的做法。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [fɔːrmd] [wʌn] [greɪt] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['wɜːʃəpɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] .
until the whole expedition formed one great congregation worshipping upon that shore which had never before heard the name of God .
直到 这 所有的 远征 形成 一 伟大的 会众 崇拜 之上 那 支撑 哪个 有 绝不 前 听到 这 姓名 的 上帝 .

直到整个探险队在岸边形成了一个庞大的敬拜团体，而此前他们从未听过上帝的名字。

[ðer; ðər] [prer] ['endɪd] , [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]

Their	prayer	ended	,	they	rose	and	embraced	one	another	in	the	impulse	of
他们的	祷告	结束	,	他们	玫瑰	和	拥抱	一	其他	在	这	冲动	的

['mjuːtʃuəl][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

mutual	congratulation	.
相互的	恭喜	.

祷告结束后，他们起身拥抱在一起，互相表示祝贺。

['evri] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ;

Every	heart	beat	high	with	hope	;
每一个	心	打	高的	和	希望	;

每一颗心都充满希望地跳动；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [wʌz; wəz]

and	that	night	there	was	not	a	single	member	of	the	party	who	was
和	那	夜晚	那里	曾是	不是	一个	单身的	成员	的	这	派对	WHO	曾是

['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

troubled	by	the	slightest	doubt	as	to	the	success	of	their	great	undertaking	.
麻烦	经过	这	丝毫	怀疑	作为	到	这	成功	的	他们的	伟大的	承诺	.

当晚，在场的每个人都对他们的伟大事业的成功充满信心，没有丝毫怀疑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

They	had	arrived	in	the	very	best	season	of	the	year	,
他们	有	到达的	在	这	非常	最好的	季节	的	这	年	,

他们抵达的正是一年中最好的季节。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['klaɪmət] , [wen] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [best] [ɪn]

it	being	the	springtime	of	that	climate	,	when	Nature	was	at	her	best	in
它	存在	这	春天	的	那	气候	,	什么时候	自然	曾是	在	她	最好的	在

['evri] [wei] ,

every	way	,
每一个	方式	,

正值当地气候的春天，大自然在各方面都展现出最美好的状态。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kræmpt] ['kwɔːrtərz] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] [ænd; ənd]

and	they	made	haste	to	get	out	of	their	cramped	quarters	on	shipboard	and
和	他们	制成	匆忙	到	得到	出去	的	他们的	狭窄	四分之一	在	船上	和

[pʊt] [ʌp] ['tempəreri] [hʌt] [ænd; ənd] [tents] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

put	up	temporary	huts	and	tents	in	the	shade	of	the	trees	in	which	they	could
放	向上	暂时的	小屋	和	帐篷	在	这	阴影	的	这	树木	在	哪个	他们	可以

[lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] ['pɜːrmənənt] ['hoʊmz] [wɜːr; wər] [bɪlt] .

live	until	permanent	homes	were	built	.
居住	直到	永恒的	房屋	是	建造	.

他们赶紧离开船上狭窄的住所，在树荫下搭起临时小屋和帐篷，在那里居住，直到建成永久的房屋。

- [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['hæpi] .

Donalblane	was	immensely	happy	.
-	曾是	非常	快乐的	.

唐纳布兰非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hʌt] [tuː; tə] [bɪld] .

He	had	no	hut	to	build	.
他	有	不	小屋	到	建造	.

他没有小屋可以搭建。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːr] [ə'ʃɔːr] [dʒʌst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fænsi] ,

He	could	sleep	on	the	ship	or	ashore	just	according	to	his	fancy	,
他	可以	睡觉	在	这	船	或者	岸上	只是	根据	到	他的	想要	,

他可以随心所欲地睡在船上或岸上。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['liːʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self]
so 所以 **he** 他 **was** 曾是 **a** 一个 **gentleman** 绅士 **of** 的 **leisure** 闲暇 **,** , **and** 和 **he** 他 **thoroughly** 彻底 **enjoyed** 享受 **himself** 他自己
[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] [wɜːrld] .
exploring 探索 **the** 这 **wonderful** 精彩的 **New** 新的 **World** 世界 **.** .

所以他是个悠闲的绅士，他非常享受探索奇妙的新世界。

[baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [ðə; ði] ['setləz] [tʊk] ['hɑːlədeɪ][æt; ət][fɜːrst] .
By 经过 **common** 常见的 **consent** 同意 **the** 这 **settlers** 定居者 **took** 采取 **holiday** 假期 **at** 在 **first** 第一的 **.** .

经大家一致同意，定居者们最初决定放假。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;
They 他们 **hunted** 猎杀 **the** 这 **wild** 荒野 **boar** 公猪 **in** 在 **the** 这 **depths** 深度 **of** 的 **the** 这 **forest** 森林 **;** ;

他们在森林深处猎杀野猪；

[ðeɪ] [fɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [striːmz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['siːz] ; [ðeɪ] ['θredɪd] [ðə; ði]
they 他们 **fished** 钓鱼 **in** 在 **the** 这 **neighbouring** 邻接 **streams** 溪流 **and** 和 **surrounding** 周围 **seas** 海域 **;** ; **they** 他们 **threaded** 螺纹 **the** 这
[wʊdz] ,
woods 树林 **,** ,

他们在附近的溪流和周围的海域捕鱼；他们在树林里穿行，

[wer] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [baʊ] [bɔːr] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [fruːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd]
where 在哪里 **almost** 几乎 **every** 每一个 **bough** 买 **bore** 钻孔 **some** 一些 **kind** 种类 **of** 的 **fruit** 水果 **with** 和 **which** 哪个 **they** 他们 **were** 是 **glad** 高兴的
[tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] .
to 到 **make** 制作 **acquaintance** 熟人 **.** .

几乎每根树枝上都结满了各种各样的果实，他们很高兴能与这些果实相识。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] , ['æftər] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd]
Then 然后 **they** 他们 **turned** 转向 **their** 他们的 **attention** 注意力 **to** 到 **work** 工作 **,** , **and** 和 **,** , **after** 后 **huts** 小屋 **had** 有 **been** 到过 **provided** 假如
[fɔːr; fər][ɔːl] ,
for 为了 **all** 全部 **,** ,

然后他们开始工作，在为所有人提供住所之后，

[ə; eɪ][fɔːrt][wʌz; wəz] [bɪlt] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] ['θriːskɔːr] ['gʌnz] , ['teɪkən][frʌm; frəm]
a 一个 **fort** 堡 **was** 曾是 **built** 建造 **commanding** 指挥 **the** 这 **harbour** 港口 **,** , **and** 和 **threescore** 六点 **guns** 枪支 **,** , **taken** 已采取 **from** 从
[ðə; ði] [ʃɪps] ,
the 这 **ships** 船舶 **,** ,

一座堡垒建成，扼守着港口，堡垒里还架设了从船上缴获的六十门大炮。

['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ɪts] ['bætlmənts] .
mounted 安装 **upon** 之上 **its** 它是 **battlements** 城垛 **.** .

矗立在城垛之上。

[ðer; ðər][nekst] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ][kə'næl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪsməs] , [ˌðer'baɪ] ['rendərɪŋ]
Their 他们的 **next** 下一个 **proceeding** 进行中 **was** 曾是 **to** 到 **cut** 切 **a** 一个 **canal** 运河 **across** 穿过 **the** 这 **isthmus** 地峡 **,** , **thereby** 从而 **rendering** 渲染
[ðer; ðər] [pɪ'nɪnsələr] [æn; ən] ['aɪlənd] ;
their 他们的 **peninsula** 半岛 **an** 一个 **island** 岛 **;** ;

他们的下一步行动是在地峡上开凿一条运河，从而使他们的半岛变成了一座岛屿；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [neɪmd] [ðə; ði][fɔːrt][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['riːdʒən]

and	having	named	the	fort	St	.	Andrews	,	and	the	surrounding	region
和	拥有	命名	这	堡	英石	.	安德鲁斯	,	和	这	周围	地区

[ˌkæli'dəunjə] ,

Caledonia	,
喀里多尼亚	,

并将这座堡垒命名为圣安德鲁斯，将周围地区命名为喀里多尼亚。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] .

they	began	to	feel	more	at	home	.
他们	开始	到	感觉	更多的	在	家	.

他们开始感到更加自在。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn]

While	they	were	thus	occupied	,	and	everything	seemed	to	be	going	on
尽管	他们	是	因此	占领	,	和	一切	似乎	到	是	去	在

['smuːðli] [ænd; ənd] ['prɒspərəsli] ,

smoothly	and	prosperously	,
顺利	和	繁荣昌盛	,

当他们忙于此事，一切似乎都进展顺利、欣欣向荣之时，

['mɪstər] . ['pætərsən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

Mr	.	Paterson	thought	it	well	to	make	a	journey	into	the	interior	in	order	to
先生	.	帕特森	想法	它	出色地	到	制作	一个	旅行	进入	这	内部的	在	命令	到

['oʊpən][ʌp] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

open	up	friendly	relations	with	the	natives	,
打开	向上	友好的	关系	和	这	本地人	,

帕特森先生认为，深入内陆地区与当地居民建立友好关系是明智之举。

[ænd; ənd][baɪ][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [triːtiz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['prɑːpər]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

and	by	effecting	treaties	with	them	to	secure	a	proper	title	to	the
和	经过	产生影响	条约	和	他们	到	安全的	一个	恰当的	标题	到	这

[lænd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['setld] .

land	upon	which	the	expedition	had	settled	.
土地	之上	哪个	这	远征	有	定居	.

并与他们签订条约，以确保对探险队定居的土地拥有合法所有权。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

He	accordingly	made	up	a	party	for	this	purpose	.
他	因此	制成	向上	一个	派对	为了	这	目的	.

因此，他为此组建了一个政党。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd]['mɪstər] . ['sʌðələnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let]

It	included	Mr	.	Sutherland	,	and	he	was	thoughtful	enough	to	let
它	包括	先生	.	萨瑟兰	,	和	他	曾是	周到	足够的	到	让

- [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

Donalblane	know	of	the	project	.
-	知道	的	这	项目	.

其中包括萨瑟兰先生，他很体贴地将这个项目告知了唐纳布兰。

" [eɪ] ; [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Ay	;	but	I'd	like	fine	to	be	going	with	you	,	"	said	the	boy	,
"	哎	;	但	ID	喜欢	美好的	到	是	去	和	你	,	"	说	这	男生	,

“是啊，不过我很乐意和你一起去，”男孩说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] .

his	face	full	of	eagerness	.
他的	脸	满的	的	渴望	.

他脸上满是渴望。

" [kæn; kən][jiː; ji][noʊ] - ['tæk][ˌem 'iː] ? "

"	Can	ye	no	'	tak	me	?	"
"	能	是的	不	-	tak	我	?	"

“你们不能带走我吗？”

" [its] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , ['dɑːnld] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] ['kaɪndli] ;

"	It's	not	for	me	to	say	,	Donald	,	"	replied	Mr	.	Sutherland	kindly	;
"	它是	不是	为了	我	到	说	,	唐纳德	,	"	回复	先生	.	萨瑟兰	亲切地	;

“唐纳德，这不由我来评判，”萨瑟兰先生和蔼地回答道；

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pætərsən] ?

"	but	suppose	you	have	a	word	with	Mr	.	Paterson	?
"	但	认为	你	有	一个	单词	和	先生	.	帕特森	?

“但是，假设你和帕特森先生谈过呢？”

[wɪə(r)] ['staːtiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

We're	starting	in	the	morning	.
是	开始	在	这	早晨	.

我们早上开始。

" - ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] [hɪnt] .

"	Donalblane	needed	no	second	hint	.
"	-	需要	不	第二	暗示	.

“唐纳布兰不需要第二个暗示。”

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['pætərsən] , [ænd; ənd] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

He	set	off	at	once	in	search	of	Mr	.	Paterson	,	and	,	happening	to	find
他	放	离开	在	一次	在	搜索	的	先生	.	帕特森	,	和	,	发生	到	寻找

[hɪm; ɪm] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,

him	disengaged	,
他	脱离	,

他立即出发寻找帕特森先生，碰巧发现他已经离开工作岗位。

['prɑːmptli] ['prɔfəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

promptly	proffered	his	request	.
及时	提供的	他的	要求	.

他立即提出了自己的请求。

" [kæn; kən][aɪ] [gæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

"	Can	I	gang	wi	'	you	to	-	morrow	?
"	能	我	帮派	wi	-	你	到	-	明天	?

“我明天可以和你一起行动吗？”

" [hiː; hi] [sed] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [greɪ] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	he	said	,	fixing	his	big	grey	eyes	upon	him	,
"	他	说	,	定影	他的	大的	灰色的	眼睛	之上	他	,

“他一边说着，一边用他那双灰色的大眼睛盯着他，”

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ðæt] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

his	whole	frame	trembling	with	the	eagerness	that	possessed	him	.
他的	所有的	框架	发抖	和	这	渴望	那	拥有	他	.

他全身因那份激动而颤抖。

['mɪstər] . ['pætərsən] [woʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['revəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	Paterson	woke	from	the	reverie	in	which	he	had	been	lost	,	and	,
先生	.	帕特森	觉醒	从	这	遐想	在	哪个	他	有	到过	丢失的	,	和	,

帕特森先生从沉思中醒来，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['pʌz(ə)ld] , [hæf] - [ə'mjuːzd] [smaɪl] , [æskt] —

regarding	Donalblane	with	a	half	-	puzzled	,	half	-	amused	smile	,	asked	—
关于	-	和	一个	一半	-	困惑	,	一半	-	觉得好笑	微笑	,	问	—

唐纳布兰脸上带着半是困惑半是好笑的微笑，问道——

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
" To - morrow ?
" 到 - 明天 ?

“明天?

[wer] ? "
Where ? "
在哪里 ? "

在哪里? ”

" [aɪ] ['dɪnə] [ken] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːd] [rɪ'spɑːns] .
" I dinna ken , sir , " was the odd response .
" 我 迪娜 肯 , 先生 , " 曾是 这 奇怪的 回复 .

“我不知道，先生，”对方的回答很奇怪。

" [bʌt; bət] [wer'evər] [jɜːr] ['goʊɪŋ] [jɜːrsəl] - . [ə'weɪ] [ɔːf] ['jɑːndər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] ['ɪnlənd] ,
" But wherever ye're going yersel ' . Away off yonder , " he added , pointing inland ,
" 但 无论 是的 去 耶塞尔 - . 离开 离开 远处 , " 他 额外 , 指向 内陆 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

“但无论你们要去哪里，去那边，”他指着内陆补充道，那里，

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['dɪstəns] , [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] , [bluː] [ænd; ənd] [veɪg] , [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði]
in the remote distance , a range of mountains , blue and vague , enclosed the
在 这 偏僻的 距离 , 一个 范围 的 山脉 , 蓝色的 和 模糊的 , 内 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

远处，连绵起伏的蓝色山峦，隐约勾勒出地平线的轮廓。

['mɪstər] . ['pætərsən] [naʊ] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .
Mr . Paterson now fully understood him .
先生 . 帕特森 现在 完全 理解 他 .

帕特森先生现在完全理解他了。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dɑːnld] ?
" And why do you want to go with me , Donald ?
" 和 为什么 做 你 想 到 去 和 我 , 唐纳德 ?

“唐纳德，你为什么想跟我一起走? ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['kɑːntent] [hɪr] ?
Are you not content here ?
是 你 不是 内容 这里 ?

你对这里不满意吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['wɪnɪŋ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['pɜːrsən(ə)l]
" he inquired in the gentle , winning tone that was one of his many personal
" 他 询问 在 这 温和的 , 获胜 语气 那 曾是 一 的 他的 许多 个人的
[tʃɑːrmz] .
charms .
魅力 .

“他用温柔动人的语气问道，这是他众多个人魅力之一。”

" [eɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɑːrtɪli] .
" Ay , to be sure , " responded the boy heartily .
" 哎 , 到 是 当然 , " 回应 这 男生 衷心地 .

“是啊，当然，”男孩热情地回答道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['gæŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk] [faɪn] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [tu:]

"	But	you're	ganging	to	see	the	Indians	,	and	I'd	like	fine	to	see	them	too
"	但	你是	团伙	到	看	这	印度人	,	和	ID	喜欢	美好的	到	看	他们	也

.

:

.

“但是你们都想去看印第安人，我也很想去看他们。”

" ['mɪstər] . ['pætərsən] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

"	Mr	.	Paterson	laughed	at	this	frank	confession	of	curiosity	,
"	先生	.	帕特森	笑了	在	这	坦率	忏悔	的	好奇心	,

帕特森先生被这番坦率的好奇心逗笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [waɪl] [hi:; hi] [si:md] [lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] .

and	then	was	silent	for	a	brief	space	while	he	seemed	lost	in	thought	.
和	然后	曾是	沉默的	为了	一个	简短的	空间	尽管	他	似乎	丢失的	在	想法	.

然后他沉默了一会儿，似乎陷入了沉思。

- , ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [kɪkt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][tɜ:rf][æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] .

Donalblane	,	thrilling	with	anxiety	,	kicked	a	hole	in	the	turf	as	he	waited	.
-	,	惊险	和	焦虑	,	踢	一个	洞	在	这	草皮	作为	他	等待	.

唐纳布兰焦急万分，焦急地等待着，一脚踢穿了草皮。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , ['dɑ:nld] , " [sed] ['mɪstər] . ['pætərsən] ['prez(ə)ntli] ,

"	I	think	you	may	come	with	us	,	Donald	,	"	said	Mr	.	Paterson	presently	,
"	我	思考	你	可能	来	和	我们	,	唐纳德	,	"	说	先生	.	帕特森	目前	,

“我想你可以跟我们一起去，唐纳德，”帕特森先生过了一会儿说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ʃoʊldər] .

laying	his	hand	upon	the	other's	shoulder	.
躺下	他的	手	之上	这	其他的	肩膀	.

他将手放在对方的肩膀上。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][du:][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][toʊld] . "

"	But	you	must	be	a	very	good	boy	,	and	do	just	what	you	are	told	.	"
"	但	你	必须	是	一个	非常	好的	男生	,	和	做	只是	什么	你	是	讲述	.	"

“但是你必须乖乖听话，完全按照吩咐去做。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪl] [du:] [ðæt] !

"	You	may	be	sure	I'll	do	that	!
"	你	可能	是	当然	患病的	做	那	!

“你放心，我一定会做到！”

" [kraɪd] - , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌmp][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

"	cried	Donalblane	,	giving	a	jump	of	delight	.
"	哭	-	,	给予	一个	跳	的	喜	.

“唐纳布兰高兴地叫了一声，跳了起来。”

" ['mɔni] [θæŋks] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

"	Mony	thanks	,	sir	,	for	your	kindness	.
"	金钱	谢谢	,	先生	,	为了	你的	仁慈	.

“先生，非常感谢您的好意。”

" [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [tu:; tə] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	Thus	it	was	settled	to	Donalblane's	satisfaction	,
"	因此	它	曾是	定居	到	-	满意	,

“事情就这样解决了，唐纳布兰对此很满意。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['envi] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]

but	to	the	great	envy	of	others	who	would	have	liked	to	be	in	his	place
但	到	这	伟大的	嫉妒	的	其他的	WHO	会	有	喜欢	到	是	在	他的	地方

.

:

.

但令其他想取代他位置的人羡慕不已。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [set] [fɔːrθ] .

Bright	and	early	the	following	morning	the	party	set	forth	.
明亮的	和	早期的	这	下列的	早晨	这	派对	放	前进	.

第二天一大早，一行人就出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'praɪzd] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːts] [ɔːl] ['fʊli] [ɑːrmd] ,

It	comprised	twelve	of	the	Scots	all	fully	armed	,
它	包括	十二	的	这	苏格兰人全部		完全	武装	,

它由十二名全副武装的苏格兰人组成，

[ænd; ənd][hæf][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [huːz] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊrd] ;

and	half	as	many	of	natives	whose	friendship	had	been	already	secured	;
和	一半	作为	许多	的	本地人	谁	友谊	有	到过	已经	安全	;

还有一半的当地人，他们之前已经与当地人建立了友谊；

[ðiːz] ['lætər] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kə'pæsəti][ʌv; əv] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts]

these	latter	serving	in	the	double	capacity	of	guides	and	bearers	of	the	presents
这些	后者	服务	在	这	双倍的	容量	的	指南	和	持有者	的	这	礼物

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃiːftənz] .

intended	to	be	given	to	the	Indian	chieftains	.
故意的	到	是	给定	到	这	印度	酋长们	.

后者身兼向导和礼物递送者的双重角色，这些礼物将要送给印度酋长。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

They	were	all	in	high	spirits	,
他们	是	全部	在	高的	烈酒	,

他们情绪都很高昂。

[ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ['veri] ['welkəm] ,

the	hard	work	of	founding	St	.	Andrews	having	made	a	holiday	very	welcome	,
这	难的	工作	的	创立	英石	.	安德鲁斯	拥有	制成	一个	假期	非常	欢迎	,

圣安德鲁斯大学的创建者们付出了辛勤的努力，使得假期变得非常受欢迎。

[waɪl] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ['sɜːrt(ə)nli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]

while	the	novelty	and	interest	of	the	trip	certainly	promised	to	be	sufficient
尽管	这	新奇	和	兴趣	的	这	旅行	当然	承诺	到	是	充足的

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][moʊst] ['entərpraɪzɪŋ] .

to	satisfy	the	most	enterprising	.
到	满足	这	最多	进取	.

这次旅行的新奇性和趣味性足以满足最有进取心的人。

['mɪstər] . ['sʌðələnd] ['kaɪndli] [tʊk] - [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['trʌdʒd]

Mr	.	Sutherland	kindly	took	Donalblane	as	his	companion	,	and	they	trudged
先生	.	萨瑟兰	亲切地	采取	-	作为	他的	伴侣	,	和	他们	艰难跋涉

[ə'lɔːŋ] [tə'geðər] ,

along	together	,
沿着	一起	,

萨瑟兰先生好心地带上了唐纳布兰做他的同伴，他们一起艰难地前行。

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

their	attention	alert	for	everything	in	nature	that	was	strange	or	beautiful	.
他们的	注意力	警报	为了	一切	在	自然	那	曾是	奇怪的	或者	美丽的	.

他们时刻保持警觉，留意自然界中一切奇特或美丽的事物。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðer; ðər] [ruːt] [leɪ] [θruː] ['ʃædoʊi] ['fɔrists] ,

For	the	most	part	their	route	lay	through	shadowy	forests	,
为了	这	最多	部分	他们的	路线	躺	通过	阴暗的	森林	,

他们的路线大部分都穿过阴暗的森林。

['ɪntuː] [huːz] [dɪm] [rɪ'sesɪz] [ðə; ði][hɑːt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['nevər] ['penətreɪtɪd] ,

into	whose	dim	recesses	the	hot	rays	of	the	sun	never	penetrated	,
进入	谁	暗淡	凹陷处	这	热的	射线	的	这	太阳	绝不	渗透	,

阳光从未穿透到它幽暗的深处，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['græsi] [gleɪd] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['sʌnlaɪt] [ə'gen] .

with	here	and	there	a	grassy	glade	that	brought	them	into	sunlight	again	.
和	这里	和	那里	一个	草丛	林间空地	那	带来	他们	进入	阳光	再次	.

偶尔会有一片草地，将它们再次引入阳光下。

[ðeɪ] ['trævld] [æt; ət][ə; eɪ] ['liːʒərli] [peɪs] [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] ['steɪdʒɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

They	travelled	at	a	leisurely	pace	and	in	short	stages	,	as	they	were	not
他们	旅行	在	一个	悠闲	步伐	和	在	短的	阶段	,	作为	他们	是	不是

[prest] [fɔːr; fər] [taɪm] ,

pressed	for	time	,
按下	为了	时间	,

他们旅行的速度很慢，每次只走一小段路，因为他们时间并不紧迫。

[ænd; ənd] - [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['moʊmənt] .

and	Donalblane	enjoyed	every	moment	.
和	-	享受	每一个	片刻	.

唐纳布兰享受着每一刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋbɜːrd] .

He	was	as	happy	as	a	hummingbird	.
他	曾是	作为	快乐的	作为	一个	蜂鸟	.

他高兴得像只蜂鸟。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['embəsi] .

A	SUCCESSFUL	EMBASSY	.
一个	成功的	大使馆	.

成功的使馆。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːri,en]['riːdʒən]['mɪstər] . ['pætərsən][hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm]

During	his	previous	visit	to	the	Darien	region	Mr	.	Paterson	had	gained	some
期间	他的	以前的	访问	到	这	达里恩	地区	先生	.	帕特森	有	获得	一些

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,

knowledge	of	the	native	language	,
知识	的	这	本国的	语言	,

帕特森先生上次访问达连地区时，已经了解了一些当地语言。

[ænd; ənd] [ðɪs] [naʊ] [stʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [gʊd] [sted] ,

and	this	now	stood	him	and	his	companions	in	good	stead	,
和	这	现在	站立	他	和	他的	同伴	在	好的	坚定	,

而这现在对他和他的同伴们大有裨益。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

as	it	caused	them	to	be	received	not	only	with	kindness	,	but	with
作为	它	导致	他们	到	是	已收到	不是	仅有的	和	仁慈	,	但	和

['ɑːnər] ,

honour	,
荣誉	,

因为这使他们不仅受到友善的接待，而且受到尊敬。

[baɪ][ðə; ði]['indiəns] [wen] [ðeɪ] [met] [ðem; ðəm] .

by	the	Indians	when	they	met	them	.
经过	这	印度人	什么时候	他们	遇见	他们	.

被印第安人遇见时所见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sekənd] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪk] [ɪr] [ʌv; əv]

It	was	towards	the	close	of	their	second	day's	journey	that	the	quick	ear	of
它	曾是	向	这	关闭	的	他们的	第二	天	旅行	那	这	快的	耳朵	的

-

,

Donalblane	,
-	,

在他们第二天旅程即将结束时，唐纳布兰敏锐的耳朵.....

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪdz] ,

who	was	in	the	lead	with	the	guides	,
WHO	曾是	在	这	带领	和	这	指南	,

谁是带队的向导?

[kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [hɜːrd] .

caught	a	sound	that	was	different	from	anything	he	had	hitherto	heard	.
捕捉	一个	声音	那	曾是	不同的	从	任何事物	他	有	迄今为止	听到	.

他听到了一种与他以前听过的任何声音都不同的声音。

" [eɪ] ! [bʌt; bət][ɪz][nɑː] [ðæt] ['mjuːzɪk] ?

"	Eh	!	but	is	na	that	music	?
"	嗯	!	但	是	纳	那	音乐	?

“呃！但那是音乐吗？”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [gaɪd] , [huː] [smaɪld] [ə'sent] ,

"	he	cried	,	turning	to	the	nearest	guide	,	who	smiled	assent	,
"	他	哭	,	转弯	到	这	最近的	指导	,	WHO	微笑	同意	,

他喊道，转身看向最近的向导，向导微笑着表示同意。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

although	in	truth	he	did	not	understand	the	question	.
虽然	在	真相	他	做过	不是	理解	这	问题	.

虽然事实上他并没有理解这个问题。

" [aɪ] [mɔːn] [gæŋ] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['pætərsən] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['reɪst] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	I	maun	gang	and	tell	Mr	.	Paterson	;	"	and	he	raced	back	with	the
"	我	毛恩	帮派	和	告诉	先生	.	帕特森	;	"	和	他	比赛	后退	和	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

“我得去告诉帕特森先生；”然后他带着消息飞奔回去。

['mɪstər] . ['pætərsən] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] ,

Mr	.	Paterson	was	very	pleased	at	the	news	,
先生	.	帕特森	曾是	非常	高兴	在	这	消息	,

帕特森先生听到这个消息非常高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd]

for	he	understood	it	to	mean	that	the	report	of	their	expedition	had
为了	他	理解	它	到	意思是	那	这	报告	的	他们的	远征	有

[ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] ,

preceded	them	,
之前	他们	,

因为他明白这意味着他们探险队的报告已经先他们而去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ;

and	that	the	Indians	were	coming	to	welcome	them	in	their	own	way	;
和	那	这	印度人	是	未来	到	欢迎	他们	在	他们的	自己的	方式	;

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ,

and	so	it	proved	,
和	所以	它	已证实	,

印第安人以他们自己的方式前来欢迎他们；事实证明确实如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk] [gruː] ['laʊdər] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [ʌn'tɪl] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	music	grew	louder	as	they	advanced	,	until	,	on	entering	one	of	the
为了	这	音乐	生长	更大声	作为	他们	先进的	,	直到	,	在	进入	一	的	这

[lɔːŋ] ['fɔːrɪst] [aɪlz] ,

long	forest	aisles	,
长的	森林	过道	,

随着他们前进，音乐声越来越大，直到他们进入一条长长的林间小道时，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn] [riːdz] ,

they	beheld	a	group	of	musicians	playing	upon	reeds	,
他们	观看	一个	团体	的	音乐家	玩耍	之上	芦苇	,

他们看到一群乐师正在演奏芦苇乐器。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [huː] [dʒɔɪnd][ɪn][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

accompanied	by	a	chorus	who	joined	in	from	time	to	time	with	a	kind	of
伴随	经过	一个	合唱	WHO	加入	在	从	时间	到	时间	和	一个	种类	的

['mjuːzɪk(ə)l] ['hʌmɪŋ] .

musical	humming	.
音乐	哼唱	.

合唱团不时加入进来，发出一种类似音乐的哼唱声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达连的唐纳布兰(Donalblane of Darien)
第3/4页

- [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [æt; ət] [ðɪs] .
Donalblane's eyes opened wide at this .
- 眼睛 打开 宽的 在 这 .

听到这话，唐纳布兰的眼睛睁得大大的。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔːrəl] [sə'saɪəti] [ə'mʌŋ]
He had never expected to find an orchestra and a choral society among
他 有 绝不 预期的 到 寻找 一个 乐队 和 一个 合唱 社会 之中
['sævidʒiz] ,
savages ,
野蛮人 ,

他从未想过会在野蛮人中发现管弦乐队和合唱团。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] , [huː] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] —
and he expressed his surprise to Mr . Sutherland , who smilingly replied —
和 他 表达 他的 惊喜 到 先生 . 萨瑟兰 , WHO 微笑着 回复 —

他向萨瑟兰先生表达了自己的惊讶，萨瑟兰先生笑着回答说——

" [dəunt] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [nuː] [wɜːrld] , [maɪ] [læd] .
" Don't be astonished at anything in this strange New World , my lad .
" 不 是 惊讶 在 任何事物 在 这 奇怪的 新的 世界 , 我的 小伙子 .

“孩子，不要对这个陌生新世界里的任何事感到惊讶。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] ['perilz] .
It is as full of wonders as it is of perils .
它 是 作为 满的 的 奇迹 作为 它 是 的 危险 .

它既充满奇迹，也充满危险。

" [wen] [ðə; ði] ['skɑːtsmən] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
" When the Scotsmen had come up to them ,
" 什么时候 这 苏格兰人 有 来 向上 到 他们 ,

“当苏格兰人走到他们跟前时，

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dæns] ,
the musicians changed their march into a curious kind of dance ,
这 音乐家 已更改 他们的 行进 进入 一个 好奇的 种类 的 舞蹈 ,

乐手们将他们的行进变成了一种奇特的舞蹈，

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'vænə] [ænd; ənd] [druː] [nɪr] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [groʊv]
which continued until they crossed a small savannah and drew near a lofty grove
哪个 持续 直到 他们 交叉 一个 小的 萨凡纳 和 画 靠近 一个 高远 树林
['stændɪŋ] [baɪ] [ɪt'self] ,
standing by itself ,
常设 经过 本身 ,

他们继续前行，直到穿过一小片稀树草原，来到一棵孤零零的高大树林附近。

[wɪ'ðɪn] [huːz] [rɪ'sesɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
within whose recesses it was understood the king awaited his visitors .
之内 谁 凹陷处 它 曾是 理解 这 国王 等待中 他的 访客 .

人们都认为国王就在他的宫殿深处等候来访者。

[ðen] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['siːst] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ri'zjuːmd] ,
Then the dancing ceased , the music resumed ,
然后 这 跳舞 停止 , 这 音乐 恢复 ,

随后舞蹈停止，音乐重新响起。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l] ['gɜ:lz] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	there	issued	from	the	grove	a	bevy	of	graceful	girls	,	glittering	with
和	那里	发布	从	这	树林	一个	一群	的	优美	女孩们	,	闪闪发光	和

['goʊldən] ['ɔrnəmənts] ,

golden	ornaments	,
金的	装饰品	,

只见一群身着金色饰品、仪态万方的少女从树林中走了出来。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θru:] ['oʊvər][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv]['mɪstər] .

and	carrying	garlands	of	flowers	which	they	threw	over	the	necks	of	Mr	.
和	携带	花环	的	花朵	哪个	他们	扔	超过	这	脖子	的	先生	.

['pætərsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

Paterson	and	his	companions	,
帕特森	和	他的	同伴	,

他们手持花环，将花环套在帕特森先生及其同伴的脖子上。

[nɑ:t] [ni'glektɪŋ] - , [hu:] [blʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sændi] [her] [æt; ət] [ðɪs]

not	neglecting	Donalblane	,	who	blushed	to	the	roots	of	his	sandy	hair	at	this
不是	疏忽	-	,	WHO	脸红了	到	这	根	的	他的	沙	头发	在	这

[ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] [ə'dɔ:rnmənt] .

unlooked	-	for	adornment	.
未曾注意的	-	为了	装饰	.

唐纳布兰也未能幸免，他因这意想不到的装饰而脸红到他沙色的头发根部。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɜ:r; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

Guided	by	them	,	the	visitors	at	length	were	ushered	into	the	presence	of
引导	经过	他们	,	这	访客	在	长度	是	引导	进入	这	在场	的

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['dɑ:ri,en] ,

the	King	of	Darien	,
这	国王	的	达里恩	,

在他们的引导下，来访者最终觐见了达连国王。

[ænd; ənd] - [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [saɪt] .

and	Donalblane	caught	his	breath	at	the	imposing	sight	.
和	-	捕捉	他的	气息	在	这	气势磅礴	视线	.

唐纳布兰被眼前壮观的景象震撼得倒吸了一口气。

['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ] [θroʊn] [ʌv; əv] [mə'hɑ:gəni] [lɔ:gz] , [dekt] [wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] ['krɪmz(ə)n] [klɔ:θ] ,

Seated	upon	a	huge	throne	of	mahogany	logs	,	decked	with	Spanish	crimson	cloth	,
坐着	之上	一个	巨大的	王座	的	桃花心木	日志	,	甲板	和	西班牙语	赤红	布	,

他端坐在用红木原木搭建的巨大宝座上，宝座上铺着西班牙深红色的布料。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld] ,

and	wearing	a	great	crown	of	gold	,
和	穿着	一个	伟大的	王冠	的	金子	,

他头戴一顶巨大的金冠，

[ðə; ði] ['dʌski] ['poʊt(ə)nteɪt] — [ˌɔ:l'bi:ɪt][hɪz; ɪz] [roʊbz] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪt] ['kɑ:t(ə)n] [stʌf] ,

the	dusky	potentate	—	albeit	his	robes	were	only	of	some	light	cotton	stuff	,
这	昏暗	强势	—	尽管	他的	长袍	是	仅有的	的	一些	光	棉布	东西	,

这位肤色黝黑的统治者——尽管他身穿的只是轻薄的棉布长袍——

[ænd; ənd][bɪg] ['ʃaɪnɪŋ] [rɪŋz] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [noʊz] — [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]

and	big	shining	rings	dangled	from	his	ears	and	nose	—	looked	every	inch	a
和	大的	灼灼	戒指	悬挂着	从	他的	耳朵	和	鼻子	—	看起来	每一个	英寸	一个

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

他的耳朵和鼻子上挂着闪闪发光的大戒指——看起来完全像个国王。

[soʊ] ['rɔɪəl] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ðə; ði]['skɑ:tsmən] , [mu:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mən]

So	royal	indeed	was	his	appearance	that	the	Scotsmen	,	moved	by	a	common
所以	皇家	的确	曾是	他的	外貌	那	这	苏格兰人	,	已搬	经过	一个	常见的

['ɪmpʌls] , [nɑ:t]['oʊnli] [boʊd] ,

impulse	,	not	only	bowed	,
冲动	,	不是	仅有的	鞠躬	,

他的仪态如此威严，以至于苏格兰人出于共同的本能，不仅向他鞠躬，

[bʌt; bət] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [mɑ:rk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] ['evɪdəntli] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

but	knelt	before	him	,	which	mark	of	respect	evidently	impressed	his	Majesty
但	跪下	前	他	,	哪个	标记	的	尊重	显然	印象深刻	他的	威严

['veri] ['feɪvərəbli] .

very	favourably	.
非常	有利	.

但他却跪倒在国王面前，这种表示尊敬的举动显然给国王陛下留下了非常深刻的印象。

['stændɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [men] ,

Standing	about	him	were	fine	-	looking	men	,
常设	关于	他	是	美好的	-	寻找	男人	,

他周围站着几个相貌英俊的男人。

[hu:z] ['stætʃər] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ]['daɪədem] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['plu:mɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] -

whose	stature	was	heightened	by	diadems	of	the	gold	plumage	of	the	mocking	-
谁	身材	曾是	增强	经过	头饰	的	这	金子	羽毛	的	这	嘲讽	-

[bɜ:rd] ,

bird	,
鸟	,

他的身形因头戴嘲鸫金色羽毛制成的冠冕而更加高大。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz] [tu:] [lɔ:ŋ] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skɑ:rlət] [mə'kɔ:] .

out	of	which	rose	two	long	feathers	from	the	scarlet	macaw	.
出去	的	哪个	玫瑰	二	长的	羽毛	从	这	猩红	金刚鹦鹉	.

从那只绯红金刚鹦鹉身上长出了两根长长的羽毛。

[ðeɪ] [li:nd] [ə'pɑ:n] ['gli:mɪŋ] [spiə] ,

They	leaned	upon	gleaming	spears	,
他们	倾斜	之上	闪闪发光	长矛	,

他们倚靠着闪闪发光的长矛，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][noʊ] [daʊt] ['redi] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər][fɔ:r; fər]

and	were	no	doubt	ready	to	execute	the	commands	of	their	master	for
和	是	不	怀疑	准备好	到	执行	这	命令	的	他们的	掌握	为了

[laɪf][ɔ:r] [deθ] .

life	or	death	.
生活	或者	死亡	.

毫无疑问，他们随时准备为主人的命令赴汤蹈火，哪怕付出生命。

[θæŋks] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pætərsənz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Thanks	to	Mr	.	Paterson's	acquaintance	with	the	native	language	,	there	was
谢谢	到	先生	.	帕特森的	熟人	和	这	本国的	语言	,	那里	曾是

[noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tɜ:rprətər] ,

no	need	of	an	interpreter	,
不	需要	的	一个	翻译	,

由于帕特森先生懂当地语言，所以不需要翻译。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

and	he	proceeded	to	explain	the	purpose	of	his	visit	.
和	他	继续	到	解释	这	目的	的	他的	访问	.

然后他接着解释了他此行的目的。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][tuː; tə] [griːt]

"	We	are	come	,	"	said	he	,	"	from	the	other	side	of	the	globe	to	greet
"	我们	是	来	,	"	说	他	,	"	从	这	其他	边	的	这	地球	到	迎接

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我们从地球的另一端来到这里，”他说，“是为了向你们问好。”

[oʊ] [kɪŋ] !

O	King	!
哦	国王	!

哦，国王！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [æz; əz] [frendz] , [nɑːt][æz; əz] ['enəmi] .

We	are	come	as	friends	,	not	as	enemies	.
我们	是	来	作为	朋友们	,	不是	作为	敌人	.

我们是以朋友的身份来的，而不是以敌人的身份来的。

[wiː; wi] [wʊd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [duː] ['peɪmənt] .

We	would	take	nothing	from	you	without	due	payment	.
我们	会	拿	没有什么	从	你	没有	到期的	支付	.

我们绝不会在您未支付相应款项的情况下拿走任何东西。

[wiː; wi] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [lænd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['set(ə)lmənt] ,

We	offer	to	purchase	from	you	sufficient	land	for	our	settlement	,
我们	提供	到	购买	从	你	充足的	土地	为了	我们的	沉降	,

我们愿意从贵方购买足够的土地用于我们定居，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][nɑːt]['oʊnli][jʊr; jər][lænd] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['frendʃɪp] .

and	we	want	not	only	your	land	,	but	your	friendship	.
和	我们	想	不是	仅有的	你的	土地	,	但	你的	友谊	.

我们不仅想要你们的土地，也想要你们的友谊。

[ɪf] [juː; jʊ] [triːt] [ˌjuː 'es]['kaɪndli] , [ɪf] [juː; jʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['ɑːnərəbli] ,

If	you	treat	us	kindly	,	if	you	deal	with	us	honourably	,
如果	你	对待	我们	亲切地	,	如果	你	交易	和	我们	光荣地	,

如果你善待我们，如果你以诚信待我们，

[wiː; wi] [wɪl] [help] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] ,

we	will	help	to	make	you	and	your	people	greater	and	richer	,
我们	将要	帮助	到	制作	你	和	你的	人们	更大的	和	更富有	,

我们将帮助您和您的人民变得更加强大和富有。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][eɪd][juː; jʊ] [ə'genst] [jʊr; jər] ['enəmi] .

and	we	will	also	aid	you	against	your	enemies	.
和	我们	将要	还	援助	你	反对	你的	敌人	.

我们也会帮助你们对抗敌人。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['ælaɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'tækt] ,

We	will	be	your	allies	;	and	if	you	are	attacked	,
我们	将要	是	你的	盟国	;	和	如果	你	是	遭到攻击	,

我们将成为你们的盟友；如果你们遭到攻击，

['aʊər; ɑːr]['gʌnz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][swɔːdz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kɔːz] [wɪl]

our	guns	and	our	swords	will	be	at	your	service	,	for	your	cause	will
我们的	枪支	和	我们的	剑	将要	是	在	你的	服务	,	为了	你的	原因	将要

[biː; bi]['aʊərz] .

be	ours	.
是	我们的	.

我们的枪炮和刀剑将为你们效力，因为你们的事业就是我们的事业。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [oʊ] [kɪŋ] ?

What	say	you	,	O	King	?
什么	说	你	,	哦	国王	?

王啊，您有何吩咐?

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] ,

"	And	without	waiting	for	a	response	,
"	和	没有	等待	为了	一个	回复	,

“而且无需等待回应，

[ðə; ði] [ʃruːd] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nts][ʌv; əv] [biːdz] ,

the	shrewd	leader	of	the	expedition	proceeded	to	exhibit	the	presents	of	beads	,
这	精明	领导者	的	这	远征	继续	到	展览	这	礼物	的	珠子	,

[ˈtrɪŋkɪts] ,

trinkets	,
小饰品	,

这位精明的探险队队长接着展示了他带来的珠子、小饰品等礼物。

[ænd; ənd][ˈskɑːrlət] [klɔːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] .

and	scarlet	cloth	which	he	had	brought	.
和	猩红	布	哪个	他	有	带来	.

还有他带来的朱红色布料。

[ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [pruːf] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈtemptɪŋ] [dɪˈspleɪ] .

The	dignity	of	the	monarch	was	not	entirely	proof	against	this	tempting	display	.
这	尊严	的	这	君主	曾是	不是	完全	证明	反对	这	诱人的	展示	.

君主的尊严也并非完全抵挡不住这种诱惑。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [dɪˈzaɪər] ,

His	dark	eyes	gleamed	with	eager	desire	,
他的	黑暗的	眼睛	闪闪发光	和	渴望的	欲望	,

他深邃的眼眸中闪烁着渴望的光芒。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [ˈmænɪfest] [ˈefərt] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈtroʊld] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [meɪk]

and	it	was	by	a	manifest	effort	that	he	controlled	the	impulse	to	make
和	它	曾是	经过	一个	显现	努力	那	他	受控	这	冲动	到	制作

[ə; eɪ] [ˈheɪsti] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nts][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl]

a	hasty	descent	from	the	throne	in	order	to	take	the	presents	into	his	royal
一个	仓促	下降	从	这	王座	在	命令	到	拿	这	礼物	进入	他的	皇家

[hændz] .

hands	.
双手	.

他费了好一番功夫才克制住想要匆匆走下王座，亲自接过礼物的冲动。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈsiːdɪŋ] [soʊ] [ɔːˈspɪʃəsli] ,

Suddenly	the	ceremony	,	which	had	been	proceeding	so	auspiciously	,
突然	这	仪式	,	哪个	有	到过	进行中	所以	吉利地	,

突然间，原本进行得非常顺利的仪式……

[wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [dɪˈstɜːrbəns] [ðæt] [ˈθɜːrəli] [ˈstɑːrtld] [ˈevri]

was	interrupted	by	an	extraordinary	disturbance	that	thoroughly	startled	every
曾是	中断	经过	一个	非凡的	干扰	那	彻底	惊慌	每一个

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈpɑːrti] [seɪv] [ˈmɪstər] . [ˈpætərsən] .

member	of	the	visiting	party	save	Mr	.	Paterson	.
成员	的	这	访问	派对	节省	先生	.	帕特森	.

突然，一阵突如其来的骚动打断了谈话，除了帕特森先生之外，来访的所有人都被吓了一跳。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ðer; ðər][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [tri:z]

During	the	progress	of	the	solemn	function	there	had	gathered	in	the	trees
期间	这	进步	的	这	庄严	功能	那里	有	聚集	在	这	树木

[ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

overhead	a	curious	congregation	,
开销	一个	好奇的	会众	,

在庄严的仪式进行过程中，一群好奇的人聚集在头顶的树上。

[tu:; tə] [wɪt] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tru:p] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] ,

to	wit	,	a	large	troop	of	monkeys	,
到	有	,	一个	大的	部队	的	猴子	,

即一大群猴子

[hu:z] [ˌkjʊri'ɑ:səti][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'loʊ] .

whose	curiosity	had	evidently	been	excited	by	what	was	going	on	below	.
谁	好奇心	有	显然	到过	兴奋的	经过	什么	曾是	去	在	以下	.

显然，他被下面发生的事情激起了好奇心。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm] [baʊ] [tu:; tə] [baʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [tri:]

They	came	in	thousands	,	leaping	from	bough	to	bough	,	and	from	tree
他们	来了	在	数千	,	跳跃	从	买	到	买	,	和	从	树

[tu:; tə] [tri:] ,

to	tree	,
到	树	,

它们成千上万地涌来，从一根树枝跳到另一根树枝，从一棵树跳到另一棵树。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'sembld] [raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

until	they	assembled	right	above	the	king	and	his	visitors	.
直到	他们	组装	正确的	多于	这	国王	和	他的	访客	.

直到他们聚集在国王和他的宾客们上方。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['tɑ:lərəbli] ['kwaɪət][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [ʌn'tɪl] ,

Here	they	remained	tolerably	quiet	for	awhile	,	until	,
这里	他们	剩余	勉强可以接受	安静的	为了	一会儿	,	直到	,

他们在这里平静地待了一段时间，直到.....

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['mɪstər] . ['pætərsən] ,

just	as	his	Majesty	was	about	to	reply	to	Mr	.	Paterson	,
只是	作为	他的	威严	曾是	关于	到	回复	到	先生	.	帕特森	,

正当陛下准备回复帕特森先生时，

[ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [ɪn'tru:dəz] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd]

the	impudent	intruders	broke	into	a	deafening	chorus	of	chattering	and
这	厚颜无耻	入侵者	打破	进入	一个	震耳欲聋	合唱	的	喋喋不休	和

['skri:mɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] ['evri] ['ʌðər] [saʊnd] [ɪn'ɔ:dəbl] .

screaming	which	made	every	other	sound	inaudible	.
尖叫	哪个	制成	每一个	其他	声音	听不清	.

这些厚颜无耻的入侵者发出震耳欲聋的喋喋不休和尖叫声，盖过了其他一切声音。

[nɑ:t]['oʊnli][soʊ] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['ʌtər] ['fɪrləsnəs] [ʌv; əv]['hju:mən] ['prez(ə)ns] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪri:z]

Not	only	so	,	but	,	in	utter	fearlessness	of	human	presence	,	they	began	a	series
不是	仅有的	所以	,	但	,	在	说出	无畏	的	人类	在场	,	他们	开始	一个	系列

[ʌv; əv][waɪld]['æntɪks] ,

of	wild	antics	,
的	荒野	滑稽动作	,

不仅如此，他们还完全无视人类的存在，开始了一系列疯狂的举动。

[wɪtʃ] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðer; ðər] ['fɔ:miŋ] ['lɪvɪŋ] [tʃeɪnz] , [wʌn] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz] [teɪl] ,

which	culminated	in	their	forming	living	chains	,	one	holding	on	to	the	other's	tail	,
哪个	达到顶峰	在	他们的	成型	活的	链条	,	一	保持	在	到	这	其他的	尾巴	,

最终它们形成了活链，一条链子紧紧抓住另一条链子的尾巴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːfti] [triːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli]
and **then** **they** **let** **themselves** **down** **from** **the** **lofty** **trees** **until** **they** **were** **actually**
和 然后 他们 让 他们自己 向下 从 这 高远 树木 直到 他们 是 实际上
[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] .
within **reach** **of** **the** **people** **below** **.**
之内 抵达 的 这 人们 以下 .

然后他们从高高的树上顺着树干滑下来，直到他们真正能够接触到下面的人们为止。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmeɪtɪd] [tʃeɪnz] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][soʊ] [nɪr] [tuː; tə] - [ðæt]
One **of** **these** **animated** **chains** **swung** **to** **and** **fro** **so** **near** **to** **Donalblane** **that**
一 的 这些 动画 链条 摇摆 到 和 弗 所以 靠近 到 - 那
[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ,
he **thought** **the** **grinning** **,**
他 想法 这 咧嘴笑 ,

其中一条会动的锁链在唐纳布兰附近来回摆动，离他如此之近，以至于他觉得那条锁链咧嘴笑着，

['græspɪŋ] ['kriːtʃərz] [ment] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [tuː; tə] [straɪk]
grasping **creatures** **meant** **to** **attack** **him** **,** **and** **he** **drew** **his** **cutlass** **to** **strike**
抓握 生物 意思是 到 攻击 他 , 和 他 画 他的 弯刀 到 罢工
[æt; ət][ðem; ðəm] ,
at **them** **,**
在 他们 ,

那些伺机攻击他的生物，他拔出弯刀准备砍杀它们。

[wen] ['hæpɪli] ['mɪstər] . ['pætərsən] [dɪ'vaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt]
when **happily** **Mr** **.** **Paterson** **divined** **his** **intention** **,** **and** **with** **a** **quick** **movement**
什么时候 快乐地 先生 . 帕特森 神谕 他的 意图 , 和 和 一个 快的 移动
[kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
caught **his** **arm** **.**
捕捉 他的 手臂 .

这时，帕特森先生欣喜地猜到了他的意图，迅速抓住了他的手臂。

" [let] [ðem; ðəm][ə'loʊn] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːlmoʊst] ['stɜːrnli] .
" **Let** **them** **alone** **,** **my** **lad** **,** **"** **he** **said** **almost** **sternly** **.**
" 让 他们 独自的 , 我的 小伙子 , " 他 说 几乎 严厉地 .

“别管他们了，孩子，”他几乎是严厉地说。

" [ðeɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .
" **They** **will** **do** **you** **no** **harm** **.**
" 他们 将要 做 你 不 伤害 .

他们不会伤害你。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪkrɪd] [hɪr] .
They **are** **sacred** **here** **.**
他们 是 神圣 这里 .

在这里，它们是神圣的。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] .
Be **careful** **.**
是 小心 .

当心。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kwɪk] ,
" **It** **was** **well** **he** **had** **been** **so** **quick** **,**
" 它 曾是 出色地 他 有 到过 所以 快的 ,

“幸好他行动迅速。”

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːlwərt] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd]

for	already	some	of	the	stalwart	attendants	of	the	king	had	observed
为了	已经	一些	的	这	坚定的	服务员	的	这	国王	有	观察到

-
,

Donalblane	,
-	,

因为国王的一些忠实侍从已经注意到唐纳布兰了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [spiə] ['menəsɪŋli] .

and	were	lifting	their	long	spears	menacingly	.
和	是	举重	他们的	长的	长矛	威胁地	.

他们高举长矛，气势汹汹。

- ['wepən] [went] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [ʃiːθ] ; [ænd; ənd] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [hiː; hi] [sed]

Donalblane's	weapon	went	back	into	its	sheath	;	and	,	bracing	himself	up	,	he	said
-	武器	去	后退	进入	它是	鞘	;	和	,	支撑	他自己	向上	,	他	说

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] —

under	his	breath	—
在下面	他的	气息	—

唐纳布兰的武器收回了剑鞘；他挺直身子，低声说道——

" [jiː; ji] ['grɪnɪŋ] [luːns] , [jɪl] [nɑːt] [skɛrt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [dʒɪn] [jiː; ji][duː] [leɪ] [hændz][ɑːn][ˌem 'iː] ,

"	Ye	grinning	loons	,	ye'll	not	scairt	me	,	but	gin	ye	do	lay	hands	on	me	,
"	叶	咧嘴笑	潜鸟	,	叫喊	不是	斯凯尔特	我	,	但	杜松子酒	是的	做	躺	双手	在	我	,

“你们这些傻瓜，吓不倒我，但如果你们胆敢碰我一下，

[aɪl] - [jiː; ji][ə; eɪ] [klaʊt] ['ðætəl] [tiːtʃ] [jiː; ji] ['mænərz] .

I'll	gi'e	ye	a	clout	that'll	teach	ye	manners	.
患病的	-	是的	一个	影响力	那将	教	是的	礼仪	.

我会给你一记耳光，让你长点记性。

" [ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtsmən] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋkiz] - ['æntɪks][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

"	The	uneasiness	of	the	Scotsmen	at	the	monkeys	'	antics	must	have	been
"	这	不安	的	这	苏格兰人	在	这	猴子	-	滑稽动作	必须	有	到过

[ə'mjuːzɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

amusing	enough	to	the	natives	,
有趣	足够的	到	这	本地人	,

“苏格兰人对猴子滑稽举动的不安，一定让当地人觉得很有趣。”

[huː] [nɑːt]['oʊnli] ['tɔləreitid] [ðə; ði] ['sɔːsi] ['kriːtʃərz] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz]['seɪkrɪd] ,

who	not	only	tolerated	the	saucy	creatures	,	but	looked	upon	them	as	sacred	,
WHO	不是	仅有的	容忍	这	风骚的	生物	,	但	看起来	之上	他们	作为	神圣	,

他们不仅容忍这些放荡不羁的生物，而且还视它们为神圣之物。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['oʊmən] ;

and	therefore	regarded	their	appearance	on	the	scene	as	a	favourable	omen	;
和	所以	认为	他们的	外貌	在	这	场景	作为	一个	有利	预兆	;

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

因此，他们认为他们的出现是一个吉兆；事实上，

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːrd] .

nothing	more	fortunate	for	the	success	of	the	embassy	could	have	occurred	.
没有什么	更多的	幸运	为了	这	成功	的	这	大使馆	可以	有	发生	.

对于大使馆的成功而言，再也没有比这更幸运的事情了。

[ðə; ði] - , [ɔːr] [priːsts] , [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] .

The	pawarress	,	or	priests	,	were	particularly	pleased	.
这	-	,	或者	神父	,	是	特别	高兴	.

女祭司们尤其高兴。

[soʊ] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , ['dʌblɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]

So	**,**	**too**	**,**	**was**	**the**	**king**	**;**	**and**	**when**	**at**	**last**	**the**	**monkeys**	**,**	**doubling**	**up**	**their**
所以	,	也	,	曾是	这	国王	;	和	什么时候	在	最后的	这	猴子	,	翻倍	向上	他们的

[tʃeɪnz] [ə'gen] ,

chains	**again**	**,**
链条	再次	,

国王也是如此；最后，当猴子们再次将锁链加倍时，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd] ['skæmpəd] [ɔːf][ɪn] [haɪ] [gliː] ,

returned	**to**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**and**	**scampered**	**off**	**in**	**high**	**glee**	**,**
返回	到	这	树	-	最高额	和	四处逃窜	离开	在	高的	高兴	,

它们回到树梢，欢快地飞奔而去。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

both	**he**	**and**	**the**	**priests**	**were**	**ready**	**to**	**enter**	**into**	**negotiations**	**.**
两个都	他	和	这	神父	是	准备好	到	进入	进入	谈判	.

他和牧师们都准备进行谈判。

[ə; eɪ] ['triːti] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd]['rætɪfaɪd] ,

A	**treaty**	**was**	**accordingly**	**drawn**	**up**	**and**	**ratified**	**,**
一个	条约	曾是	因此	绘制	向上	和	已批准	,

因此，一份条约被起草并获得批准。

[wer'baɪ] [fʊl] ['friːdəm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][skɑːts][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]

whereby	**full**	**freedom**	**was**	**given**	**to**	**the**	**Scots**	**to**	**settle**	**in**	**the**	**land**	**and**	**enjoy**
由此	满的	自由	曾是	给定	到	这	苏格兰人	到	定居	在	这	土地	和	享受

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

由此，苏格兰人获得了完全的自由，可以在这片土地上定居并享受它。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] [piːs] "

and	**between**	**them**	**and**	**the**	**natives**	**there**	**was**	**declared**	**to**	**be**	**peace**	**"**
和	之间	他们	和	这	本地人	那里	曾是	声明	到	是	和平	"

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['rɪvəz] [ræn] ,

as	**long**	**as**	**rivers**	**ran**	**,**
作为	长的	作为	河流	跑	,

他们与当地土著居民之间宣布和平，“只要河流还在流淌”，和平就将持续下去。

[ænd; ənd][goʊld][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn]['dɑːri,en] .

and	**gold**	**was**	**found**	**in**	**Darien**	**.**
和	金子	曾是	成立	在	达里恩	.

在达连地区发现了黄金。

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn] [truː] ['neɪtɪv] [staɪl] .

"	**Then**	**followed**	**a**	**banquet**	**prepared**	**and**	**served**	**in**	**true**	**native**	**style**	**.**
"	然后	随后	一个	宴会	准备	和	服务	在	真的	本国的	风格	.

“随后举行了一场按照当地传统方式准备和供应的宴会。”

[ðə; ði] [roʊst] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pekəri] , [brɔɪld] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] ,

The	**roast**	**flesh**	**of**	**the**	**peccary**	**,**	**broiled**	**fish**	**from**	**the**	**mountain**	**streams**	**,**
这	烤	肉	的	这	野猪	,	烤制	鱼	从	这	山	溪流	,

烤野猪肉，烤山涧鱼，

[ænd; ənd] ['lʌʃəs] [fruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ;

and	**luscious**	**fruit**	**from**	**the**	**trees**	**all**	**around**	**composed**	**the**	**bill**	**of**	**fare**	**;**
和	甜美	水果	从	这	树木	全部	大约	由	这	账单	的	票价	;

周围树上结满了鲜美的水果，构成了菜单上的菜肴；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['vɪzɪtər] ['niːdɪd] [noʊ][ɜːrdʒɪŋ] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [prə'duːst] [ðə; ði] [dɪʃ]

and	the	hungry	visitors	needed	no	urging	until	there	was	produced	the	dish
和	这	饥饿的	访客	需要	不	敦促	直到	那里	曾是	生产	这	盘子

[ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

of	honour	,
的	荣誉	,

饥肠辘辘的客人们无需催促，主菜就端了上来。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['lɪzərd] , [kɔːld] [ðə; ði][ɪ'gwɑːnə] , ['kerfəli] [beɪkt] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ʌp][wɪð; wɪθ]

being	a	huge	lizard	,	called	the	iguana	,	carefully	baked	and	served	up	with
存在	一个	巨大的	蜥蜴	,	称为	这	鬣蜥	,	小心	烘焙	和	服务	向上	和

[tə'meɪtoʊ] [sɔːs] .

tomato	sauce	.
番茄	酱	.

一只名叫鬣蜥的巨型蜥蜴，经过精心烘烤，配上番茄酱食用。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['skɑːtsmən] ['sʌd(ə)nli] [luːz] [ðer; ðər]

One	look	at	it	was	quite	sufficient	to	make	the	Scotsmen	suddenly	lose	their
一	看	在	它	曾是	相当	充足的	到	制作	这	苏格兰人	突然	失去	他们的

['æpitaits] .

appetites	.
食欲	.

苏格兰人只看了一眼就足以让他们瞬间失去食欲。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'vent] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [dɪʃ] [goʊ]

With	one	consent	they	began	to	invent	excuses	for	letting	the	tempting	dish	go
和	一	同意	他们	开始	到	发明	借口	为了	出租	这	诱人的	盘子	去

[baɪ][ðem; ðəm] .

by	them	.
经过	他们	.

他们一拍即合，就开始编造各种借口，拒绝这道诱人的菜肴。

[ɔːl] [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['pætərsən] .

All	except	Mr	.	Paterson	.
全部	除了	先生	.	帕特森	.

除了帕特森先生以外，其他人都一样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɪ'gwɑːnə] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'seɪvəri] .

He	had	tasted	iguana	before	and	knew	it	was	not	at	all	unsavoury	.
他	有	尝过	鬣蜥	前	和	知道	它	曾是	不是	在	全部	令人不快的	.

他以前尝过鬣蜥，知道它一点也不难吃。

[mɔːr'oʊvər] , [gʊd] ['mænərz] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ðɪs] ['aɪtəm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

Moreover	,	good	manners	required	that	this	item	should	not	be	treated	with	disgust	.
而且	,	好的	礼仪	必需的	那	这	物品	应该	不是	是	治疗	和	厌恶	.

此外，出于礼貌，不应该对这件物品表示厌恶。

[soʊ][hiː; hi] ['breɪvli] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gʊdli] [slaɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raʊnd]

So	he	bravely	helped	himself	to	a	goodly	slice	,	and	when	it	came	round
所以	他	勇敢地	帮助	他自己	到	一个	很好	片	,	和	什么时候	它	来了	圆形的

[tuː; tə] - ,

to	Donalblane	,
到	-	,

于是他勇敢地给自己切了一大块，轮到唐纳布兰时，

[hiː; hi] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'təʊnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [dɪd]

he	,	by	way	of	atoning	for	his	mistake	in	regard	to	the	monkeys	,	did
他	,	经过	方式	的	赎罪	为了	他的	错误	在	看待	到	这	猴子	,	做过

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

为了弥补他对待猴子的错误，他也照做了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] ['getɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst]['mɔːrs(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] ['pruːviŋ]

It	was	a	hard	job	getting	down	the	first	morsel	,	but	the	flesh	proving
它	曾是	一个	难的	工作	获得	向下	这	第一的	小块	,	但	这	肉	证明

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

吃下第一口肉很费劲，但肉质却是白色的。

[fɜːrm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [faɪn] ['kwɑːləti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪvər] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] ['tʃɪkɪn] ,

firm	,	and	of	fine	quality	,	with	a	flavour	somewhat	resembling	chicken	,
公司	,	和	的	美好的	质量	,	和	一个	味道	有些	类似	鸡	,

肉质紧实，品质上乘，味道有点像鸡肉。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] ,

he	actually	managed	to	polish	off	his	portion	,
他	实际上	管理	到	抛光	离开	他的	部分	,

他居然把自己的那份吃完了。

['biːɪŋ] [riˈwɔːdid] ['ðerfɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][wɔːrm] [ə'pruːv(ə)l][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['pætərsən] .

being	rewarded	therefor	by	a	look	of	warm	approval	from	Mr	.	Paterson	.
存在	奖励	因此	经过	一个	看	的	温暖的	赞同	从	先生	.	帕特森	.

为此，他赢得了帕特森先生热情赞许的目光。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['embəsi] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst] ,

The	following	morning	the	embassy	set	forth	on	their	return	to	the	coast	,
这	下列的	早晨	这	大使馆	放	前进	在	他们的	返回	到	这	海岸	,

第二天早上，使团启程返回海岸。

[ə'tendid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ænd; ənd][maːrks][ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðer; ðər]

attended	by	all	the	honours	and	marks	of	goodwill	that	had	marked	their
参加	经过	全部	这	荣誉	和	标记	的	善意	那	有	标记	他们的

[ə'raɪv(ə)l] ;

arrival	;
到达	;

他们抵达时受到了所有礼遇和友好象征的迎接；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] - [hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃər] [ðæt]

but	before	they	reached	their	destination	Donalblane	had	an	adventure	that
但	前	他们	达到	他们的	目的地	-	有	一个	冒险	那

[keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['kɔːstɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [laɪf] .

came	within	an	ace	of	costing	him	his	life	.
来了	之内	一个	高手	的	成本	他	他的	生活	.

但在他们到达目的地之前，唐纳布兰经历了一场险些让他丧命的冒险。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

The	purpose	of	their	mission	having	been	so	satisfactorily	accomplished	,
这	目的	的	他们的	使命	拥有	到过	所以	令人满意地	完成	,

他们的使命目标已经圆满完成，

['mɪstər] . ['pætərsən] ['redɪli] [ə'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

Mr	.	Paterson	readily	assented	to	the	request	of	his	companions	,
先生	.	帕特森	容易	同意	到	这	要求	的	他的	同伴	,

帕特森先生欣然同意了同伴们的请求。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] .

that	they	should	linger	on	the	way	back	in	order	to	enjoy	some	hunting	.
那	他们	应该	萦绕	在	这	方式	后退	在	命令	到	享受	一些	打猎	.

他们应该在回程途中多停留一会儿，享受狩猎的乐趣。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] - , [huː] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [traɪ] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [æz; əz] [ə; eɪ]

This	delighted	Donalblane	,	who	was	impatient	to	try	what	he	could	do	as	a
这	高兴极了	-	,	WHO	曾是	不耐烦	到	尝试	什么	他	可以	做	作为	一个

['spɔːrtsmən] ,

sportsman	,
运动员	,

这让唐纳布兰欣喜若狂，他迫不及待地想试试自己作为运动员的能力。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gaɪd] , [hiː; hi] [set] [aʊt]

and	,	in	company	with	Mr	.	Sutherland	and	a	native	guide	,	he	set	out
和	,	在	公司	和	先生	.	萨瑟兰	和	一个	本国的	指导	,	他	放	出去

['dʒɔɪəsli] .

joyously	.
欣喜地	.

于是，他与萨瑟兰先生和一位当地向导兴高采烈地出发了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [geɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] .

There	was	no	lack	of	game	to	be	feared	.
那里	曾是	不	缺少	的	游戏	到	是	害怕	.

根本不存在什么需要担心的比赛。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] [ɪ'gwɑːnə] [ɔːr] [mɔːr] [ə'træktɪv] - ([waɪld] ['tɜːrki]) [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

From	the	harmless	iguana	or	more	attractive	corrosou	(	wild	turkey	)	up	to	the
从	这	无害	鬣蜥	或者	更多的	吸引人的	-	(	荒野	火鸡	)	向上	到	这

[fɪrs] [waɪld] [bɔːr] [ɔːr] ['terəb(ə)l] ['pænθər] [ɔːr] ['dʒægwɑːr] ,

fierce	wild	boar	or	terrible	panther	or	jaguar	,
凶猛的	荒野	公猪	或者	糟糕的	豹	或者	美洲豹	,

从无害的鬣蜥或更具吸引力的野火鸡，到凶猛的野猪或可怕的黑豹或美洲豹，

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['sɪmpli] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [fer] ['sʌbdʒekts] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bulits] .

the	forest	simply	swarmed	with	fair	subjects	for	his	bullets	.
这	森林	简单地	蜂拥而至	和	公平的	主题	为了	他的	子弹	.

森林里到处都是适合他射击的目标。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] .

It	was	only	a	question	of	picking	and	choosing	.
它	曾是	仅有的	一个	问题	的	挑选	和	选择	.

这只是挑选的问题而已。

['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [gaɪd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] [hæd; həd] [bɪn] ['træmpɪŋ] [fɔːr; fər]

Following	their	guide	he	and	Mr	.	Sutherland	had	been	tramping	for
下列的	他们的	指导	他	和	先生	.	萨瑟兰	有	到过	徒步旅行	为了

['sevrəl] ['aʊərz] ,

several	hours	,
一些	小时	,

他和萨瑟兰先生跟着向导走了好几个小时。

[ænd; ənd] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] ['kredɪtəbl] " [bæg] , " [wen] , ['fiːlɪŋ] ['wɪri] ,

and	securing	a	creditable	"	bag	,	"	when	,	feeling	weary	,
和	确保	一个	可信赖的	"	包	,	"	什么时候	,	感觉	厌倦	,

并且在感到疲惫时，确保获得一笔可观的“收入”，

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [fel]

they	threw	themselves	down	to	rest	under	a	big	tree	,	and	quite	naturally	fell
他们	扔	他们自己	向下	到	休息	在下面	一个	大的	树	,	和	相当	自然	跌倒

[saʊnd] [ə'sliːp] .

sound	asleep	.
声音	睡着了	.

他们倒在一棵大树下休息，很自然地就睡着了。

[æn; ən] ['aʊər] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd] - , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trʌbld] [driːm] ,

An	hour	slipped	by	,	and	Donalblane	,	from	a	troubled	dream	,
一个	小时	滑倒了	经过	,	和	-	,	从	一个	麻烦	梦	,

一个小时过去了，唐纳布兰从一个不安的梦中醒来，

[ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd] ['glerɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] [brænʧ] [ðə; ði][moʊst]

awoke	to	find	glaring	down	upon	him	from	an	upper	branch	the	most
醒来	到	寻找	刺眼	向下	之上	他	从	一个	上	分支	这	最多

[ə'pɔːlɪŋ] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'held] .

appalling	eyes	he	had	ever	beheld	.
令人震惊	眼睛	他	有	曾经	观看	.

他醒来时发现，一双他见过的最可怕的眼睛正从高高的树枝上居高临下地瞪着他。

[ðer; ðər]['beɪlf(ə)l] [gliːm] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

Their	baleful	gleam	seemed	to	freeze	his	blood	.
他们的	有害的	闪耀	似乎	到	冻结	他的	血	.

它们那阴森的光芒似乎让他血液都凝固了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['pærəlaɪzd] .

He	was	for	the	moment	paralysed	.
他	曾是	为了	这	片刻	瘫痪	.

他当时动弹不得。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ə'saɪd][tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

He	could	not	turn	aside	to	glance	at	his	companions	,
他	可以	不是	转动	旁边	到	瞥一眼	在	他的	同伴	,

他无法转过头去看他的同伴们，

[huː] [leɪ] [laɪk] [lɔːgz][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ækt] .

who	lay	like	logs	a	few	feet	away	,	and	his	tongue	refused	to	act	.
WHO	躺	喜欢	日志	一个	很少	脚	离开	,	和	他的	舌头	拒绝	到	行为	.

他像木头一样躺在几英尺外，舌头却不听使唤。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'sɜːrn] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [ʃeɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɑːrk]['bɑːdi] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd]

He	could	just	discern	through	the	deep	shade	a	great	dark	body	crouched	behind
他	可以	只是	辨别	通过	这	深的	阴影	一个	伟大的	黑暗的	身体	蹲着	在后面

[ðə; ði] [aɪz] ,

the	eyes	,
这	眼睛	,

他透过浓重的阴影隐约看到，在眼睛后面蜷缩着一个巨大的黑色身躯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['dredɪd] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] — [ðə; ði]

and	his	instinct	told	him	that	the	most	dreaded	denizen	of	the	forest	—	the
和	他的	本能	讲述	他	那	这	最多	令人恐惧的	居民	的	这	森林	—	这

[blæk] ['pænθər] — [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !

black	panther	—	was	preparing	to	spring	upon	him	!
黑色的	豹	—	曾是	准备	到	春天	之上	他	!

他的直觉告诉他，森林里最可怕的居民——黑豹——正准备向他扑来！

" ['glerɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] . . .

"	GLARING	DOWN	UPON	HIM	.	.	.
"	刺眼	向下	之上	他	.	.	.

“居高临下地瞪着他……”

[ðə; ði][moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'held] .

THE	MOST	APPALLING	EYES	HE	HAD	EVER	BEHELD	.
这	最多	令人震惊	眼睛	他	有	曾经	观看	.

他见过的最可怕的眼睛。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ɪn] ['perələs] [plaɪt] .
IN PERILOUS PLIGHT .
在 危险的 困境 .

身处险境。

- ['pærəlaɪzɪŋ] ['pænɪk][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
Donalblane's paralysing panic was only for the moment .
- 瘫痪 恐慌 曾是 仅有的 为了 这 片刻 .

唐纳布兰的恐慌只是暂时的。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
The power of action presently returned to him , and , grasping his gun ,
这 力量 的 行动 目前 返回 到 他 , 和 , 抓握 他的 枪 ,

他顿时恢复了行动的能力，握紧了枪，

[hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [aɪz] , [waɪl] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] : " [ʌp]
he aimed at the diabolical eyes , while he shouted to his companions : " Up
他 旨在 在 这 邪恶的 眼睛 , 尽管 他 喊叫 到 他的 同伴 : " 向上
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] !
wi ' ye !
wi - 是的 !

他瞄准了那双邪恶的眼睛，同时向他的同伴们喊道："起来！"

— [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] !
— up wi ' ye !
— 向上 wi - 是的 !

—加油！

[wɪə(r)] [ɪn]['deɪndʒər] !
We're in danger !
是 在 危险 !

我们遇到危险了！

" [soʊ] ['hevi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['slʌmbər] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɜːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" So heavy was their slumber , however , that neither of them stirred at his
" 所以 重的 曾是 他们的 睡眠 , 然而 , 那 两者都不 的 他们 搅拌 在 他的
[kɔːl] ;
call ;
称呼 ;

"然而，他们睡得太沉了，以至于他呼唤他们时，两人都没有醒来；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ræŋ] [aʊt] ,
but when the report of the gun rang out ,
但 什么时候 这 报告 的 这 枪 响铃 出去 ,

但当枪声响起时，

[ðeɪ] [bəuθ] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [dɑːrk]['bɑːdi][flaɪ] [θruː]
they both bounded to their feet just in time to see a great dark body fly through
他们 两个都 有界 到 他们的 脚 只是 在 时间 到 看 一个 伟大的 黑暗的 身体 飞 通过
[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [skriːm] ,
the air with a fearful scream ,
这 空气 和 一个 可怕 尖叫 ,

他们俩猛地跳起来，正好看到一个巨大的黑色身影伴着一声恐怖的尖叫飞过空中。

[ænd; ənd] [laɪt] [ə'pɑːn] [pʊr] - , [huː] [fel] [bæk] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] !
and light upon poor Donalblane , who fell back beneath it !
和 光 之上 贫穷的 - , WHO 跌倒 后退 下面 它 !

光芒照耀在可怜的唐纳布兰身上，他跌倒在了光芒之下！

[ðeɪ] [ˈriəlaizd] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

They	realised	at	once	what	had	happened	,	and	Mr	.	Sutherland	,	seizing	his
他们	意识到	在	一次	什么	有	发生	,	和	先生	.	萨瑟兰	,	抓住	他的

[ˈmʌskɪt] ,

musket	,
滑膛枪	,

他们立刻意识到发生了什么事，萨瑟兰先生抓起他的火枪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [əˈsɪstəns] .

and	the	Indian	his	spear	,	sprang	to	the	boy's	assistance	.
和	这	印度	他的	矛	,	弹簧	到	这	男孩们	协助	.

印第安人挥舞着长矛，跳起来帮助男孩。

[soʊ] [kəmˈpliːtli] [dɪd] [ðə; ði] [ˈpænθər] [ˈkʌvər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] [derd] [nɑːt] [ˈfaɪər] ,

So	completely	did	the	panther	cover	him	that	Mr	.	Sutherland	dared	not	fire	,
所以	完全地	做过	这	豹	覆盖	他	那	先生	.	萨瑟兰	敢于	不是	火	,

黑豹将他完全遮蔽起来，以至于萨瑟兰先生不敢开枪。

[lest] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpenətreɪt] [bəuθ] [ˈbɑːdɪz] ;

lest	the	bullet	should	penetrate	both	bodies	;
免得	这	子弹	应该	穿透	两个都	身体	;

以免子弹穿透两具尸体；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bruːts] [hed]

but	he	sought	a	chance	to	use	the	butt	of	his	musket	on	the	brute's	head
但	他	寻求	一个	机会	到	使用	这	屁股	的	他的	滑膛枪	在	这	蛮力的	头

,

,

,

但他还是想找机会用枪托砸那个畜生的脑袋。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [meɪd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ˈstæbɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [saɪd] .

while	the	Indian	made	play	with	his	spear	,	stabbing	it	into	the	creature's	side	.
尽管	这	印度	制成	玩	和	他的	矛	,	刺	它	进入	这	生物的	边	.

印第安人挥舞着长矛，将矛刺入怪物的侧腹。

[ˈmiːntaɪm] - ,

Meantime	Donalblane	,
与此同时	-	,

与此同时，唐纳布兰

[ˈɪntuː] [huːz] [ˈʃoʊldər] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [tiːθ] [hæd; həd] [sʌŋk] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [klɔːz] [wɜːr; wər]

into	whose	shoulder	the	terrible	teeth	had	sunk	while	the	merciless	claws	were
进入	谁	肩膀	这	糟糕的	牙齿	有	沉没	尽管	这	无情	爪子	是

[ˈterɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə] [ˈrɪbənz] ,

tearing	his	clothes	to	ribbons	,
撕裂	他的	衣服	到	丝带	,

可怕的牙齿咬进了他的肩膀，无情的利爪将他的衣服撕成了碎片。

[ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ˈberid] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] , [θɪk] [fɜːr] ,

fighting	for	his	life	,	with	both	hands	buried	in	the	soft	,	thick	fur	,
斗争	为了	他的	生活	,	和	两个都	双手	埋葬	在	这	柔软的	,	厚的	毛皮	,

他拼命挣扎，双手深深埋在柔软厚实的皮毛里。

[stroʊv] [ˈfræntɪkli] [tuː; tə] [ˈθrɑːtl] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [əˈseɪlənt] .

strove	frantically	to	throttle	his	mighty	assailant	.
努力	疯狂地	到	风门	他的	强大的	袭击者	.

他拼命挣扎，想要掐死那个强大的袭击者。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [əˈloʊn][ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv]

Had	he	been	alone	there	could	have	been	no	doubt	as	to	the	issue	of
有	他	到过	独自的	那里	可以	有	到过	不	怀疑	作为	到	这	问题	的

[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] — [ðə; ði] [ˈpænθər] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] ;

the	struggle	—	the	panther	must	have	done	him	to	death	;
这	斗争	—	这	豹	必须	有	完毕	他	到	死亡	;

如果他当时独自一人，那么这场搏斗的结果就毫无疑问了——那只豹子肯定把他咬死了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstʌnɪŋ] [bloʊz] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈsʌðələnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [stæbz][ʌv; əv]

but	the	stunning	blows	from	Mr	.	Sutherland	and	the	repeated	stabs	of
但	这	令人惊叹的	打击	从	先生	.	萨瑟兰	和	这	重复	刺伤	的

[ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [spɪr] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tel] .

the	Indian's	spear	soon	began	to	tell	.
这	印度人的	矛	很快	开始	到	告诉	.

但萨瑟兰先生的重击和印第安人长矛的反复刺击很快就显现出了效果。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈwiːkənd] [ðə; ði] [bruːts] [streŋθ] ,

They	had	not	only	weakened	the	brute's	strength	,
他们	有	不是	仅有的	减弱	这	蛮力的	力量	,

他们不仅削弱了那头野兽的力量，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [əˈpoʊnənts] ,

but	they	turned	his	attention	from	Donalblane	to	his	other	opponents	,
但	他们	转向	他的	注意力	从	-	到	他的	其他	对手	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但他们却将他的注意力从唐纳布兰转移到了他的其他对手身上，而且，

[ˈæftər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [siːmd] [æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

after	a	space	of	time	that	seemed	an	eternity	to	the	boy	,
后	一个	空间	的	时间	那	似乎	一个	永恒	到	这	男生	,

对男孩来说，那段时间仿佛漫长得像一个世纪。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ˈberli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðə; ði] [ˈpænθər] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [graʊl] ,

but	was	in	reality	barely	a	minute	,	the	panther	,	giving	a	hideous	growl	,
但	曾是	在	现实	仅仅	一个	分钟	,	这	豹	,	给予	一个	可怕	咆哮	,

但实际上仅仅过了不到一分钟，那只黑豹发出了一声可怕的咆哮。

[rɪˈlækst] [bəuθ] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][ˈmɪstər] .

relaxed	both	teeth	and	claws	in	order	to	prepare	for	a	spring	at	Mr	.
轻松	两个都	牙齿	和	爪子	在	命令	到	准备	为了	一个	春天	在	先生	.

[ˈsʌðələnd] .

Sutherland	.
萨瑟兰	.

放松牙齿和爪子，准备迎接萨瑟兰先生的春天。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ˈlætər] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] .

This	gave	the	latter	the	opportunity	for	which	he	had	been	waiting	.
这	给予	这	后者	这	机会	为了	哪个	他	有	到过	等待	.

这给了后者他一直等待的机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈekspɜːrt] [ʃɑːt] ,

He	was	an	expert	shot	,
他	曾是	一个	专家	射击	,

他枪法很准。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .

and	never	had	had	more	need	of	his	skill	than	at	this	moment	.
和	绝不	有	有	更多的	需要	的	他的	技能	比	在	这	片刻	.

他从未像此刻这样如此需要他的技能。

['kwɪkli] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [fʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['pænθɚz]

Quickly	throwing	his	gun	to	his	shoulder	,	and	aiming	full	at	the	panther's
迅速地	投掷	他的	枪	到	他的	肩膀	,	和	瞄准	满的	在	这	黑豹的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

他迅速将枪甩到肩上，瞄准了豹子的胸口。

[hiː; hi] [poʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

he	pulled	the	trigger	.
他	拉	这	扳机	.

他扣动了扳机。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [dɪd] [nɑːt] [mɪs] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [tʃɑːrdʒ] [sped] [streɪt] [tuː; tə] [ɪts]

Happily	the	musket	did	not	miss	fire	,	and	the	heavy	charge	sped	straight	to	its
快乐地	这	滑膛枪	做过	不是	错过	火	,	和	这	重的	收费	加速	直的	到	它是

[mɑːrk] ,

mark	,
标记	,

幸运的是，火枪没有失火，沉重的装药径直射向了目标。

['goʊɪŋ] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] ['ænəməlz] [hɑːrt] .

going	clean	through	the	animal's	heart	.
去	干净的	通过	这	动物	心	.

彻底贯穿动物的心脏。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [læst] ['fiːndɪʃ] [skriːm] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['kriːtʃər] [spræŋ] [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

With	one	last	fiendish	scream	the	fearful	creature	sprang	straight	up	into	the	air	,
和	一	最后的	邪恶的	尖叫	这	可怕	生物	弹簧	直的	向上	进入	这	空气	,

随着一声凄厉的尖叫，这可怕的生物猛地跃向空中。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [lɪmp] , ['laɪfləs] [mæs] [ʌv; əv] [fɜːr] .

and	fell	back	a	limp	,	lifeless	mass	of	fur	.
和	跌倒	后退	一个	跛行	,	无生命	大量的	的	毛皮	.

然后，它像一团软绵绵、毫无生气的毛茸茸的东西一样倒了下去。

[nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] , ['mɪstər] . ['sʌðələnd] [rʌʃt] [tuː; tə] - ,

Not	waiting	to	look	at	his	quarry	,	Mr	.	Sutherland	rushed	to	Donalblane	,
不是	等待	到	看	在	他的	采石场	,	先生	.	萨瑟兰	匆忙	到	-	,

萨瑟兰先生不等观察猎物，就冲向了唐纳布兰。

[huː] [leɪ] ['sensləs] [ɑːn] [ðə; ði] [swɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɪrli] [ə; eɪ] [skɔːr]

who	lay	senseless	on	the	sward	,	with	the	blood	streaming	from	nearly	a	score
WHO	躺	无意义的	在	这	草	,	和	这	血	流媒体	从	几乎	一个	分数

[ʌv; əv] ['wuːndz] .

of	wounds	.
的	伤口	.

他们昏迷不醒地躺在草地上，鲜血从近二十处伤口汩汩流出。

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] ['dɑːnəldz] [hed] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

"	My	poor	boy	,	"	he	exclaimed	,	as	he	took	Donald's	head	upon	his	knees	,
"	我的	贫穷的	男生	,	"	他	惊呼	,	作为	他	采取	唐纳德的	头	之上	他的	膝盖	,

“我可怜的孩子，”他惊呼道，同时把唐纳德的头放在膝盖上。

" ['ʃʊrli] [ðæt] [blæk] [bruːt] [hæz; həz] [nɑːt] [kɪld] [juː; jʊ] !

"	surely	that	black	brute	has	not	killed	you	!
"	一定	那	黑色的	蛮力	有	不是	被杀	你	!

“那个黑鬼肯定没杀你！”

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] , [huː] [wʌz; wəz] ['wʌndrɪŋli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['pænθər] , [hiː; hi] [kɔːld]

" Then to the Indian , who was wonderingly examining the panther , he called

" 然后 到 这 印度 , WHO 曾是 惊奇地 检查 这 豹 , 他 称为

[ɪn'dɪgnəntli] , " [liːv] [ðæt] [θɪŋ] [ə'loʊn] ,

indignantly , " Leave that thing alone ,

愤慨地 , " 离开 那 事物 独自的 ,

“然后，他对着正惊奇地打量着那只豹子的印第安人愤愤不平地喊道：‘别碰那东西！’”

[ænd; ənd][get][ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər] — [kwɪk] !

and get me some water — quick !

和 得到 我 一些 水 — 快的 !

快给我拿点水来！

" [wen] [ðə; ði]['ɪndiən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər]['mɪstər] . ['sʌðələnd] ['tendərli] [wɑːʃt] [ðə; ði]

" When the Indian returned with the water Mr . Sutherland tenderly washed the

" 什么时候 这 印度 返回 和 这 水 先生 . 萨瑟兰 温柔地 洗过 这

['bɔɪz] ['wuːndz] ,

boy's wounds ,

男孩们 伤口 ,

“当印第安人带着水回来时，萨瑟兰先生温柔地清洗了男孩的伤口。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [diːp] — [ðoʊz] [meɪd]

which he was glad to find were none of them very deep — those made

哪个 他 曾是 高兴的 到 寻找 是 没有任何 的 他们 非常 深的 — 那些 制成

[baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] — [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][baɪnd]

by the teeth on the shoulder being the worst — and did his best to bind

经过 这 牙齿 在 这 肩膀 存在 这 最差 — 和 做过 他的 最好的 到 绑定

[ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ænd; ənd] [wʌt] ['ʌðər] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] ,

them up with handkerchiefs and what other linen was available ,

他们 向上 和 手帕 和 什么 其他 亚麻布 曾是 可用的 ,

他很高兴地发现这些伤口都不太深——其中肩膀上牙齿造成的伤口最严重——于是他尽力用手帕和其他能找到的亚麻布把它们包扎起来。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['pruːviŋ][ə; eɪ] ['veri] ['helpf(ə)l] [ə'sɪstənt] .

the Indian proving a very helpful assistant .

这 印度 证明 一个 非常 有帮助 助手 .

这位印度人真是个非常有用的助手。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dʌn] - [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] ,

Before it was quite done Donalblane recovered consciousness ,

前 它 曾是 相当 完毕 - 恢复 意识 ,

事情还没完全结束，唐纳布兰就恢复了意识。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][soʊ] [deɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd]

and at first was so dazed that he had no idea as to what had

和 在 第一的 曾是 所以 茫然 那 他 有 不 主意 作为 到 什么 有

['hæpənd] .

happened .

发生 .

起初他非常茫然，完全不知道发生了什么事。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

" What's the matter ? " he asked , starting to put his hand to his head ,

" 是什么 这 事情 ? " 他 问 , 开始 到 放 他的 手 到 他的 头 ,

“怎么了？”他问道，一边说着一边用手摸了摸头。

[ænd; ənd] [ðen] ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and then dropping it because of the pain in his shoulder .

和 然后 下降 它 因为 的 这 疼痛 在 他的 肩膀 .

然后因为肩膀疼痛，就把东西掉在了地上。

" [aɪm] ['vɛrə] [sɔːr] .
" I'm verra sore .
" 我是 维拉 疮 .

我浑身酸痛。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][ken] — [aɪ][ken] — [ðæt] ['ɔːfuː] - [blæk] [θɪŋ] .
I ken — I ken — that awfu ' black thing .
我 肯 — 我 肯 — 那 糟糕 - 黑色的 事物 .

我知道——我知道——那个可怕的黑色东西。

[aɪ] [fer] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɑːd] [kɪl] [ˌem 'iː] .
I fair thought it wad kill me .
我 公平的 想法 它 瓦德 杀 我 .

我当时真以为它会要了我的命。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [groʊn] ['diːpli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] [kiːn] .
" And he groaned deeply , for his sufferings were keen .
" 和 他 呻吟 深 , 为了 他的 苦难 是 敏锐的 .

他痛苦地呻吟着。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['sʌðələnd] ['tʃɪrəli] ,
" Not a bit of it , my boy , " responded Mr . Sutherland cheerily ,
" 不是 一个 少量 的 它 , 我的 男生 , " 回应 先生 . 萨瑟兰 兴高采烈地 ,

“一点儿也不，孩子，”萨瑟兰先生兴高采烈地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːk] .
as he patted his pale cheek .
作为 他 轻拍 他的 苍白 脸颊 .

他轻轻拍了拍自己苍白的脸颊。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['iːv(ə)n][hæf] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [blæk] [θɪŋ] [ɪz] [kɪld] [kəm'pliːtli] .
" You're not even half killed , and that awful black thing is killed completely .
" 你是 不是 甚至 一半 被杀 , 和 那 可怕 黑色的 事物 是 被杀 完全地 .

“你连一半都没死，而那个可怕的黑东西已经被彻底杀死了。”

[bʌt; bət] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][sʌm; səm]['næsti] ['wuːndz] ,
But you've had a very narrow escape , and you've got some nasty wounds ,
但 你已经 有 一个 非常 狭窄的 逃脱 , 和 你已经 得到 一些 可恶的 伤口 ,

但你侥幸逃脱，而且受了些重伤。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['veri] ['kwaɪət] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][get][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
and you must keep very quiet here until we can get you back to St .
和 你 必须 保持 非常 安静的 这里 直到 我们 能 得到 你 后退 到 英石 .
['ændruːz] .
Andrews .
安德鲁斯 .

在我们把你送回圣安德鲁斯之前，你必须在这里保持安静。

" ['mɪstər] . ['sʌðələnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [θɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
" Mr . Sutherland was a man of thought as well as of action ,
" 先生 . 萨瑟兰 曾是 一个 男人 的 想法 作为 出色地 作为 的 行动 ,

“萨瑟兰先生是一位既有思想又有行动力的人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] .
and it did not take him long to arrange matters .
和 它 做过 不是 拿 他 长的 到 安排 事情 .

他很快就安排好了一切。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] ['telɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]

The	Indian	was	dispatched	to	the	settlement	with	a	note	telling	what	had
这	印度	曾是	已派出	到	这	沉降	和	一个	笔记	讲述	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

印第安人被派往定居点，并带了一张纸条，说明了发生的事情。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪtər] [bi:; bi] [sent] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərər] .

and	asking	that	a	litter	be	sent	back	for	the	sufferer	.
和	问	那	一个	垃圾	是	发送	后退	为了	这	患者	.

并要求送一副担架给受苦的猫。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bɔɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪtər] [ə'raɪvd] .

In	the	meantime	he	himself	would	stay	by	the	wounded	boy	until	the	litter	arrived	.
在	这	与此同时	他	他自己	会	停留	经过	这	受伤	男生	直到	这	垃圾	到达的	.

在此期间，他会一直守在受伤的男孩身边，直到担架送来。

['hæpɪli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['ændru:z] .

Happily	they	were	not	at	the	time	a	very	great	distance	from	St	.	Andrews	.
快乐地	他们	是	不是	在	这	时间	一个	非常	伟大的	距离	从	英石	.	安德鲁斯	.

幸运的是，他们当时距离圣安德鲁斯并不远。

[ə'nʌðər] ['ɪndiən] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['prɑ:mɪst] ['lɪbərəl] ['peɪmənt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] , [ræn]

Another	Indian	,	having	been	promised	liberal	payment	if	he	was	very	quick	,	ran
其他	印度	,	拥有	到过	承诺	自由主义	支付	如果	他	曾是	非常	快的	,	跑

[ðə; ði] [hoʊl] [wei] ['ðɪðər] ,

the	whole	way	thither	,
这	所有的	方式	那里	,

另一名印度人因为有人答应他如果跑得快就给他丰厚的报酬，于是一路狂奔到了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtər] ['pɑ:rti] [lɔ:st][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] .

and	the	litter	party	lost	not	a	moment	in	making	the	return	trip	.
和	这	垃圾	派对	丢失的	不是	一个	片刻	在	制作	这	返回	旅行	.

垃圾清运队一刻也没有耽搁，立即启程返回。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [wel] [fɔ:r; fər] - [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][prɑ:mpt] ,

It	was	indeed	well	for	Donalblane	that	they	were	so	prompt	,
它	曾是	的确	出色地	为了	-	那	他们	是	所以	迅速的	,

他们的迅速行动对唐纳布兰来说的确是一件好事。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['fi:vərɪʃ] ,

for	he	presently	began	to	be	feverish	,
为了	他	目前	开始	到	是	发烧	,

因为他随即开始发烧了。

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]

and	to	require	the	utmost	skill	of	the	physicians	who	had	accompanied	the
和	到	要求	这	极致	技能	的	这	医生	WHO	有	伴随	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə]['kɑ:mbæt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] ['wu:ndz] [hi:; hi] [bɔ:r] .

expedition	to	combat	the	effect	of	the	serious	wounds	he	bore	.
远征	到	战斗	这	影响	的	这	严肃的	伤口	他	钻孔	.

并且需要随行医生们发挥出最高的医术，才能对抗他所受的严重伤势的影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['sɪmpəθi] [felt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt]

There	was	great	sympathy	felt	for	him	,	as	he	was	a	general	favourite
那里	曾是	伟大的	同情	毛毡	为了	他	,	作为	他	曾是	一个	一般的	最喜欢的

, ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [braɪt] ,

,	owing	to	his	bright	,
,	欠款	到	他的	明亮的	,

人们对他深表同情，因为他聪明伶俐，广受喜爱。

[fræŋk] , ['mænli] [weɪz] ;

frank	,	manly	ways	;
坦率	,	男子气概	方式	;

坦率、男子气概的方式；

[ænd; ənd][bəuθ]['mɪstər] . ['pætərsən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['sʌðələnd] [wɜːr; wər][æz; əz] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt]

and	both	Mr	.	Paterson	and	Mr	.	Sutherland	were	as	concerned	about
和	两个都	先生	.	帕特森	和	先生	.	萨瑟兰	是	作为	担心的	关于

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] .

him	as	if	he	had	been	their	own	child	.
他	作为	如果	他	有	到过	他们的	自己的	孩子	.

帕特森先生和萨瑟兰先生都像对待自己的孩子一样关心他。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ker] [sʌm; səm] [wiːks] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'geɪn]

Even	with	the	best	of	care	some	weeks	must	elapse	before	he	would	regain
甚至	和	这	最好的	的	关心	一些	周	必须	流逝	前	他	会	恢复

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['vɪgər] ,

his	former	vigour	,
他的	以前的	活力	,

即使得到最好的照顾，他也需要几周时间才能恢复到以前的活力。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] , [ə; eɪ][nɑːt] [tuː] ['dɑːs(ə)l][ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ['peɪʃ(ə)nt] ,

and	while	he	lay	in	his	hammock	,	a	not	too	docile	and	submissive	patient	,
和	尽管	他	躺	在	他的	吊床	,	一个	不是	也	温顺	和	顺从者	病人	,

当他躺在吊床上时，他并不是一个太温顺顺从的病人，

[ə'ferz] [went] [ɑːn][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['prɒspərəsli] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .

affairs	went	on	not	at	all	prosperously	at	St	.	Andrews	.
事务	去	在	不是	在	全部	繁荣昌盛	在	英石	.	安德鲁斯	.

圣安德鲁斯的事务进展得一点也不顺利。

[ɔːl'ðoʊ] ['æbsənt]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] ,

Although	absent	only	a	week	,
虽然	缺席的	仅有的	一个	星期	,

虽然只缺席了一周，

['mɪstər] . ['pætərsən] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [dɪ'senʃn]

Mr	.	Paterson	found	on	his	return	that	a	spirit	of	discontent	and	dissension
先生	.	帕特森	成立	在	他的	返回	那	一个	精神	的	不满	和	纠纷

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['broʊkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] .

had	already	broken	out	in	the	colony	.
有	已经	破碎的	出去	在	这	殖民地	.

帕特森先生返回后发现，殖民地已经爆发了不满和纷争的情绪。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɜːrkərz] .

All	the	men	were	not	workers	.
全部	这	男人	是	不是	工人	.

并非所有男性都是工人。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['juːsləs] [droʊnz] ,

Some	were	useless	drones	,
一些	是	无用	无人机	,

有些是毫无用处的无人机，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['tɔɪld] [hɑːrd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sɪti] [bɪ'gæn]

and	those	who	had	toiled	hard	laying	the	foundation	of	the	new	city	began
和	那些	WHO	有	辛勤劳作	难的	躺下	这	基础	的	这	新的	城市	开始

[tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd]['proʊtest] .

to	grumble	and	protest	.
到	叽	和	反对	.

那些辛勤劳作奠定新城基础的人们开始抱怨和抗议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['setld] [ɔːr] [ək'nɑːlɪdʒd] [ə'θɔːrəti] .

There	was	no	settled	or	acknowledged	authority	.
那里	曾是	不	定居	或者	已确认	权威	.

当时没有既定的或公认的权威机构。

[wʌns] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

Once	the	novelty	of	the	situation	had	passed	away	,
一次	这	新奇	的	这	情况	有	通过了	离开	,

当新鲜感消退之后，

['mɪstər] . ['pætərsən] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [əu'beid] ,

Mr	.	Paterson	ceased	to	be	looked	up	to	and	obeyed	,
先生	.	帕特森	停止	到	是	看起来	向上	到	和	服从	,

帕特森先生不再受人尊敬和服从，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːd] [ə'pɑːn][æz; əz] [su'priːm]

and	it	seemed	impossible	for	any	one	to	be	agreed	upon	as	supreme
和	它	似乎	不可能的	为了	任何	一	到	是	同意	之上	作为	最高

['gʌvərnər] .

governor	.
州长	.

似乎不可能推选出一位最高统治者。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['sɜːrt(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

The	settlement	certainly	presented	a	curious	appearance	at	this	time	.
这	沉降	当然	呈现	一个	好奇的	外貌	在	这	时间	.

当时的这处定居点确实显得十分奇特。

['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] , [ɔːl] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] ,

Over	a	thousand	persons	,	all	foreign	to	the	soil	,
超过	一个	千	人	,	全部	外国的	到	这	土壤	,

一千多人，全部都是外国人。

[wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ɪn] [ruːd] ['wʊd(ə)n] [hʌt] [ruːft] [wɪð; wɪθ][pæl'metoʊ] [liːvz] ,

were	lodged	in	rude	wooden	huts	roofed	with	palmetto	leaves	,
是	已提交	在	粗鲁的	木制的	小屋	有顶棚	和	棕榈树	树叶	,

他们住在简陋的木屋里，屋顶是用棕榈叶盖的。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [dɪ'skrɪpʃn] .

the	inside	furnishing	of	which	were	of	the	simplest	description	.
这	里面	家具	的	哪个	是	的	这	最简单的	描述	.

其内部陈设极其简陋。

[tʃests] [ænd; ənd] ['lɔkəz] [dɪd]['duːti][fɔːr; fər] [siːts] [ænd; ənd][teiblz] ; ['tɑːrtn] [ʃɔːlz] [ʌv; əv] ['brɪliənt]

Chests	and	lockers	did	duty	for	seats	and	tables	;	tartan	shawls	of	brilliant
箱子	和	储物柜	做过	责任	为了	座位	和	表格	;	格子呢	披肩	的	杰出的

[hjuːz] ,

hues	,
色调	,

箱子和储物柜充当了座椅和桌子；色彩鲜艳的格子呢披肩，

[hʌŋ] [ʌp][æz; əz] ['kɜːtənz] , [fɔːrmd] [ðə; ði]['oʊnli][paː'tiʃənz] ; [speɪdz] , ['mætək] , ['æksɪz] , [ænd; ənd]

hung	up	as	curtains	,	formed	the	only	partitions	;	spades	,	mattocks	,	axes	,	and
悬挂	向上	作为	窗帘	,	形成	这	仅有的	分区	;	黑桃	,	茅草	,	轴	,	和

['hætʃɪt] ['lɪtəd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

hatchets	littered	the	walls	,
斧头	垃圾	这	墙壁	,

挂起来当作窗帘的布帘是唯一的隔断；铁锹、锄头、斧子和短柄斧散落在墙上。

[waɪl] ['kerfəli] [dɪ'spoʊzd] [ɪn][ðə; ði]['draɪɪst] ['kɔːrnərz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kleɪmɔːr] [ænd; ənd] ['mʌskɪt]

while	**carefully**	**disposed**	**in**	**the**	**dryest**	**corners**	**were**	**the**	**claymores**	**and**	**muskets**
尽管	小心	处置	在	这	最干燥	角落	是	这	阔剑地雷	和	滑膛枪

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

which	**formed**	**their**	**weapons**	**of**	**defence**	**.**
哪个	形成	他们的	武器	的	防御	.

而他们的防御武器——阔剑和火枪——则被小心翼翼地放置在最干燥的角落里。

[wʌn] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] ,

One	**large**	**building**	**was**	**set**	**apart**	**for**	**public**	**worship**	**,**
一	大的	建筑	曾是	放	除	为了	民众	崇拜	,

其中一座大型建筑专门用于公众礼拜，

[ænd; ənd] [hɪr] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['deɪli] [held] [baɪ][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['ministəz] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [huːm]

and	**here**	**services**	**were**	**daily**	**held**	**by**	**the**	**Presbyterian**	**ministers**	**,**	**several**	**of**	**whom**
和	这里	服务	是	日常的	握住	经过	这	长老会	部长们	,	一些	的	谁

[hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

had	**accompanied**	**the**	**expedition**	**,**
有	伴随	这	远征	,

这里每天都有长老会牧师主持礼拜仪式，其中几位牧师曾随探险队一同前来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['leŋθi] ['sɜːmənz] .

and	**were**	**much**	**given**	**to**	**lengthy**	**sermons**	**.**
和	是	很多	给定	到	冗长	布道	.

他们非常喜欢冗长的布道。

[ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [brɔːt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]

Another	**building**	**was**	**the**	**storehouse**	**,**	**to**	**which**	**the**	**provisions**	**brought**	**out**	**by**	**the**
其他	建筑	曾是	这	库	,	到	哪个	这	条款	带来	出去	经过	这

[ʃɪps] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .

ships	**were**	**removed**	**.**
船舶	是	已移除	.

另一栋建筑是仓库，船只运来的物资都存放在那里。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [ðoʊz] [huː] [sə'plaɪd]

mention	**has**	**already**	**been**	**made**	**of**	**advantage**	**being**	**taken**	**by**	**those**	**who**	**supplied**
提到	有	已经	到过	制成	的	优势	存在	已采取	经过	那些	WHO	供应

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][pɑːm] [ɔːf] [mʌtʃ] [ɪn'fɪrɪər] [stʌf] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [tuː; tə]

the	**expedition**	**to**	**palm**	**off**	**much**	**inferior**	**stuff**	**than**	**they**	**had**	**contracted**	**to**
这	远征	到	棕榈	离开	很多	下	东西	比	他们	有	合同	到

['fɜːrnɪʃ] ;

furnish	**;**
提供	;

前面已经提到过，那些为探险队提供物资的人利用职权，向探险队兜售远低于合同约定质量的劣质物资；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ræs'kæləti] [bɪ'keɪm] [rɪ'viːld] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt]

and	**this**	**rascality**	**became**	**revealed**	**when**	**it**	**was**	**discovered**	**that**	**the**	**greater**	**part**
和	这	坏事	成为	揭晓	什么时候	它	曾是	发现	那	这	更大的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] ,

of	**the**	**stores**	**,**
的	这	商店	,

当人们发现大部分商店都存在这种情况时，这种无耻行径才被揭露出来。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːvists] ,

upon	**which**	**the**	**colonists**	**must**	**depend**	**until**	**they**	**had**	**raised**	**their**	**own**	**harvests**	**,**
之上	哪个	这	殖民者	必须	依赖	直到	他们	有	提高	他们的	自己的	收获	,

在殖民者实现自给自足之前，他们必须依靠这些粮食。

[wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [fuːd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][kæst][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː]

was	absolutely	unfit	for	human	food	,	and	had	to	be	cast	into	the	sea
曾是	绝对地	不合格	为了	人类	食物	,	和	有	到	是	投掷	进入	这	海

,

,

完全不适合人类食用，必须扔进海里。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈtræktɪd] [swɔːmz] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] [ðæt] [ˌhensˈfɔːrθ] [ɪnˈfestid] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] , ['rendərɪŋ]

where	it	attracted	swarms	of	sharks	that	henceforth	infested	the	harbour	,	rendering
在哪里	它	吸引	蜂群	的	鲨鱼	那	今后	受感染的	这	港口	,	渲染

[ɪts] [ˈwɔːtərz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .

its	waters	full	of	danger	.
它是	水	满的	的	危险	.

那里吸引了成群的鲨鱼，从此鲨鱼侵扰了港口，使港口水域充满危险。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] ,

This	was	a	terrible	blow	to	the	hopes	of	the	settlers	,
这	曾是	一个	糟糕的	吹	到	这	希望	的	这	定居者	,

这对定居者的希望来说是一个沉重的打击。

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['mætər]

who	were	already	disappointed	at	the	failure	of	their	expectations	in	the	matter
WHO	是	已经	失望的	在	这	失败	的	他们的	期望	在	这	事情

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

他们原本就因为黄金交易的预期落空而感到失望。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [əˈpɑːn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əbˈteɪn] [ɪn] [əˈbʌndəns] ,

which	they	had	counted	upon	being	able	to	obtain	in	abundance	,
哪个	他们	有	计数	之上	存在	有能力的	到	获得	在	丰富	,

他们原本指望能够大量获得这些资源，

[ˌwerˈæz] [ɔːl][ðə; ði][goʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

whereas	all	the	gold	they	had	seen	were	the	ornaments	of	the	King	of
然而	全部	这	金子	他们	有	已见	是	这	装饰品	的	这	国王	的

['dɑːri,en] .

Darien	.
达里恩	.

而他们所见到的所有黄金，都是大连国王的饰品。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə]

It	was	determined	to	dispatch	one	of	the	ships	to	the	island	of	Jamaica
它	曾是	决定	到	派遣	一	的	这	船舶	到	这	岛	的	牙买加

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,

for	a	fresh	supply	of	provisions	,
为了	一个	新鲜的	供应	的	条款	,

决定派遣其中一艘船前往牙买加岛补充新的物资。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pætərsən] ,

and	in	the	meantime	,	through	the	influence	of	Mr	.	Paterson	,
和	在	这	与此同时	,	通过	这	影响	的	先生	.	帕特森	,

与此同时，在帕特森先生的影响下，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['dɑːri,en] [pleɪst] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɪndiən] ['hʌntərz] [æt; ət]

the	King	of	Darien	placed	the	services	of	a	large	body	of	Indian	hunters	at
这	国王	的	达里恩	放置	这	服务	的	一个	大的	身体	的	印度	猎人	在

[hɪz; ɪz][dɪˈspoʊz(ə)l] ,

his	disposal	,
他的	处理	,

达连国王将一大批印第安猎人纳入麾下效力。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] , [θruː] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər] [skɪl] ,

and	these	men	,	through	their	knowledge	of	the	country	and	their	skill	,
和	这些	男人	,	通过	他们的	知识	的	这	国家	和	他们的	技能	,

这些人凭借对国家的了解和技能，

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [geɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪn] [ə'bʌndəns] [wen] [ðə; ði]['skɑːtsmən][kʊd; kəd]

were	able	to	secure	game	and	fish	in	abundance	when	the	Scotsmen	could
是	有能力的	到	安全的	游戏	和	鱼	在	丰富	什么时候	这	苏格兰人	可以

[get] ['nʌθɪŋ] .

get	nothing	.
得到	没有什么	.

当苏格兰人一无所获时，他们却能获得大量的猎物和鱼类。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] [baɪ]

As	soon	as	Donalblane	had	recovered	from	his	wounds	,	nothing	daunted	by
作为	很快	作为	-	有	恢复	从	他的	伤口	,	没有什么	畏惧	经过

[hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

his	thrilling	experience	,
他的	惊险	经验	,

唐纳布兰伤愈后，并没有被那次惊险的经历吓倒。

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] ,

he	devoted	himself	to	hunting	,
他	奉献	他自己	到	打猎	,

他毕生致力于狩猎，

[æz; əz] [ðæt] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

as	that	suited	his	taste	far	better	than	tilling	the	ground	or	working	on	the
作为	那	适合	他的	品尝	远的	更好的	比	瓷砖	这	地面	或者	在职的	在	这

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

fortifications	.
防御工事	.

因为这比耕地或修筑防御工事更符合他的喜好。

[kiːn] [ʌv; əv] [aɪ] , [kwɪk] [ʌv; əv] [ɪr] , [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] , [lɔːŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] [wel] - [naɪ]

Keen	of	eye	,	quick	of	ear	,	light	of	foot	,	long	of	wind	,	and	well	-	nigh
敏锐的	的	眼睛	,	快的	的	耳朵	,	光	的	脚	,	长的	的	风	,	和	出色地	-	夜

['taɪərləs] ,

tireless	,
不知疲倦	,

眼明手快，耳聪目明，脚步轻盈，身手矫健，而且几乎不知疲倦。

[hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [waɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] ,

he	set	himself	to	learn	from	the	Indians	their	hunting	wiles	and	devices	,
他	放	他自己	到	学习	从	这	印度人	他们的	打猎	诡计	和	设备	,

他决心向印第安人学习他们的狩猎技巧和方法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][æpt][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [ðæt] [er] [lɔːŋ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best]

and	was	so	apt	a	pupil	that	ere	long	he	became	a	match	for	the	best
和	曾是	所以	易于	一个	瞳孔	那	埃雷	长的	他	成为	一个	匹配	为了	这	最好的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他天资聪颖，很快就能与他们中最优秀的学生相媲美。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['pistlz] , ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ,

particularly	as	his	musket	and	pistols	,	always	kept	in	perfect	order	,
特别	作为	他的	滑膛枪	和	手枪	,	总是	保留	在	完美的	命令	,

尤其是他的火枪和手枪，总是保养得非常好。

[wɜːr; wər] [ɪ'mensli] [suː'pɪriər] ['wɛpənz] [tuː; tə][ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd]['ærəus] .

were	immensely	superior	weapons	to	their	spears	and	arrows	.
是	非常	优越的	武器	到	他们的	长矛	和	箭头	.

比他们的长矛和弓箭要好得多。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['riːdʒən] [raʊnd] [ə'baʊt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] [væst][ænd; ənd] ['verid]

The	magnificent	region	round	about	afforded	a	hunting	-	field	vast	and	varied
这	壮丽	地区	圆形的	关于	提供	一个	打猎	-	场地	广阔的	和	多种多样

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] ['spɔːrtsmən] .

enough	to	satisfy	the	most	exacting	sportsman	.
足够的	到	满足	这	最多	严格	运动员	.

周围壮丽的地区提供了广阔多样的狩猎场，足以满足最挑剔的猎人的需求。

[ðə; ði] ['fɔrists] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ,

The	forests	were	full	of	animals	,	from	the	amusing	,
这	森林	是	满的	的	动物	,	从	这	有趣	,

森林里到处都是动物，从有趣的……

['hɑːrmləs] ['mʌŋkiz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs] [waɪld] [bɔːr] [ɔːr][ðə; ði]['terəb(ə)l]['dʒægwɑːr] ;

harmless	monkeys	up	to	the	fierce	wild	boar	or	the	terrible	jaguar	;
无害	猴子	向上	到	这	凶猛的	荒野	公猪	或者	这	糟糕的	美洲豹	;

从温顺的猴子到凶猛的野猪或可怕的美洲豹；

[waɪl] [ðə; ði]['wɔːtərz] ['ferli] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['mʌlɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

while	the	waters	fairly	teemed	with	fish	,	from	the	delicious	mullet	up	to	the
尽管	这	水	相当	拥挤	和	鱼	,	从	这	可口的	鲻	向上	到	这

[dʒaɪ'gæntɪk] ['mænətiː] ,

gigantic	manatee	,
巨大	海牛	,

水域中鱼类繁多，从美味的鲻鱼到巨大的海牛，应有尽有。

[ɔːr] [siː] - [kaʊ] — [ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['prɑːpərli] [kɔːld] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

or	sea	-	cow	—	if	this	can	be	properly	called	a	fish	.
或者	海	-	奶牛	—	如果	这	能	是	适当地	称为	一个	鱼	.

或者海牛——如果这能被恰当地称为鱼的话。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] - [sɔː] [ə; eɪ] ['mænətiː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] — [ˌaɪ 'tiː]

The	first	time	Donalblane	saw	a	manatee	he	was	filled	with	amazement	—	it
这	第一的	时间	-	锯	一个	海牛	他	曾是	已填	和	惊愕	—	它

[siːmd] [soʊ][hjuːdʒ] ,

seemed	so	huge	,
似乎	所以	巨大的	,

唐纳布兰第一次见到海牛时，他惊叹不已——它看起来如此巨大。

[soʊ] ['hɪdiəs] , [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz][fɜːrst]

so	hideous	,	so	extraordinary	a	monster	;	but	when	he	got	over	his	first
所以	可怕	,	所以	非凡的	一个	怪物	;	但	什么时候	他	得到	超过	他的	第一的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

如此丑陋，如此怪异的怪物；但当他从最初的震惊中回过神来时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv] ['træufiz] .

he	became	possessed	with	the	notion	of	adding	one	to	his	list	of	trophies	.
他	成为	拥有	和	这	概念	的	添加	一	到	他的	列表	的	奖杯	.

他一心想把奖杯再添一座。

" [duː][soʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] ['mɪstər] . ['pætərsən] , [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs]
" Do so , by all means , " said Mr . Paterson , when he mentioned his purpose
" 做 所以 , 经过 全部 方法 , " 说 先生 . 帕特森 , 什么时候 他 提及 他的 目的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“当然可以，”帕特森先生在他向他提及自己的目的时说道。

" [ðə; ði] [-] [fleʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['ʌgli] [ə'pɪrəns] , [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
" The manatee's flesh , in spite of the creature's ugly appearance , is equal to the
" 这 海牛的 肉 , 在 尽管如此 的 这 生物的 丑陋的 外貌 , 是 平等的 到 这
[best] [pɔːrk] ,
best pork ,
最好的 猪肉 ,

“尽管海牛外表丑陋，但它的肉却堪比最好的猪肉。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgri] ['piːp(ə)l] . "
and we cannot have too much of it for our hungry people . "
和 我们 不能 有 也 很多 的 它 为了 我们的 饥饿的 人们 . "

我们再怎么努力也无法满足饥饿人民的需求。”

" [ðen] [aɪl] [dʒʌst][duː][maɪ] ['vɛrə] [best] [tuː; tə] [get] [jiː; ji][wʌn] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː] ,
" Then I'll just do my verra best to get ye one , and maybe two ,
" 然后 患病的 只是 做 我的 维拉 最好的 到 得到 是的 一 , 和 或许 二 ,

“那我就会尽我最大的努力帮你弄到一个，也许两个。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['plenti] [ʌp] [jɑːn] ['rɪvər] , " [sed] - ,
for they tell me they are in plenty up yon river , " said Donalblane ,
为了 他们 告诉 我 他们 是 在 很多 向上 远 河 , " 说 - ,

“他们告诉我，河那边有很多，”唐纳布兰说道。

['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['goʊldən] ['rɪvər] .
pointing towards the so - called Golden River .
指向 向 这 所以 - 称为 金的 河 .

指向所谓的黄金河。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['pætərsən] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
" Good luck to you , my lad , " rejoined Mr . Paterson , patting him on the
" 好的 运气 到 你 , 我的 小伙子 , " 重新加入 先生 . 帕特森 , 轻拍 他 在 这
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“祝你好运，孩子，”帕特森先生拍了拍他的肩膀，说道。

" [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['hʌntər] [goʊz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænətiː] [kæn; kən] [gɪv]
" Be sure that the chief hunter goes with you , for the manatee can give
" 是 当然 那 这 首席 猎人 去 和 你 , 为了 这 海牛 能 给
['plenti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
plenty of trouble ,
很多 的 麻烦 ,

“务必让首席猎人陪同你们，因为海牛会给你们带来很多麻烦。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] .
if you do not know how to handle him .
如果 你 做 不是 知道 如何 到 处理 他 .

如果你不知道该如何应对他。

" - ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['reɪmən] ,
" Donalblane promised to be sure of having Raymon ,
" - 承诺 到 是 当然 的 拥有 雷蒙 ,

“唐纳布兰承诺一定会得到雷蒙，

[huːz] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn] [baɪ] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] ,

whose	heart	he	had	already	won	by	various	little	kindnesses	,
谁	心	他	有	已经	韩元	经过	各种各样的	小的	善意	,

他早已通过各种小小的善举赢得了对方的心。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	hastened	off	to	make	arrangements	for	a	start	the	following	morning	.
和	加快	离开	到	制作	安排	为了	一个	开始	这	下列的	早晨	.

然后匆匆赶去安排第二天早上的出发事宜。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [siˈkjuəiŋ] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['reɪmən] ,

He	had	no	difficulty	in	securing	the	co	-	operation	of	Raymon	,
他	有	不	困难	在	确保	这	合作	-	手术	的	雷蒙	,

他毫不费力地就获得了雷蒙的合作。

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,

who	was	only	too	glad	to	join	him	,
WHO	曾是	仅有的	也	高兴的	到	加入	他	,

他非常乐意加入他。

[ænd; ənd] [huː] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pædlərz] [ɪn]

and	who	undertook	to	procure	a	canoe	and	two	of	the	best	paddlers	in
和	WHO	承担	到	采购	一个	独木舟	和	二	的	这	最好的	划桨者	在

[hɪz; ɪz] [traɪb] .

his	tribe	.
他的	部落	.

他着手弄来一艘独木舟和部落里最好的两名划桨手。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] - [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Accordingly	,	at	dawn	of	the	next	day	Donalblane	set	out	on	his	hunt	for	a
因此	,	在	黎明	的	这	下一个	天	-	放	出去	在	他的	打猎	为了	一个

['mænəti:] .

manatee	.
海牛	.

于是，第二天黎明时分，唐纳布兰出发去寻找海牛。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænəti:] .

THE	CHASE	OF	THE	MANATEE	.
这	追赶	的	这	海牛	.

追逐海牛。

['sevrəl] ['aʊərz] - ['stedi] ['pædlɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] , [er] [ðə; ði] [fʊl] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Several	hours	'	steady	paddling	brought	the	hunting	party	,	ere	the	full	heat	of	the
一些	小时	-	稳定的	划桨	带来	这	打猎	派对	,	埃雷	这	满的	热	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

经过几个小时的持续划桨，狩猎队在一天中最热的时候到达了目的地。

[tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] ['densli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ]['mæŋˌgroʊvz]

to	a	part	of	the	river	where	the	banks	were	densely	clothed	with	mangroves
到	一个	部分	的	这	河	在哪里	这	银行	是	密集地	穿着衣服	和	红树林

,

,

,

到河岸两旁长满茂密红树林的那段河段，

['broʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] ['baijuːz] , [huːz] ['ʃæloʊ] ['bɔtəms] [wɜːr; wər] [lʌʃ] [wɪð; wɪθ][ræŋk]
broken **here** **and** **there** **by** **bayous** **,** **whose** **shallow** **bottoms** **were** **lush** **with** **rank**
破碎的 这里 和 那里 经过 河湾 , 谁 浅的 底部 是 郁郁葱葱 和 秩
[ˌvedʒə'teɪʃn] .
vegetation **.**
植被 .

河道间不时有河湾，河湾浅而深，长满了茂盛的植被。

" [wiː; wi][get][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , " [sed] ['reɪmən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['baijuːz] .
" **We** **get** **him** **there** **,** **"** **said** **Raymon** **,** **pointing** **to** **one** **of** **these** **bayous** **.**
" 我们 得到 他 那里 , " 说 雷蒙 , 指向 到 一 的 这些 河湾 .

“我们把他送到那里去，”雷蒙指着其中一个河湾说道。

" [wen] [sʌn] ['goʊɪŋ] [daʊn] .
" **When** **sun** **going** **down** **.**
" 什么时候 太阳 去 向下 .

“太阳落山的时候。”

['plenti] [ʌv; əv] ['mænətiː] [ɪn][dæt] [pleɪs] .
Plenty **of** **manatee** **in** **dat** **place** **.**
很多 的 海牛 在 数据 地方 .

那里有很多海牛。

" - [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [hʌnt] [raɪt] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] ['reɪmən] [nuː]
" **Donalblane** **was** **impatient** **to** **begin** **the** **hunt** **right** **away** **;** **but** **Raymon** **knew**
" - 曾是 不耐烦 到 开始 这 打猎 正确的 离开 ; 但 雷蒙 知道
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['betər] ,
his **business** **better** **,**
他的 商业 更好的 ,

“唐纳布兰急于立刻开始狩猎；但雷蒙更懂行，他知道自己在做什么。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] , [dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **so** **they** **sought** **a** **landing** **in** **one** **of** **the** **cool** **,** **dark** **recesses** **of** **the**
和 所以 他们 寻求 一个 降落 在 一 的 这 凉爽的 , 黑暗的 凹陷处 的 这
['mængroʊv] ['fɔːrɪst] ,
mangrove **forest** **,**
红树 森林 ,

于是，他们便在红树林阴凉幽暗的深处寻找登陆点。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] , [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [si'estə] .
and **,** **after** **eating** **their** **lunch** **,** **lay** **down** **for** **the** **inevitable** **siesta** **.**
和 , 后 吃 他们的 午餐 , 躺 向下 为了 这 不可避免的 午休 .

吃完午饭后，他们便躺下开始午睡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [brˈfɔːr] ['reɪmən] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]
It **was** **well** **on** **in** **the** **afternoon** **before** **Raymon** **pronounced** **it** **time** **to** **get** **to**
它 曾是 出色地 在 在 这 下午 前 雷蒙 发音 它 时间 到 得到 到
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

直到下午很久，雷蒙才宣布该开始工作了。

[ænd; ənd] , ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , - [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]
and **,** **thrilling** **with** **eagerness** **,** **Donalblane** **took** **his** **place** **in** **the** **stern** **of** **the**
和 , 惊险 和 渴望 , - 采取 他的 地方 在 这 船尾 的 这
[kə'nuː] ,
canoe **,**
独木舟 ,

唐纳布兰兴奋不已，迫不及待地坐到了独木舟的船尾。

[hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɑːt] , [waɪl] ['reɪmən] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

his	musket	ready	for	a	quick	shot	,	while	Raymon	crouched	in	the	bow	,
他的	滑膛枪	准备好	为了	一个	快的	射击	,	尽管	雷蒙	蹲着	在	这	弓	,

他的火枪已做好快速射击的准备，而雷蒙则蹲伏在弓箭旁。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːr'puːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] [roʊp] .

holding	a	harpoon	to	which	was	attached	a	long	,	thin	rope	.
保持	一个	鱼叉	到	哪个	曾是	随附的	一个	长的	,	薄的	绳索	.

他手持一根鱼叉，鱼叉上系着一根又长又细的绳子。

['nɔɪzləsli] [ðə; ði]['ekspɜːrt] ['pædlərz] [sent] [ðə; ði] [kə'nuː] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] ,

Noiselessly	the	expert	paddlers	sent	the	canoe	over	the	bosom	of	the	bayou	,
无声	这	专家	划桨者	发送	这	独木舟	超过	这	怀	的	这	河口	,

经验丰富的划桨手们悄无声息地将独木舟划过河湾。

['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['wɪspəd] [də'rekʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['reɪmən]

turning	this	way	and	that	,	in	accordance	with	whispered	directions	from	Raymon
转弯	这	方式	和	那	,	在	根据	和	低声说道	方向	从	雷蒙

,

,

,

按照雷蒙低声指示的指示，他左右转身，

[huːz] [kiːn] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] [ɪn] [frʌnt] .

whose	keen	eyes	searched	the	still	waters	in	front	.
谁	敏锐的	眼睛	搜索	这	仍然	水	在	正面	.

他锐利的目光扫视着前方平静的水面。

['sevrəl] [taɪmz] - [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['rɪpəlz] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

Several	times	Donalblane	thought	he	saw	ripples	which	suggested	the	presence	of
一些	时代	-	想法	他	锯	涟漪	哪个	建议	这	在场	的

[ðer; ðər] [preɪ] ,

their	prey	,
他们的	猎物	,

唐纳布兰曾多次认为自己看到了涟漪，这表明猎物就在附近。

[bʌt; bət] ['reɪmən] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ]

but	Raymon	took	no	notice	of	them	,	and	he	was	beginning	to	grow
但	雷蒙	采取	不	注意	的	他们	,	和	他	曾是	开始	到	生长

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [wen] ,

impatient	,	when	,
不耐烦	,	什么时候	,

但雷蒙对他们置之不理，他开始变得不耐烦起来，这时，

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] , [ðə; ði] ['pædlərz] ['sʌd(ə)nli] [plaɪ] [ðer; ðər] [bleɪdz] [wɪð; wɪθ]

at	a	signal	from	the	Indian	,	the	paddlers	suddenly	plied	their	blades	with
在	一个	信号	从	这	印度	,	这	划桨者	突然	合拢	他们的	刀片	和

[trə'mendəs] ['enərdʒi] ,

tremendous	energy	,
巨大的	活力	,

随着印第安人的示意，桨手们突然使出浑身解数，奋力划动桨叶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [krɑːft] [ʃɑːt] [ə'hed] [æt; ət][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [peɪs] .

and	the	light	craft	shot	ahead	at	an	amazing	pace	.
和	这	光	工艺	射击	前方	在	一个	惊人的	步伐	.

那艘轻型飞行器以惊人的速度向前疾驰。

- [kʊd; kəd] [pər'si:v] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]

Donalblane	**could**	**perceive**	**nothing**	**to**	**explain**	**this**	**action**	**,**	**but**	**rejoiced**	**at**	**it**
-	可以	感知	没有什么	到	解释	这	行动	,	但	欣喜若狂	在	它

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	**,**
尽管如此	,

唐纳布兰无法理解这种行为的原因，但他仍然为此感到高兴。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə]['faɪər] .

and	**held**	**his**	**musket**	**in**	**readiness**	**to**	**fire**	**.**
和	握住	他的	滑膛枪	在	准备就绪	到	火	.

他握紧火枪，摆出射击的姿势。

[ɑ:n] [dæʃt] [ðə; ði] [kə'nu:] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['reɪmən] [roʊz] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [hɑ:r'pu:n] [ɪn][hænd] ,

On	**dashed**	**the**	**canoe**	**,**	**and**	**presently**	**Raymon**	**rose**	**in**	**the**	**bow**	**,**	**harpoon**	**in**	**hand**	**,**
在	虚线	这	独木舟	,	和	目前	雷蒙	玫瑰	在	这	弓	,	鱼叉	在	手	,

独木舟猛地向前冲去，不一会儿，雷蒙就从船头站了起来，手里拿着鱼叉。

[ænd; ənd] [pɔɪzd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θroʊ] .

and	**poised**	**himself**	**for**	**a**	**throw**	**.**
和	准备	他自己	为了	一个	扔	.

他摆好姿势准备投掷。

[stɪl] - [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] ['ki:nnəs]

Still	**Donalblane**	**could**	**make**	**out**	**nothing**	**,**	**and**	**he**	**marvelled**	**at**	**the**	**keenness**
仍然	-	可以	制作	出去	没有什么	,	和	他	惊叹不已	在	这	敏锐

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndi:ənz] ['vɪʒ(ə)n] ,

of	**the**	**Indian's**	**vision**	**,**
的	这	印度人的	想象	,

唐纳布兰仍然什么也看不清，他惊叹于印第安人敏锐的视力。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] , [nɑ:t] ['twenti] [ja:dz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] ,

until	**suddenly**	**,**	**not**	**twenty**	**yards**	**in**	**front**	**of**	**the**	**canoe**	**,**
直到	突然	,	不是	二十	码	在	正面	的	这	独木舟	,

突然间，就在独木舟前方不到二十码的地方，

[ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs]

the	**smooth**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**was**	**broken**	**by**	**the**	**emergence**	**of**	**the**	**hideous**
这	光滑的	表面	的	这	水	曾是	破碎的	经过	这	出现	的	这	可怕

[hed] [ænd; ənd] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['mænəti:] .

head	**and**	**broad**	**shoulders**	**of**	**a**	**monstrous**	**manatee**	**.**
头	和	广阔	肩膀	的	一个	滔天	海牛	.

平静的水面被一只巨大海牛丑陋的头部和宽阔的肩膀所打破。

" ['prez(ə)ntli] ['reɪmən] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [hɑ:r'pu:n] [ɪn] [hænd] . "

"	**PRESENTLY**	**RAYMON**	**ROSE**	**IN**	**THE**	**BOW**	**,**	**HARPOON**	**IN**	**HAND**	**.**	**"**
"	目前	雷蒙	玫瑰	在	这	弓	,	鱼叉	在	手	.	"

“雷蒙·罗斯此刻正弓箭在前，手中握着鱼叉。”

" [hə'rɑ:] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	**Hurrah**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**boy**	**,**	**quivering**	**with**	**excitement**	**.**
"	欢呼	!	"	喊叫	这	男生	,	颤抖	和	激动	.

“万岁！”男孩兴奋地大喊，浑身颤抖。

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] ; [ænd; ənd] , [maɪ] [seiks] , [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] !

"	**There**	**he**	**is**	**;**	**and**	**,**	**my**	**sakes**	**,**	**what**	**a**	**big**	**fellow**	**!**
"	那里	他	是	;	和	,	我的	清酒	,	什么	一个	大的	同伴	!

“他就在那里；我的天哪，他真是个大块头！”

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['faɪər][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['reɪmən] ?

Shall	**I**	**fire**	**at**	**him**	**,**	**Raymon**	**?**
将	我	火	在	他	,	雷蒙	?

雷蒙，我该向他开枪吗?

" [bʌt; bət] ['reɪmən] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,
" But Raymon , without turning round ,
" 但 雷蒙 , 没有 转弯 圆形的 ,

“但是雷蒙，头也不回，

['ɪntɪmətɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [ðæt] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp]
intimated by a warning gesture of his free hand that Donalblane - was to keep
暗示 经过 一个 警告 手势 的 他的 自由的 手 那 - 曾是 到 保持
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

他用空着的那只手做了个警告的手势，示意唐纳布兰保持静止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [feɪn] [tuː; tə][kɜːrb][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
and the latter was accordingly fain to curb his impatience .
和 这 后者 曾是 因此 欣然 到 抑制 他的 不耐烦 .

因此，后者很想克制自己的不耐烦。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [fɔːrm] , [ðə; ði] ['mænətiː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tɜːrn][ʌv; əv] [spiːd] ,
In spite of his clumsy form , the manatee had a wonderful turn of speed ,
在 尽管如此 的 他的 笨拙 形式 , 这 海牛 有 一个 精彩的 转动 的 速度 ,

尽管身形笨拙，这只海牛却拥有惊人的速度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnjuːi] ['pædlərz] [streɪnd] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] [brɪŋ] ['reɪmən] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ]
and the sinewy paddlers strained every nerve to bring Raymon within striking
和 这 筋骨 划桨者 紧张 每一个 神经 到 带来 雷蒙 之内 引人注目
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

那些身强力壮的划桨手们使出浑身解数，才将雷蒙拉近到攻击范围之内。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːpər] ['wɔːtərz] ,
The creature was evidently making for the deeper waters ,
这 生物 曾是 显然 制作 为了 这 更深 水 ,

很明显，这只生物正向更深的水域游去。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɑːr'puːn] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
and if he succeeded in doing this before the harpoon struck him ,
和 如果 他 成功了 在 正在做 这 前 这 鱼叉 击 他 ,

如果他在鱼叉刺中他之前成功做到了这一点，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
there was a good chance of his effecting his escape .
那里 曾是 一个 好的 机会 的 他的 产生影响 他的 逃脱 .

他很有可能成功逃脱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪn] [daʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
For a few minutes the issue of the race seemed much in doubt , and then ,
为了 一个 很少 分钟 这 问题 的 这 种族 似乎 很多 在 怀疑 , 和 然后 ,

比赛结果一度悬而未决，然后，

[tuː; tə] - [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [kə'nuː] [bɪ'gæn][tuː; tə][geɪn] .
to Donalblane's delight , the canoe began to gain .
到 - 喜 , 这 独木舟 开始 到 获得 .

令唐纳布兰欣喜的是，独木舟开始加速前进。

[jɑːrd][baɪ][jɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪrər] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][hɑːr'puːn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]
Yard by yard it drew nearer , until at last , raising the harpoon as high as
院子 经过 院子 它 画 更近 , 直到 在 最后的 , 提高 这 鱼叉 作为 高的 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

他一码一码地靠近，直到最后，他把鱼叉举到最高处。

['reɪmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [həːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['mænətiː] .

Raymon , with the whole strength of his arm , hurled it at the manatee .

雷蒙 , 和 这 所有的 力量 的 他的 手臂 , 投掷 它 在 这 海牛 .

雷蒙用尽全身力气，把它扔向了海牛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [θroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [bɑːrb] ['berid] [ɪt'self] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ,

It was a splendid throw , and the keen barb buried itself deep in the thick ,

它 曾是 一个 灿烂 扔 , 和 这 敏锐的 倒钩 埋葬 本身 深的 在 这 厚的 ,

这是一次精彩的投掷，锋利的倒钩深深地扎入了浓密的草丛中。

['rɪŋk(ə)ld] [greɪ] [haɪd] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['strɪkən] ['kriːtʃər] [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv]

wrinkled grey hide , while at the same moment the stricken creature sank out of

皱 灰色的 隐藏 , 尽管 在 这 相同的 片刻 这 受打击的 生物 沉没 出去 的

[saɪt] ,

sight ,

视线 ,

它皱巴巴的灰色皮毛，与此同时，那受伤的生物沉入了视线之外。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

leaving a stain of blood upon the water .

离开 一个 弄脏 的 血 之上 这 水 .

水面上留下了一片血迹。

" [grænd] ! — [grænd] ! " [kraɪd] - ,

" Grand ! — grand ! " cried Donalblane ,

" 盛大 ! — 盛大 ! " 哭 - ,

“太棒了！太棒了！”唐纳布兰喊道。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [klæp][hɪz; ɪz][hændz]

putting down his gun for a moment that he might clap his hands

推杆 向下 他的 枪 为了 一个 片刻 那 他 可能 拍 他的 双手

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

enthusiastically .

踊跃 .

他放下枪，兴奋地拍了拍手。

" [ɑː] !

" Ah !

" 啊 !

“啊！

[aɪ][wɑːd] [laɪk] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] .

I wad like fine to be able to do that .

我 瓦德 喜欢 美好的 到 是 有能力的 到 做 那 .

我真希望自己能做到这一点。

" - ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sɑːmbər] ['kaʊntənəns] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi]

" Raymon's usually sombre countenance lit up with a pleased smile , as he

" - 通常 阴沉 面容 点燃向上 和 一个 高兴 微笑 , 作为 他

[rɪ'plaɪd] —

replied —

回复 —

雷蒙平日里阴沉的脸上绽放出欣喜的笑容，他回答道——

" [wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [roʊp][noʊ] [breɪk] .

" We got him all right , if rope no break .

" 我们 得到 他 全部 正确的 , 如果 绳索 不 休息 .

“如果绳子不断，我们就把他抓住了。”

" [wen] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði] ['mænəti:] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k]

"	When	,	a	moment	later	,	the	manatee	,	having	recovered	from	the	first	shock
"	什么时候	,	一个	片刻	之后	,	这	海牛	,	拥有	恢复	从	这	第一的	震惊

[ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] ,

of	the	wound	,
的	这	伤口	,

“片刻之后，当海牛从伤口的最初冲击中恢复过来时，

[set] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,

set	off	through	the	water	at	a	rapid	pace	,
放	离开	通过	这	水	在	一个	迅速的	步伐	,

迅速划过水面，

['toʊɪŋ] [ðə; ði] [wel] - ['leɪdn] [kə'nu:] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , - [bɪ'gæn]

towing	the	well	-	laden	canoe	as	though	it	was	a	trifle	,	Donalblane	began
拖带	这	出色地	-	满载	独木舟	作为	尽管	它	曾是	一个	琐事	,	-	开始

[tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [roʊp] ,

to	wonder	if	the	rope	,
到	想知道	如果	这	绳索	,

唐纳布兰拖着满载货物的独木舟，仿佛这只是件小事，他开始怀疑绳子是否.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [wʌn] , [wʊd] [stænd][ðə; ði] [streɪn] .

which	was	only	a	thin	one	,	would	stand	the	strain	.
哪个	曾是	仅有的	一个	薄的	一	,	会	站立	这	拉紧	.

即使只有很薄的一层，也能承受住压力。

[bʌt; bət] ['reɪmən] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔ:l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

But	Raymon	did	not	appear	at	all	anxious	about	it	.
但	雷蒙	做过	不是	出现	在	全部	焦虑的	关于	它	.

但雷蒙似乎对此丝毫没有焦虑。

[streɪt] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər] [went] [ðə; ði] ['mænəti:] ,

Straight	out	towards	the	deep	water	went	the	manatee	,
直的	出去	向	这	深的	水	去	这	海牛	,

海牛径直游向深水区。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kə'nu:] ['plaʊd] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ɪts] [weɪk] ,

and	as	the	canoe	ploughed	through	the	water	in	its	wake	,
和	作为	这	独木舟	耕作	通过	这	水	在	它是	唤醒	,

独木舟劈波斩浪，在身后荡漾开来。

- [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪl] - ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt]

Donalblane	thought	that	this	must	be	something	like	the	whale	-	hunting	about
-	想法	那	这	必须	是	某物	喜欢	这	鲸	-	打猎	关于

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪlər] [frendz] [æt; ət] [li:θ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['θrɪlɪŋ]

which	some	of	his	sailor	friends	at	Leith	had	told	him	such	thrilling
哪个	一些	的	他的	水手	朋友们	在	利斯	有	讲述	他	这样的	惊险

[teɪlz; 'teɪˌliz] .

tales	.
故事	.

唐纳布兰心想，这一定和他在利斯的一些水手朋友给他讲过的那些惊险刺激的捕鲸故事很像。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [maɪl] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['kri:tʃər] [kept] [ɑ:n] ,

For	a	full	half	-	mile	the	powerful	creature	kept	on	,
为了	一个	满的	一半	-	英里	这	强大的	生物	保留	在	,

这头强壮的生物足足跑了半英里，

['raɪzɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ə'gen]

rising	every	now	and	then	to	the	surface	for	breath	,	and	sinking	again
上升	每一个	现在	和	然后	到	这	表面	为了	气息	,	和	下沉	再次

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [rɪ'liːvd] .

as	soon	as	relieved	.
作为	很快	作为	松了口气	.

时不时浮出水面呼吸，呼吸一畅通便立即沉入水中。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ɪts] [spiːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['slækən] ,

But	presently	its	speed	began	to	slacken	,
但	目前	它是	速度	开始	到	放松	,

但随后它的速度开始减慢。

[ænd; ənd] ['reɪmən] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pʊl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊp] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði]

and	Raymon	was	able	to	get	a	pull	upon	the	rope	,	which	brought	the
和	雷蒙	曾是	有能力的	到	得到	一个	拉	之上	这	绳索	,	哪个	带来	这

[kə'nuː] ['nɪrər] .

canoe	nearer	.
独木舟	更近	.

雷蒙拉动绳子，使独木舟靠近了船边。

" [naʊ] , [se'njɔː] , [juː; jʊ]['faɪər] [wen] [aɪ][kɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - ,

"	Now	,	senor	,	you	fire	when	I	call	,	"	he	said	to	Donalblane	,
"	现在	,	传感器	,	你	火	什么时候	我	称呼	,	"	他	说	到	-	,

“先生，我一声令下你就开火，”他对唐纳布兰说道。

[huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['dʒɔɪfəli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]

who	nodded	back	at	him	joyfully	,	for	he	was	burning	to	take	part	in
WHO	点头	后退	在	他	欣喜地	,	为了	他	曾是	燃烧	到	拿	部分	在

[ðə; ði] [hʌnt] ,

the	hunt	,
这	打猎	,

他高兴地点头回应，因为他渴望参加狩猎。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['aɪd(ə)l] .

instead	of	sitting	idle	.
反而	的	坐着	闲置的	.

而不是闲坐着。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [roʊp] [keɪm] [bæk] ,

Little	by	little	the	rope	came	back	,
小的	经过	小的	这	绳索	来了	后退	,

绳子一点一点地被拉了回来。

[ʌn'tɪl] [suːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [jaːdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [kə'nuː]

until	soon	there	were	not	more	than	ten	yards	of	it	separating	the	canoe
直到	很快	那里	是	不是	更多的	比	十	码	的	它	分离	这	独木舟

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænəti:] .

and	the	manatee	.
和	这	海牛	.

很快，独木舟和海牛之间只隔着不到十码的距离。

" [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] , [juː; jʊ]['faɪər] , " [wʌz; wəz] - [nekst]['ɔːrdər] ; [ænd; ənd] -

"	Next	time	he	come	up	,	you	fire	,	"	was	Raymon's	next	order	;	and	Donalblane
"	下一个	时间	他	来	向上	,	你	火	,	"	曾是	-	下一个	命令	;	和	-

,

,
,

“下次他再上来，你就开枪，”雷蒙的下一个命令是；而唐纳布兰，

['evri] [nɜːrv] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [breɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː]

every	nerve	thrilling	with	excitement	,	braced	himself	in	the	stern	of	the	canoe
每一个	神经	惊险	和	激动	,	支撑	他自己	在	这	船尾	的	这	独木舟

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ʃɑːt] .

for	a	careful	shot	.
为了	一个	小心	射击	.

他激动得浑身颤抖，在独木舟的船尾做好了谨慎射击的准备。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɜːrl][ænd; ənd] [splæʃ] [ðə; ði] ['mænətiː] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['reɪmən] [ɪk'saɪtɪdli]

With	a	swirl	and	splash	the	manatee	appeared	,	and	as	Raymon	excitedly
和	一个	漩涡	和	溅	这	海牛	出现	,	和	作为	雷蒙	兴奋地

['ʃaʊtɪd] , " [naʊ] , [seɪ'njɔːr] — [naʊ] !

shouted	,	"	Now	,	señor	—	now	!
喊叫	,	"	现在	,	先生	—	现在	!

随着一阵旋涡和水花，海牛出现了，雷蒙兴奋地喊道："现在，先生——现在！"

" - [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

"	Donalblane	pulled	the	trigger	.
"	-	拉	这	扳机	.

"唐纳布兰扣动了扳机。"

[bʌt; bət][ə'læs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv] [juːθ] !

But	alas	,	for	the	pride	of	youth	!
但	唉	,	为了	这	自豪	的	青年	!

但唉，青春的骄傲啊！

[ðə; ði] [praɪzd] ['mʌskɪt] , [ˌhɪðər'tuː] [soʊ] ['trʌsti] , [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːls] .

The	prized	musket	,	hitherto	so	trusty	,	played	him	false	.
这	珍贵的	滑膛枪	,	迄今为止	所以	可靠	,	玩	他	错误的	.

那支他珍爱的、此前一直非常可靠的火枪，却背叛了他。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][pæn] .

It	flashed	in	the	pan	.
它	闪光灯	在	这	平底锅	.

它瞬间就消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌn'hɑːrmd] .

There	was	no	report	,	and	its	intended	victim	sank	out	of	sight	unharmed	.
那里	曾是	不	报告	,	和	它是	故意的	受害者	沉没	出去	的	视线	毫发无损	.

没有报告，而它的预定目标则毫发无损地沉入了视线之外。

[dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] - ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] .

Just	how	it	happened	Donalblane	never	understood	.
只是	如何	它	发生	-	绝不	理解	.

唐纳布兰始终不明白事情究竟是怎么发生的。

[pər'hæps] ['iːðər] [hiː; hi][ɔːr] ['reɪmən] , [ɪn][ðer; ðər] [ʃə'grɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] ,

Perhaps	either	he	or	Raymon	,	in	their	chagrin	at	the	failure	of	the	shot	,
也许	任何一个	他	或者	雷蒙	,	在	他们的	懊恼	在	这	失败	的	这	射击	,

或许是他，或许是雷蒙，因为射击失败而懊恼不已。

[meɪd] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ,

made	some	sudden	movement	;	but	,	however	it	was	,	the	next	instant	the	canoe	overturned	,
制成	一些	突然	移动	;	但	,	然而	它	曾是	,	这	下一个	立即的	这	独木舟	翻覆	,

独木舟突然动了一下；但不管怎样，下一刻它就翻了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔkjuːpənts][wɜːr; wər] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	all	the	four	of	its	occupants	were	tumbled	into	the	water	,
和	全部	这	四	的	它是	居住者	是	翻滚	进入	这	水	,

船上四人全部落入水中。

- ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Donalblane	**holding**	**on**	**to**	**his**	**gun**	**,**
-	保持	在	到	他的	枪	,

唐纳布兰紧紧握着他的枪。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] [helpt] [tuː; tə] ['diːpən] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɑːlənteri] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['tɜːrbɪd]

although	**the**	**additional**	**weight**	**helped**	**to**	**deepen**	**his**	**involuntary**	**dive**	**into**	**the**	**turbid**
虽然	这	额外的	重量	帮助	到	深化	他的	非自愿	潜水	进入	这	混浊

['kɜːrənt] .

current	**.**
当前的	.

虽然额外的重量加深了他不由自主地潜入浑浊水流中的深度。

[ʌp] [hiː; hi] [keɪm] , ['gæspɪŋ] [ænd; ənd]['æŋgri] ,

Up	**he**	**came**	**,**	**gasping**	**and**	**angry**	**,**
向上	他	来了	,	喘息	和	生气的	,

他气喘吁吁、怒气冲冲地爬了起来，

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['indiəns][hæd; həd] ['hæpɪli] [bɪn] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] [kə'nuː]

to	**find**	**that**	**the**	**Indians**	**had**	**happily**	**been**	**quick**	**enough**	**to**	**secure**	**the**	**canoe**
到	寻找	那	这	印度人	有	快乐地	到过	快的	足够的	到	安全的	这	独木舟

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ] [hɑːr'puːn] [laɪn] ,

and	**to**	**cut**	**the**	**harpoon**	**line**	**,**
和	到	切	这	鱼叉	线	,

结果发现，印第安人动作迅速，已经控制住了独木舟，并割断了鱼叉绳。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

which	**otherwise**	**would**	**have**	**torn**	**it**	**away**	**from**	**them**	**.**
哪个	否则	会	有	撕裂	它	离开	从	他们	.

否则，它就会从他们手中被夺走。

[stɪl] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Still	**grasping**	**his**	**gun**	**,**	**which**	**he**	**was**	**determined**	**to**	**save**	**if**	**possible**	**,**
仍然	抓握	他的	枪	,	哪个	他	曾是	决定	到	节省	如果	可能的	,

他仍然紧紧握着枪，决心尽可能地保住它。

- [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nɪə] ['reɪmən] , [ðə; ðɪ] ['lætər]

Donalblane	**struck**	**out**	**for**	**the**	**others**	**,**	**and**	**when**	**he**	**neared**	**Raymon**	**,**	**the**	**latter**
-	击	出去	为了	这	其他的	,	和	什么时候	他	接近	雷蒙	,	这	后者

[sed] [t'ʃɪərɪŋlɪ] ,

said	**cheeringly**	**,**
说	令人欣慰地	,

唐纳布兰为其他人投出了好球，当他走到雷蒙身边时，雷蒙高兴地说：

" [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] — [ðeɪ] [get] [kə'nuː] [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['faɪərɑːrm]

"	**Me**	**help**	**you**	**—**	**they**	**get**	**canoe**	**all**	**right**	**,**	**"**	**and**	**,**	**taking**	**the**	**heavy**	**firearm**
"	我	帮助	你	—	他们	得到	独木舟	全部	正确的	,	"	和	,	采取	这	重的	火器

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

from	**the**	**boy**	**,**
从	这	男生	,

“我来帮你——他们肯定能弄到独木舟，”说着，他从男孩手中接过沉重的枪支。

[swæm][æz; əz] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .

swam	**as**	**easily**	**with**	**it**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**walking**	**-**	**stick**	**.**
游泳	作为	容易地	和	它	作为	如果	它	是	一个	步行	-	戳	.

他拿着它游泳就像拿着拐杖一样轻松。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['pædlərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] - , [prə'siːdid] [tuː; tə]

Meanwhile	**the**	**paddlers**	**,**	**with**	**a**	**skill**	**that**	**astonished**	**Donalblane**	**,**	**proceeded**	**to**
同时	这	划桨者	,	和	一个	技能	那	惊讶	-	,	继续	到

[raɪt] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

right	**the**	**canoe**	**,**
正确的	这	独木舟	,

与此同时，划桨手们以令唐纳布兰惊叹的娴熟技艺，将独木舟扶正了。

[friː] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['klæmbər][ɪn] ,

free	**it**	**of**	**water**	**,**	**and**	**clamber**	**in**	**,**
自由的	它	的	水	,	和	攀	在	,

把水排干，然后爬进去。

['reɪmən] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɑːtsmən][tuː; tə][duː]

Raymon	**following**	**their**	**example**	**and**	**then**	**assisting**	**the**	**young**	**Scotsman**	**to**	**do**
雷蒙	下列的	他们的	例子	和	然后	协助	这	年轻的	苏格兰人	到	做

['laɪkwaɪz] .

likewise	**.**
同样地	.

雷蒙效仿他们的做法，然后帮助这位年轻的苏格兰人也这样做。

- [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'tɔːrd] [ˌʌp'set] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]

Donalblane	**took**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**the**	**untoward**	**upset**	**put**	**an**	**end**	**to**	**the**
-	采取	它	为了	的确	那	这	不愉快的	沮丧的	放	一个	结尾	到	这

['mænətiː] [hʌnt] ,

manatee	**hunt**	**,**
海牛	打猎	,

唐纳布兰理所当然地认为，这场意外的挫折结束了海牛捕猎活动。

[bʌt; bət] ['reɪmən] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['noʊʃ(ə)n] .

but	**Raymon**	**had**	**no**	**such**	**notion**	**.**
但	雷蒙	有	不	这样的	概念	.

但雷蒙却没有这种想法。

" ['mænətiː] [suːn] [daɪ] — [wiː; wi][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ,

"	**Manatee**	**soon**	**die**	**—**	**we**	**go**	**after**	**him**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**,**
"	海牛	很快	死	—	我们	去	后	他	,	"	他	说	,	和	,

“海牛很快就会死——我们去追它，”他说，然后

['æftər][ə; eɪ] [kiːn] ['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔːtər] , [hiː; hi] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]

after	**a**	**keen**	**scrutiny**	**of**	**the**	**surrounding**	**water**	**,**	**he**	**gave**	**directions**	**to**	**the**
后	一个	敏锐的	审查	的	这	周围	水	,	他	给予	方向	到	这

['pædlərz] ,

paddlers	**,**
划桨者	,

仔细观察了周围的水域后，他向划桨者们发出了指示。

[huː] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər][wɜːrk][æz; əz] ['stɑːlɪdli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

who	**resumed**	**their**	**work**	**as**	**stolidly**	**as**	**if**	**nothing**	**had**	**happened**	**.**
WHO	恢复	他们的	工作	作为	沉稳地	作为	如果	没有什么	有	发生	.

他们像什么都没发生过一样，继续默默地工作着。

- [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [heɪ] -

Donalblane	**thought**	**it**	**would**	**be**	**very**	**much**	**like**	**hunting**	**for**	**a**	**needle**	**in**	**a**	**hay**	**-**
-	想法	它	会	是	非常	很多	喜欢	打猎	为了	一个	针	在	一个	干草	-

[stæk] ,

stack	**,**
堆	,

唐纳布兰认为这就像大海捞针一样。

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [kə'nuː] [sped] ['ʃɔːrwərd] .

but	kept	his	own	counsel	while	the	canoe	sped	shoreward	.
但	保留	他的	自己的	法律顾问	尽管	这	独木舟	加速	向岸边	.

但他始终保持沉默，任由独木舟飞速驶向岸边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [wei] ['ðɪðər] [wen] ['reɪmən] ,

They	were	more	than	half	-	way	thither	when	Raymon	,
他们	是	更多的	比	一半	-	方式	那里	什么时候	雷蒙	,

他们已经走了一半多的路程，这时雷蒙

[huː] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [spɪr] , [ʃoʊd]

who	had	fastened	the	remainder	of	the	rope	on	to	a	small	spear	,	showed
WHO	有	系紧	这	余	的	这	绳索	在	到	一个	小的	矛	,	显示

[saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

signs	of	excitement	.
标志	的	激动	.

他把剩下的绳子绑在一根小矛上，显得很兴奋。

" [ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] !

"	Me	see	him	!
"	我	看	他	!

“我看见他了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['wɪspər] .

"	he	exclaimed	in	a	stage	whisper	.
"	他	惊呼	在	一个	阶段	耳语	.

他用低沉的耳语声惊呼道。

" [wiː; wi] [get] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .

"	We	get	him	this	time	.
"	我们	得到	他	这	时间	.

“这次我们一定能抓住他。”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['ʌgli] [greɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænətiː] [roʊz] [ə'bʌv]

"	Sure	enough	,	just	as	he	spoke	,	the	ugly	grey	head	of	the	manatee	rose	above
"	当然	足够的	,	只是	作为	他	辐	,	这	丑陋的	灰色的	头	的	这	海牛	玫瑰	多于

[ðə; ði] ['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

“果不其然，就在他说话的同时，那只丑陋的灰色海牛头从水面上抬起来。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['muːvmənts] [ðæt] [ɪts] [streŋθ]

and	it	was	evident	from	the	slowness	of	its	movements	that	its	strength
和	它	曾是	明显	从	这	缓慢	的	它是	移动	那	它是	力量

[wʌz; wəz] [fæst] ['feɪlɪŋ] .

was	fast	failing	.
曾是	快速地	失败	.

从它缓慢的动作可以看出，它的力量正在迅速衰弱。

['stedəli] [ðə; ði] [kə'nuː] [geɪnd] , [ʌn'tɪl] [wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] ,

Steadily	the	canoe	gained	,	until	once	more	it	was	within	striking	distance	,
稳步	这	独木舟	获得	,	直到	一次	更多的	它	曾是	之内	引人注目	距离	,

独木舟稳步前进，直到再次进入攻击范围。

[ænd; ənd] ['reɪmən] [həːld] [hɪz; ɪz] [spɪr] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [les] ['ækjərəsi] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði]

and	Raymon	hurled	his	spear	with	no	less	accuracy	than	he	had	the
和	雷蒙	投掷	他的	矛	和	不	较少的	准确性	比	他	有	这

[hɑːr'puːn] .

harpoon	.
鱼叉	.

雷蒙投掷长矛的精准度丝毫不亚于他投掷鱼叉。

[ðə; ði] [pʊr] ['mænətiː] [meɪd] [wʌn] ['fjʊriəs] [plʌndʒ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [stiːl] [riːtʃt] [ə; eɪ]

The	poor	manatee	made	one	furious	plunge	forward	as	the	sharp	steel	reached	a
这	贫穷的	海牛	制成	一	狂怒	暴跌	向前	作为	这	锋利的	钢	达到	一个

['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] ,

vital	part	,
必不可少的	部分	,

可怜的海牛在锋利的钢刃刺中要害时，拼命向前扑去。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] ['moʊʃ(ə)n] ['siːst] .

and	then	all	motion	ceased	.
和	然后	全部	运动	停止	.

然后一切动作都停止了。

[ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

The	hunt	was	ended	.
这	打猎	曾是	结束	.

追捕行动结束了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pædlərz] ['ɪnstəntli] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

One	of	the	paddlers	instantly	sprang	into	the	water	and	caught	the	end	of
一	的	这	划桨者	即刻	弹簧	进入	这	水	和	捕捉	这	结尾	的

[ðə; ði] ['sɛvɚd] [hɑːr'puːn] [laɪn] ,

the	severed	harpoon	line	,
这	切断	鱼叉	线	,

其中一名划桨手立即跳入水中，抓住了断裂的鱼叉绳的末端。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

which	was	at	once	secured	to	the	canoe	,
哪个	曾是	在	一次	安全	到	这	独木舟	,

它立即被固定在独木舟上。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi] [wʊd] [sɪŋk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] .

for	otherwise	the	great	body	would	sink	and	all	the	trouble	be	in	vain	.
为了	否则	这	伟大的	身体	会	下沉	和	全部	这	麻烦	是	在	徒劳	.

否则，整个船体就会沉没，所有的努力都将付诸东流。

[ðen] [ðə; ði] ['bʌlki] [praɪz] [wʌz; wəz] [toʊd] [ə'ʃɔːr] ,

Then	the	bulky	prize	was	towed	ashore	,
然后	这	笨重	奖	曾是	被拖走	岸上	,

然后，这件笨重的战利品被拖上了岸。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

and	Donalblane	had	the	satisfaction	of	having	taken	part	in	a	successful
和	-	有	这	满意	的	拥有	已采取	部分	在	一个	成功的

['mænətiː] [hʌnt] ,

manatee	hunt	,
海牛	打猎	,

唐纳布兰因成功参与了一次海牛狩猎而感到满足。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

even	if	he	had	been	denied	the	privilege	of	getting	a	shot	.
甚至	如果	他	有	到过	否认	这	特权	的	获得	一个	射击	.

即使他被剥夺了接受治疗的机会。

[ðə; ði] ['indiəns] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kwɑːri] ,

The	Indians	had	good	reason	to	be	proud	of	their	quarry	,
这	印度人	有	好的	原因	到	是	自豪的	的	他们的	采石场	,

印第安人有充分的理由为他们的猎物感到自豪。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [faɪn] [sə'plaɪ]

for	he	was	a	monster	of	his	kind	,	and	would	afford	a	fine	supply
为了	他	曾是	一个	怪物	的	他的	种类	,	和	会	买得起	一个	美好的	供应

[ʌv; əv] ['eksələnt] [miːt] .

of	excellent	meat	.
的	出色的	肉	.

因为他是同类中的怪物，可以提供大量优质肉类。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [laɪt] [kə'nuː] ,

As	he	would	prove	altogether	too	heavy	a	cargo	for	the	light	canoe	,
作为	他	会	证明	共	也	重的	一个	货物	为了	这	光	独木舟	,

因为他对于轻便的独木舟来说实在太重了。

[ðə; ðɪ] ['pædlərz] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] , [waɪl] -

the	paddlers	were	dispatched	to	the	settlement	for	assistance	,	while	Donalblane
这	划桨者	是	已派出	到	这	沉降	为了	协助	,	尽管	-

[ænd; ənd] ['reɪmən] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [gɑːrd] ,

and	Raymon	remained	on	guard	,
和	雷蒙	剩余	在	警卫	,

划桨手们被派往定居点寻求援助，而唐纳布兰和雷蒙则留下来警戒。

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][draɪ][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [kloʊðz] ,

the	former	taking	the	opportunity	to	dry	his	dripping	clothes	,
这	以前的	采取	这	机会	到	干燥	他的	滴落	衣服	,

前者趁机晾干了滴水的衣服。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌnt] .

and	feeling	very	well	pleased	with	the	success	of	the	hunt	.
和	感觉	非常	出色地	高兴	和	这	成功	的	这	打猎	.

对这次狩猎的成功感到非常满意。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kiːnli] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] [wiːks]

he	had	enjoyed	it	so	keenly	that	he	went	again	and	again	in	the	weeks
他	有	享受	它	所以	敏锐地	那	他	去	再次	和	再次	在	这	周

[ðæt] ['fɑːloʊd] ,

that	followed	,
那	随后	,

他非常喜欢那里，以至于在接下来的几周里又去了一次。

['mɪstər] . ['sʌðələnd] ['sʌmtaɪmz] ['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Sutherland	sometimes	joining	him	,
先生	.	萨瑟兰	有时	加入	他	,

萨瑟兰先生有时也会加入他，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [plʌmp] ['mɑːnstər][wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	many	a	plump	monster	was	thereby	secured	for	the	benefit	of	the
和	许多	一个	丰满	怪物	曾是	从而	安全	为了	这	益处	的	这

['kɔlənɪsts] .

colonists	.
殖民者	.

因此，殖民者们得以获得许多肥硕的怪物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] [daɪ'vɜːrt] [hɪm'self] ,

It	was	well	for	him	that	he	could	thus	divert	himself	,
它	曾是	出色地	为了	他	那	他	可以	因此	转移	他自己	,

对他来说，能这样消遣是件好事。

[æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] .

as	the	state	of	affairs	at	St	.	Andrews	was	rapidly	growing	worse	.
作为	这	状态	的	事务	在	英石	.	安德鲁斯	曾是	快速	生长	更糟	.

圣安德鲁斯的情况正在迅速恶化。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði]['skɑːtsmən] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['fæmɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] ['ɔːlsoʊ] .

Not	only	were	the	Scotsmen	threatened	with	famine	,	but	with	disease	also	.
不是	仅有的	是	这	苏格兰人	威胁	和	饥荒	,	但	和	疾病	还	.

苏格兰人不仅面临饥荒的威胁，还面临疾病的威胁。

[ðə; ði][hɑːt] , [dæmp] ['klaɪmət] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] ,

The	hot	,	damp	climate	,	so	different	from	that	to	which	they	were	accustomed	,
这	热的	,	潮湿	气候	,	所以	不同的	从	那	到	哪个	他们	是	习惯	,

[bred] ['dedli] ['fiːvər] .

bred	deadly	fever	.
繁殖	致命	发烧	.

炎热潮湿的气候与他们习惯的气候截然不同，滋生了致命的疾病。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [stroʊv] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz]

Every	day	the	number	of	the	men	who	strove	to	complete	the	fortifications
每一个	天	这	数字	的	这	男人	WHO	努力	到	完全的	这	防御工事

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [riːp]

and	to	till	the	ground	for	the	harvest	they	were	destined	never	to	reap
和	到	直到	这	地面	为了	这	收成	他们	是	注定	绝不	到	收割

[gruː] [les] .

grew	less	.
生长	较少的	.

每天，那些努力修筑防御工事、耕耘土地准备收获注定无法实现的庄稼的人们人数都在减少。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] , [gɔːnt] ,

Many	of	the	pale	,	gaunt	,
许多	的	这	苍白	,	瘦削	,

许多面色苍白、骨瘦如柴的人

[bʌt; bət] [stɪl] ['rezəluːt] ['leɪbərər] [pæst] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɜːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪd]

but	still	resolute	labourers	passed	quickly	from	their	work	to	the	overcrowded
但	仍然	坚决	劳工	通过了	迅速地	从	他们的	工作	到	这	过度拥挤

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

但那些意志坚定的工人们还是迅速地从工作岗位赶往了拥挤不堪的医院。

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ,

and	thence	with	little	delay	to	their	graves	,
和	因此	和	小的	延迟	到	他们的	坟墓	,

然后，他们很快就走向了坟墓。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['beriəl] - [graʊnd] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['ɔkjuːpənts][ðæn; ðən][ðə; ði] [hʌt] .

until	the	burial	-	ground	came	to	have	more	occupants	than	the	huts	.
直到	这	葬礼	-	地面	来了	到	有	更多的	居住者	比	这	小屋	.

直到墓地里的死者比小屋里的死者还多。

[ænd; ənd] [jet] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['dʌb(ə)l] ['deɪndʒər] , [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [kept] [ʌp] [ðer; ðər] ['peti] ['straɪfs] ,

And	yet	,	despite	their	double	danger	,	the	colonists	kept	up	their	petty	strifes	,
和	然而	,	尽管	他们的	双倍的	危险	,	这	殖民者	保留	向上	他们的	小气	冲突	,

[ðer; ðər] ['dʒeləsiːz] ,

their	jealousies	,
他们的	嫉妒	,

然而，尽管面临双重危险，殖民者们仍然继续着他们琐碎的争斗和嫉妒。

[ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][ænˈtægənɪzəm] , [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv] ['eni] ['setld] [əˈθɔːrəti] .

their	mutual	antagonisms	,	and	refused	to	admit	of	any	settled	authority	.
他们的	相互的	对抗	,	和	拒绝	到	承认	的	任何	定居	权威	.

他们彼此敌对，并且拒绝承认任何既定的权威。

[ðen] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][dʒəˈmeɪkə][fɔːr; fər] [prəˈvɪʒnz] [æz; əz]

Then	came	back	the	ship	which	had	been	sent	to	Jamaica	for	provisions	as
然后	来了	后退	这	船	哪个	有	到过	发送	到	牙买加	为了	条款	作为

['empti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ,

empty	as	she	had	gone	,
空的	作为	她	有	已消失	,

然后，那艘被派往牙买加补充给养的船空空如也地返回了，和去的时候一样。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [nuːz] [ðæt] ,

and	bringing	the	astounding	news	that	,
和	带来	这	惊人	消息	那	,

并带来了一个令人震惊的消息：

[baɪ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['iːdɪkt] [əbˈteɪnd] [θruː] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kʌmpəniz] ,

by	a	royal	edict	obtained	through	the	evil	influence	of	the	rival	companies	,
经过	一个	皇家	法令	获得	通过	这	邪恶的	影响	的	这	竞争对手	公司	,

通过竞争对手公司的邪恶影响而获得的皇家法令，

[ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [wɜːr; wər] ['strɪktli] [fərˈbɪdn]

all	the	English	colonies	in	America	and	the	West	Indies	were	strictly	forbidden
全部	这	英语	殖民地	在	美国	和	这	西方	印第斯	是	严格	禁止

[tuː; tə] [əˈfɔːrd] ['eni] [əˈsɪstəns] [wətˈevər] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [skɑːtʃ] ['kɑːləni] [æt; ət]['dɑːri,en] ,

to	afford	any	assistance	whatever	to	the	struggling	Scotch	colony	at	Darien	,
到	买得起	任何	协助	任何	到	这	挣扎	苏格兰威士忌	殖民地	在	达里恩	,

所有在美洲和西印度群岛的英国殖民地都被严格禁止向处境艰难的苏格兰殖民地达连提供任何形式的援助。

[huːz] ['ʌtər] ['ruːɪn] [naʊ] [siːmd] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

whose	utter	ruin	now	seemed	inevitable	.
谁	说出	废墟	现在	似乎	不可避免的	.

它的彻底毁灭似乎已不可避免。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [əˈtæk] .

THE	MIDNIGHT	ATTACK	.
这	午夜	攻击	.

午夜突袭。

- [tʊk] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [dɪˈzæstər] ['diːpli] [tuː; tə] [hɑːrt] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn]

Donalblane	took	these	difficulties	and	disasters	deeply	to	heart	,	not	so	much	on
-	采取	这些	困难	和	灾难	深	到	心	,	不是	所以	很多	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,

his	own	account	,
他的	自己的	帐户	,

唐纳布兰将这些困难和灾难深深地记在心上，倒不是因为他自己。

[fɔːr; fər] , [laɪk] [ɔːl] [breɪv] - ['spɪrɪtɪd] [bɔɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [θruː]

for	,	like	all	brave	-	spirited	boys	,	he	had	no	doubt	that	he	would	pull	through
为了	,	喜欢	全部	勇敢的	-	精神抖擞	男孩们	,	他	有	不	怀疑	那	他	会	拉	通过

[ɔːl] [raɪt] ['sʌmhaʊ] ,

all	right	somehow	,
全部	正确的	不知何故	,

因为，像所有勇敢的男孩一样，他毫不怀疑自己总能挺过难关。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] , ['mɪstər] . ['pætərsən] ,

but	because	of	his	hero	,	Mr	.	Paterson	,
但	因为	的	他的	英雄	,	先生	.	帕特森	,

但因为他的英雄帕特森先生，

[huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] .

who	had	won	the	affection	and	loyalty	of	his	young	heart	.
WHO	有	韩元	这	感情	和	忠诚	的	他的	年轻的	心	.

他赢得了他年轻心灵的爱慕和忠诚。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][men] ,

He	considered	him	the	noblest	of	men	,
他	经过考虑的	他	这	最高贵	的	男人	,

他认为他是最高尚的人。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [baɪ]['hɑːtli] [ri'zentɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːrvd]

and	more	than	once	had	got	into	trouble	by	hotly	resenting	the	undeserved
和	更多的	比	一次	有	得到	进入	麻烦	经过	热	怨恨	这	不应得的

[slə:z] [ænd; ənd] [sniəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] ['friːli] [kæst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

slurs	and	sneers	that	were	too	freely	cast	upon	him	.
侮辱	和	冷笑	那	是	也	自由	投掷	之上	他	.

他曾多次因为强烈反感别人随意加诸于他的无端侮辱和嘲讽而惹上麻烦。

" [jiː; ji] ['dɪnə] [ken] [wʌt] [jɜːr] ['seɪɪŋ] , [jiː; ji] ['sniːkɪn] - [luːn] !

"	Ye	dinna	ken	what	ye're	saying	,	ye	sneakin	'	loon	!
"	叶	迪娜	肯	什么	是的	说	,	是的	偷偷摸摸	-	潜鸟	!

“你听不懂你在说什么，你这个鬼鬼祟祟的混蛋！

" [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [riˈtɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ]['læŋki] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz] ['miːnli] ['meɪkɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz]

"	he	had	once	retorted	to	a	lanky	youth	who	was	meanly	making	charges
"	他	有	一次	反驳	到	一个	瘦长的	青年	WHO	曾是	卑鄙地	制作	收费

[ə'genst] ['mɪstər] . ['pætərsən] [ðæt] [wɜːr; wər][noʊ] [les] [fɔːls] [ðæn; ðən] ['frɪvələs] ;

against	Mr	.	Paterson	that	were	no	less	false	than	frivolous	;
反对	先生	.	帕特森	那	是	不	较少的	错误的	比	轻浮	;

“他曾反驳过一个瘦长的年轻人，这个年轻人卑鄙地指控帕特森先生，这些指控既虚假又荒谬；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] , - ,

and	when	the	other	responded	with	a	blow	,	Donalblane	,
和	什么时候	这	其他	回应	和	一个	吹	,	-	,

当对方还击时，唐纳布兰

['teɪkɪŋ] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spærəti][ɪn][saɪz][ænd; ənd][eɪdʒ] ,

taking	no	account	of	the	disparity	in	size	and	age	,
采取	不	帐户	的	这	差距	在	尺寸	和	年龄	,

不考虑体型和年龄上的差异，

[flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [ðæt]

flung	himself	at	him	so	fiercely	and	used	his	fists	to	such	good	purpose	that
扔	他自己	在	他	所以	激烈地	和	用过的	他的	拳头	到	这样的	好的	目的	那

[ðə; ði]['slaːndərə][wʌz; wəz] [suːn] [feɪn][tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] [fiːld] .

the	slanderer	was	soon	fain	to	flee	the	field	.
这	诽谤者	曾是	很快	欣然	到	逃跑	这	场地	.

他猛地扑向他，拳头打得非常有力，以至于诽谤者很快就不得不逃离现场。

" [jiː; ji] [liː] , [jiː; ji] [liː] , [ænd; ənd][jiː; ji][ken] [wil] [jɜːr] - !

"	Ye	lee	,	ye	lee	,	and	ye	ken	weel	ye're	leeing	!
"	叶	李	,	是的	李	,	和	是的	肯	威尔	是的	-	!

“你们在，你们在，你们肯我们你们在你们！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

" he cried indignantly on another occasion ; but this time , his antagonist being a

" 他 哭 愤慨地 在 其他 场合 ; 但 这 时间 , 他的 反派 存在 一个

['paʊərf(ə)l] [mæn] ,

powerful man ,

强大的 男人 ,

“他曾在另一次场合愤愤不平地哭诉；但这一次，他的对手是一位权势人物，

- [dɪd] [nɑːt] [fer] [soʊ] [wel] — [ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [bæd] ['θræʃɪŋ] ;

Donalblane did not fare so well — in fact , he got a bad thrashing ;

- 做过 不是 票价 所以 出色地 — 在 事实 , 他 得到 一个 坏的 猛烈抽打 ;

唐纳布兰的处境不太好——事实上，他被狠狠地揍了一顿；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [nəːst] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] [hiː; hi] [faʊnd] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ]

but as he nursed his bruises he found comfort in the conviction that they

但 作为 他 护理 他的 瘀伤 他 成立 舒适 在 这 定罪 那 他们

[wɜːr; wər] ['sʌfərd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,

were suffered in a good cause ,

是 遭受 在 一个 好的 原因 ,

但当他忍受着身上的伤痛时，他从一种信念中得到了安慰：这些伤痛都是为了一个崇高的事业而承受的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] ['mɪstər] . ['pætərsənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['blækənd] [ɪf]

and that he would never allow Mr . Paterson's reputation to be blackened if

和 那 他 会 绝不 允许 先生 . 帕特森的 名声 到 是 变黑 如果

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] ['eni] [waɪz] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

he could in any wise help it .

他 可以 在 任何 明智的 帮助 它 .

他表示，只要能帮上忙，他绝不会允许帕特森先生的名誉受到玷污。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːvər] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪz] . ['sʌðələnd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Among the early victims of the fever had been Mrs . Sutherland and her

之中 这 早期的 受害者 的 这 发烧 有 到过 太太 . 萨瑟兰 和 她

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little boy ,

小的 男生 ,

最早死于这场热病的受害者中包括萨瑟兰夫人和她的小儿子。

[ænd; ənd] , ['broʊkən] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , ['mɪstər] . ['sʌðələnd] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm]

and , broken in heart and spirit , Mr . Sutherland not long after joined them

和 , 破碎的 在 心 和 精神 , 先生 . 萨瑟兰 不是 长的 后 加入 他们

[ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,

in the grave ,

在 这 严重 ,

不久之后，萨瑟兰先生心灰意冷，也与他们一同长眠地下。

[soʊ] [ðæt] - [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [frend] [left] ,

so that Donalblane felt he had only one friend left ,

所以 那 - 毛毡 他 有 仅有的 一 朋友 左边 ,

因此，唐纳布兰觉得他只剩下一个朋友了。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] ['kaɪndli] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

for somehow he had not taken kindly to any of the other men .

为了 不知何故 他 有 不是 已采取 亲切地 到 任何 的 这 其他 男人 .

不知为何，他对其他任何人都没有好感。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ə'tætʃt] [hɪm'self] ['kloʊsli] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['pætərsən] ,

He therefore attached himself closely to Mr . Paterson ,

他 所以 随附的 他自己 密切 到 先生 . 帕特森 ,

因此，他便与帕特森先生建立了密切的联系。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [suː'priːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
and **thus** **had** **the** **opportunity** **of** **rendering** **him** **a** **supremely** **important**
和 因此 有 这 机会 的 渲染 他 一个 至高无上 重要的
['sɜːrvɪs] .
service **.**
服务 .

因此，他有机会为他提供一项极其重要的服务。

['mɪstər] . ['pætərsən] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [hʌt] — [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [ðæt]
Mr **.** **Paterson** **had** **invited** **him** **to** **share** **his** **hut** **—** **a** **mark** **of** **esteem** **that**
先生 . 帕特森 有 受邀 他 到 分享 他的 小屋 — 一个 标记 的 尊重 那
[meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] ,
made **him** **very** **pleased** **and** **proud** **,**
制成 他 非常 高兴 和 自豪的 ,

帕特森先生邀请他一起住在自己的小屋里——这是对他的一种尊重，让他感到非常高兴和自豪。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
as **may** **be** **imagined** **.**
作为 可能 是 想象 .

正如人们所能想象的那样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [lɪvd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
They **had** **thus** **lived** **together** **for** **a** **fortnight** **,**
他们 有 因此 居住地 一起 为了 一个 两星期 ,

他们就这样一起生活了两周。

['mɪstər] . ['pætərsən] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
Mr **.** **Paterson** **devoting** **himself** **to** **the** **trying** **difficulties** **that** **surrounded** **him** **,**
先生 . 帕特森 奉献 他自己 到 这 尝试 困难 那 包围 他 ,

帕特森先生全身心投入到应对他所面临的种种艰难困境中。

[waɪl] - [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ,
while **Donalblane** **spent** **his** **time** **in** **fishing** **and** **hunting** **,**
尽管 - 花费 他的 时间 在 钓鱼 和 打猎 ,

唐纳布兰则把时间花在了钓鱼和打猎上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .
so **that** **they** **might** **always** **be** **supplied** **with** **food** **.**
所以 那 他们 可能 总是 是 供应 和 食物 .

这样他们就能始终有食物供应。

[wʌn] [deɪ] ['dɑːnld] ['tʃænst] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst]
One **day** **Donald** **chanced** **to** **overhear** **a** **conversation** **between** **two** **of** **the** **worst**
一 天 唐纳德 偶然 到 无意中听到 一个 对话 之间 二 的 这 最差
['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːlənɪ] ,
characters **in** **the** **colony** **,**
人物 在 这 殖民地 ,

有一天，唐纳德偶然听到殖民地里两个最坏的人的对话。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['pætərsənz] [laɪf] .
which **made** **it** **clear** **that** **they** **had** **designs** **upon** **Mr** **.** **Paterson's** **life** **.**
哪个 制成 它 清除 那 他们 有 设计 之上 先生 . 帕特森的 生活 .

这清楚地表明，他们企图谋害帕特森先生。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['pætərsən] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['mætər]
He **at** **once** **made** **known** **his** **suspicions** **,** **but** **Mr** **.** **Paterson** **treated** **the** **matter**
他 在 一次 制成 已知 他的 怀疑 , 但 先生 . 帕特森 治疗 这 事情
['laɪtli] .
lightly **.**
轻轻 .

他立即表达了自己的怀疑，但帕特森先生对此事却不以为意。

" ['tʃænst] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ]
" CHANCED TO OVERHEAR A CONVERSATION WHICH MADE IT CLEAR THAT THEY
" 偶然 到 无意中听到 一个 对话 哪个 制成 它 清除 那 他们
[hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . ['pætərsənz] [laɪf] . "
HAD DESIGNS UPON MR . PATERSON'S LIFE . "
有 设计 之上 先生 . 帕特森的 生活 . "

“偶然听到一段对话，从中可以清楚地看出，他们企图谋害帕特森先生。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rer] [smaɪl] ,
" I am very much obliged to you , my boy , " he said , with his rare smile ,
" 我 是 非常 很多 有义务 到 你 , 我的 男生 , " 他 说 , 和 他的 稀有的 微笑 ,

“孩子，我非常感谢你，”他难得露出笑容说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .
" but there is nothing to be feared .
" 但 那里 是 没有什么 到 是 害怕 .

“但没有什么好怕的。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] .
I understand those fellows .
我 理解 那些 伙伴们 .

我理解那些人。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [pliːzd] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
They would be well pleased , no doubt , to have me out of the way ,
他们 会 是 出色地 高兴 , 不 怀疑 , 到 有 我 出去 的 这 方式 ,

毫无疑问，他们会非常乐意让我离开。

[bʌt; bət] [ðeid] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [fɪr] .
but they'd never have the courage to do what you fear .
但 他们会 绝不 有 这 勇气 到 做 什么 你 害怕 .

但他们永远不会有勇气去做你所害怕的事情。

" [ðɪs] [meɪd] - [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ˌnevərðə'les] ,
" This made Donalblane feel a little easier in his mind ; nevertheless ,
" 这 制成 - 感觉 一个 小的 更轻松 在 他的 头脑 ; 尽管如此 ,

“这让唐纳布兰心里稍微轻松了一些；然而，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ræskəlz] ,
he resolved to keep a watch upon the rascals ,
他 已解决 到 保持 一个 手表 之上 这 无赖 ,

他决心严加看管这些恶棍。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə'lɜːrt][fɔːr; fər]['eni]['deɪndʒər][ðæt] [maɪt] ['θret(ə)n] .
and to be alert for any danger that might threaten .
和 到 是 警报 为了 任何 危险 那 可能 威胁 .

并时刻警惕任何可能存在的危险。

" [ðeɪl] ['nevər][duː]['mɪstər] . ['pætərsən] ['eni] [hɑːrm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" They'll never do Mr . Paterson any harm if I can help it , " he said to
" 他们会 绝不 做 先生 . 帕特森 任何 伤害 如果 我 能 帮助 它 , " 他 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“只要我能阻止，他们绝不会伤害帕特森先生，”他自言自语道。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['skɑːtɪʃ] ['tʃiːftən] ['evər] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] [ɔːr] ['lɔɪəl] ['klænzmən]
and certainly no Scottish chieftain ever had a more loving or loyal clansman
和 当然 不 苏格兰 头目 曾经 有 一个 更多的 爱 或者 忠诚 族人
[ðæn; ðən][hiː; hi] .
than he .
比 他 .

而且，苏格兰历史上绝对没有哪个酋长拥有比他更忠诚、更爱戴自己的族人。

[wʌn] ['stɔːrmi] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

One	stormy	night	when	the	wind	blew	and	the	rain	fell	as	though	they	had
一	暴风雨	夜晚	什么时候	这	风	吹	和	这	雨	跌倒	作为	尽管	他们	有

[kəm'baɪnd] [ɪn] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hʌt] ,

combined	in	an	attack	upon	the	hut	,
合并	在	一个	攻击	之上	这	小屋	,

在一个暴风雨之夜，狂风呼啸，暴雨倾盆，仿佛它们联手攻击这间小屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [strɔːŋ] [ɔːr] [taɪt] , - [felt] ['restləs] [ænd; ənd] ['weɪkfl] .

which	was	none	too	strong	or	tight	,	Donalblane	felt	restless	and	wakeful	.
哪个	曾是	没有任何	也	强的	或者	紧的	,	-	毛毡	不安	和	清醒	.

虽然感觉不太紧绷，但唐纳布兰感到焦躁不安，难以入眠。

['mɪstər] . ['pætərsən] , ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['traɪəl] , [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,

Mr	.	Paterson	,	wearied	with	toil	and	trial	,	was	sleeping	soundly	,
先生	.	帕特森	,	疲惫	和	辛劳	和	审判	,	曾是	睡眠	稳固地	,

帕特森先生因辛劳和磨难而疲惫不堪，正在酣睡。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tɔːst] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæmək] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .

but	his	companion	tossed	about	in	his	hammock	with	wide	-	open	eyes	.
但	他的	伴侣	抛掷	关于	在	他的	吊床	和	宽的	-	打开	眼睛	.

但他的同伴却在吊床上翻来覆去，睁大了眼睛。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði]

Presently	his	quick	ear	caught	a	sound	that	he	did	not	think	was	caused	by	the
目前	他的	快的	耳朵	捕捉	一个	声音	那	他	做过	不是	思考	曾是	导致	经过	这

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

这时，他敏锐的耳朵捕捉到了一种声音，他觉得那并非暴风雨造成的。

[bʌt; bət] [baɪ] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] ['kriːtʃər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] .

but	by	some	person	or	creature	trying	to	effect	an	entrance	into	the	hut	.
但	经过	一些	人	或者	生物	尝试	到	影响	一个	入口	进入	这	小屋	.

但却是有人或生物试图进入小屋。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæmək] ,

"	What	can	that	be	?	"	he	asked	himself	as	he	sat	up	in	his	hammock	,
"	什么	能	那	是	?	"	他	问	他自己	作为	他	卫星	向上	在	他的	吊床	,

“那会是什么呢？”他一边在吊床上坐起身，一边自言自语道。

[ænd; ənd] [streɪnd] [bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

and	strained	both	eyes	and	ears	to	discover	something	in	the	surrounding
和	紧张	两个都	眼睛	和	耳朵	到	发现	某物	在	这	周围

[gluːm] .

gloom	.
愁云	.

他睁大眼睛，竖起耳朵，试图在周围的昏暗中发现什么。

[ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [saʊnd] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['weɪkən] ['mɪstər]

The	suspicious	sound	continued	,	and	Donalblane	was	just	about	to	waken	Mr
这	可疑的	声音	持续	,	和	-	曾是	只是	关于	到	唤醒	先生

. ['pætərsən] ,

.	Paterson	,
.	帕特森	,

可疑的声音持续不断，唐纳布兰正准备叫醒帕特森先生。

[huːz] ['hæmək] [swʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [geɪv] [weɪ] ,

whose	hammock	swung	on	the	other	side	of	the	hut	,	when	the	door	gave	way	,
谁	吊床	摇摆	在	这	其他	边	的	这	小屋	,	什么时候	这	门	给予	方式	,

门塌陷时，吊床正挂在小屋的另一边。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [rʌʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ]['mænɪfest]['iːv(ə)l][ɪn'tent] .

and	two	men	rushed	in	with	manifest	evil	intent	.
和	二	男人	匆忙	在	和	显现	邪恶的	意图	.

两名男子带着明显的邪恶意图冲了进来。

[hæd; həd] - [nɑːt] [bɪn] [ə'weɪk] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['viləns] [maɪt] [hæv; həv]

Had	Donalblane	not	been	awake	at	the	moment	,	the	villains	might	have
有	-	不是	到过	醒	在	这	片刻	,	这	反派	可能	有

[hæd; həd] ['iːzi] [wɜːrk] ;

had	easy	work	;
有	简单的	工作	;

如果唐纳布兰当时没有醒来，那些恶棍们或许就能轻松得手了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ə'weɪk] , [bʌt; bət][ə'lɜːrt] ,

but	he	was	not	only	awake	,	but	alert	,
但	他	曾是	不是	仅有的	醒	,	但	警报	,

但他不仅醒着，而且警觉性很高。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪknəs] [wɪtʃ] [dɪd] [greɪt] ['kredɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪts][hiː; hi] [tʊk] ['ɪnstənt]

and	with	a	quickness	which	did	great	credit	to	his	wits	he	took	instant
和	和	一个	速度	哪个	做过	伟大的	信用	到	他的	智慧	他	采取	立即的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

他反应迅速，凭借着过人的智慧立即采取了行动。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæmək] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] —

Springing	from	his	hammock	,	he	shouted	—
弹簧	从	他的	吊床	,	他	喊叫	—

他从吊床上跳起来，大喊道——

" ['mɪstər] . ['pætərsən] , [weɪk] [ʌp] !

"	Mr	.	Paterson	,	wake	up	!
"	先生	.	帕特森	,	唤醒	向上	!

帕特森先生，醒醒！

[ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] ! " [ænd; ənd] [həːld] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][mæn] , ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt]

there's	danger	!	"	and	hurled	himself	at	the	foremost	man	,	grasping	him	about
有	危险	!	"	和	投掷	他自己	在	这	首先	男人	,	抓握	他	关于

[ðə; ði] [niːz] .

the	knees	.
这	膝盖	.

“有危险！”说着，他猛地扑向最前面的人，抓住他的膝盖。

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Down	went	the	scoundrel	on	his	face	,
向下	去	这	恶棍	在	他的	脸	,

那恶棍脸朝下摔倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['ɔːlsoʊ] ,

and	the	other	was	so	close	behind	that	he	tripped	and	fell	also	,
和	这	其他	曾是	所以	关闭	在后面	那	他	绊倒了	和	跌倒	还	,

另一个人紧随其后，结果也绊倒了。

[ðə; ði] [tuː] ['getɪŋ] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] ['fɪrf(ə)l] [wɜːrdz] , [waɪl]

the	two	getting	tangled	up	together	and	giving	vent	to	fearful	words	,	while
这	二	获得	纠缠不清	向上	一起	和	给予	发泄	到	可怕	字	,	尽管

-

Donalblane	,
-	,

两人纠缠在一起，互相倾诉着恐惧，而唐纳布兰，

['sʌmwʌt] [bruːzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , [krɔːld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd]

somewhat	bruised	from	the	encounter	,	crawled	away	,	and	darted	to	the	side
有些	瘀伤	从	这	遇到	,	爬行	离开	,	和	飞镖	到	这	边

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['pætərsən] ,

of	Mr	.	Paterson	,
的	先生	.	帕特森	,

它被撞得有些擦伤，爬了起来，然后迅速跑到帕特森先生身边。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [ə'weɪk] .

who	was	now	fully	awake	.
WHO	曾是	现在	完全	醒	.

他现在已经完全清醒了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

They	had	nothing	in	their	hands	wherewith	to	defend	themselves	,
他们	有	没有什么	在	他们的	双手	以及	到	保卫	他们自己	,

他们手中没有任何可以用来自卫的武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsɪnz] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [wel] [ɑːrmd] ;

and	the	would	-	be	assassins	were	no	doubt	well	armed	;
和	这	会	-	是	刺客	是	不	怀疑	出色地	武装	;

毫无疑问，这些意图行刺的人都装备精良；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] [flaɪt] .

but	neither	of	them	had	any	thought	of	flight	.
但	两者都不	的	他们	有	任何	想法	的	航班	.

但他们俩都没想过要飞。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

Not	so	with	the	intruders	.
不是	所以	和	这	入侵者	.

但入侵者却并非如此。

['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [faʊl] [plɑːt][hæd; həd] [feɪld] [ʌv; əv][ɪts] ['pɜːrpəs] , [θæŋks] [tuː; tə] -

Realising	that	their	foul	plot	had	failed	of	its	purpose	,	thanks	to	Donalblane's
意识到	那	他们的	犯规	阴谋	有	失败的	的	它是	目的	,	谢谢	到	-

['vɪdʒɪləns] ,

vigilance	,
警觉	,

意识到由于唐纳布兰的警惕，他们的邪恶阴谋未能得逞，

[ðer; ðər][wʌn][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

their	one	idea	was	to	get	away	,
他们的	一	主意	曾是	到	得到	离开	,

他们唯一的念头就是逃离。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] ['entərd] [læst][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ]

and	the	fellow	that	entered	last	did	succeed	in	regaining	his	feet	and	rushing
和	这	同伴	那	进入	最后的	做过	成功	在	恢复	他的	脚	和	匆忙

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;

out	into	the	darkness	;
出去	进入	这	黑暗	;

最后进去的那个人成功地站稳了脚跟，冲进了黑暗中；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] [stʌnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

but	the	other	had	been	half	stunned	by	his	head	coming	into	contact	with
但	这	其他	有	到过	一半	目瞪口呆	经过	他的	头	未来	进入	接触	和

[ə; eɪ] ['hevi] [tʃest] ,

a	heavy	chest	,
一个	重的	胸部	,

但另一个人则是因为头部撞到沉重的胸膛而半昏迷了过去。

[ænd; ənd] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ['mɪstər] . ['pætərsən][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

and	ere	he	could	escape	Mr	.	Paterson	had	thrown	himself	upon	him
和	埃雷	他	可以	逃脱	先生	.	帕特森	有	抛掷	他自己	之上	他

[ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	pinned	him	to	the	ground	.
和	已置顶	他	到	这	地面	.

还没等他逃脱，帕特森先生就扑向他，把他按倒在地。

" [ə; eɪ] [laɪt] , ['dɑːnld] — [kwɪk] , [ə; eɪ] [laɪt] !

"	A	light	,	Donald	—	quick	,	a	light	!
"	一个	光	,	唐纳德	—	快的	,	一个	光	!

“唐纳德，快点，点灯！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [fɔːrm] .

"	he	called	,	as	he	put	his	whole	weight	on	the	struggling	form	.
"	他	称为	,	作为	他	放	他的	所有的	重量	在	这	挣扎	形式	.

“他喊道，同时将全身的重量压在挣扎的物体上。”

- ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

Donalblane	hastened	to	obey	,
-	加快	到	服从	,

唐纳布兰赶紧遵命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['pætərsənz] ['prɪz(ə)nər]

and	the	lighting	up	of	the	hut	revealed	the	fact	that	Mr	.	Paterson's	prisoner
和	这	灯光	向上	的	这	小屋	揭晓	这	事实	那	先生	.	帕特森的	囚犯

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [men] - [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

was	one	of	the	very	men	Donalblane	had	overheard	conspiring	against	him	.
曾是	一	的	这	非常	男人	-	有	无意中听到	阴谋	反对	他	.

小屋亮起灯光后，人们发现帕特森先生的囚犯正是唐纳布兰偷听到密谋反对他的那些人之一。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] [retʃ] [sɪ'kjʊrli] , - [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['seɪɪŋ] , [ɪn]

When	they	had	bound	the	wretch	securely	,	Donalblane	could	not	resist	saying	,	in
什么时候	他们	有	边界	这	可怜虫	安全地	,	-	可以	不是	抵抗	说	,	在

[ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] —

a	tone	of	exultation	—
一个	语气	的	大喜	—

当他们把那可怜虫捆得结结实实之后，唐纳布兰忍不住用一种欣喜若狂的语气说道——

" [nuː] , [sɜːr] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [jiː; ji] ?

"	Noo	,	sir	,	didn't	I	tell	ye	?
"	不	,	先生	,	没有	我	告诉	是的	?

“不，先生，我不是告诉过您吗？”

[ænd; ənd] [jet] [jiː; ji]['wædnər]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	yet	ye	wadna	listen	to	me	.
和	然而	是的	瓦德纳	听	到	我	.

但你们还是听我的。

['hiːz] [eɪn] [oʊ] - [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pɔɪnt] [jiː; ji] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['eni] [deɪ] .

He's	ane	o	'	them	,	and	I	can	point	ye	out	the	other	one	any	day	.
他是	一个	o	-	他们	,	和	我	能	观点	是的	出去	这	其他	一	任何	天	.

他是其中之一，我随时都能指出另一个人是谁。

" ['mɪstər] . ['pætərsən] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz]

"	Mr	.	Paterson	,	who	had	already	recovered	his	composure	as	completely	as
"	先生	.	帕特森	,	WHO	有	已经	恢复	他的	镇定	作为	完全地	作为

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

if	nothing	had	happened	,
如果	没有什么	有	发生	,

“帕特森先生已经完全恢复了镇定，仿佛什么都没发生过一样，

[tʊk] [bəuθ][ðə; ði] ['bɔɪz] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['wɔːrmli] [æz; əz][hiː; hi]

took	**both**	**the**	**boy's**	**hands**	**in**	**his**	**own**	**,**	**and**	**shook**	**them**	**warmly**	**as**	**he**
采取	两个都	这	男孩们	双手	在	他的	自己的	,	和	摇晃	他们	热情地	作为	他

[rɪ'plaɪd] ,

replied	**,**
回复	,

他握住男孩的双手，热情地摇晃着，一边回答道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达连的唐纳布兰(Donalblane of Darien)

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [lʌv] —

with	a	look	full	of	gratitude	and	love	—
和	一个	看	满的	的	感激	和	爱	—

眼中充满感激和爱意——

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] , ['dɑ:nld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	You	were	right	,	Donald	,	and	it	was	wrong	to	make	light	of	your
"	你	是	正确的	,	唐纳德	,	和	它	曾是	错误的	到	制作	光	的	你的

['wɔ:rnɪŋ] .

warning	.
警告	.

“唐纳德，你是对的，轻视你的警告是错误的。”

[gɑ:d][bi:; bi] [θæŋkt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɔ:k] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [tu:; tə] - [naɪt] ,

God	be	thanked	that	you	were	able	to	baulk	the	scoundrels	to	-	night	,
上帝	是	谢谢	那	你	是	有能力的	到	阻挡	这	无赖	到	-	夜晚	,

感谢上帝，你今晚成功阻止了那些恶棍。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'weɪk] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

for	if	you	had	not	been	awake	at	the	moment	,
为了	如果	你	有	不是	到过	醒	在	这	片刻	,

如果你当时没有醒来，

[aɪ][ænd; ənd][pər'hæps][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'laɪv] .

I	and	perhaps	you	also	would	be	no	longer	alive	.
我	和	也许	你	还	会	是	不	更长	活	.

我，或许还有你，都不会活到现在。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [jet] .

But	evidently	it	is	not	the	will	of	Providence	that	we	should	die	yet	.
但	显然	它	是	不是	这	将要	的	普罗维登斯	那	我们	应该	死	然而	.

但显然，上帝的旨意并非让我们这么快就死去。

[let] [ˌju: 'es] [ni:l] [ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'lɪvərəns] .

Let	us	kneel	and	give	thanks	to	God	for	our	deliverance	.
让	我们	下跪	和	给	谢谢	到	上帝	为了	我们的	解救	.

让我们跪下，感谢上帝拯救了我们。

" [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔɪld] [ə'sæsn] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kə:siŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi]

"	And	so	with	the	foiled	assassin	scowling	and	cursing	them	as	he
"	和	所以	和	这	挫败	刺客	皱眉	和	咒骂	他们	作为	他

[streɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑ:ndz] ,

strained	at	his	bonds	,
紧张	在	他的	债券	,

于是，刺客被挫败后，一边怒视着他们，一边拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[ðə; ði] [tu:] [nelt] [daʊn] ,

the	two	knelt	down	,
这	二	跪下	向下	,

两人跪了下来，

[waɪl] ['mɪstər] . ['pætərsən] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ɪn] [prer] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

while	Mr	.	Paterson	poured	forth	in	prayer	his	gratitude	to	God	for	their
尽管	先生	.	帕特森	倾倒	前进	在	祷告	他的	感激	到	上帝	为了	他们的

['mɜ:rsɪf(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] .

merciful	deliverance	.
仁慈	解救	.

帕特森先生则在祷告中向上帝表达了对他的仁慈解救的感激之情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [sli:p] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] .

There	was	no	more	sleep	for	either	of	them	that	night	.
那里	曾是	不	更多的	睡觉	为了	任何一个	的	他们	那	夜晚	.

当晚，两人都彻夜未眠。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪstər] . ['pætərsən] [kɔ:ld] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði]

In	the	morning	Mr	.	Paterson	called	the	council	together	,	and	producing	the
在	这	早晨	先生	.	帕特森	称为	这	理事会	一起	,	和	生产	这

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

早上，帕特森先生召集议会，并带出了囚犯。

[toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk] .

told	the	story	of	the	night	attack	.
讲述	这	故事	的	这	夜晚	攻击	.

讲述了当晚袭击的经过。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .

Great	was	the	indignation	of	all	who	heard	him	.
伟大的	曾是	这	愤慨	的	全部	WHO	听到	他	.

所有听到他讲话的人都感到无比愤慨。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [hu:] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ]

Although	there	were	many	who	blamed	him	for	the	failure	of	their	high
虽然	那里	是	许多	WHO	被指责	他	为了	这	失败	的	他们的	高的

[hoʊps] ,

hopes	,
希望	,

尽管许多人将他们殷切期望的破灭归咎于他，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['kwɑ:lətiz] [ænd; ənd] [ri'zentid] [hɪz; ɪz]

and	others	who	were	jealous	of	his	fine	qualities	and	resented	his
和	其他的	WHO	是	嫉妒的	的	他的	美好的	品质	和	怨恨	他的

[ə'θɔ:rəti] ,

authority	,
权威	,

还有一些人嫉妒他优秀的品质，并对他权威的权威感到不满。

[nʌn] [wɜ:r; wər][soʊ] [beɪs] [æz; əz][tu:; tə][dɪ'zaɪər][hɪz; ɪz] [deθ] ;

none	were	so	base	as	to	desire	his	death	;
没有任何	是	所以	根据	作为	到	欲望	他的	死亡	;

没有一个人卑鄙到希望他死；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [ɪn'tri:ti] ,

and	if	it	had	not	been	for	his	earnest	entreaty	,
和	如果	它	有	不是	到过	为了	他的	认真	恳求	,

如果不是他恳切请求，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'demd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] [ðæt] ['veri] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ]

the	prisoner	would	have	been	condemned	to	be	shot	that	very	day	as	a
这	囚犯	会	有	到过	谴责	到	是	射击	那	非常	天	作为	一个

['terəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] .

terrible	example	.
糟糕的	例子	.

这名囚犯原本会被判处当天枪决，以儆效尤。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['pætərsən] [mæg'nænɪməsli] [ˌɪntə'si:did] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

But	Mr	.	Paterson	magnanimously	interceded	,	with	the	result	that	the	prisoner
但	先生	.	帕特森	宽宏大量	介入	,	和	这	结果	那	这	囚犯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] ,

and	his	confederate	,
和	他的	南方邦联	,

但帕特森先生慷慨地从中斡旋，结果是，囚犯和他的同伙，

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] , [wɜ:r; wər] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ləni] ,

if	he	should	be	found	,	were	banished	from	the	colony	,
如果	他	应该	是	成立	,	是	被放逐	从	这	殖民地	,

如果找到他，就将他驱逐出殖民地。

[ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] [deθ] [ɪf] [ðeɪ] [derd] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] .

on	pain	of	death	if	they	dared	to	return	.
在	疼痛	的	死亡	如果	他们	敢于	到	返回	.

胆敢返回者，必死无疑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['mætərz] [gru:] ['stedəli] [wɜ:rs] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['ændru:z] .

With	the	passing	of	the	days	matters	grew	steadily	worse	at	St	.	Andrews	.
和	这	通过	的	这	天	事情	生长	稳步	更糟	在	英石	.	安德鲁斯	.

随着时间推移，圣安德鲁斯的情况每况愈下。

[ðə; ði][plæn][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['ʌðər] [ʃɪps] ['kæriɪŋ] [ˌri:,in'fɔ:,smənts] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [sə'plaɪz]

The	plan	had	been	that	other	ships	carrying	reinforcements	of	men	and	supplies
这	计划	有	到过	那	其他	船舶	携带	增援部队	的	男人	和	补给品

[ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][fɜ:rst]['lɪt(ə)l] [fli:t] ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [mʌnθs] ,

should	follow	the	first	little	fleet	after	an	interval	of	some	months	,
应该	跟随	这	第一的	小的	舰队	后	一个	间隔	的	一些	几个月	,

原计划是，几个月后，其他载有增援人员和物资的船只将跟随第一支小型舰队前进。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [naʊ] [lɔ:ŋ] [ˌoʊvər'du:] ;

and	these	were	now	long	overdue	;
和	这些	是	现在	长的	逾期	;

这些事情早就应该做了；

[jet] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz]['nevər] [wɪ'ðaʊt] ['wɔtʃəz] ,

yet	although	the	high	hill	above	the	settlement	was	never	without	watchers	,
然而	虽然	这	高的	爬坡道	多于	这	沉降	曾是	绝不	没有	观察者	,

然而，尽管定居点上方的高山上从未没有人监视，

[hu:] ['i:gərli] [skænd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [noʊ][saɪn][ʌv; əv][seɪl] [ə'pɪrd] .

who	eagerly	scanned	the	face	of	the	waters	,	no	sign	of	sail	appeared	.
WHO	急切地	扫描	这	脸	的	这	水	,	不	符号	的	帆	出现	.

他们急切地扫视着水面，却不见帆的踪影。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['oʊnli][wʌn] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] ,

As	a	matter	of	fact	,	only	one	ship	had	been	dispatched	,
作为	一个	事情	的	事实	,	仅有的	一	船	有	到过	已派出	,

事实上，只派出了一艘船。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['faʊndəd] [ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] .

and	this	one	unfortunately	foundered	in	mid	-	ocean	.
和	这	一	很遗憾	沉没	在	中	-	海洋	.

而这艘船不幸在大洋中央沉没了。

['miːnwaɪl] , ['dɛθs] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['deɪli] ,

Meanwhile	,	deaths	were	taking	place	daily	,
同时	,	死亡人数	是	采取	地方	日常的	,

与此同时，每天都有人死亡。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hægərd] , ['sɪkli] ['skelitnz] .

and	those	who	managed	to	keep	alive	were	little	more	than	haggard	,	sickly	skeletons	.
和	那些	WHO	管理	到	保持	活	是	小的	更多的	比	枯槁	,	病弱的	骷髅	.

而那些侥幸活下来的人，也只不过是面容憔悴、病入膏肓的骷髅而已。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['pætərsənz] ['ɜːrnɪst] ['proʊtest] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [spɑːt] ,

No	wonder	that	in	spite	of	Mr	.	Paterson's	earnest	protest	they	at	last	determined	to	depart	from	the	fatal	spot	,
不	想知道	那	在	尽管如此	的	先生	.	帕特森的	认真	反对	他们	在	最后的	决定	到	离开	从	这	致命的	点	,

难怪尽管帕特森先生极力反对，他们最终还是决定离开这个危险的地方。

[wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pruːviŋ] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] ,

which	,	instead	of	proving	a	paradise	,
哪个	,	反而	的	证明	一个	天堂	,

然而，这非但没有证明这里是天堂，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [haɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

had	been	the	grave	of	all	their	high	hopes	and	of	so	many	of	their	companions	.
有	到过	这	严重	的	全部	他们的	高的	希望	和	的	所以	许多	的	他们的	同伴	.

这里曾是他们所有美好希望和众多同伴的坟墓。

['mɪstər] . ['pætərsən] , [stɪl] ['hoʊpf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [skiːm] ,

Mr	.	Paterson	,	still	hopeful	of	the	success	of	the	great	scheme	,
先生	.	帕特森	,	仍然	充满希望	的	这	成功	的	这	伟大的	方案	,

帕特森先生仍然对这项伟大计划的成功抱有希望，

['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː] .

pleaded	with	them	not	to	abandon	it	.
恳求	和	他们	不是	到	放弃	它	.

恳求他们不要放弃它。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌst] [pleɪst] [ɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] .

He	claimed	that	to	do	so	would	be	to	be	false	to	the	trust	placed	in	them	by	their	countrymen	.
他	声称	那	到	做	所以	会	是	到	是	错误的	到	这	相信	放置	在	他们	经过	他们的	同胞们	.

他声称，这样做就是辜负同胞对他们的信任。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

But	they	would	not	listen	to	him	.
但	他们	会	不是	听	到	他	.

但他们不听他的。

[ðer; ðər] [fɜːrst] ['duːti] , [ðeɪ] [ri'tɔːtid] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

Their	first	duty	,	they	retorted	,	was	to	themselves	.
他们的	第一的	责任	,	他们	反驳	,	曾是	到	他们自己	.

他们反驳说，他们的首要职责是对自己负责。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

They	must	save	their	own	lives	.
他们	必须	节省	他们的	自己的	生活	.

他们必须保全自己的性命。

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] .

To	remain	was	to	die	.
到	保持	曾是	到	死	.

留下就等于等死。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈhævɪŋ] [prəˈvɪʒənd] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] .

Accordingly	,	having	provisioned	the	ships	as	best	they	could	,	they	prepared	to	depart	.
因此	,	拥有	已配置	这	船舶	作为	最好的	他们	可以	,	他们	准备	到	离开	.

于是，他们尽其所能地为船只补充了物资，准备启航。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːd] [tʃɜːrtʃ] ,

For	the	last	time	they	gathered	in	the	rude	church	,
为了	这	最后的	时间	他们	聚集	在	这	粗鲁的	教会	,

他们最后一次聚集在那座简陋的教堂里。

[waɪl] [ðə; ðɪ][soʊl] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈmɪnɪstər] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] .

while	the	sole	surviving	minister	prayed	for	the	Divine	blessing	and	protection	.
尽管	这	唯一	幸存	部长	祈祷	为了	这	神圣的	祝福	和	保护	.

唯一幸存的牧师祈求神的祝福和庇佑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - ,

It	was	a	sad	congregation	,	and	Donalblane	,
它	曾是	一个	伤心	会众	,	和	-	,

这是一个令人悲伤的聚会，还有唐纳布兰。

[huːz] [ˈlɔɪəl] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈsɪmpəˌθaɪzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pætərsənz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ðɪ] [rɪˈtriːt] ,

whose	loyal	heart	had	sympathised	to	the	full	with	Mr	.	Paterson's	endeavour	to	stay	the	retreat	,
谁	忠诚	心	有	同情	到	这	满的	和	先生	.	帕特森的	努力	到	停留	这	撤退	,

他忠诚的心完全理解并支持帕特森先生阻止撤退的努力，

[felt] [ˈhevɪərðənˈer][ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪˈfɔːr] .

felt	heavier	of	heart	than	he	had	ever	done	in	his	life	before	.
毛毡	较重	的	心	比	他	有	曾经	完毕	在	他的	生活	前	.

他感到内心无比沉重，这种感觉是他一生中从未有过的。

[raɪt] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pætərsən] [ɪf] ['eni] [gʊd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [geɪnd] [ˌðerˈbaɪ] .

Right	willingly	would	he	have	remained	behind	with	Mr	.	Paterson	if	any	good	could	have	been	gained	thereby	.
正确的	心甘情愿	会	他	有	剩余	在后面	和	先生	.	帕特森	如果	任何	好的	可以	有	到过	获得	从而	.

如果能从中得到任何好处，他当然愿意留在帕特森先生身边。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [goʊ] [tuː] ; [ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['endɪd] ,

But	if	all	the	others	departed	,	they	must	needs	go	too	;	and	after	the	mournful	service	ended	,
但	如果	全部	这	其他的	已离开	,	他们	必须	需求	去	也	;	和	后	这	悲哀	服务	结束	,

但既然其他人都走了，他们也必须走；哀悼仪式结束后，

[ðə; ði] ['boʊts] [bɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] , ['mɪstər] . ['pætərsən] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [læst][tuː; tə]

the	boats	bore	them	to	the	ships	,	Mr	.	Paterson	being	the	very	last	to
这	船	钻孔	他们	到	这	船舶	,	先生	.	帕特森	存在	这	非常	最后的	到

[liːv] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

leave	the	shore	,
离开	这	支撑	,

小艇将他们送到船上，帕特森先生是最后一个离开岸边的。

[wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['evər] [set] [fʊt] [ə'pɑːn] [ə'gen] .

which	none	of	them	would	ever	set	foot	upon	again	.
哪个	没有任何	的	他们	会	曾经	放	脚	之上	再次	.

他们中没有一个人会再次踏上这片土地。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [hoʊm] .

NEW	YORK	AND	HOME	.
新的	约克	和	家	.

纽约和家。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

The	ships	were	in	no	condition	to	cross	the	Atlantic	,
这	船舶	是	在	不	状况	到	叉	这	大西洋	,

这些船只根本不适合横渡大西洋。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɪ'kriː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [west] ['ɪndiz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

and	by	the	royal	decree	the	British	West	Indies	were	closed	against	them	,
和	经过	这	皇家	法令	这	英国	西方	印第斯	是	关闭	反对	他们	,

[waɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

while	,	of	course	,
尽管	,	的	课程	,

根据皇家法令，英属西印度群岛对他们关闭了大门，当然，

[ðeɪ] [der] [nɑːt] [trʌst] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] .

they	dare	not	trust	the	mercy	of	the	Spaniards	.
他们	敢	不是	相信	这	怜悯	的	这	西班牙人	.

他们不敢相信西班牙人的仁慈。

[ðer; ðər]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , ['ðerfɔːr] ,

Their	only	alternative	,	therefore	,
他们的	仅有的	选择	,	所以	,

因此，他们唯一的选择是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ]

was	to	make	their	way	up	to	New	York	in	the	hope	of	finding	their	way
曾是	到	制作	他们的	方式	向上	到	新的	约克	在	这	希望	的	寻找	他们的	方式

[bæk] [tuː; tə]['skɑːtlənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['leɪtər][ɑːn] .

back	to	Scotland	from	there	later	on	.
后退	到	苏格兰	从	那里	之后	在	.

他们的目标是前往纽约，希望之后能从那里找到返回苏格兰的路。

- [kwaɪt] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] .

Donalblane	quite	approved	of	this	plan	.
-	相当	得到正式认可的	的	这	计划	.

唐纳布兰非常赞同这个计划。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [læst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]

He	had	had	quite	enough	of	South	America	to	last	him	for	the	rest
他	有	有	相当	足够的	的	南	美国	到	最后的	他	为了	这	休息

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

他已经对南美洲感到厌倦，这辈子都不想再去了。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə]

and	,	now	that	he	had	left	,	it	was	quite	clear	in	his	mind	as	to
和	,	现在	那	他	有	左边	,	它	曾是	相当	清除	在	他的	头脑	作为	到

[ˈnevər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .

never	returning	.
绝不	返回	.

而现在他已经离开了，他心里很清楚，他永远不会回来了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] .

But	of	North	America	he	knew	nothing	,	and	he	was	eager	to	learn	.
但	的	北	美国	他	知道	没有什么	,	和	他	曾是	渴望的	到	学习	.

但他对北美一无所知，他渴望了解。

" [neɪ] [duːt] [ˈðɛrəl] [biː; bi][ˈindiəns][ðer; ðər][laɪk] [ðoʊz] [æt; ət][ˈdɑːriˌen] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈmɪstər] .

"	Nae	doot	there'll	be	Indians	there	like	those	at	Darien	,	"	he	said	to	Mr	.
"	纳	嘟特	将会	是	印度人	那里	喜欢	那些	在	达里恩	,	"	他	说	到	先生	.

[ˈpætərsən] ,

Paterson	,
帕特森	,

“那里肯定不会有像达里恩那些印第安人一样的印第安人，”他对帕特森先生说。

" [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

"	and	we'll	be	going	to	see	them	.
"	和	出色地	是	去	到	看	他们	.

“我们会去看他们的。”

[hæv; həv] [ðeɪ] [kɪŋz] , [tuː] ?

Have	they	kings	,	too	?
有	他们	国王	,	也	?

他们也是国王吗?

" [æn; ən] [əˈmjuːzd] [lʊk] [ˈlaɪtnd] [ˈmɪstər] . [ˈpætərsənz] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æz; əz][hiː; hi]

"	An	amused	look	lightened	Mr	.	Paterson's	face	for	the	moment	as	he
"	一个	觉得好笑	看	轻度	先生	.	帕特森的	脸	为了	这	片刻	作为	他

[rɪˈplaɪd] —

replied	—
回复	—

帕特森先生脸上闪过一丝笑意，他回答道——

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈindiəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈveri] [ˈmeni] [traɪbz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	There	are	Indians	,	of	course	,	in	the	country	,	very	many	tribes	of	them	,
"	那里	是	印度人	,	的	课程	,	在	这	国家	,	非常	许多	部落	的	他们	,

“当然，这个国家有印第安人，他们有很多部落，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [nuː] [jɔːk] ,

and	we	may	see	some	of	them	at	New	York	,
和	我们	可能	看	一些	的	他们	在	新的	约克	,

我们或许能在纽约见到他们中的一些人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	we	will	not	have	anything	to	do	with	them	.
但	我们	将要	不是	有	任何事物	到	做	和	他们	.

但我们不会与他们有任何瓜葛。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sædli] .

We	are	of	no	account	now	,	"	he	went	on	sadly	.
我们	是	的	不	帐户	现在	,	"	他	去	在	令人遗憾的是	.

“我们现在无关紧要了，”他悲伤地继续说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['begərz] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [nuː] [jɔːk] ,

"	We	shall	be	little	better	than	beggars	when	we	reach	New	York	,
"	我们	将	是	小的	更好的	比	乞丐	什么时候	我们	抵达	新的	约克	,

“当我们到达纽约时，我们将和乞丐没什么两样。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [ðer; ðər][tuː; tə]

and	shall	have	to	trust	to	the	kindness	of	our	countrymen	there	to
和	将	有	到	相信	到	这	仁慈	的	我们的	同胞们	那里	到

[əˈfɔːrd] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][help][wiː; wi] [niːd] .

afford	us	the	help	we	need	.
买得起	我们	这	帮助	我们	需要	.

我们只能寄希望于当地同胞的善意，给予我们所需的帮助。

[ɑː] , ['dɑːnld] , ['dɑːnld] !

Ah	,	Donald	,	Donald	!
啊	,	唐纳德	,	唐纳德	!

啊，唐纳德，唐纳德！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːr] [θɪŋ] [tuː; tə][feɪl] — [ə; eɪ] [sɔːr] , [sɔːr] [θɪŋ] !

it	is	a	sore	thing	to	fail	—	a	sore	,	sore	thing	!
它	是	一个	疮	事物	到	失败	—	一个	疮	,	疮	事物	!

失败是一件很痛苦的事——真是太痛苦了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] .

"	and	he	turned	away	to	hide	the	emotion	that	mastered	him	.
"	和	他	转向	离开	到	隐藏	这	情感	那	精通	他	.

他转过身去，掩饰自己难以抑制的情绪。

- [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

Donalblane	was	touched	to	the	heart	,
-	曾是	感动	到	这	心	,

唐纳布兰深受感动，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] [lʌv] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

and	in	his	passion	of	loyal	love	would	not	have	hesitated	to	give	his
和	在	他的	热情	的	忠诚	爱	会	不是	有	犹豫了一下	到	给	他的

['veri] [laɪf] [ɪf] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [riː'triːvd] .

very	life	if	thereby	the	fortunes	of	his	hero	could	have	been	retrieved	.
非常	生活	如果	从而	这	财富	的	他的	英雄	可以	有	到过	已检索	.

他满怀忠诚的爱，如果能挽救他心目中英雄的命运，他会毫不犹豫地献出自己的生命。

[bʌt; bət][noʊ]['sækrɪfaɪs][kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] [naʊ] .

But	no	sacrifice	could	save	them	now	.
但	不	牺牲	可以	节省	他们	现在	.

但现在任何牺牲都救不了他们了。

[ðə; ði] [greɪt] [skiːm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]

The	great	scheme	that	was	to	have	been	a	blessing	to	the	world	and
这	伟大的	方案	那	曾是	到	有	到过	一个	祝福	到	这	世界	和

[tuː; tə] [meɪk] ['skɑːtlənd] ['maɪti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns][hæd; həd] [feɪld] ['ʌtərli] .

to	make	Scotland	mighty	among	the	nations	had	failed	utterly	.
到	制作	苏格兰	强大的	之中	这	国家	有	失败的	完全地	.

这项原本旨在造福世界、使苏格兰成为列国之强的伟大计划彻底失败了。

['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [koʊst] , [ðə; ðɪ] [tuː] [ʃɪps] [meɪd] [ðer; ðər] [sloʊ] [weɪ] ['nɔːrθwərd] ,

Creeping	**cautiously**	**along**	**the**	**coast**	**,**	**the**	**two**	**ships**	**made**	**their**	**slow**	**way**	**northward**	**,**
爬行	谨慎地	沿着	这	海岸	,	这	二	船舶	制成	他们的	慢的	方式	向北	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

两艘船小心翼翼地沿着海岸线缓缓向北航行，

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] ['meni] [ə; eɪ]['perəl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] ,

after	**passing**	**through**	**many**	**a**	**peril**	**,**	**at**	**length**	**reached**	**New**	**York**	**,**
后	通过	通过	许多	一个	危险	,	在	长度	达到	新的	约克	,

历经千辛万苦，终于抵达纽约。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['rɑːt(ə)n] ['rɪgɪŋ] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mɑːsts] ,

with	**the**	**rotten**	**rigging**	**dropping**	**from**	**the**	**masts**	**,**
和	这	烂	索具	下降	从	这	桅杆	,

腐朽的索具从桅杆上脱落，

[ðə; ðɪ] [pʌmps] ['goʊɪŋ] ['stedəli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['liːki] [hʌlks] [ə'floʊt] ,

the	**pumps**	**going**	**steadily**	**to**	**keep**	**the**	**leaky**	**hulks**	**afloat**	**,**
这	水泵	去	稳步	到	保持	这	漏水	绿巨人	漂浮	,

水泵持续运转，以维持漏水船体的漂浮状态。

[ænd; ənd] [skers] [tuː] [deɪz] - [skænt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	**scarce**	**two**	**days**	**'**	**scant**	**supply**	**of**	**food**	**and**	**water**	**.**
和	稀少	二	天	-	稀少	供应	的	食物	和	水	.

食物和水只够勉强维持两天。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['wɪrid] ['vɔɪɪdʒɝz] ['heɪsnd] [tuː; tə][lænd] , - [ʌv; əv]

With	**inexpressible**	**joy**	**the**	**wearied**	**voyagers**	**hastened**	**to**	**land**	**,**	**Donalblane**	**of**
和	难以言喻的	喜悦	这	疲惫	航海者	加快	到	土地	,	-	的

[kɔːrs] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['mɪstər] . ['pætərsən] .

course	**accompanying**	**Mr**	**.**	**Paterson**	**.**
课程	随同	先生	.	帕特森	.

疲惫的航海者们欣喜若狂地赶往陆地，唐纳布兰当然也陪同帕特森先生一起。

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ,

Although	**for**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**century**	**in**	**possession**	**of**	**the**	**British**	**,**
虽然	为了	一个	四分之一	的	一个	世纪	在	拥有	的	这	英国	,

虽然曾被英国人占领了四分之一世纪，

[nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt][ə; eɪ] [dʌtʃ] [taʊn] ,

New	**York**	**was**	**still**	**for**	**the**	**most**	**part**	**a**	**Dutch**	**town**	**,**
新的	约克	曾是	仍然	为了	这	最多	部分	一个	荷兰语	镇	,

当时的纽约在很大程度上仍然是一座荷兰式城镇。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kiːn] - [aɪd] [skɑːtʃ] [bɔɪ] [sɔː] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn]

and	**the**	**keen**	**-**	**eyed**	**Scotch**	**boy**	**saw**	**much**	**that**	**was**	**novel**	**and**	**interesting**	**in**
和	这	敏锐的	-	眼睛	苏格兰威士忌	男生	锯	很多	那	曾是	小说	和	有趣的	在

[ðə; ðɪ] [kweɪnt] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɑːd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] .

the	**quaint**	**ways**	**of**	**the**	**people**	**and**	**the**	**odd**	**appearance**	**of**	**the**	**houses**	**.**
这	古雅	方式	的	这	人们	和	这	奇怪的	外貌	的	这	房屋	.

这位眼光敏锐的苏格兰男孩从人们古怪的生活方式和奇特的房屋外观中看到了许多新奇有趣的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ðɪ]['æspekt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['niːtnəs] [ðæt] [mɑːrkt]

He	**was**	**quick**	**to**	**notice**	**the**	**aspect**	**of**	**comfort**	**and**	**neatness**	**that**	**marked**
他	曾是	快的	到	注意	这	方面	的	舒适	和	整洁	那	标记

[ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

the	**place**	**,**
这	地方	,

他很快注意到这个地方舒适整洁。

[ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] ['pliːzɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['skwɑːlər][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	made	so	pleasing	a	contrast	to	the	squalor	and	misery	of	the
和	制成	所以	令人愉悦	一个	对比	到	这	肮脏不堪	和	苦难	的	这

['set(ə)lmənt] [æt; ət]['dɑːri,en] .

settlement	at	Darien	.
沉降	在	达里恩	.

与达连定居点的肮脏和悲惨形成了多么令人愉悦的对比。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [its] ['vɛrə] ['bɑːni] [hɪr] !

"	Oh	,	but	it's	verra	bonnie	here	!
"	哦	,	但	它是	维拉	邦妮	这里	!

“哦，这里真是太美了！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pætərsən] [æz; əz] , ['strəuliŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv]

"	he	said	to	Mr	.	Paterson	as	,	strolling	through	the	streets	in	the	cool	of
"	他	说	到	先生	.	帕特森	作为	,	漫步	通过	这	街道	在	这	凉爽的	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

“他一边在傍晚凉爽的街道上漫步，一边对帕特森先生说，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['bəːgəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [plʌmp] [waɪvz] [ænd; ənd]['roʊzi] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ]

he	saw	the	prosperous	burghers	with	their	plump	wives	and	rosy	children	sitting
他	锯	这	繁荣	市民	和	他们的	丰满	妻子们	和	红润	孩子们	坐着

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

out	at	the	front	of	their	houses	,
出去	在	这	正面	的	他们的	房屋	,

他看到那些富裕的市民，带着他们丰腴的妻子和红润的孩子，坐在自家门前。

[soʊ] ['evɪdəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] [ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] , ['soʊbər] [weɪ] .

so	evidently	enjoying	life	in	their	simple	,	sober	way	.
所以	显然	享受	生活	在	他们的	简单的	,	清醒	方式	.

显然，他们以简单、朴素的方式享受着生活。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [ðen] ?

"	Do	you	think	you'd	like	to	stay	here	,	then	?
"	做	你	思考	你会	喜欢	到	停留	这里	,	然后	?

“那么，你觉得你想留在这里吗？”

" ['mɪstər] . ['pætərsən] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	Mr	.	Paterson	asked	,	with	a	kindly	twinkle	in	his	eye	.
"	先生	.	帕特森	问	,	和	一个	亲切地	闪烁	在	他的	眼睛	.

“帕特森先生问道，眼中闪着和蔼的光芒。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

"	I	dare	say	it	could	be	managed	.
"	我	敢	说	它	可以	是	管理	.

“我敢说这是可以控制的。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['mɜːtʃənts] [maɪt] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən]

One	of	these	well	-	to	-	do	merchants	might	be	glad	to	take	you	as	an
一	的	这些	出色地	-	到	-	做	商人	可能	是	高兴的	到	拿	你	作为	一个

[ə'prentɪs] .

apprentice	.
学徒	.

这些富裕的商人中或许有人会乐意收你为徒。

" ['dɑːnld] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Donald	smiled	and	shook	his	head	.
"	唐纳德	微笑	和	摇晃	他的	头	.

唐纳德笑了笑，摇了摇头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [fri:]

There	was	indeed	something	attractive	in	the	idea	,	but	he	did	not	feel	free
那里	曾是	的确	某物	吸引人的	在	这	主意	,	但	他	做过	不是	感觉	自由的

[tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

to	entertain	it	.
到	招待	它	.

这个想法确实有其吸引力，但他觉得不方便去考虑。

" [wɑ:d][ji:; ji][bi:; bi] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [jər] [eɪn][sel] - ? " [hi:; hi][in'kwaiəd][ɪn][tɜ:rn] .

"	Wad	ye	be	thinkin	'	of	staying	yer	ain	sel	'	?	"	he	inquired	in	turn	.
"	瓦德	是的	是	思考	-	的	入住	你的	艾因	sel	-	?	"	他	询问	在	转动	.

“你打算自己留下来吗？”他反问道。

" [oʊ] , [noʊ] , ['dɑ:nld] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pætərsən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .

"	Oh	,	no	,	Donald	,	"	replied	Mr	.	Paterson	with	a	deep	sigh	.
"	哦	,	不	,	唐纳德	,	"	回复	先生	.	帕特森	和	一个	深的	叹	.

“哦，不，唐纳德，”帕特森先生深深叹了口气回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['skɑ:tlənd][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['stu:ərdʃɪp] . "

"	I	must	return	to	Scotland	to	give	an	account	of	my	stewardship	.	"
"	我	必须	返回	到	苏格兰	到	给	一个	帐户	的	我的	管家职权	.	"

“我必须返回苏格兰，汇报我的工作情况。”

" [ðen] [ɪf] [jɜ:r] ['goʊɪŋ] [bæk] , [aɪm]['goʊɪŋ][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ji:; ji] ,

"	Then	if	ye're	going	back	,	I'm	going	wi	'	ye	,
"	然后	如果	是的	去	后退	,	我是	去	wi	-	是的	,

“既然你要回去，我就跟你一起走。”

" [ri'spɔndid] [ðə; ði] [læd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pætərsən] ,

"	responded	the	lad	in	a	tone	of	absolute	decision	;	and	Mr	.	Paterson	,
"	回应	这	小伙子	在	一个	语气	的	绝对	决定	;	和	先生	.	帕特森	,

“男孩用一种绝对果断的语气回答道；还有帕特森先生，

['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

patting	him	affectionately	on	the	shoulder	,
轻拍	他	亲切地	在	这	肩膀	,

亲切地拍了拍他的肩膀，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hu:z] [ʌn'woʊntɪd] ['tremər] [ʃoʊd] [haʊ] ['strɔ:ŋli] [hi:; hi] [felt] —

said	in	a	voice	whose	unwonted	tremor	showed	how	strongly	he	felt	—
说	在	一个	嗓音	谁	不寻常的	震颤	显示	如何	强烈	他	毛毡	—

他用一种不寻常的颤抖的声音说道，这声音表明他内心有多么激动——

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['dɑ:nld] , [li:l] [ænd; ənd] [tru:] ,

"	You're	a	good	boy	,	Donald	,	leal	and	true	,
"	你是	一个	好的	男生	,	唐纳德	,	利尔	和	真的	,

“你是个好孩子，唐纳德，忠诚可靠。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] ['greɪtnəs] [jet] .

and	I	believe	that	in	the	providence	of	God	you	will	come	to	greatness	yet	.
和	我	相信	那	在	这	普罗维登斯	的	上帝	你	将要	来	到	伟大	然而	.

我相信，在上帝的眷顾下，你终将取得伟大的成就。

" [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dɑːri,en][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][soʊ]['kaɪndli] ['triːtɪd] [æt; ət]

"	The	survivors	of	the	unfortunate	Darien	expedition	were	so	kindly	treated	at
"	这	幸存者	的	这	不幸	达里恩	远征	是	所以	亲切地	治疗	在

[nuː] [jɔːk] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə]['set(ə)l] ['pɜːrmənəntli] [ɪn]

New	York	that	quite	a	number	of	them	were	glad	to	settle	permanently	in
新的	约克	那	相当	一个	数字	的	他们	是	高兴的	到	定居	永久的	在

[ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['kɑːləni] ;

the	prosperous	colony	;
这	繁荣	殖民地	;

“不幸的达连探险队的幸存者在纽约受到了非常友好的对待，以至于他们中的许多人都乐于在这个繁荣的殖民地永久定居；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['pætərsən] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weitid] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['skɑːtlənd] .

but	Mr	.	Paterson	impatiently	awaited	the	opportunity	to	get	back	to	Scotland	.
但	先生	.	帕特森	不耐烦地	等待中	这	机会	到	得到	后退	到	苏格兰	.

但帕特森先生迫不及待地想要回到苏格兰。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] - [hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃər] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ]

During	the	delay	Donalblane	had	an	adventure	that	caused	him	to	retain	a
期间	这	延迟	-	有	一个	冒险	那	导致	他	到	保持	一个

['vɪvɪd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

vivid	remembrance	of	the	place	for	the	remainder	of	his	life	.
生动	纪念	的	这	地方	为了	这	余	的	他的	生活	.

在延误期间，唐纳布兰经历了一次冒险，使他终生对这个地方留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz] ['restləs] , [ɪn'kwaɪərɪŋ]['spɪrɪt] [kept] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] ,

His	restless	,	inquiring	spirit	kept	him	constantly	on	the	move	,
他的	不安	,	查询	精神	保留	他	不断地	在	这	移动	,

他那颗不安分、求知欲强的心使他总是四处奔波。

[ænd; ənd][wʌn] [faɪn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [rəumd] [ə'weɪ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	one	fine	day	he	had	roamed	away	up	toward	the	north	end	of	the
和	一	美好的	天	他	有	漫游	离开	向上	朝向	这	北	结尾	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

有一天，他漫步走到了岛屿的北端。

[ænd; ənd][soʊ] ['əuvə'steid] [hɪz; ɪz][taɪm] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd]['fɔːlən] [er] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts]

and	so	overstayed	his	time	that	night	had	fallen	ere	he	reached	the	outskirts
和	所以	逾期停留	他的	时间	那	夜晚	有	倒下	埃雷	他	达到	这	郊区

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

因此，他逗留的时间太长了，等他到达城市郊区时，夜幕已经降临。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [striːt] [laɪts] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] ,

There	were	no	street	lights	in	those	days	,	and	,
那里	是	不	街道	灯	在	那些	天	,	和	,

那时候还没有路灯，

[seɪv] [wer] [ə; eɪ] ['frendli] [gliːm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːr]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

save	where	a	friendly	gleam	came	from	the	window	or	open	door	of	a	house	,
节省	在哪里	一个	友好的	闪耀	来了	从	这	窗户	或者	打开	门	的	一个	房子	,

除非是房屋的窗户或敞开的门里透出友善的光芒，

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] ;

the	streets	were	dark	as	pitch	;
这	街道	是	黑暗的	作为	沥青	;

街道漆黑一片；

[hens] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [gʊd] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['haiweimən] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðer; ðər]['iːv(ə)l]

hence	there	were	many	good	chances	for	highwaymen	to	practise	their	evil
因此	那里	是	许多	好的	机会	为了	强盗	到	实践	他们的	邪恶的

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

因此，强盗有很多机会从事他们的罪恶勾当。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn] .

which	they	were	not	slow	to	seize	upon	.
哪个	他们	是	不是	慢的	到	抢占	之上	.

他们很快就抓住了这个机会。

- [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]

Donalblane	had	just	got	well	into	the	city	,	when	,	as	he	passed	through	a
-	有	只是	得到	出色地	进入	这	城市	,	什么时候	,	作为	他	通过了	通过	一个

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

唐纳布兰刚进入城里不久，当他穿过一片黑暗时，

['nærəʊ] [striːt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt]

narrow	street	,	he	heard	a	cry	for	help	,	followed	by	the	sounds	of	a	violent
狭窄的	街道	,	他	听到	一个	哭	为了	帮助	,	随后	经过	这	声音	的	一个	暴力

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

在一条狭窄的街道上，他听到一声求救声，随后是激烈的搏斗声。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['rendər] [eɪd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

At	once	the	impulse	to	render	aid	took	possession	of	him	,
在	一次	这	冲动	到	使成为	援助	采取	拥有	的	他	,

他立刻萌生了伸出援手的冲动。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] , ['græspɪŋ] ['taɪtli]

and	he	darted	in	the	direction	whence	the	sounds	came	,	grasping	tightly
和	他	飞镖	在	这	方向	何处	这	声音	来了	,	抓握	紧紧

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

his	pistol	,
他的	手枪	,

他紧紧握着手枪，朝着声音传来的方向猛扑过去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

which	he	always	carried	with	him	.
哪个	他	总是	携带	和	他	.

他一直随身带着它。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [θriː] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [tə'geðər] , [wʌn]

A	short	run	brought	him	to	where	three	persons	were	struggling	together	,	one
一个	短的	跑步	带来	他	到	在哪里	三	人	是	挣扎	一起	,	一

['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] ,

crying	out	for	help	,
哭泣	出去	为了	帮助	,

他跑了一小段路，来到三个正在挣扎的人面前，其中一人正在呼救。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [stroʊv] [tuː; tə] ['smʌðər] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [ænd; ənd] [nɑːk] [hɪm; ɪm] ['sensləs]

while	the	other	two	strove	to	smother	his	cries	and	knock	him	senseless
尽管	这	其他	二	努力	到	窒息	他的	哭泣	和	敲	他	无意义的

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['blʌdʒənz] .

with	their	bludgeons	.
和	他们的	棍棒	.

而另外两人则竭力捂住他的哭喊声，并用棍棒将他打得不省人事。

" [haɪ] , [ðer; ðər] , [ji:; ji] - ! " ['ʃaʊtɪd] - .
" Hi , there , ye scoondrels ! " shouted Donalblane .
" 你好 , 那里 , 是的 - ! " 喊叫 - .

“嗨，你们这些无赖！”唐纳布兰喊道。

" [hændz] [ɔ:f] , [ɔ:r] [aɪl] [ʃu:t] [ji:; ji] !
" Hands off , or I'll shoot ye !
" 手 离开 , 或者 患病的 射击 是的 !

“别碰我，否则我就开枪！”

" [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
" As the words left his lips ,
" 作为 这 字 左边 他的 嘴唇 ,

话音刚落，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haiweimən] [gɑ:t][ɪn][soʊ]['bru:t(ə)l][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [fel] ['lɪmpli] [tu:; tə]
one of the highwaymen got in so brutal a blow that his victim fell limply to
一 的 这 强盗 得到 在 所以 野蛮 一个 吹 那 他的 受害者 跌倒 软弱无力 到
[ðə; ði] [graʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;

其中一个强盗下手太狠，受害者顿时瘫倒在地；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ræŋ] [aʊt] ,
but the next instant the report of the pistol rang out ,
但 这 下一个 立即的 这 报告 的 这 手枪 响铃 出去 ,

但紧接着，枪声响起。

[ænd; ənd][ɪts] ['bʊlɪt] ['berid] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [rʌfi:ənz] ['ʃoʊldər] .
and its bullet buried itself in the ruffian's shoulder .
和 它是 子弹 埋葬 本身 在 这 恶棍们 肩膀 .

子弹深深地射入了恶棍的肩膀。

[kəm'pli:tli] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] — [fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]
Completely taken by surprise — for neither of them had been aware of the
完全地 已采取 经过 惊喜 — 为了 两者都不 的 他们 有 到过 意识到的 的 这
['bɔɪz] [swɪft] [ə'proʊtʃ] — [ðə; ði]['ræskəlz][wɜ:r; wər][soʊ]['pænɪk] - ['strɪkən] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə][ðer; ðər]
boy's swift approach — the rascals were so panic - stricken that they took to their
男孩们 迅速 方法 — 这 无赖 是 所以 恐慌 - 受打击的 那 他们 采取 到 他们的
[hi:lz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
heels and disappeared around the corner ,
高跟鞋 和 消失 大约 这 角落 ,

这两个小家伙完全措手不及——因为他们俩都没注意到男孩迅速靠近——他们惊慌失措，拔腿就跑，消失在街角。

['li:vɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:mɪŋli] ['laɪfləs] [fɔ:rm] .
leaving Donalblane with the seemingly lifeless form .
离开 - 和 这 似乎 无生命 形式 .

留下唐纳布兰独自一人面对着看似毫无生气的尸体。

" [ðə; ði] [pjʊr] [mæn] , [ðeɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [neɪ] [du:t] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] ['sædli] ,
" The puir man , they've killed him , nae doot , " he murmured sadly ,
" 这 普伊 男人 , 他们有 被杀 他 , 纳 嘟特 , " 他 低声说道 令人遗憾的是 ,

“可怜的人，他们杀了他，没事的，”他悲伤地低语道。

[æz; əz][hi:; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['fɪgjər] [tu:; tə] [fi:l] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf]
as he bent over the prostrate figure to feel if there were any signs of life
作为 他 弯曲 超过 这 前列腺 数字 到 感觉 如果 那里 是 任何 标志 的 生活
[left] .
left .
左边 .

他俯身靠近倒地的人，想看看是否还有生命迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [ə; eɪ] [dɔːr] [nɪr] [baɪ]['oʊpənd] , [ænd; ənd][aʊt] [spræŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

He	was	thus	engaged	when	a	door	near	by	opened	,	and	out	sprang	a	couple
他	曾是	因此	已订婚的	什么时候	一个	门	靠近	经过	打开	,	和	出去	弹簧	一个	夫妻

[ʌv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

他正忙着处理事情时，附近的一扇门开了，跳出两个人。

[huː] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] , [iks'kleimɪŋ] —

who	rushed	upon	him	and	grasped	him	roughly	,	exclaiming	—
WHO	匆忙	之上	他	和	抓住	他	大致	,	惊呼	—

那些人冲上前去，粗暴地抓住他，喊道——

" [ɑː] — [ɑː] ! [naʊ] [wiːv] [kɔːt] [juː; jʊ] [red] - ['hændɪd] !

"	Ah	—	ah	!	now	we've	caught	you	red	-	handed	!
"	啊	—	啊	!	现在	我们已经	捕捉	你	红色的	-	递交	!

“啊——啊！现在我们抓到你现行了！”

[juːl] [swɪŋ] [haɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [juː; jʊ] ['vɪlən] ! "

You'll	swing	high	for	this	,	you	villain	!	"
你会	摇摆	高的	为了	这	,	你	恶棍	!	"

你这恶棍，你会为此付出惨痛代价的!

" [huːt] , [mæn] , [jɜːr] [kwaɪt] [rɔːŋ] ! " [ri'tɔːtid] - ['hɑːtli] .

"	Hoot	,	man	,	ye're	quite	wrong	!	"	retorted	Donalblane	hotly	.
"	叱	,	男人	,	是的	相当	错误的	!	"	反驳	-	热	.

“哼，伙计，你大错特错了！”唐纳布兰愤怒地反驳道。

" [aɪm][noʊ] - [ðə; ði] ['vɪlən] .

"	I'm	no	'	the	villain	.
"	我是	不	-	这	恶棍	.

“我不是坏人。”

[aɪ][ræn][tuː; tə][help] [ðɪs] [mæn] .

I	ran	to	help	this	man	.
我	跑	到	帮助	这	男人	.

我跑过去帮助这个人。

- [twʌz] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

'	Twas	the	robbers	that	killed	him	.
-	那是	这	强盗	那	被杀	他	.

是强盗杀了他。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

"	But	they	refused	to	believe	him	,	and	others	coming	up	,
"	但	他们	拒绝	到	相信	他	,	和	其他的	未来	向上	,

但他们不肯相信他，其他人也跟了上来，

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rʌfli] ['hændəld] , [wen] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd]

the	poor	boy	was	like	to	have	been	roughly	handled	,	when	a	grey	-	haired
这	贫穷的	男生	曾是	喜欢	到	有	到过	大致	处理	,	什么时候	一个	灰色的	-	头发

[mæn] ,

man	,
男人	,

可怜的男孩似乎遭到了粗暴对待，当时一个白发苍苍的男人.....

[huː] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] , [kə'mɑːndid] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər]

who	spoke	with	authority	,	commanded	that	he	be	brought	to	his	house	for
WHO	辐	和	权威	,	命令	那	他	是	带来	到	他的	房子	为了

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

说话的那人语气强硬，命令将他带回家接受审问。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['riəlaizd] [wʌt] [ə; eɪ] [mɪr] [læd][hiː; hi][wʌz; wəz]

When	this	had	been	done	,	and	the	men	realised	what	a	mere	lad	he	was
什么时候	这	有	到过	完毕	,	和	这	男人	意识到	什么	一个	仅仅	小伙子	他	曾是

,

,

,

当这一切发生之后，当这些人意识到他只是个毛头小子时，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][fræŋk] , ['ɑːnɪst] ['kaʊntənəns] [hiː; hi] [pə'zest] , [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [æt; ət]

and	what	a	frank	,	honest	countenance	he	possessed	,	the	tide	of	feeling	at
和	什么	一个	坦率	,	诚实的	面容	他	拥有	,	这	潮	的	感觉	在

[wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] .

once	began	to	turn	.
一次	开始	到	转动	.

他那坦率真诚的面容，立刻改变了人们的感受。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I	am	greatly	disposed	to	believe	the	boy	,
"	我	是	非常	处置	到	相信	这	男生	,

我非常倾向于相信这个男孩，

" [sed] [ðə; ði] ['eldərli] [mæn]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] - ['stɔːri] .

"	said	the	elderly	man	after	he	had	heard	Donalblane's	story	.
"	说	这	老年	男人	后	他	有	听到	-	故事	.

“老人在听完唐纳布兰的故事后说道。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][wɔːrd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ðɪs] ['mɪstər] . ['pætərsən]

"	But	we	must	keep	him	in	ward	until	we	can	find	this	Mr	.	Paterson
"	但	我们	必须	保持	他	在	病房	直到	我们	能	寻找	这	先生	.	帕特森

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spiːks] .

of	whom	he	speaks	.
的	谁	他	说话	.

“但是我们必须把他关在病房里，直到找到他所说的帕特森先生。”

" [soʊ] - [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	So	Donalblane	was	securely	locked	up	until	the	morning	,
"	所以	-	曾是	安全地	已锁定	向上	直到	这	早晨	,

“所以唐纳布兰一直被牢牢锁着，直到第二天早上。”

[wen] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][baɪ]['mɪstər] . ['pætərsən] ,

when	he	not	only	had	the	joy	of	being	vouched	for	by	Mr	.	Paterson	,
什么时候	他	不是	仅有的	有	这	喜悦	的	存在	担保	为了	经过	先生	.	帕特森	,

[ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] [rɪ'liːst] ,

and	honourably	released	,
和	光荣地	发布	,

当他不仅有幸得到帕特森先生的担保，并光荣获释时，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - ['vɪktɪm][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [stʌnd] ,

but	the	relief	of	learning	that	the	highwaymen's	victim	had	been	only	stunned	,
但	这	宽慰	的	学习	那	这	-	受害者	有	到过	仅有的	目瞪口呆	,

[nɑːt] [kɪld] ,

not	killed	,
不是	被杀	,

但得知强盗的受害者只是被震晕而没有死亡，人们都松了一口气。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] .

and	would	soon	recover	from	his	injuries	.
和	会	很快	恢复	从	他的	受伤	.

他会很快从伤势中康复。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [felt] [prə'faʊndli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	proved	to	be	a	prosperous	merchant	,	who	felt	profoundly	grateful	for	the
他	已证实	到	是	一个	繁荣	商人	,	WHO	毛毡	深刻地	感激的	为了	这

['taɪmli] ['sɜːrvɪs] ,

timely	service	,
及时	服务	,

他是一位成功的商人，对及时的服务深表感激。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [hæd; həd][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

and	,	as	it	chanced	,	had	a	vessel	sailing	for	England	in	a	short	time	.
和	,	作为	它	偶然	,	有	一个	血管	帆船	为了	英格兰	在	一个	短的	时间	.

巧合的是，不久之后就有一艘船驶往英国。

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

On	learning	of	their	desire	to	cross	the	ocean	,
在	学习	的	他们的	欲望	到	叉	这	海洋	,

得知他们想要横渡大洋后，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [pleɪst] [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] .

he	at	once	placed	the	cabin	of	the	vessel	at	the	disposal	of	Mr	.
他	在	一次	放置	这	舱	的	这	血管	在	这	处理	的	先生	.

['pætərsən][ænd; ənd] - ,

Paterson	and	Donalblane	,
帕特森	和	-	,

他立即将船舱交给帕特森先生和唐纳布兰先生使用。

['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [æd'væns] [ʌv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [maɪt]

adding	to	this	kindness	a	substantial	advance	of	money	,	which	the	former	might
添加	到	这	仁慈	一个	重大的	进步	的	钱	,	哪个	这	以前的	可能

[rɪ'peɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] .

repay	at	his	convenience	.
偿还	在	他的	方便	.

除了这份善意之外，他还预付了一大笔钱，前者可以在方便的时候偿还。

[ðʌs] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] ['oʊpənd] [ʌp] ,

Thus	the	way	home	was	providentially	opened	up	,
因此	这	方式	家	曾是	天意眷顾	打开	向上	,

于是，回家的路就这样奇迹般地打开了。

[ænd; ənd][ɪn][fɑːr] ['greɪtər] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

and	in	far	greater	comfort	than	they	had	set	out	for	the	New	World	,
和	在	远的	更大的	舒适	比	他们	有	放	出去	为了	这	新的	世界	,

而且，他们现在的处境比出发前往新大陆时要舒适得多。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['skɑːtlənd] .

the	two	friends	returned	to	Scotland	.
这	二	朋友们	返回	到	苏格兰	.

两位朋友返回了苏格兰。

[hɪr] - [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['kuːlnəs] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Here	Donalblane	was	received	with	characteristic	coolness	by	his	uncle	,
这里	-	曾是	已收到	和	特征	凉爽	经过	他的	叔叔	,

唐纳布兰在这里受到了他叔叔一贯的冷淡接待。

[huː] [felt] ['veri] [sɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;

who	felt	very	sore	over	the	loss	of	his	five	hundred	pounds	;
WHO	毛毡	非常	疮	超过	这	损失	的	他的	五	百	磅	;

他因损失了五百英镑而感到非常难过；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pætərsən][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [rɪ'prəutʃiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

and	Mr	.	Paterson	had	to	bear	the	undeserved	reproaches	of	those	who
和	先生	.	帕特森	有	到	熊	这	不应得的	责备	的	那些	WHO

[hæd; həd][lɔːst][nɑːt] ['mɪrli] ['mʌni] ,

had	lost	not	merely	money	,
有	丢失的	不是	仅仅	钱	,

帕特森先生不得不承受那些不仅损失了金钱，而且遭受了其他损失的人不应有的指责。

[bʌt; bət] ['relətɪvz] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['entərpraɪz] .

but	relatives	,	in	the	unfortunate	enterprise	.
但	亲属	,	在	这	不幸	企业	.

但亲戚们却不幸卷入了这场风波。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][fɑːr] [braitə] [deɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][bəuθ] .

Yet	there	were	far	brighter	days	in	store	for	both	.
然而	那里	是	远的	更亮	天	在	店铺	为了	两个都	.

然而，对他们两人来说，更美好的未来还在前方等待着他们。

['mɪstər] . ['pætərsən] [klɪrd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɔːl] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,

Mr	.	Paterson	cleared	himself	of	all	blame	for	the	catastrophe	,
先生	.	帕特森	已清除	他自己	的	全部	责备	为了	这	灾难	,

帕特森先生否认对这场灾难负有任何责任。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] ['ɑːnərəb(ə)l] [wɜːrk] , [waɪl]

and	filled	the	remaining	years	of	his	life	with	honourable	work	,	while
和	已填	这	其余的	年	的	他的	生活	和	光荣的	工作	,	尽管

- , ['səubəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ,

Donalblane	,	sobered	by	his	experience	,
-	,	清醒	经过	他的	经验	,

他余生都致力于从事光荣的工作，而唐纳布兰则因这段经历而变得清醒起来。

[dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑːrdər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [er]

devoted	himself	to	his	uncle's	business	with	such	ardour	and	intelligence	that	ere
奉献	他自己	到	他的	叔叔的	商业	和	这样的	热情	和	智力	那	埃雷

[lɔːŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][mæn] .

long	he	came	to	be	his	right	-	hand	man	.
长的	他	来了	到	是	他的	正确的	-	手	男人	.

他全身心投入到叔叔的事业中，展现出极大的热情和智慧，不久便成为了叔叔的得力助手。

[ðə; ði] [step] [frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] ,

The	step	from	that	to	a	partnership	was	an	easy	and	natural	one	,
这	步	从	那	到	一个	合伙	曾是	一个	简单的	和	自然的	一	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

从那以后发展成合伙关系是一个轻松自然的过程，而且

[kəm'baɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rer] [dɪ'griː] ['derɪŋ] ['entərpraɪz] [wɪð; wɪθ][fɑːr] - ['saɪtɪd] ['kɔːʃ(ə)n] ,

combining	in	a	rare	degree	daring	enterprise	with	far	-	sighted	caution	,
结合	在	一个	稀有的	程度	大胆	企业	和	远的	-	目击者	警告	,

将大胆的进取精神与高瞻远瞩的谨慎态度以罕见的程度结合起来，

- [ʌv; əv]['dɑːri,en] [bɪ'keɪm] [ɪn] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['prɪnsəz][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

Donalblane	of	Darien	became	in	time	one	of	the	merchant	princes	of	Scotland	,
-	的	达里恩	成为	在	时间	一	的	这	商人	王子们	的	苏格兰	,

['wɪnɪŋ] ,

winning	,
获胜	,

达连的唐纳布兰最终成为苏格兰的商业巨擘之一，赢得了……

[θruː] [ðə; ði] [raɪt] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [haɪ] ['ɑːnər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

through	the	right	use	of	his	wealth	and	influence	,	high	honour	among	his
通过	这	正确的	使用	的	他的	财富	和	影响	,	高的	荣誉	之中	他的

['feloʊ] - [men] ,

fellow	-	men	,
同伴	-	男人	,

他凭借对财富和影响力的正确运用，在同胞中赢得了极高的声誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] .

and	the	favour	of	Divine	Providence	.
和	这	偏爱	的	神圣的	普罗维登斯	.

以及天意的眷顾。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['ritʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] & ['bʌŋgeɪ] .

Richard	Clay	&	Sons	,	Limited	,	London	&	Bungay	.
理查德	黏土	&	儿子们	,	有限的	,	伦敦	&	邦盖	.

Richard Clay & Sons, Limited，伦敦和邦盖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神